

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

**JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS
(HANSARD)**

Daily Sitting 4
Friday, November 23, 2018

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 4
le vendredi 23 novembre 2018

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Friday, November 23, 2018

Statements by Members	1
Oral Questions	
Child Care	7
Hydraulic Fracturing	12
Paramedics	14
Women's Health	15
Health Care	15
Homelessness	17
School Nutrition Program	18
Climate Change	20
Shale Gas	22
Employment Insurance	24
Points of Order	25
Statements by Ministers	27
Petition 1	34
Notices of Motion	35
Government Motions re Business of House	39
Throne Speech Debate	39
Condolences and Messages of Sympathy	118
Messages of Congratulation and Recognition	120
Condolences and Messages of Sympathy	123

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 23 novembre 2018

Déclarations de députés	1
Questions orales	
Garde d'enfants	7
Fracturation hydraulique	12
Travailleurs paramédicaux	14
Santé des femmes	15
Soins de santé	15
Itinérance	17
Programme de nutrition en milieu scolaire	18
Changement climatique	20
Gaz de schiste	22
Assurance-emploi	24
Rappels au Règlement	25
Déclarations de ministres	27
Pétition 1	34
Avis de motion	35
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	39
Débat sur le discours du trône	39
Condolances et messages de sympathie	118
Félicitations et hommages	120
Condolances et messages de sympathie	123

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance, President of Treasury Board / ministre des Finances, président du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 4
Assembly Chamber,
Friday, November 23, 2018.

Jour de séance 4
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 23 novembre 2018

9:03

(The House met at 9:03 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Mr. Speaker: There is a little logistics problem this morning, so I will need a two-minute recess. Two minutes will be enough, and I will explain myself to the staff. They will understand.

Le président : Il y a un petit problème logistique ce matin ; j'ai donc besoin d'une pause de deux minutes. Deux minutes suffiront, et j'expliquerai la situation au personnel. Il comprendra.

(The House recessed at 9:05 a.m.

(La séance est suspendue à 9 h 5.

The House resumed at 9:09 a.m.)

La séance reprend à 9 h 9.)

Mr. Speaker: I needed my little cheat sheet.

Le président : J'avais besoin de mon petit aide-mémoire.

9:10

Statements by Members

Déclarations de députés

Mr. J. LeBlanc: As the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, I have the privilege to represent a riding where tourism is a major component of the economy. Our region depends a lot on the success and development of tourism attractions to grow and create many jobs. In the throne speech, we read that the “government will develop a tourism strategy that focuses on building sustainable physical and cultural infrastructure in cities and small communities”.

M. J. LeBlanc : En tant que député de député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, j'ai le privilège de représenter une circonscription où le tourisme est un élément majeur de l'économie. Notre région dépend beaucoup du succès et du développement de ses attractions touristiques pour favoriser sa croissance et créer de nombreux emplois. Nous lisons dans le discours du trône : le « gouvernement élaborera une stratégie touristique portant sur la construction d'infrastructures matérielles et culturelles durables dans les grandes villes aussi bien que dans les petites collectivités. »

L'été prochain, la plage Parlee célébrera 60 ans d'existence sous ce nom. Nous avons là un site qui présente un potentiel économique énorme et qui contribue à la qualité de vie des gens, et il faut le mettre en valeur. J'espère que le gouvernement collaborera et présentera un plan visant à faire de cet anniversaire un événement de première classe. Tous ensemble, nous réussirons à faire de notre région un joyau touristique qui fera l'envie de plusieurs régions de notre province. J'ose croire que le développement

Next summer, Parlee Beach will celebrate 60 years under this name. It is a site that has enormous economic potential and contributes to people's quality of life, and it has to be developed. I hope the government will cooperate and present a plan to make this anniversary a first-class event. Together, we will succeed in making our region a tourist attraction that will be the envy of other regions in our province. I hope tourism development will be a priority of this government. Thank you.

touristique sera une priorité de ce gouvernement. Merci.

Ms. Mitton: I know that I risk sounding like a broken record, but I cannot help but feel that I need to keep repeating this until something changes. We must take significant and unprecedented action to address climate change in order to avoid climate catastrophe, and we must do it now. California is literally on fire. People in New Brunswick are regularly finding themselves without power due to severe storms. The changing weather patterns are making it more difficult to grow food, despite our farmers doing amazing work to adapt. Let us not be on the wrong side of history due to our inaction on climate change. Let us show that we care about our economy, about public health, about public safety, about the people of New Brunswick. If we truly care about any of these things, then we must act now. The solutions are there. The technology is there. We just need the political will. Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

Wela'lin.

Mr. Austin: Mr. Speaker, there have already been several snowstorms in New Brunswick, and these have resulted in significant accumulations throughout many areas of the province. New Brunswick, unfortunately, is expected to have a longer, colder, and snowier winter than normal. Already, we are seeing how this is creating hardships for many citizens. In this province's three main cities, we are seeing some of our most vulnerable citizens forced to live life without adequate shelter, sleeping in tents and abandoned buildings. While there has been an outpouring of support from other citizens who have donated items to make the lives of the homeless a little less harsh, this is, by far, not solving the problem. This is a heartbreaking problem rooted in many areas, including the lack of adequate mental health resources and drug and alcohol rehabilitation facilities. Mr. Speaker, we have to put our attention to those who need it most and look after our most vulnerable. Thank you.

M^{me} Mitton : Je sais que je risque d'avoir l'air de radoter, mais je ne peux m'empêcher de penser que je dois continuer à insister sur la question jusqu'à ce qu'un changement se produise. Nous devons prendre des mesures importantes et sans précédent pour lutter contre les changements climatiques afin d'éviter une catastrophe climatique, et nous devons le faire maintenant. La Californie est littéralement en feu. Les gens du Nouveau-Brunswick se retrouvent régulièrement sans électricité en raison de violentes tempêtes. Les changements climatiques rendent la culture des aliments plus difficile, malgré les efforts remarquables déployés par nos agriculteurs pour s'adapter. Ne nous retrouvons pas du mauvais côté de l'histoire en raison de notre inaction face aux changements climatiques. Montrons que nous nous soucions de notre économie, de la santé publique, de la sécurité publique et des gens du Nouveau-Brunswick. Si nous nous soucions vraiment de telles questions, nous devons agir maintenant. Il y a des solutions. Il y a la technologie. Nous avons tout simplement besoin de volonté politique. Merci, Monsieur le président.

Thank you.

Wela'lin.

M. Austin : Monsieur le président, plusieurs tempêtes de neige ont déjà frappé le Nouveau-Brunswick, ce qui a entraîné d'importantes accumulations dans de nombreuses régions de la province. Malheureusement, on s'attend à ce que le Nouveau-Brunswick connaisse un hiver plus long, plus froid et plus enneigé que la normale. Nous constatons déjà les difficultés que cela engendre pour un grand nombre de personnes. Dans les trois principales villes de la province, certaines des personnes les plus vulnérables sont contraintes de vivre sans abri adéquat et de dormir dans des tentes ou des bâtiments abandonnés. Bien que d'autres personnes aient manifesté leur soutien en faisant des dons pour rendre la vie des sans-abri un peu moins difficile, cela ne résout en aucun cas le problème. Il s'agit d'un problème déchirant qui découle de nombreux facteurs, notamment le manque de ressources appropriées en matière de santé mentale et de centre de réadaptation pour les personnes aux prises avec des dépendances à la drogue et à l'alcool. Monsieur le président, nous devons axer nos efforts

Mr. Fitch: Yesterday, our American neighbours celebrated the U.S. Thanksgiving. No doubt, some people also took time out to remember the sad anniversary of the assassination of President John F. Kennedy on November 22, 1963. In the speech that President Kennedy had planned to give in Texas, we find these lines: "So let us not be petty when our cause is so great. Let us not quarrel amongst ourselves when our Nation's future is at stake."

Mr. Speaker, as we embark upon the new era of governance for New Brunswick, I hope that we will keep the sentiment of John Kennedy's message in our hearts and minds: "So let us not be petty when our cause is so great. Let us not quarrel amongst ourselves when our Nation's future is at stake." Thank you.

M. D. Landry : Mardi dernier, lors de la lecture du discours du trône, j'ai été très surpris et aussi très déçu de voir qu'il n'y était fait aucune mention de l'important dossier de l'assurance-emploi, qui influe sur la qualité de vie de plusieurs travailleurs saisonniers au Nouveau-Brunswick.

Durant la dernière campagne électorale, plusieurs candidats de différents partis politiques, y compris le Parti conservateur, ont assisté à diverses manifestations concernant l'assurance-emploi, et tous s'entendaient pour dire que nous nous devons d'aider les travailleurs saisonniers de notre région à se rendre à leur prochaine saison de travail. Les candidats conservateurs se sont même engagés à y travailler avec le gouvernement fédéral en vue de ramener à 12 le nombre de semaines de travail déterminantes et d'obtenir 35 semaines de prestations d'assurance-emploi. Le Parti conservateur est-il toujours prêt à aider les travailleurs saisonniers comme il l'a promis pendant la dernière campagne électorale?

Les gens de cette province savent très bien que le Parti libéral provincial n'a jamais laissé tomber les chômeurs et que, dans notre plateforme électorale, nous avons promis de les aider avec un nombre de semaines visant à pallier les problèmes liés au dénominateur qui réduit de façon substantielle les prestations d'assurance-emploi qu'ils reçoivent.

sur les personnes qui en ont le plus besoin et prendre soin des plus vulnérables. Merci.

M. Fitch : Hier, nos voisins américains ont célébré l'Action de grâce. Certaines personnes ont sans doute également pris le temps de se souvenir du triste anniversaire de l'assassinat du président John F. Kennedy, le 22 novembre 1963. Dans le discours que le président Kennedy avait prévu de prononcer au Texas, on trouve les phrases suivantes : Ne soyons pas mesquins lorsque notre cause est si importante. Ne nous querellons pas entre nous alors que l'avenir de notre nation est en jeu.

Monsieur le président, alors que nous entrons dans une nouvelle ère de gouvernance pour le Nouveau-Brunswick, j'espère que nous garderons à l'esprit et dans nos coeurs le message de John Kennedy : Ne soyons pas mesquins lorsque notre cause est si importante. Ne nous querellons pas entre nous alors que l'avenir de notre nation est en jeu. Merci.

Mr. D. Landry: Last Tuesday, during the throne speech, I was very surprised and very disappointed to see that there was no mention of the important employment insurance file, which influences the quality of life of a significant number of seasonal workers in New Brunswick.

During the last election campaign, a number of candidates from different political parties, including the Conservative Party, attended various protests regarding employment insurance, and everyone agreed that we had to help the seasonal workers in our region get to their next season of work. The Conservative candidates even committed to working on it with the federal government to reduce the number of qualifying weeks of work to 12 and provide 35 weeks of employment insurance benefits. Is the Conservative Party still prepared to help seasonal workers as it promised during the election campaign?

The people of this province know very well that the provincial Liberal Party has never let the unemployed down and that, in our campaign platform, we promised to help them with the number of weeks to address the problems associated with the criteria that substantially reduce the employment insurance benefits they receive.

9:15

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Instead of consulting with the members of this Legislature on how best to cut carbon pollution in New Brunswick, the Premier has been consulting, of all people, Ontario Premier Doug Ford. Here is an idea. We could be putting our tradespeople to work for years in every corner of this province by helping New Brunswickers to upgrade homes and businesses. This would cut our energy use, thereby shrinking our carbon footprint. It would save us money on our heating bills and energy costs, make housing more affordable, and it would reduce the cost of running a business. What could be better than that?

In fact, a 2012 study called *Energy Efficiency: Engine of Economic Growth in Eastern Canada*, commissioned in part by the last Tory government, found that fully developing our energy efficiency resources in this way could create 1 300 jobs every year, in every corner of New Brunswick. Mr. Speaker, let's get at it.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, my niece, Bailey, and I had the pleasure of attending the *Mamma Mia!* play last evening. The play was put on by the students of Fredericton High School. I would like to commend the staff, the cast, and the live orchestra on the entertainment and unbelievable talent in this amazing musical. Last night was the first of three consecutive sold-out shows for the weekend, and I would like to say bravo to you all. These young aspiring actors and actresses are the future of our entertainment in New Brunswick.

Mr. Fairgrieve: The speech from the throne that we listened to earlier this week outlined five challenges we are addressing as a government, among them giving every New Brunswicker a pathway to the middle class. The Premier has spoken of the New Brunswick dream—having a job you love and coming home after work to people that you love in a province that you love. We want this dream to be within the grasp of everyone.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Au lieu de consulter les parlementaires sur la meilleure façon de réduire la pollution liée au carbone au Nouveau-Brunswick, le premier ministre a consulté, de tous les gens, le premier ministre de l'Ontario, Doug Ford. Voici une idée. Nous pourrions mettre au travail nos gens de métier aux quatre coins de la province pendant des années et aider les gens du Nouveau-Brunswick à moderniser leur maison et leur entreprise. Cela réduirait notre consommation énergétique et, par conséquent, notre empreinte carbone. Cela nous ferait économiser sur nos factures de chauffage et nos coûts énergétiques, rendrait les logements plus abordables et réduirait les coûts d'exploitation des entreprises. Quoi de mieux?

En fait, une étude réalisée en 2012 intitulée *Energy Efficiency: Engine of Economic Growth in Eastern Canada*, commandée en partie par l'ancien gouvernement conservateur, a révélé que le fait de procéder ainsi à la pleine mise en valeur de nos ressources en efficacité énergétique pourrait créer 1 300 emplois par année dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, attelons-nous à la tâche.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, hier soir, ma nièce, Bailey, et moi avons eu le plaisir d'assister à la comédie musicale *Mamma Mia!* La pièce a été présentée par les élèves de la Fredericton High School. J'aimerais féliciter le personnel, la distribution et les membres de l'orchestre de la qualité du divertissement et du talent incroyable dont ils ont fait preuve pendant cette formidable comédie musicale. La représentation d'hier soir était la première de trois spectacles consécutifs affichant complet en fin de semaine, et j'aimerais féliciter tout le monde. Les jeunes acteurs et actrices en herbe représentent l'avenir de l'industrie du divertissement au Nouveau-Brunswick.

M. Fairgrieve : Le discours du trône, que nous avons entendu plus tôt cette semaine, décrivait cinq défis que nous abordons comme gouvernement, dont celui d'offrir à tous les gens du Nouveau-Brunswick une voie vers la classe moyenne. Le premier ministre a parlé du rêve néo-brunswickois, c'est-à-dire d'avoir un emploi que l'on aime et de revenir à la maison auprès des personnes que l'on aime dans une province que l'on aime. Nous voulons que ce rêve soit à la portée de tout le monde.

Creating a path to the New Brunswick dream for those with the least protects that dream for all of us. All parties will be invited to collaborate on changes that will end the so-called welfare trap that leaves people without the resources to get a job. We are in a new era of government in New Brunswick—an era in which we will work together for solutions to our greatest challenges. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, New Brunswickers all over the province deserve access to quality health care services. As a new MLA, I wish to bring to the attention of my colleagues here in the House a serious deficiency in my area.

The Restigouche region is currently being serviced by a mobile MRI machine in a tractor-trailer that, I would note, has at times not been available due to winter weather. Mr. Speaker, an MRI is not an experimental gadget that is simply nice to have. We are in 2018, and an MRI machine is an essential tool to deliver modern-day medicine.

The Campbellton Regional Hospital is the only regional hospital in the province without a permanent MRI machine. It makes no sense and is unacceptable in this day and age. I know that after the minister reviews this situation, he will agree with me and he will continue to roll out MRI machines in all regional hospitals.

Mr. K. Arseneau: As some of you may know, today is Black Friday—a summons for a consumption-oriented society. For people who do not have purchasing power, the ability to buy something that is a necessity at a discounted price is obviously a benefit, but I do encourage New Brunswickers to go out and see our small local vendors throughout the province. They may be local artisans such as potters and woodworkers, or local artists such as writers and visual artists. Tickets to see a local play abound. There are products from local farmers or other locally made food and beverage products. There are great people in New Brunswick with great talent.

Un des moyens de partager le rêve néo-brunswickois, c'est d'aider les moins nantis à le réaliser. Tous les partis seront invités à collaborer à la mise en oeuvre de modifications qui mettront un terme au cercle vicieux créé par le système d'aide sociale, qui prive les gens des ressources nécessaires pour obtenir un emploi. Nous sommes dans une nouvelle ère de gouvernance au Nouveau-Brunswick, une ère pendant laquelle nous travaillerons ensemble à trouver des solutions à nos plus grands défis. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick de partout dans la province méritent d'avoir accès à des soins de santé de qualité. En tant que nouveau député, je tiens à faire part à mes collègues à la Chambre du manque grave de services dans ma région.

La prestation de services dans la région du Restigouche est actuellement assurée au moyen d'un appareil d'IRM mobile installé dans une semi-remorque, qui, je tiens à le souligner, n'a parfois pas été accessible en raison des conditions météorologiques hivernales. Monsieur le président, un appareil d'IRM n'est pas un gadget expérimental dont on peut se passer. Nous sommes en 2018, et un appareil d'IRM est un outil essentiel pour la prestation de services médicaux modernes.

L'Hôpital régional de Campbellton est le seul hôpital régional dans la province sans appareil d'IRM permanent. De nos jours, cela est insensé et inacceptable. Je suis convaincu que, après avoir examiné la situation, le ministre sera d'accord avec moi et il poursuivra le déploiement d'appareils d'IRM dans tous les hôpitaux régionaux.

M. K. Arseneau : Comme certains d'entre vous le savent, aujourd'hui, c'est le Vendredi fou, une invitation pour une société axée sur la consommation. Pour les gens qui n'ont pas un grand pouvoir d'achat, la possibilité d'acheter des biens essentiels à un prix réduit constitue bien sûr un avantage, mais j'invite certainement les gens du Nouveau-Brunswick à sortir et à aller voir nos petits commerçants locaux partout dans la province. Il peut s'agir d'artisans locaux, comme des potiers ou des menuisiers, ou d'artistes locaux, comme des écrivains ou des artistes visuels. On retrouve aussi des billets pour assister à des pièces de théâtre locales. Il y a également des produits d'agriculteurs locaux et d'autres boissons et aliments locaux. Le Nouveau-Brunswick regorge de personnes talentueuses.

Not only will the effects be felt in our urban and mostly rural areas, but going to a farmer's market or a Christmas market is also a great outing for the whole family. If every New Brunswicker were to receive a \$10 gift that was locally made, Mr. Speaker, that would be \$7.5 million invested in our local economy in a single day. Thank you.

9:20

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I am going to read from an email that I received. It says:

Our business has been serving schools for over 20 years. About 12 years ago, we shifted our product lines to healthier products (baked chips, granola bars, fig bars, and breakfast bars). These products gave students a healthy snack should they need it during the school day. We also had machines with milk, juice, and water. In July 2018, we were notified that for the 2018-19 school year, these products would no longer be allowed to be sold. The only products to be sold are water and white milk, not a lot for students to choose from. I understand the motivation for the healthy eating movement for students, but I believe that the products that we supplied gave a healthy option. Now, with no products available, students will either go without or run to a local convenience store for their normal pop and chips.

Thank you.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. The new era of governance for New Brunswick is continuing to unfold. We are guided by the new covenant on governing outlined in the throne speech. Also within the throne speech, we find our five great challenges, and among them is making public health care accessible and dependable. We will work with urgency to reduce wait times for surgical procedures. We will work with doctors on alternatives to billing numbers. We must reduce the number of seniors stalled in hospital beds because the system has failed to develop proper alternatives. We will develop a plan for improved home care.

Les retombées se feront sentir tant dans nos centres urbains que dans nos régions rurales, et une visite à un marché des fermiers ou à un marché de Noël constitue aussi une belle sortie pour toute la famille. Si chaque personne du Nouveau-Brunswick recevait en cadeau un produit local d'une valeur de 10 \$, Monsieur le président, cela représenterait un investissement de l'ordre de 7,5 millions de dollars dans notre économie locale en une seule journée. Merci.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Je vais vous lire un extrait d'un courriel que j'ai reçu. Voici le texte :

Notre entreprise sert les écoles depuis plus de 20 ans. Il y a environ 12 ans, nous avons modifié nos gammes de produits pour offrir des produits plus sains (croustilles cuites au four, barres tendres, barres aux figues et barres de céréales). Ces produits constituaient des collations saines pour les élèves au cours de la journée en cas de besoin. Nous avons aussi eu des distributeurs offrant du lait, du jus ou de l'eau. En juillet 2018, on nous a avisés que, durant l'année scolaire 2018-2019, la vente de tels produits serait interdite. Les seuls produits qui peuvent être vendus sont l'eau et le lait blanc, ce qui laisse peu d'options aux élèves. Je comprends l'objectif du mouvement visant à offrir une alimentation saine aux élèves, mais je crois que les produits que nous fournissions constituaient une option saine. Désormais, en l'absence d'autres choix, les élèves devront soit s'en passer, soit se tourner vers un dépanneur local pour acheter leur boisson gazeuse et leurs croustilles habituelles.

Merci.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. La nouvelle ère de gouvernance au Nouveau-Brunswick se poursuit. Nous sommes guidés par la nouvelle forme de concertation visant la gouvernance décrite dans le discours du trône. En outre, nous trouvons dans le discours du trône cinq grands défis, dont celui de rendre les soins de santé publics accessibles et fiables. Nous travaillerons avec urgence pour de réduire les temps d'attente pour les interventions chirurgicales. Nous travaillerons avec les médecins afin de trouver des solutions de rechange aux numéros de facturation. Nous devons réduire le nombre de personnes âgées qui, faute d'options adéquates au sein du système, demeurent coincées dans des lits d'hôpital. Nous

Mr. Speaker, we will do these things together, as 49 MLAs whose dedication to the public good must not be clouded by old-time, petty politics. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I am seeking unanimous consent to extend today's question period by four minutes.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: Okay. Just to remind you, usually with the other parties, I alternate. In the last question period, I started with you. This time, I will start with the People's Alliance and go to you after. Okay?

Garde d'enfants

M. Gallant : Nous exhortons les Conservateurs à continuer à déployer les programmes mis en place par notre gouvernement pour offrir des services de garderie gratuits pour les familles dont le revenu annuel est inférieur à 37 500 \$ et des subventions pour les familles de la classe moyenne. La mise en œuvre de ces programmes a débuté dans la grande région d'Edmundston et à Saint John. En septembre, les régions de Grand-Sault, de Saint-Léonard, de Saint-Quentin, de Kedgwick, de Sussex, de St. Stephen et de Quispamsis se sont ajoutées. La troisième phase a débuté en novembre de cette année, dans les régions de Moncton, de Riverview, de Dieppe, de Shediac, de Sackville, de Port Elgin, de Hillsborough, de Riverside, de Havelock, de Sainte-Marie-de-Kent, de Salisbury, de Petitcodiac, d'Alma et de Cocagne.

La mise en œuvre doit se poursuivre pour que ces programmes soient disponibles dans toutes les régions de la province d'ici la fin de mars 2019. Le premier ministre pourrait-il, s'il vous plaît, confirmer que son gouvernement continuera à respecter l'échéancier établi par notre gouvernement pour la mise en œuvre dans chaque région de notre province de ces programmes visant les services de garderie?

élaborerons un plan visant à améliorer les soins à domicile.

Monsieur le président, nous prendrons de telles mesures ensemble, en tant que 49 parlementaires dont le dévouement à l'égard du bien commun ne doit pas être obscurci par de vieilles querelles partisanes. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je demande le consentement unanime pour prolonger aujourd'hui, de quatre minutes, la période des questions orales.

Le président : Y a-t-il consentement unanime?

Des voix : Oui.

Le président : D'accord. À titre de rappel, j'alterne habituellement les autres partis. Lors de la dernière période des questions, j'ai commencé avec vous. Cette fois-ci, je commencerai avec l'Alliance des gens et vous donnerai ensuite la parole. D'accord?

Child Care

Mr. Gallant: We urge the Conservatives to continue to roll out the programs established by our government in order to provide free child care to families with an annual income of less than \$37 500 and subsidies to middle class families. These programs were first implemented in the Greater Edmundston area and in Saint John. In September, the Grand Falls, Saint-Léonard, Saint-Quentin, Kedgwick, Sussex, St. Stephen, and Quispamsis areas were added. The third phase began in November of this year in the Moncton, Riverview, Dieppe, Shediac, Sackville, Port Elgin, Hillsborough, Riverside, Havelock, Sainte-Marie-de-Kent, Salisbury, Petitcodiac, Alma, and Cocagne areas.

The implementation must continue so that these programs are available in every area of this province by the end of March 2019. Could the Premier please confirm that his government will stick to the schedule set out by our government for the implementation of these child care programs in all areas of our province?

Hon. Mr. Higgs: Yes, I commented yesterday. We certainly are looking at the programs that have been put in place to make sure that they are achieving the goal that was intended. It would be our intention to continue to provide day care support and to ensure that rural areas also have the mechanism to achieve that. It is not only the urban areas that we have to be concerned about. It is also how we make sure that we have a fair system for all.

It would be our intent to continue the program, and the program would be one that we would evaluate in each of the sectors to make sure that it is achieving the intended goal and that it is doing it for the people whom we want to serve. And that would be providing the right day care in the right places. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Gallant: Mr. Speaker, I understand that the Premier has to be briefed on many files. I completely understand that, but I want to brief him on this very important one. It is a program that offers free child care for families that need it the most, and it helps the middle class by subsidizing child care and making sure that no family pays more than 20% of its revenues to child care.

Today and a few days ago, the Premier has kept talking about rural areas not being a part of this. I can go through the list again, if it is helpful. They are the regions of Grand Falls, Saint-Léonard, Saint-Quentin, Kedgwick, Sussex, St. Stephen, and Quispamsis. We have the regions of Havelock, Riverside, Hillsborough, Port Elgin, Sainte-Marie-de-Kent, Salisbury, Petitcodiac, Alma, Cocagne, Sackville, Shediac, and, of course, Greater Moncton as well, Mr. Speaker. All those regions have received these programs already. The next phase is for January and February of next year, and it includes Restigouche, Chaleur, the Acadian Peninsula, Miramichi, Rexton, Fredericton, Oromocto, and Woodstock. We ask the Premier to confirm that he will continue this schedule, Mr. Speaker.

9:25

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. As I said a few minutes ago, we are evaluating all the programs.

L'hon. M. Higgs : Oui, j'ai abordé le sujet hier. Nous examinons certainement les programmes qui ont été mis en oeuvre afin de nous assurer que l'objectif escompté est atteint. Nous avons l'intention de continuer à fournir du soutien en ce qui concerne les garderies et de veiller à ce que les régions rurales disposent aussi des moyens pour l'atteindre. Nous ne devons pas seulement nous préoccuper des zones urbaines. Il faut aussi faire en sorte que nous ayons un système juste envers tous.

Nous avons l'intention de poursuivre le programme, et nous l'évaluerons dans chacun des secteurs pour nous assurer que l'objectif escompté est atteint et qu'il répond aux besoins des gens que nous voulons servir. Ainsi, des services de garderie appropriés seraient fournis aux bons endroits. Merci, Monsieur le président.

M. Gallant : Monsieur le président, je comprends que le premier ministre doive être renseigné sur un grand nombre de dossiers. Je comprends parfaitement cela, mais je veux le renseigner sur ce qui constitue un dossier très important. Il s'agit d'un programme qui offre des services de garderie gratuits aux familles qui en ont le plus besoin et qui aide les familles de la classe moyenne en subventionnant leurs services de garderie et en veillant à ce qu'aucune famille ne consacre plus de 20 % de ses revenus à ces services.

Aujourd'hui, de même qu'il y a quelques jours, le premier ministre a parlé constamment des régions rurales comme n'étant pas visées par le programme. Je peux les énumérer encore une fois, si cela peut aider. Il s'agit des régions de Grand-Sault, de Saint-Léonard, de Saint-Quentin, de Kedgwick, de Sussex, de St. Stephen et de Quispamsis. Il y a en outre les régions de Havelock, de Riverside, de Hillsborough, de Port Elgin, de Sainte-Marie-de-Kent, de Salisbury, de Petitcodiac, d'Alma, de Cocagne, de Sackville, de Shediac et aussi, bien sûr, celle du Grand Moncton, Monsieur le président. Les programmes en question sont déjà instaurés dans toutes ces régions. La prochaine phase est prévue pour janvier et février de l'année prochaine et inclut Restigouche, Chaleur, la Péninsule acadienne, Miramichi, Rexton, Fredericton, Oromocto et Woodstock. Nous demandons au premier ministre de confirmer qu'il respectera l'échéancier établi, Monsieur le président.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Comme je l'ai dit il y a quelques minutes, nous

It is true that we are getting up to speed with the programs that are currently in existence and, more importantly, the programs that are actually achieving the intended results and getting to the bottom line. I think it is no secret that from the very beginning, I wanted to ensure that taxpayer dollars were getting the results that they were planned to get. That is not only a theme, but it is a must. We will not just be pouring out money for a headline. We will invest in the right areas to ensure that we get the right results.

Having the right day care system for families in this province is indeed a priority. We will evaluate the program. We will ensure that it gets results, and we will make sure that the money is spent where it is needed for each and every family. Thank you very much.

Mr. Gallant: Mr. Speaker, I can completely understand that the members opposite would want not only to be briefed but also to evaluate certain programs to see whether they want them to continue. I can sympathize with that. Indeed, we did something very similar when we became the government.

However, there are families in the regions of Restigouche, Chaleur, the Acadian Peninsula, Miramichi, Rexton, Fredericton, Oromocto, and Woodstock that are scheduled to get free child care for the families that need it the most and subsidized child care for the middle class. This would be in January and February 2019. I hope that the Premier can understand that we are urging him to do this evaluation very quickly. The rollout to the New Brunswick families in the regions that I just named, the last regions to have the program rolled out to their child care operators, would be important. I ask the Premier whether he can confirm that he will do this evaluation in the next few days, Mr. Speaker, so that we can ensure that the rollout will continue and will be completed by the end of March 2019.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is indeed a priority, but you know, we are finding that there are a lot of things that are priorities that we have to deal with. This is one, and it is extremely important. However, there is certainly the paramedic issue. There is certainly

évaluons tous les programmes. Il est vrai que nous nous renseignons actuellement sur les programmes existants et, surtout, sur les programmes qui atteignent en fait les résultats escomptés et qui répondent aux besoins. Ce n'est un secret pour personne, je pense, que je voulais veiller, dès le premier jour, à ce que l'argent des contribuables serve à atteindre les résultats escomptés. Voilà non seulement un thème, mais un élément incontournable. Nous ne dépenserons pas de l'argent rien que pour faire les manchettes. Nous investirons dans les domaines prioritaires pour être sûrs d'obtenir les résultats escomptés.

Avoir le système de garderies approprié pour les familles de la province est, de fait, une priorité. Nous évaluerons le programme. Nous veillerons à ce qu'il produise des résultats, et nous veillerons à ce que l'argent soit dépensé là où chaque famille en a besoin. Merci beaucoup.

M. Gallant : Monsieur le président, je peux tout à fait comprendre que les gens d'en face veuillent non seulement être informés, mais qu'ils veuillent aussi évaluer certains programmes pour voir s'ils veulent les poursuivre. Je peux comprendre cela. En effet, nous nous sommes livrés à un exercice très semblable lorsque nous avons formé le gouvernement.

Il est cependant prévu que, dans les régions de Restigouche, de Chaleur, de la Péninsule acadienne, de Miramichi, de Rexton, de Fredericton, d'Oromocto et de Woodstock, les familles qui en ont le plus besoin recevront des services de garderie gratuits et celles de la classe moyenne recevront des services de garderie subventionnés. Elles devraient recevoir ces services en janvier et en février 2019. J'espère que le premier ministre peut comprendre que nous le pressions de faire l'évaluation en question très rapidement. Il serait important d'assurer la mise en oeuvre du programme pour les familles du Nouveau-Brunswick dans les régions que je viens d'énumérer, où les exploitants de garderie sont les derniers à participer au programme. Je demande au premier ministre s'il peut confirmer qu'il fera l'évaluation en question dans les prochains jours, Monsieur le président, afin que nous puissions nous assurer de la mise en oeuvre continue du programme, et de sa mise en oeuvre complète d'ici la fin de mars 2019.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la question est en effet prioritaire, mais vous savez, nous constatons que beaucoup de questions constituent des priorités auxquelles nous devons répondre. La question actuelle est une priorité, et elle est

dealing with the WorkSafeNB issue. There is certainly dealing with the carbon tax and the carbon plan, the one that was rejected by the federal government. There are numerous files that have not moved forward, except in a headline. We will deal with this. We will do it in a timely manner, and we will ensure that the dollars being spent get results for the people who need them. That will be our focus, and we will do it in a manner that people can realize it is getting done, Mr. Speaker.

Mr. Gallant: Out the window goes the idea of answering questions straight, Mr. Speaker. I asked a question about free child care and the subsidized child care program for the middle class, which have been rolled out to many regions across our province, also in rural New Brunswick. There is a schedule for this to be done by the end of March 2019. There is a schedule that would have, in the months of January and February, many other regions receiving these programs.

I think that it is a very valid question—to ask the Premier whether he can evaluate the program and whether he can confirm to this House, the people of New Brunswick, and, more importantly, the families in those regions that he will indeed give an answer on whether the program will continue and whether the program will be rolled out as scheduled so that the families can depend on getting this much-needed support for child care. Could the Premier please give us a deadline that is sooner than the budget cycle so that the families in these regions can know that they are going to be able to get this child care support that is much-needed for their families?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the fact that the leader opposite did not get the answer he wants is not a case of not getting an answer.

There are other deadlines that are certainly in the hopper as well. January 1, 2019, is when the federal government is going to impose a carbon tax. Is that a deadline that the member opposite would remember? There is a deadline for WorkSafeNB, given the case of

extrêmement importante. Toutefois, la question des travailleurs paramédicaux est certainement une priorité. La question qui touche à Travail sécuritaire NB en est certainement une autre. Il faut certainement se pencher sur la question de la taxe sur le carbone et du plan de tarification du carbone que le gouvernement fédéral a rejeté. De multiples dossiers n'ont pas progressé, sauf sous forme de manchettes. Nous nous occuperons du dossier en question. Nous nous en occuperons en temps opportun, et nous veillerons à ce que l'argent dépensé permette d'obtenir des résultats pour les personnes qui en ont besoin. Voilà où nous concentrerons nos efforts, et nous le ferons de façon à ce que les gens puissent s'apercevoir que la tâche est en voie d'être accomplie, Monsieur le président.

M. Gallant : Elle est écartée, l'idée de répondre directement aux questions, Monsieur le président. J'ai posé une question sur les programmes de services de garderie gratuits et de services de garderie subventionnés pour la classe moyenne, qui ont été mis en oeuvre dans de nombreuses régions de notre province, y compris dans des régions rurales du Nouveau-Brunswick. Le délai de mise en oeuvre de ces programmes expire à la fin de mars 2019. Selon l'échéancier établi, ces programmes seraient mis en oeuvre dans beaucoup d'autres régions au cours de janvier et de février.

Je pense que la question posée au premier ministre est très valable, puisqu'il lui est demandé s'il peut évaluer le programme et confirmer à la Chambre, aux gens du Nouveau-Brunswick et, surtout, aux familles dans les régions mentionnées qu'il répondra effectivement à la question de savoir si le programme continuera d'être exécuté et s'il sera mis en oeuvre comme prévu, afin que les familles puissent compter sur un soutien bien nécessaire concernant la garde d'enfants. Le premier ministre pourrait-il nous donner une date limite antérieure à la fin du cycle budgétaire, afin que les familles dans les régions mentionnées sachent qu'elles pourront recevoir le soutien pour la garde d'enfants, fort nécessaire à leur famille?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le fait que le chef de l'opposition n'ait pas reçu la réponse qu'il voulait ne signifie pas qu'il n'a pas reçu de réponse.

D'autres dates limites sont certainement en vue aussi. Le 1^{er} janvier 2019, le gouvernement fédéral imposera une taxe sur le carbone. Est-ce là une date limite dont le parlementaire d'en face se souvient? Une date limite est fixée en ce qui concerne Travail sécuritaire NB, en

a report that was put together last August, and the premiums are going through the roof this year, starting January 1. Is that a deadline that the previous Premier would remember? Mr. Speaker, this is a deadline that is important to individuals.

We will indeed ensure that we move in an expedited fashion, but we are doing that on a lot of files. We are not cherry-picking. We are following a program to get results, and we are following a program for people who need it, Mr. Speaker.

9:30

Mr. Gallant: Mr. Speaker, I humbly suggest to the Premier that it is very evident that there is lots on his plate. I can completely sympathize with that. I was there not too long ago. However, the good news is that he does not have to do anything when it comes to this program. He just has to let the department finish its rollout. He has a lot to do, so why would he not just allow this wonderful program that offers free child care and subsidized child care to the middle class to roll out all over the province as scheduled? He does not have to do anything. In fact, doing something to stop this rollout would create more work for him. At the end of the day, I would suggest that he just let this program be rolled out. Let the department do what it needs to do to make sure that all families in our province get these wonderful programs. Can the Premier please confirm that he will indeed just allow the program to roll out by the end of March 2019?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition may feel that the Premier's role is that you do not have to do anything and that it will just happen—something like in the federal government, where the budget will balance itself. Well, what I have seen happen is that there is \$1 billion more of spending without the results to show for it.

Every program will be evaluated so we know that it is getting the results for the people who need it, when they need it and where they need it. That goes with every program. I do not believe the Premier's Office

considération d'un rapport préparé en août dernier, et les cotisations montent en flèche cette année, à partir du 1^{er} janvier. L'ancien premier ministre se souvient-il de cette date limite? Monsieur le président, voilà une date limite qui est importante pour les gens.

Nous veillerons effectivement à accélérer le processus, mais cela, nous le faisons pour un grand nombre de dossiers. Nous ne trions pas sur le volet. Nous suivons un programme afin d'obtenir des résultats, et nous suivons un programme pour les gens qui en ont besoin, Monsieur le président.

M. Gallant : Monsieur le président, je dirais humblement au premier ministre qu'il est très évident qu'il a du pain sur la planche. Je peux tout à fait comprendre cela. J'étais à sa place il n'y a pas si longtemps. Toutefois, la bonne nouvelle, c'est qu'il n'a pas besoin de faire quoi que ce soit en ce qui concerne le programme en question. Il lui suffit de laisser le ministère en achever la mise en oeuvre. Le premier ministre a beaucoup de travail à faire ; pourquoi donc ne permettrait-il pas simplement que soit mis en oeuvre dans toute la province, comme prévu, ce merveilleux programme qui offre des services de garderie gratuits et des services de garderie subventionnés pour la classe moyenne? Il n'a pas besoin de faire quoi que ce soit. En fait, toute mesure visant à interrompre la mise en oeuvre du programme viendrait alourdir sa tâche. Au bout du compte, je lui suggérerais de simplement laisser le programme être mis en oeuvre. Que le soin soit laissé au ministère de faire ce qu'il faut pour que toutes les familles de notre province bénéficient des merveilleux programmes en question. Le premier ministre aurait-il l'obligeance de confirmer qu'il permettra effectivement que le programme soit tout simplement mis en oeuvre d'ici la fin de mars 2019?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le chef de l'opposition peut avoir l'impression que le rôle du premier ministre est de ne rien avoir à faire et que tout se fera sans intervention — comme c'est le cas au niveau du gouvernement fédéral, où le budget s'équilibrera tout seul. Eh bien, ce que j'ai constaté, c'est une augmentation des dépenses d'un milliard de dollars qui n'a pas donné de résultats concrets.

Chaque programme sera évalué afin que nous sachions s'il permet d'obtenir des résultats pour les gens qui en ont besoin, au moment où ils en ont besoin et dans le lieu où ils en ont besoin. Cela est valable pour tous les

should be on autopilot, and rest assured, Mr. Speaker, it is not on autopilot today. We are working for people in this province. We are working with departments, and we are getting great ideas coming forward on how we can be better for the people of this province.

Fracturation hydraulique

M. Bourque : Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, the speech from the throne commits to allowing the Executive Council to share its power with the Legislature. Nonetheless, on the contentious issue of hydraulic fracturing, the Alliance-Conservative government, it seems to me, is acting like a majority government. If you combine them, yes, it does make a majority, I guess. But had New Brunswickers wanted to make unilateral decisions, they would have elected a majority government with a single party. If there is any chance that they would want a major change on this issue, New Brunswickers definitely deserve a vote in the House so we introduced an amendment here yesterday. I am asking the minister responsible whether the government will vote in favour of this amendment, allowing for a vote on lifting the moratorium on fracking. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I have made statements in public a number of times about this situation of developing our natural gas resource in regions that wanted to pursue that. There are the discussions I have had, too, in the Legislature about having a free vote, Mr. Speaker—a free vote from both sides in this Legislature on this very topic.

Of course, bringing forward the throne speech is another antic. It is not about the throne speech. It is trying to develop more play and more political maneuvering, and it is unfortunate. I feel bad that the member opposite feels that when you can work in good faith with people who want to move the province forward . . . They find that a difficult concept. Well, I do not find it a difficult concept. I find it the way of the future, and we will continue to work with people

programmes. Je ne crois pas que le Cabinet du premier ministre devrait marcher au radar, et soyez assuré, Monsieur le président, qu'il ne marche pas au radar aujourd'hui. Nous travaillons pour les gens de la province. Nous travaillons avec les ministères, et d'excellentes idées nous sont proposées sur la façon dont nous pouvons nous améliorer pour les gens de la province.

Hydraulic Fracturing

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, le discours du trône prévoit l'engagement de permettre au Conseil exécutif de partager son pouvoir avec l'Assemblée législative. Néanmoins, en ce qui a trait à la question controversée de la fracturation hydraulique, il me semble que le gouvernement conservateur-allianciste agit comme un gouvernement majoritaire. Si l'on combine les deux partis, il s'agit bien d'une majorité, je suppose. Toutefois, si les gens du Nouveau-Brunswick avaient voulu que soient prises des décisions unilatérales, ils auraient élu un gouvernement majoritaire formé d'un seul parti. Si jamais ils veulent un changement important à cet égard, les gens du Nouveau-Brunswick méritent certes la tenue d'un vote à la Chambre ; nous avons donc proposé hier un amendement. Je demande au ministre responsable si le gouvernement votera pour cet amendement, ce qui mènerait à la tenue d'un vote au sujet de la levée du moratoire sur la fracturation hydraulique. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'ai fait plusieurs déclarations publiques quant à la question de l'exploitation de nos ressources en gaz naturel dans les régions qui veulent poursuivre dans une telle voie. J'ai aussi eu des discussions à l'Assemblée législative concernant la tenue d'un vote libre, Monsieur le président — un vote libre des deux côtés de l'Assemblée législative sur la question.

Bien entendu, le fait de mentionner le discours du trône est une autre absurdité. Il n'est pas question du discours du trône. Il s'agit de se livrer à d'autres jeux et manœuvres politiques, et c'est regrettable. Je déplore que le député d'en face estime que le fait de pouvoir travailler de bonne foi avec des gens qui veulent faire progresser la province... Les gens d'en face ont du mal à saisir une telle notion. Eh bien, je ne trouve pas que la notion soit difficile à saisir. J'estime qu'il s'agit de la voie de l'avenir, et nous continuerons à travailler avec les gens afin de faire encore une fois

to make New Brunswick once again the best place to be—in this province and in this country. Thank you.

M. Bourque : Écoutez, je répète encore une fois que, dans le discours du trône, il est indiqué que le premier ministre donnerait des réponses claires et directes ; par conséquent, j'apprécierais qu'il réponde à la question de façon directe et claire.

Comme je l'ai mentionné, le gouvernement conservateur-allianciste qui est en face de nous — du moins, en apparence —, laisse démontrer que le gouvernement conservateur agit de façon unilatérale. C'est clair qu'il y a une pluralité de ressentiment dans la province par rapport à la question de la fracturation hydraulique. En tant qu'opposition, nous avons soumis un amendement au discours du trône relativement à un vote concernant la fracturation hydraulique. Encore une fois, ma question est la suivante : Le gouvernement s'engage-t-il à voter en faveur de cet amendement?

Hon. Mr. Higgs: We have a situation here where we have said—and I have said it publicly—that we are going to have presentations made and have debate here in the House. We will work on this file to move in a direction . . . The Leader of the Green Party spoke this morning about tradespeople working in all corners of our country. Well, Mr. Speaker, tradespeople are working in all corners of our country in an industry we could have right here at home. We could keep these people at home, but we do not want to talk about it. Well, I do want to talk about it, but I do not want to impose it all over this province. I have said that very clearly.

I have said that we will have a vote here. Maybe it should be related to the throne speech. I do not know that that is the situation, but we have said that we will have a free vote. My concern is that it will not be a free vote. It will not be a free vote because we have seen nothing but whipped votes from the Liberal Party, so I would be unclear that those members would ever allow a free vote. There lies the concern. As we go forward in this House, let's have free votes, but let's make them just that.

du Nouveau-Brunswick le meilleur endroit, la meilleure province, où vivre dans le pays. Merci.

Mr. Bourque: Listen, I reiterate again that the throne speech indicated that the Premier would provide clear and direct answers; therefore, I would appreciate it if he answered the question directly and clearly.

As I mentioned, the Alliance-Conservative government across from us—it seems to me, at least—is suggesting that the Conservative government is acting unilaterally. A lot of resentment is clearly felt by people in the province with regard to the issue of hydraulic fracturing. We, the opposition, introduced an amendment to the throne speech motion regarding a vote on hydraulic fracturing. Once again, my question is this: Does the government commit to voting in favour of this amendment?

L'hon. M. Higgs : Nous sommes dans une situation où nous avons dit — et je l'ai dit publiquement — que nous entendrions des exposés et tiendrions un débat ici à la Chambre. Nous travaillerons au dossier afin de prendre une certaine orientation... Le chef du Parti vert a parlé ce matin des gens de métier qui travaillent dans tous les coins de notre pays. Eh bien, Monsieur le président, les gens de métier travaillent dans tous les coins de notre pays au sein d'une industrie que nous pourrions implanter ici, chez nous. Les gens pourraient rester chez eux, mais nous ne voulons pas en discuter, nous dit-on. Eh bien, moi, je veux bel et bien en parler, mais je ne veux pas imposer la mesure partout dans la province. Je l'ai dit très clairement.

J'ai dit que nous tiendrions un vote ici. Le vote devrait peut-être porter sur le discours du trône. Je ne sais pas si c'est le cas, mais nous avons dit que nous tiendrions un vote libre. Ma préoccupation, c'est que le vote ne sera pas libre. Il ne sera pas libre, car nous n'avons rien vu d'autre que des votes partisans de la part du Parti libéral ; je ne suis donc pas certain que les députés en question permettraient la tenue d'un vote libre. Voilà la préoccupation. À l'avenir, permettons la tenue de votes libres à la Chambre, mais veillons à ce qu'ils le soient bel et bien.

9:35

Travailleurs paramédicaux

M. McKee : L'un des rôles essentiels du gouvernement est de protéger les droits de tous les citoyens et citoyennes. Pour ce faire, il faut savoir quels sont ces droits. En ce qui concerne l'embauche de travailleurs paramédicaux, dans l'affaire Sonier, la Cour du Banc de la Reine a précisé quelles étaient les obligations du gouvernement en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés* et en vertu de la *Loi sur les langues officielles*. Dans une décision ultérieure, l'arbitre McEvoy a affirmé que le gouvernement n'était pas tenu de respecter les droits linguistiques des gens du Nouveau-Brunswick. Le vice-premier ministre peut-il nous dire s'il considère qu'il est important que le gouvernement comprenne ses obligations qui découlent de la Charte et de la *Loi sur les langues officielles*?

L'hon. M. Gauvin : Tout d'abord, j'aimerais vous remercier, Monsieur le président. C'est ma première réponse à la Chambre ; je vais essayer de faire cela comme il faut et d'être à la hauteur de la combinaison des deux partis, soit le parti libérateur.

En réponse à la question, j'aimerais dire que ma position a toujours été la même. Quand il s'agit de questions concernant les ambulances, la sécurité est prioritaire. Nous ne pouvons pas passer outre. Je n'ai pas changé mon opinion à cet égard depuis juillet. Toutefois, mon travail en tant que seul député acadien au sein de ce parti est de protéger les droits en matière de langues officielles. Il fallait sortir les ambulances. Je ne veux plus avoir à aller dans une maison pour donner une lettre à une famille qui perd quelqu'un parce ce que cela a pris 50 minutes avant que n'arrive l'ambulance. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Dans ce dossier, le gouvernement Gallant avait précédemment reçu un avis juridique du Cabinet du procureur général. Cet avis était clair : La Cour du Banc de la Reine avait raison. Dans ce contexte, le vice-premier ministre est-il d'accord pour que le gouvernement retire la requête en révision? Merci.

Hon. Mr. Flemming : Thank you, Mr. Speaker. The opposite member, being a member of the Law Society, knows full well that we have a Constitution, and he knows full well what it says. He knows full well that we have an *Official Languages Act*, and he knows what it says. He knows full well that there are legal issues going on which are being looked at. We will not

Paramedics

Mr. McKee: One of the essential roles of government is to protect the rights of all citizens. To that end, we have to know what these rights are. With regard to hiring paramedics, in the Sonier case, the Court of Queen's Bench specified the government's obligations under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Official Languages Act*. In a subsequent ruling, arbitrator McEvoy maintained that the government was not required to respect language rights of New Brunswickers. Can the Deputy Premier tell us if he considers it important that the government understand its obligations under the Charter and the *Official Languages Act*?

Hon. Mr. Gauvin: First of all, I would like to thank you, Mr. Speaker. This is my first reply in the House; I am going to try to do this properly and live up to the combination of the two parties into a liberating party.

To answer the question, I would like to say that my position has always been the same. In ambulance-related matters, priority is placed on safety. We cannot do without it. I have not changed my opinion on this since July. However, my job, as the only Acadian MLA in this party, is to protect official language rights. The ambulances had to be on the road. I do not want to have to go to people's homes anymore to give letters to families who have lost someone because it took 50 minutes for an ambulance to arrive. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: The Gallant government had previously received a legal opinion from the Office of the Attorney General. The opinion was clear: The Court of Queen's Bench was right. In this context, does the Deputy Premier agree that the government should withdraw the judicial review? Thank you.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. En tant que membre du barreau, le député d'en face sait très bien que nous sommes dotés d'une constitution et il sait très bien ce qui y est inscrit. Il sait très bien que nous avons une *Loi sur les langues officielles* et il sait ce qui y est prévu. Il sait très bien que des questions juridiques sont actuellement

be pushed or pressured into making some rash decision. There are two parties to any piece of litigation. You do not just walk away and leave them standing. You have to settle an issue. You have to do it before the courts. You have to get leave. You have to get consent. There are processes to do. For the member opposite to suggest something as frivolous as just throwing it up and walking away or you do not... He knows better than that because he is a member of the bar. If he does not know any better than that, he should.

Women's Health

Mrs. M. LeBlanc: Mr. Speaker, earlier this week, the Minister responsible for Women's Equality was asked about women's reproductive health. She was content to answer that everything would be subject to evaluation. She then stated: "As we move forward, we will be looking at that." There is a contradiction here. Either you are to move forward with women's rights or you question them. On the same subject, the Premier answered this: "we want to make sure that the programs are getting the intended results".

Could the Minister responsible for Women's Equality tell us what the parameters are for evaluating a successful result when it comes to Mifegymiso? Thank you.

Hon. S. Wilson: Thank you for the question, and thank you, Mr. Speaker. What I said is that every program is going to be looked at. All things need to be evaluated to see whether they are working for New Brunswickers in the way they were intended. In looking at that, we will look at all programs. I said that the other day. We will make sure that we are getting the best benefit for New Brunswickers and for the people we serve.

9:40

Soins de santé

M^{me} Thériault: Alors, c'est ma toute première question à la Chambre, et elle s'adresse au ministre de la Santé. Les soins de santé sont une priorité pour les gens du Nouveau-Brunswick. Dans les régions rurales, comme à Grand-Sault, à Sussex, à Saint-Quentin, au Charlotte County Hospital ou encore dans la Péninsule acadienne, comme chez nous, à Caraquet, nos hôpitaux ruraux sont essentiels à nos collectivités. Alors, le gouvernement s'engage-t-il à maintenir nos

étudiées. Nous ne serons pas poussés ni forcés à prendre une décision irréfléchie. Un litige concerne toujours deux partis. On ne peut pas baisser les bras et laisser le tout en suspens. La question doit être réglée. Cela doit se faire devant les tribunaux. Il faut obtenir une autorisation. Il faut obtenir un consentement. Il y a des procédures à suivre. Le fait que le député d'en face insinue aussi frivolement qu'il faudrait baisser les bras et abandonner le tout ou non... Il est plus avisé que cela parce qu'il est membre du barreau. S'il n'est pas mieux avisé que cela, il devrait l'être.

Santé des femmes

M^{me} M. LeBlanc: Monsieur le président, plus tôt cette semaine la ministre responsable de l'Égalité des femmes s'est fait poser des questions sur la santé génésique des femmes. Elle s'est contentée de répondre que tout serait évalué. Elle a ensuite déclaré : « Nous examinerons le tout au fur et à mesure. » Il y a là une contradiction. Soit vous faites progresser les droits des femmes, soit vous les remettez en question. Sur le même sujet, le premier ministre a répondu que son gouvernement voulait s'assurer que les programmes donnent les résultats escomptés.

La ministre responsable de l'Égalité des femmes pourrait-elle nous dire quels sont les paramètres d'évaluation d'un bon résultat lorsqu'il est question du Mifegymiso? Merci.

L'hon. M^{me} S. Wilson: Merci de la question et merci, Monsieur le président. Ce que j'ai dit, c'est que chaque programme sera examiné. Tous les éléments doivent être évalués pour voir s'ils fonctionnent comme prévu pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous examinerons tous les programmes à cette fin. Je l'ai dit l'autre jour. Nous nous assurerons d'obtenir le meilleur rendement possible pour les gens du Nouveau-Brunswick et les gens que nous servons.

Health Care

Ms. Thériault: So, this is my very first question in the House, and it is for the Minister of Health. Health care is a priority for New Brunswickers. In rural areas such as Grand Falls, Sussex, Saint Quentin, where the Charlotte County Hospital is situated, the Acadian Peninsula, or back home in Caraquet, our rural hospitals are vital to our communities. So will the government commit to keeping our hospitals—both

hôpitaux — tant régionaux que ruraux — ouverts, avec les services qui s’y trouvent actuellement?

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I thank the member opposite for her first question. Health care is an issue which is sometimes emotional and everything else like that. To say that something is the most important . . . I will tell you what is the most important thing in health care. It is the quality of health care delivery. That is what matters. It is giving the people of New Brunswick the best health care that they could possibly have for whatever issue they have. To turn this issue into a geography issue, rural versus urban . . . I ask the member opposite to ask her constituents one question: If you are faced with a serious illness and I can give you the closest health care or I can give you the best, pick one. They will always take the best. Thank you.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I must say that the first answer that I got to my first question was as clear as mud. Let’s be more precise this time.

Ma question s’adresse encore au ministre de la Santé. Dans leur discours du trône, les Conservateurs parlent de solutions de rechange dans la question des numéros de facturation. Or, nous savons que, présentement, les numéros de facturation sont distribués partout dans la province de sorte à diriger les médecins vers les régions qui en ont le plus besoin, soit les régions rurales. Alors, quel est le plan du gouvernement en termes de recrutement et de maintien des médecins dans nos hôpitaux ruraux? Les solutions de rechange dont il parle favoriseront-elles les régions urbaines au détriment des régions rurales?

Hon. Mr. Flemming: If the member opposite would look at the statistics, she would see that the vast majority of vacancies for physicians are in urban centres. It is also ironic that we have a billing system which restricts the access. I find it most peculiar. The government spends millions and millions of dollars on two medical schools to educate our young people to become doctors. Then, when they graduate, they cannot get a billing number and they go somewhere else. What is the point of it? We need to get more doctors into the system, more doctors throughout New Brunswick, and more doctors to deliver access to primary health care to all New Brunswickers—not

regional and rural—open, with the services that are currently provided there?

L’hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Je remercie la députée d’en face pour sa première question. Les soins de santé soulèvent parfois des passions et toutes sortes de choses du genre. Dire qu’un élément est le plus important... Je vais vous dire ce qui importe le plus en matière de soins de santé. La qualité de la prestation des soins de santé est l’élément le plus important. C’est l’élément essentiel. Il s’agit de donner aux gens du Nouveau-Brunswick les meilleurs soins de santé possible, peu importe leur problème de santé. Le fait de transformer la question en un enjeu géographique, les régions rurales contre les régions urbaines... Je demande à la députée d’en face de poser une question aux gens de sa circonscription : Si vous étiez atteint d’une maladie grave et que vous pouviez avoir accès à des soins de santé à proximité ou aux meilleurs soins de santé, quel choix feriez-vous? Les gens choisiront invariablement de recevoir les meilleurs soins de santé. Merci.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je dois dire que la première réponse que j’ai eue à ma première question était claire comme de l’encre. Soyons plus précis cette fois-ci.

My question is again for the Minister of Health. In their throne speech, the Conservatives referred to alternatives with regard to the billing number issue. However, we know that billing numbers are currently assigned throughout the province so that physicians are directed toward the areas that need them most, these being rural areas. So, what plan does the government have for recruitment and retention of physicians in our rural hospitals? Will the alternatives referred to favour urban areas over rural ones?

L’hon. M. Flemming : Si la députée d’en face regardait les statistiques, elle constaterait que la grande majorité des postes vacants de médecins se trouvent dans des centres urbains. Je trouve aussi ironique que nous ayons un système de facturation qui restreint l’obtention des numéros de facturation. Je trouve cela très curieux. Le gouvernement investit des millions et des millions de dollars dans deux écoles de médecine afin d’éduquer nos jeunes pour qu’ils deviennent médecins. Ensuite, à la fin de leurs études, ces jeunes ne peuvent pas obtenir de numéro de facturation et ils vont ailleurs. À quoi bon? Nous avons besoin d’un plus grand nombre de médecins au sein du

rural, not urban, but all New Brunswickers. That is the challenge, and that is what we are going to do.

Homelessness

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. With such pressing times of homelessness throughout the province of New Brunswick, especially in many of the urban areas in New Brunswick, I would like to ask the Minister of Social Development whether some insight could be provided as to where the department is in finding long-term solutions to this disturbing problem. Unfortunately, it will no doubt result in the deaths of some of our homeless citizens in New Brunswick if they are not provided with the means to permanently get out of the cold. This, again, would include helping them in terms of addictions and mental health to get them off the street.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I really appreciate the question, because it is important that we address short-term, mid-term, and long-term solutions for homelessness. Many communities throughout this province are certainly working on that with us through the Department of Social Development. In the next couple of business days, we are going to be coming out with the plans for immediate action on the homelessness situation in some of our communities, including Moncton. Then, we are also working with these communities for long-term plans.

I am not at liberty to say right now what some of these communities are doing because it really is in their purview to make those announcements themselves. But Fredericton . . . I am very excited about long-term plans from Fredericton, and I think that they can certainly be rationalized for other areas of the province. I am really looking forward to that. It is really top of mind. It is something that is being worked on every single day. Long-term solutions are in the works. Thank you, Mr. Speaker.

système, d'un plus grand nombre de médecins partout au Nouveau-Brunswick et d'un plus grand nombre de médecins pour assurer l'accès à des soins de santé primaires à tous les gens du Nouveau-Brunswick — pas aux gens des régions rurales, pas aux gens des régions urbaines, mais à tous les gens du Nouveau-Brunswick. C'est le défi qu'il faut relever, et c'est ce que nous allons faire.

Itinérance

M. Austin : Merci, Monsieur le président. En ces temps très difficiles où le phénomène de l'itinérance touche l'ensemble de la province, surtout dans de nombreux centres urbains du Nouveau-Brunswick, j'aimerais demander à la ministre du Développement social si elle pouvait nous dire où en est le ministère dans la recherche de solutions à long terme au problème, qui est troublant. Malheureusement, l'absence de moyens permanents d'échapper au froid entraînera sans doute la mort de certains de nos sans-abri au Nouveau-Brunswick. Encore une fois, ces moyens comprendraient le soutien des personnes aux prises avec des dépendances ou des problèmes de santé mentale.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis vraiment reconnaissante de la question, car il est important que nous définissions des solutions à court, à moyen et à long terme au phénomène de l'itinérance. Il est certain que beaucoup de collectivités de la province travaillent avec nous à cet égard, par l'intermédiaire du ministère du Développement social. Au cours des deux ou trois prochains jours ouvrables, nous annoncerons les mesures qui seront prises immédiatement quant à la situation de l'itinérance dans certaines de nos collectivités, y compris Moncton. Nous collaborons aussi avec ces collectivités pour élaborer des plans à long terme.

Je ne peux pas parler en ce moment des mesures que prennent certaines des collectivités, car il leur appartient en fait de faire de telles annonces. Mais Fredericton... Je suis très enthousiaste à l'idée que des plans à long terme ont été préparés par Fredericton, et je pense qu'ils peuvent être adaptés à d'autres régions de la province. J'ai vraiment hâte de voir le tout se concrétiser. Il s'agit vraiment d'une priorité. Chaque jour, des efforts sont déployés à cet égard. Des solutions à long terme sont mises au point. Merci, Monsieur le président.

9:45

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the minister for the response to the question. I would like to further ask whether the implementation of some of these plans would include nonprofit organizations that are already on the ground, eager and willing to provide assistance if only the funding and resources were available. I am just wondering whether the minister could answer the question of whether, indeed, nonprofit and charitable organizations would be part of that plan to ease homelessness in New Brunswick.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the question. We would not be able to do any of the really good work that is happening with homelessness and other societal issues without nonprofit organizations and community groups on the ground. Those relationships will certainly continue. They will hopefully be fostered. They are always needing our support. Programs are in place, always being expanded and always being reevaluated. I certainly expect, on my end, that these community groups and nonprofit organizations will always be part of the mix. Thank you, Mr. Speaker.

School Nutrition Program

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. This is my first question as well.

Some New Brunswick parents are upset over changes to the province's public health nutrition policy that have gone too far. These include no longer allowing the sale of chocolate milk and juice. Now, only water and white milk are sold. School food suppliers are also raising concerns about this change and say that, 12 years ago, they had already shifted to supplying healthier snacks such as baked chips and breakfast bars. We agree with the parents and the food suppliers that this nutrition policy has gone too far.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais remercier la ministre pour la réponse à la question. J'aimerais aussi demander si la mise en oeuvre de certains des plans comprendrait la participation d'organisations sans but lucratif qui sont déjà sur le terrain, enthousiastes et prêtes à offrir de l'aide si seulement le financement et les ressources étaient disponibles. Je me demande simplement si la ministre pouvait répondre à la question de savoir si, effectivement, les organisations caritatives et sans but lucratif prendront part au plan visant à combattre l'itinérance au Nouveau-Brunswick.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante de la question. Nous ne pourrions pas accomplir l'excellent travail qui se fait à l'égard de l'itinérance et d'autres enjeux de société sans l'aide des organisations sans but lucratif et des groupes communautaires qui sont sur le terrain. De telles relations se poursuivront certainement. J'espère qu'elles seront favorisées. Les organisations et les groupes ont toujours besoin de notre soutien. Des programmes sont en place, et ils sont continuellement élargis et réévalués. Pour ma part, je m'attends bien à ce que les groupes communautaires et organisations sans but lucratif fassent toujours partie de l'équation. Merci, Monsieur le président.

Programme de nutrition en milieu scolaire

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Il s'agit aussi de ma première question.

Certains parents du Nouveau-Brunswick sont contrariés par les modifications excessives apportées à la politique provinciale de santé publique en matière de nutrition. Il est notamment question de ne plus permettre la vente de lait au chocolat ni de jus. À l'heure actuelle, seuls l'eau et le lait nature sont vendus. Les fournisseurs de services alimentaires dans les écoles soulèvent aussi des préoccupations concernant ces modifications et indiquent qu'ils ont déjà changé leur façon de faire il y a 12 ans, en offrant des collations plus saines telles que des croustilles cuites au four et des barres de céréales. Nous sommes d'accord avec les parents et les fournisseurs de services alimentaires sur le fait que la politique de nutrition dépasse les bornes.

My question is for the Minister of Education. What do you plan to do about the nutrition policy, and can we expect to see revisions? Thank you.

Hon. Mr. Cardy: Thank you for the question. It is also my first opportunity to answer a question here in this House, and it is a great honour to do so.

I am happy to answer the question directly. One of my first acts upon receiving the incredible responsibility of being the Minister of Education and Early Childhood Development was to order an immediate review of the somewhat bizarre regulations imposed at the last minute by the former Premier's office, restricting chocolate milk while, at the same time, racing ahead with the legalization of marijuana. It is an odd province where the priorities of the previous government were to legalize marijuana while banning chocolate milk.

We are going to be taking action in the days to come to make sure that there is a freedom of choice restored in New Brunswick schools. There will again be an ability for parents to work with teachers and with their kids to come up with sensible nutrition policies. Government will be there as a partner in healthy eating always, but we are going to do it through education and conversation and not through dictation and coercion, as was the habit of the previous government. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. DeSaulniers: What can I say, Mr. Speaker? I can thank the minister for his response, and I will say it again: Thank you.

Hon. Mr. Cardy: At the risk of encouraging further inaccurate naming of certain political parties in this House by some of the members opposite, I thank the member for Fredericton-York for his kind words.

We are going to be making an announcement concerning this matter in the days to come. We have to look again at the issues around chocolate milk, around 100% fruit juice, and around the restrictions on fund-raisers in our schools. The confusion that was created is something that I know all members of this House, including the members opposite, heard about

Ma question s'adresse au ministre de l'Éducation. Qu'avez-vous l'intention de faire au sujet de la politique de nutrition, et pouvons-nous nous attendre à des révisions? Merci.

L'hon. M. Cardy : Merci de la question. Il s'agit aussi de la première fois que j'ai l'occasion de répondre à une question ici à la Chambre, et c'est un grand honneur.

Je suis content de répondre directement à la question. Dès que l'incroyable responsabilité d'être le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance m'a été confiée, une des premières mesures que j'ai prises a été d'ordonner que soit immédiatement réalisée une évaluation des règlements quelque peu bizarres qui avaient été imposés à la dernière minute par le cabinet de l'ancien premier ministre, lesquels imposaient des restrictions liées au lait au chocolat tout en précipitant la légalisation de la marijuana. Il est étrange que les priorités de l'ancien gouvernement provincial fussent de légaliser la marijuana tout en interdisant le lait au chocolat.

Nous prendrons des mesures au cours des prochains jours pour veiller à rétablir la liberté de faire des choix dans les écoles du Nouveau-Brunswick. Les parents pourront de nouveau travailler avec leurs enfants et avec le personnel enseignant pour établir des politiques de nutrition raisonnables. Le gouvernement jouera toujours un rôle en matière d'alimentation saine, mais nous ne le ferons pas en imposant des ordres et des contraintes, comme le gouvernement précédent avait l'habitude de le faire, mais bien en favorisant l'éducation et le dialogue. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : Que puis-je dire, Monsieur le président? Je peux remercier le ministre de sa réponse et je vais le redire : Merci.

L'hon. M. Cardy : Au risque d'encourager davantage certains des parlementaires d'en face à désigner de façon inexacte certains partis politiques à la Chambre, je remercie le député de Fredericton-York de ses belles paroles.

Nous ferons une annonce à cet égard au cours des prochains jours. Nous devons réexaminer les enjeux liés au lait au chocolat, au jus de fruits pur et aux restrictions imposées aux collectes de fonds dans nos écoles. Je sais que tous les parlementaires, y compris les parlementaires d'en face, ont entendu parler, pendant la récente campagne électorale, de la

during the recent election campaign and have been hearing about since the election. We are going to be taking action based on science, based on the needs of our communities, and based on what we are hearing from the parents, teachers, and children of our province. Thank you again, Mr. Speaker.

Climate Change

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. In its throne speech, the government committed to establish an all-party committee to develop a strategy that will meet our emissions targets by 2030. During the summer of 2016, the Select Committee on Climate Change toured around the province, hearing from New Brunswickers how best to meet these targets. The report of the select committee included 85 recommendations that were approved by all parties. We already know what we need to do.

The government has been moving too slowly and risks being on the wrong side of history as a result of inaction on climate change. Can the Premier explain why it is necessary to create another committee to develop a strategy to meet our emissions targets when an all-party committee of the previous Legislature has already done so?

9:50

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is interesting. Since being in office for two weeks or less, we have met with the Department of Environment several times and have gone through what exists. What is sad is that, after all this time, the work that has been done by departments has not been used and put forward. We will be proposing, with the Green Party and, hopefully, the Liberal Party as well as the Alliance, a carbon plan—a nontaxed carbon plan—in terms of employees or people in the province. The idea is that we are going to meet the deadlines to put a plan together while, at the same time, continuing to fight a new tax on people in this province.

The past work has been done, and the departments have shared with us the climate action plan that exists.

confusion qui avait été créée et en entendent encore parler depuis les élections. Nous prendrons des mesures basées sur des données scientifiques, en fonction des besoins de nos collectivités et en nous appuyant sur ce que nous disent les parents, le personnel enseignant et les enfants de notre province. Je vous remercie encore une fois, Monsieur le président.

Changement climatique

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Dans son discours du trône, le gouvernement s'est engagé à établir un comité multipartite chargé d'élaborer une stratégie visant à assurer le respect de nos cibles d'émissions d'ici à 2030. Pendant l'été 2016, le comité spécial sur les changements climatiques a fait une tournée provinciale et entendu ce que les gens du Nouveau-Brunswick avaient à dire sur les meilleures façons d'atteindre les cibles en question. Le rapport du comité spécial comprenait 85 recommandations que tous les partis avaient approuvées. Nous savons déjà ce qu'il nous faut faire.

Le gouvernement avance trop lentement et risque de se retrouver du mauvais côté de l'histoire en raison de l'inaction face au changement climatique. Le premier ministre peut-il expliquer pourquoi il est nécessaire de créer un autre comité chargé d'élaborer une stratégie visant à assurer le respect de nos cibles d'émissions lorsqu'un comité multipartite constitué au cours de la législature précédente s'en est déjà chargé?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le tout est intéressant. Depuis que nous sommes arrivés au pouvoir, il y a deux semaines ou moins, nous avons rencontré plusieurs fois des représentants du ministère de l'Environnement et examiné ce qui existe. Il est déplorable que, après si longtemps, le travail que les ministères ont accompli n'ait pas été mis à profit ni mis de l'avant. Nous proposerons, conjointement avec le Parti vert et, nous l'espérons, le Parti libéral, de même que l'Alliance, un plan de tarification du carbone — un plan de tarification du carbone exempté de taxes — en ce qui concerne les employés et les gens de la province. L'idée, c'est que nous respections les délais d'élaboration d'un plan tout en continuant à lutter contre une nouvelle taxe pour les gens de la province.

Le travail a été accompli, et les ministères nous ont fait part du plan d'action sur les changements climatiques

I do not intend to reinvent that. I do intend to work with them and with other provinces to get what is right for New Brunswick. I want to work with my colleagues on both sides of the House because we must get the right plan for New Brunswick while, at the same time, meet the targets that have been put forward. I am anxious to do just that, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: I look forward to the full implementation—the quick implementation—of the climate plan. New Brunswick's *Climate Change Act* lays out our carbon emissions targets. We must reduce emissions to 10.7 Mt by 2030. This compares to the federal emissions targets of 14.3 Mt by 2030. In 2016, New Brunswick's emissions were 15.3 Mt, showing that there is still work to be done to achieve the province's legislated goals.

Meanwhile, the Premier has stated that he wants to revive the Energy East Pipeline project, even suggesting that it could initially be proposed by a government-owned holding company. This will allow for increased production at the Irving refinery and will increase New Brunswick's greenhouse gas emissions. Can the Premier explain what steps his government will take to meet New Brunswick's legislated 2030 carbon emissions target of 10.7 Mt?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. First, some clarification. In the case of the refinery that you mentioned, no, it will not change the emissions at the refinery. It will replace foreign crude oil. That is what it will do, so we should clarify that point. It would allow us to use our own resources in our own facilities while, at the same time, being able to export and get, as we have seen, our commodity pricing up. We are losing billions on natural resources here in our country.

On the other point, the target is actually 14.3 Mt. That has been the target extrapolated, based on the federal targets. That is our target. The 10.3 Mt that the member opposite refers to is an aspirational target that was set. When the carbon plan was put together, we hoped to achieve this target. Let's be clear on what targets we are obligated to meet and what targets we

qui existe. Je n'ai pas l'intention de réinventer ce qui a été fait. Je compte travailler avec les ministères et avec d'autres provinces afin de mettre en place ce qui est bon pour le Nouveau-Brunswick. Je veux travailler avec mes collègues des deux côtés de la Chambre, car nous devons avoir le bon plan pour le Nouveau-Brunswick tout en respectant les cibles qui ont été proposées. J'ai hâte de faire exactement cela, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : J'attends avec intérêt la mise en oeuvre complète — la mise en oeuvre rapide — du plan d'action sur les changements climatiques. La *Loi sur les changements climatiques* du Nouveau-Brunswick établit nos cibles d'émissions de carbone. Nous devons réduire nos émissions pour qu'elles atteignent 10,7 Mt d'ici à 2030. Il s'agit d'une cible comparable aux cibles d'émissions du gouvernement fédéral, qui sont de 14,3 Mt d'ici à 2030. En 2016, les émissions du Nouveau-Brunswick étaient de 15,3 Mt, ce qui indique qu'il y a encore du travail à faire pour atteindre les objectifs législatifs de la province.

Entre-temps, le premier ministre a déclaré qu'il voulait relancer le projet d'Oléoduc Énergie Est, en laissant même entendre qu'une société de portefeuille appartenant au gouvernement pourrait initialement proposer le projet. Cela permettra à la raffinerie de Irving d'accroître sa production et augmentera les émissions de gaz à effet de serre du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre peut-il expliquer les mesures que son gouvernement prendra pour respecter d'ici à 2030 les cibles législatives d'émissions de carbone de 10,7 Mt au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Merci pour la question. Je vais d'abord apporter des précisions. Dans le cas de la raffinerie que vous avez mentionnée, non, la quantité d'émissions ne changera pas. Le pétrole brut de l'étranger sera remplacé. Voilà ce qui arrivera ; il nous faut donc apporter des éclaircissements. Nous pourrions ainsi utiliser nos propres ressources dans nos installations tout en étant en mesure d'exporter et de faire augmenter, comme nous l'avons vu, le prix de nos produits de base. Nous perdons des milliards au chapitre des ressources naturelles ici, au pays.

Pour ce qui est de l'autre propos, la cible est en fait 14,3 Mt, ce qui représente la cible extrapolée, basée sur les cibles fédérales. Voilà notre cible. La cible de 10,3 Mt à laquelle la parlementaire d'en face fait référence est un objectif ambitieux qui a été fixé. Lorsque le plan de tarification du carbone a été élaboré, nous espérions atteindre cet objectif. Soyons

would like to meet, based on the implementation of a plan made in New Brunswick. The target is 14.3 Mt, and I have been given all kinds of information on that, so I am very comfortable in saying that. The aspirational target is the 10 Mt or the 10.3 Mt, or whatever in that vicinity. We need to be sure that we are clear on the right targets, but then we make it happen.

Mr. Speaker: Time.

Shale Gas

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for giving me back the question that was skipped on Tuesday. It is very much appreciated. It is not my question that is important, but the answer that people deserve. I hope the Premier will let his minister answer this time, as he clearly promised in a speech given in this House.

Again, as reported in the media, the Premier will be meeting this week with industry members interested in drilling new shale gas wells in New Brunswick. I urge the full-time Minister of Aboriginal Affairs to advise the Premier to put off these meetings until proper consultations have taken place. Will the full-time Minister of Aboriginal Affairs, who has been given this singular responsibility, demand, as I quote from the throne speech, “more accountability and community control over land and resources” for First Nations?

9:55

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker, and I appreciate the question from the member opposite. Here, we have a government . . . We have recognized that we have to honour the Crown. First Nations people have the right to be consulted. The government has the right to take care of the duty to consult. Sometimes that results in accommodations, such as the ones in good faith at the Sisson mine.

clairs au sujet des cibles que nous sommes tenus de respecter et des objectifs que nous aimerions atteindre en fonction de la mise en place d'un plan conçu au Nouveau-Brunswick. La cible est de 14,3 Mt, et j'ai reçu toutes sortes de renseignements sur le sujet ; je suis donc tout à fait à l'aise en affirmant cela. L'objectif ambitieux est celui de 10 Mt ou 10,3 Mt, ou quelque chose de cet ordre. Nous devons nous assurer de parler des cibles et objectifs avec justesse, mais nous devons ensuite les atteindre.

Le président : Le temps est écoulé.

Gaz de schiste

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, et merci de me redonner l'occasion de poser la question qui n'a pas été touchée mardi. Je vous en suis très reconnaissant. Ce n'est pas ma question qui importe, mais plutôt la réponse que méritent les gens. J'espère que le premier ministre permettra à son ministre de répondre cette fois-ci, comme il l'a clairement promis dans un discours prononcé à la Chambre.

Encore une fois, comme l'ont rapporté les médias, le premier ministre rencontrera cette semaine les acteurs de l'industrie qui aimeraient forer de nouveaux puits de gaz de schiste au Nouveau-Brunswick. J'exhorte le ministre entièrement consacré aux Affaires autochtones à conseiller au premier ministre de reporter les rencontres en question jusqu'à ce que des consultations adéquates aient été effectuées. Le ministre entièrement consacré aux Affaires autochtones, à qui a été confiée la responsabilité unique, réclamera-t-il pour les Premières nations « une reddition de comptes accrue et un plus grand droit de regard à l'échelle locale sur les terres et les ressources », comme le mentionne le discours du trône, que je viens de citer?

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président, et je suis reconnaissant au député d'en face de la question. Ici, nous avons un gouvernement... Nous avons reconnu que nous devons respecter la Couronne. Les membres des Premières nations ont le droit d'être consultés. Le gouvernement a le droit de s'acquitter de l'obligation de consulter. Parfois, il en résulte des mesures d'adaptation, telles que celles réalisées en toute bonne foi à la mine Sisson.

Right now, the moratorium is still in place. We do not have an industry in shale gas. We, as a government, are considering the opportunities in that industry. However, I, as Minister of Aboriginal Affairs, will assure the First Nations people of the province, just as I informed an elder from Elsipogtog at the throne speech, that we will not impose that industry on those who do not want it, and First Nations people will be consulted.

Mr. K. Arseneau: What does “more accountability and community control over land resources” mean? When you say . . . Sorry, Mr. Speaker. When the minister says . . . I was not ready for this second question. We were not told that we had two questions, but I will take it.

The minister says that he will consult and will not permit it on the land of the First Nations, but I do urge the minister. Sussex is on unsundered Mi'kmaq territory. Will the First Nations be consulted on anything that takes place on unsundered Mi'kmaq territory? Thank you very much.

Hon. Mr. Stewart: I thank the member opposite for that question. Since we honour the Crown and we have a duty to consult, anytime there is a resource sector expansion or development that would adversely affect First Nations or Aboriginal treaties, the government has the right to consult First Nations people.

As Minister of Aboriginal Affairs, I am bringing a new vision to this department. It is a stand-alone department, which shows just how much our government cares about First Nations people, while the previous government did not even consult them on cannabis. I will tell you today, Mr. Speaker, that I will be working hard to ensure that the consultations take place at the right time and that they are done in the right way, in a respectful way, and in good faith with the First Nations people of this province.

Mr. Speaker: It was my error. I allowed four questions instead of three to the other parties. Obviously, you noticed. They were caught off guard. Do we have unanimous consent to allow the official opposition to have two questions?

À l'heure actuelle, le moratoire est encore en vigueur. Nous n'avons pas d'industrie de gaz de schiste. En tant que gouvernement, nous envisageons les possibilités qu'offre une telle industrie. Cependant, en tant que ministre des Affaires autochtones, j'assure aux membres des Premières nations de la province, tout comme je l'ai dit à un aîné d'Elsipogtog le jour du discours du trône, que nous n'imposerons pas l'industrie en question aux gens qui n'en veulent pas, et les membres des Premières nations seront consultés.

M. K. Arseneau : Que signifie « une reddition de comptes accrue et un plus grand droit de regard à l'échelle locale sur les terres et les ressources »? Lorsque vous dites... Désolé, Monsieur le président. Lorsque le ministre dit... Je n'étais pas prêt pour la seconde question. Il ne nous a pas été dit que nous pouvions poser deux questions, mais je vais en poser une deuxième.

Le ministre dit qu'il consultera les gens et ne permettra pas que l'industrie soit imposée sur le territoire des Premières nations ; toutefois, j'exhorte vraiment le ministre. Sussex se situe sur un territoire Mi'kmaq non cédé. Les Premières nations seront-elles consultées au sujet de tout ce qui a lieu sur le territoire Mi'kmaq non cédé? Merci beaucoup.

L'hon. M. Stewart : Je remercie le député d'en face de la question. Puisque nous respectons la Couronne et avons le devoir de consulter les gens, chaque fois que l'expansion ou la mise en valeur d'un secteur des ressources pourrait nuire aux Premières nations ou aux traités autochtones, le gouvernement a le droit de consulter les membres des Premières nations.

En tant que ministre des Affaires autochtones, j'apporte une nouvelle vision au ministère. Il s'agit d'un ministère autonome, ce qui montre jusqu'à quel point notre gouvernement se soucie des membres des Premières nations, tandis que le gouvernement précédent ne les a même pas consultés au sujet du cannabis. Je vous dis aujourd'hui, Monsieur le président, que je travaillerai fort pour que les consultations avec les membres des Premières nations de la province se fassent au bon moment et de la bonne façon, d'une manière respectueuse et de bonne foi.

Le président : J'ai fait une erreur. J'ai permis aux autres partis de poser quatre questions au lieu de trois. Évidemment, vous l'avez remarqué. Les gens ont été pris au dépourvu. Y a-t-il consentement unanime pour

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: It was my error, and I am asking for unanimous consent for two more questions from the official opposition. Thank you.

Assurance-emploi

M. K. Chiasson : J'ai l'honneur de poser la dernière question cette semaine, donc je ne vais pas y aller avec le dos de la cuillère.

Je suis très déçu que le dossier de l'assurance-emploi n'a aucunement été mentionné dans le discours du trône. Il semblerait que le vice-premier ministre n'a même pas été consulté lors de la rédaction du document. Pourtant, durant la campagne électorale, le vice-premier ministre a fait de l'assurance-emploi son cheval de bataille. J'ai personnellement assisté à toutes les manifestations et je peux vous dire que, chaque fois qu'il prenait la parole, il criait haut et fort que le sort des travailleurs saisonniers allait être sa première priorité. Il se projetait comme le sauveur de la Péninsule acadienne avec son principe du 12-35, soit 12 semaines de travail pour 35 semaines assurables. Maintenant qu'il se retrouve vice-premier ministre, je veux savoir quel est son plan d'action pour régler le problème actuel de l'assurance-emploi, car les femmes et les hommes des industries saisonnières attendent une réponse.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the members opposite for the question.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Holder: I want to assure the members opposite that the Deputy Premier has been constantly engaged in this process as we have moved forward. There is no other minister that I have talked to more about this file over the last number of weeks.

I think it is important to note that EI is a federal issue. However, there are monies given to the province, to be administered through my department, and we are going to be working with the Deputy Premier and every member of this House. I offer that to the members in the region that is most affected. We will

permettre à l'opposition officielle de poser deux questions?

Des voix : Oui.

Le président : J'ai fait une erreur, et je demande le consentement unanime pour que l'opposition officielle puisse poser deux autres questions. Merci.

Employment Insurance

Mr. K. Chiasson: I have the honour of asking the last question this week, so I will not pull my punches.

I am very disappointed that employment insurance was not mentioned at all in the throne speech. It seems like the Deputy Premier was not even consulted during the drafting of the document. Yet, during the election campaign, the Deputy Premier made employment insurance his hobby horse. I personally attended every protest, and I can tell you that, every time he spoke, he said loud and clear that the fate of seasonal workers would be his top priority. He portrayed himself as the saviour of the Acadian Peninsula with his 12-35 principle, which means 12 weeks of work for 35 insured weeks. Now that he finds himself Deputy Premier, I want to know what his action plan is to solve the current employment insurance problem, since the men and women who work in seasonal industries are waiting for an answer.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je remercie les députés d'en face de la question.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Holder : Je veux assurer aux gens d'en face que le vice-premier ministre participe continuellement au processus à mesure que nous progressons. Au cours des dernières semaines, je n'ai discuté autant du dossier avec aucun autre ministre.

Je pense qu'il est important de souligner que l'assurance-emploi est du ressort fédéral. Toutefois, des fonds sont versés à la province et doivent être gérés par mon ministère, et nous travaillerons avec le vice-premier ministre et chaque parlementaire à la Chambre. Voilà ce que j'offre aux parlementaires de

be working together to find solutions to make sure that the monies given to us by the federal government are administered properly and that they get results. This is going to be a government of action, and we are going to get results for the people of New Brunswick.

10:00

M. K. Chiasson : Je peux vous dire que le vice-premier ministre se faisait beaucoup plus entendre lors des manifestations. Alors, je vais lui poser une autre question.

En août, le gouvernement fédéral a accordé un montant de 2,5 millions de dollars à la province afin de créer un programme de travail pour permettre aux travailleurs saisonniers d'obtenir des heures supplémentaires et ainsi être admissibles à l'assurance-emploi et éviter le trou noir. Ma question pour le vice-premier ministre est la suivante : Est-il prêt à défendre les travailleurs saisonniers de la Péninsule acadienne et s'engage-t-il à utiliser le montant de 2,5 millions pour mettre en place maintenant des programmes de travail?

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, that \$2.5 million is in place. I am working with the Deputy Premier, and I will work with any member of this House to make sure that we use that \$2.5 million to get the best results for the people of New Brunswick.

Le président : La période des questions orales est terminée. Je reconnais le leader parlementaire du gouvernement.

Points of Order

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I have two points of order. The first one is this. I understand that some members are new and perhaps do not know all the rules, but when a question is asked, the supplementary questions that follow should be on the same subject matter. When the member for Caraquet got up to ask her questions, the supplementary question did not follow her original question. I ask you to remind the House of that, please.

la région la plus touchée. Nous travaillerons ensemble pour trouver des solutions afin que les fonds que nous accorde le gouvernement fédéral soient administrés correctement et donnent des résultats. Le gouvernement actuel en sera un d'action, et nous obtiendrons des résultats pour la population du Nouveau-Brunswick.

Mr. K. Chiasson: I can tell you that the Deputy Premier made himself heard a lot more during the protests. So I will ask him another question.

In August, the federal government provided \$2.5 million to the province to create an employment program that would enable seasonal workers to get additional hours and therefore qualify for employment insurance and avoid the gap. My question for the Deputy Premier is this: Is he prepared to stand up for seasonal workers in the Acadian Peninsula and does he commit to using the \$2.5 million to establish employment programs?

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, les 2,5 millions sont en place. Je travaille avec le vice-premier ministre et je travaillerai avec n'importe quel parlementaire de la Chambre pour veiller à ce que nous nous servions des 2,5 millions de dollars afin d'obtenir les meilleurs résultats possible pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker: Oral question period is over.

Rappels au Règlement

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'ai deux rappels au Règlement. Voici le premier. Je comprends que certains parlementaires sont nouvellement élus et ne connaissent peut-être pas toutes les règles, mais je tiens à souligner que, lorsqu'on pose une question, les questions supplémentaires qui suivent devraient porter sur le même sujet. Lorsque la députée de Caraquet a pris la parole pour poser ses questions, la question supplémentaire ne se rapportait pas à sa question initiale. Je vous demande de rappeler à la Chambre de bien vouloir respecter le Règlement à cet égard.

Mr. Speaker: You said that you had two points. Do you have another one? Could you go ahead with the other one?

Mr. Savoie: This is the second point of order. In the members' statements and multiple times in question period, the government side was referred to as the "Conservatives". Our actual proper name is the "Progressive Conservative Party of New Brunswick", shortened to "Progressive Conservatives". As members would know, if you want to purchase a membership in our party, it is to the Progressive Conservative Party. If you want to purchase a membership with the Conservative Party of Canada, that is a completely separate party.

The Leader of the Opposition has been a great advocate of respect and decorum in this House. All we are asking is that we are given the same respect we give other parties in addressing them by their proper names and that we be addressed by our proper name, the Progressive Conservative Party. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I heard two points of order. I would normally have dealt with one at a time, but I will deal with both of them. The first one was about the question from one of our members. I think that if you go back to Hansard, you will see that the question was related to health care and rural hospitals. The first one was directly related to rural hospitals. The second one was on billing and numbers, which relates to rural hospitals. Even in the reply from the honourable minister, he mentioned that there are more vacancies in the urban centres as opposed to rural, so it was a question that was related to rural hospitals as well as urban hospitals. When we ask questions, we are concerned about all New Brunswickers, not just rural and urban. I think that health care is important. I know that the minister recognizes the importance of health care and the goodness there.

With regard to what names we use for different parties or whatever, I think that if you look at the various parliamentary regulations here, *Beauchesne's* or whatever, you will find that this is not unparliamentary language. We have been called a number of names, with adjectives before our Liberal name as well, and I am sure that this is also not unparliamentary. It is just

Le président : Vous avez dit que vous aviez deux rappels au Règlement. En avez-vous un autre? Pourriez-vous passer à l'autre?

M. Savoie : Il s'agit du deuxième rappel au Règlement. Lors des déclarations de députés et à plusieurs reprises pendant la période des questions, on a appelé les parlementaires du côté du gouvernement les « Conservateurs ». Notre nom officiel est le « Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick », abrégé en « Progressistes-Conservateurs ». Les parlementaires savent sans doute que, pour adhérer à notre parti, c'est au Parti progressiste-conservateur qu'il faut s'adresser. Pour ce qui est de l'adhésion au Parti conservateur du Canada, il faut souligner qu'il s'agit d'un parti tout à fait distinct.

Le chef de l'opposition a toujours été un excellent défenseur du respect et du décorum à la Chambre. Tout ce que nous demandons, c'est qu'on nous accorde le même respect que nous accordons aux autres partis en les désignant par leur nom officiel et qu'on nous appelle par notre nom officiel, soit le Parti progressiste-conservateur. Merci.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'ai entendu deux rappels au Règlement. Normalement, j'aurais répondu à un à la fois, mais je vais répondre aux deux. Le premier concernait la question posée par l'une de nos parlementaires. Je pense que, si vous consultez le Hansard, vous verrez que la question portait sur les soins de santé et les hôpitaux ruraux. La première question portait directement sur les hôpitaux ruraux. La deuxième question portait sur la facturation et les chiffres, en ce qui a trait aux hôpitaux ruraux. Dans sa réponse, le ministre a même mentionné qu'il y avait davantage de postes vacants dans les centres urbains que dans les régions rurales ; la question de la députée concernait donc aussi bien les hôpitaux des régions rurales que ceux des centres urbains. Lorsque nous posons des questions, nous nous préoccupons de tous les gens du Nouveau-Brunswick, pas seulement des gens des régions rurales et des centres urbains. Je pense que les soins de santé sont importants. Je sais que le ministre reconnaît l'importance des soins de santé et leurs bienfaits.

En ce qui concerne les noms que nous utilisons pour appeler les différents partis ou autres, je pense qu'il suffit de consulter les différents manuels de règlements parlementaires, comme le *Beauchesne* ou autres, pour se rendre compte qu'il ne s'agit pas d'un langage non parlementaire. On nous a désignés par plusieurs noms, en plaçant des adjectifs devant notre

in jest, and that is what I would put to you, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Savoie: To be clear, Mr. Speaker, I never said that it was unparliamentary. I was asking that members in the House afford us the same respect that we give to all the other members in making sure that our name is being addressed properly. We are not the Conservative Party of New Brunswick. We are the Progressive Conservative Party of New Brunswick. All we are asking is that members give us that respect when they want to mention us by name in the House.

Mr. Speaker: On the first point of order, it is a point of order. Members, when you have a first question, the subsequent questions should be in relation to the first question.

10:05

On the second one, we have four parties. We have all been elected under one party, and each party has its name: the Progressive Conservative Party, the Liberal Party, the Green Party, and the People's Alliance. The members of this House belong to one of these parties, and I would ask all members to use the proper name.

I would also remind members that when you are talking about another member, you should refer to his riding name, not his name, as I did yesterday with the member for Fredericton-Grand Lake. With that, I will pass to the next item.

Statements by Ministers

Hon. S. Wilson: Mr. Speaker, as Minister responsible for Women's Equality, I rise in the House today to recognize November 25 as the International Day for the Elimination of Violence against Women. November 25 was officially designated the International Day for the Elimination of Violence against Women by the United Nations General Assembly on February 7, 2000. It represents a day for all of us to recognize that violence exists in our

appellation « libéral », et je suis sûr que ce n'est pas non plus non parlementaire. C'est tout simplement une plaisanterie, et c'est ce que je vous dirais, Monsieur le président. Merci.

M. Savoie : Soyons clairs, Monsieur le président, je n'ai jamais dit qu'il s'agissait d'un langage non parlementaire. Je demandais simplement aux parlementaires de nous témoigner le même respect que nous témoignons à tous les autres députés en veillant à ce que notre nom soit mentionné correctement. Nous ne sommes pas le Parti conservateur du Nouveau-Brunswick. Nous sommes le Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick. Nous demandons simplement aux gens d'en face de nous témoigner le même respect lorsqu'ils souhaitent nous désigner nommément à la Chambre.

Le président : Concernant le premier rappel au Règlement, il s'agit bel et bien d'un rappel au Règlement. Mesdames et Messieurs les parlementaires, lorsque vous avez une première question, les questions suivantes doivent se rapporter à celle-ci.

En ce qui concerne le deuxième rappel au Règlement, j'aimerais souligner que nous avons quatre partis. Nous avons tous été élus sous la bannière d'un seul parti, et chaque parti a son nom : le Parti progressiste-conservateur, le Parti libéral, le Parti vert et l'Alliance des gens. Les parlementaires appartiennent à l'un de ces partis, et je leur demande d'utiliser le nom approprié.

J'aimerais également rappeler aux parlementaires, comme je l'ai fait hier à l'égard du député de Fredericton-Grand Lake, que, lorsqu'ils parlent d'un collègue, ils devraient mentionner le nom de sa circonscription et non son nom. Sur ce, je vais passer à l'autre élément.

Déclarations de ministres

L'hon. S. Wilson : Monsieur le président, en tant que ministre responsable de l'Égalité des femmes, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour rappeler que le 25 novembre est la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Le 7 février 2000, l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé le 25 novembre Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. La

communities and to increase awareness of the issues that this creates. It also marks the beginning of the 16 Days of Activism Against Gender Violence, an international campaign which aims to raise awareness about gender-based violence as a human rights issue. The campaign ends on December 10, with Human Rights Day.

Violence against women is a serious societal issue that impacts everyone: individuals, families, children, the workplace, and our communities. According to the United Nations, 1 in 3 women and girls will experience physical or sexual violence in their lifetime, most frequently with an intimate partner.

Mr. Speaker, the Women's Equality Branch is very proud to support the delivery of programs and initiatives aimed at the prevention of violence against women. These include domestic violence outreach programs, transition houses, second-stage housing programs, and the Victim Services of the Department of Public Safety. These are available across the province to provide victims with opportunities to talk about the violence that they are subjected to and connections to services that they may wish to access.

All New Brunswickers deserve to live free from violence and abuse. Mr. Speaker, violence against women is preventable, and we all have a role to play in creating communities where these behaviours are not tolerated. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} M. LeBlanc : J'aimerais remercier l'honorable ministre responsable de l'Égalité des femmes d'avoir souligné la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes à la Chambre.

Il est difficile de croire que, aujourd'hui, en 2018, il existe des chiffres importants et des statistiques accablantes concernant la violence faite aux femmes et que, encore à ce jour, il faille avoir un moment, une journée et une semaine pour s'y pencher.

journee est l'occasion pour nous tous d'admettre que la violence est presente dans nos collectivites, et elle vise d'ailleurs a accroître la sensibilisation aux problemes que cette violence engendre. La journee marque d'ailleurs le debut de l'initiative des 16 jours d'activisme contre la violence fondee sur le sexe, une campagne internationale destinee a sensibiliser les gens au fait que la violence fondee sur le sexe constitue une violation des droits de la personne. La campagne se termine le 10 decembre, a l'occasion de la Journee des droits de la personne.

La violence a l'egard des femmes est un grave probleme de societe qui a de lourdes consequences, car elle touche les individus, les familles, les enfants, le milieu de travail et nos collectivites. Selon les Nations Unies, chez les femmes et les filles, une personne sur trois est victime de violence physique ou sexuelle au cours de sa vie, et, le plus souvent, l'agresseur est un partenaire intime.

Monsieur le president, la Direction de l'egalite des femmes est tres fiere d'appuyer la prestation de programmes et la mise en oeuvre d'initiatives visant a prevenir la violence a l'egard des femmes. Il est notamment question de programmes d'approche en matiere de prevention de la violence conjugale, de logements de transition, de programmes de logement de deuxieme etape et de Services aux victimes de la Securite publique. Les programmes et services sont offerts dans l'ensemble de la province afin de donner aux victimes la possibilite de parler de la violence qu'elles subissent et de se faire orienter vers les services qui pourraient leur etre utiles.

Toutes les personnes du Nouveau-Brunswick meritent de vivre a l'abri de la violence et des mauvais traitements. Monsieur le president, il est possible de prevenir la violence a l'egard des femmes, et nous avons tous un role a jouer pour que les collectivites refusent de tolerer les comportements violents. Merci, Monsieur le president.

Mrs. M. LeBlanc: I would like to thank the honourable Minister responsible for Women's Equality for recognizing International Day for the Elimination of Violence against Women in the House today.

It is difficult to believe that, today, in 2018, there are high numbers and alarming statistics concerning violence against women and that having a moment, a day, and a week to address it is still necessary today. Fortunately, we have organizations in the province

Heureusement, nous avons dans la province des organismes qui travaillent exactement à pallier la violence faite aux femmes. J'aimerais signaler en particulier la nouvelle construction qui a enfin débuté au cours des dernières semaines à Shediac. Cet édifice servira justement d'abri pour les femmes qui souffrent de violence familiale et de mauvais traitements.

Encore aujourd'hui, je veux souligner le fait que plusieurs organismes nationaux, ainsi que les Nations Unies, reconnaissent cette journée. Il faut aussi réaliser que, dans les pays plus défavorisés que nous, il existe des problèmes plus grands que les nôtres.

Alors, je demanderais à tous les parlementaires de continuer à travailler à l'élimination de la violence envers les femmes. Dès que vous voyez des situations qui pourraient être compromettantes pour les femmes, assurez-vous de les signaler et d'en parler. De plus, éduquez vos enfants, les jeunes garçons et les jeunes filles, en leur inculquant ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas. Merci.

10:10

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to speak about gender-based violence. We really need to think about some of the causes. We obviously need to respond when it happens, but there is a lot that we can do in terms of prevention. There are many men in this room, and men play an important role when it comes to violence against women and gender-based violence. We have cultural issues. We have toxic masculinity, where we raise our boys to not know how to deal with their feelings, to not be allowed to cry, and to not know other ways, aside from using physical violence or violence, to deal with things. I think that it is a severe cultural issue that we need to educate ourselves on.

We also have systemic issues with poverty. I also want to recognize that the LGBTQ community, trans women . . . A lot of people in that community and women have an economic disadvantage in our society, and it makes them unable to leave bad situations. In some cases, they have a lack of access to affordable housing. These are systemic issues that make the problem worse.

that deal specifically with violence against women. In particular, I would like to point out the new building in Shediac that was finally started in the last few weeks. This building will actually be used as a shelter for women suffering from family violence and abuse.

Again, I want to point out today that a number of national organizations, as well as the United Nations, recognize this day. Also, less privileged countries than ours obviously face greater problems.

So, I would ask all members to continue to work on eliminating violence against women. As soon as you see situations that could endanger women, make sure you point them out and talk about them. In addition, educate your children, young boys and girls, about what is acceptable and what is not. Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet de la violence fondée sur le sexe. Nous devons vraiment réfléchir à certaines des causes. Nous devons évidemment intervenir lorsque des cas de violence se produisent, mais nous pouvons faire beaucoup de prévention. Il y a beaucoup d'hommes dans la salle, et ils jouent un rôle important dans la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence fondée sur le sexe. Nous avons des défis culturels. Nous élevons nos garçons dans une culture de masculinité toxique et dans la méconnaissance de la gestion de leurs émotions, en leur interdisant de pleurer et en leur apprenant qu'il n'y a pas d'autre moyen que la violence physique pour faire face aux situations. Je pense qu'il s'agit d'un grave problème culturel sur lequel nous devons nous renseigner.

Nous sommes également aux prises avec des enjeux systémiques liés à la pauvreté. Je tiens également à souligner que la communauté LGBTQ, les femmes trans... Un grand nombre de personnes de cette communauté, notamment des femmes, sont en situation de désavantage économique dans notre société, ce qui les empêche de sortir de situations difficiles. Dans certains cas, elles n'ont pas accès à un logement abordable. Voilà des questions systémiques qui aggravent le problème.

I also want to recognize that LGBTQ community members and Indigenous women are disproportionately impacted by violence. We have a crisis of missing and murdered Indigenous women and girls in our country and in our province. We need to ensure funding and also implement the policies that the people in these communities identify will help them be safer and will help prevent gender-based violence. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: I guess I would stand to say that this is certainly a worthy endeavour. I do not think that any good person or man would want to see any violence against women, and the more we can do to advocate for that, the better. That is good.

Hon. Mr. Wetmore: Thank you, Mr. Speaker. It is an honour to rise today in my new role to inform the House that the fall fishery in the Bay of Fundy opened last week after a two-day delay, which was based on unsuitable weather. The marine waters of New Brunswick are internationally recognized for the quality of their seafood, lobster in particular. This industry is vitally important to the sustainability of many rural and coastal communities and to the greater provincial economy. Last year, the lobster fishery alone accounted for \$790 million of New Brunswick's \$1.7 billion in fish and seafood exports.

Mr. Speaker, in the coming weeks, I hope to be talking with the federal fisheries minister, and I will be sure to highlight some of the concerns that we have heard from our fishermen and fisherwomen. I want them to know that our department will advocate on their behalf and continue to raise issues of importance for New Brunswick's fish and seafood sectors.

I wish to thank all harvesters and their crews for all they do to provide for our communities, and I wish them a safe and lucrative fall lobster season. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Je tiens à remercier le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches de nous tenir informés des détails entourant la saison de la

Je tiens également à souligner que les membres de la communauté LGBTQ et les femmes autochtones sont touchées de manière disproportionnée par la violence. Une crise marquée par la disparition et l'assassinat de femmes et de filles autochtones touche notre pays et notre province. Nous devons faire en sorte qu'un financement soit prévu et que des politiques soient mises en oeuvre, politiques que les membres de ces communautés considèrent comme susceptibles de les aider à se sentir plus en sécurité et de prévenir la violence fondée sur le sexe. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Je dirais qu'il s'agit certainement d'une initiative louable. Je ne pense pas qu'une personne ou un homme de bien puisse souhaiter voir la moindre violence à l'égard des femmes ; ainsi, plus nous pourrons plaider en ce sens, mieux ce sera. C'est bien.

L'hon. M. Wetmore : Merci, Monsieur le président. J'ai l'honneur de prendre la parole dans le cadre de mes nouvelles fonctions pour informer la Chambre que la saison de pêche d'automne dans la baie de Fundy a débuté la semaine dernière après avoir été retardée de deux jours en raison des conditions météorologiques défavorables. Les eaux marines du Nouveau-Brunswick sont reconnues à l'échelle internationale pour la qualité des poissons et fruits de mer qu'elles recèlent, en particulier, le homard. L'industrie de la pêche est d'importance vitale pour la viabilité d'un grand nombre de collectivités rurales et côtières ainsi que pour l'économie de l'ensemble de la province. L'année dernière, la pêche au homard a représenté, à elle seule, 790 millions des 1,7 milliard de dollars en exportation de poissons et de fruits de mer du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, j'espère parler au ministre fédéral des Pêches dans les prochaines semaines et je veillerai à souligner certaines des préoccupations que nos pêcheurs et pêcheuses nous ont exprimées. Je veux qu'ils sachent que notre ministère défendra leurs intérêts et continuera de soulever les questions importantes pour les secteurs de la pêche et des produits de la mer du Nouveau-Brunswick.

Je tiens à remercier tous les pêcheurs et leur équipage de tout ce qu'ils apportent à nos collectivités, et je leur souhaite une saison d'automne de pêche au homard sécuritaire et fructueuse. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: I want to thank the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries for informing us of the details about the fishing season. As you

pêche. Comme vous le savez, chez nous, dans la Péninsule acadienne, et dans ma circonscription, à Caraquet, les pêches sont une industrie culturelle et économique de première importance. Les pêches, ce sont en quelque sorte les poumons de nos collectivités. La mer a depuis toujours assuré la survie du peuple acadien.

Alors, l'an passé, les pêcheurs ont vécu une saison critique, en raison de toute la question des baleines noires. Cela a créé un certain déséquilibre dans l'écosystème maritime de chez nous. Nous pensons à cet écosystème, qui est composé bien sûr des pêcheurs et des membres d'équipage. Cependant, il y a aussi les travailleuses et travailleurs d'usine et des entreprises qui œuvrent dans le domaine de la transformation. Il y a le domaine associatif et coopératif ainsi que le domaine de la recherche et de la construction navale. Tout cela crée un écosystème chez nous, et le défi que nous avons rencontré était bien sûr malheureux. Cependant, il nous a permis de tirer une conclusion, qui est la suivante : Il faut absolument travailler de concert pour trouver des solutions qui assureront la pérennité de cette industrie.

10:15

Ainsi, en décembre — le mois prochain — se tiendra le 3^e Congrès Pêche et Innovation, à Shippagan, organisé par la FRAPP, chez nous, et par l'Association des capitaines-propriétaires de la Gaspésie. Ce sera l'occasion pour tous de se mettre au courant et de trouver des solutions qui permettront de travailler de concert. Il faut absolument assurer une pérennité à cette industrie.

Le président : Votre temps de parole est écoulé.

M. K. Arseneau : Lors de la campagne électorale, j'ai eu la chance de sortir pêcher le homard avec l'équipe du capitaine Bernard Mazerolle au quai de Pointe-Sapin. Cela a été une journée très, très instructive pour moi qui n'avais jamais pratiqué cette pêche. Comme agriculteur, j'ai très bien senti le travail physique que fournissent ces personnes. Aujourd'hui, je ne prétends pas être un pêcheur après une journée en mer. Je vais même admettre que j'ai été très chanceux, parce que nous avons eu cette journée-là une belle mer d'huile, et aussi que je n'ai vécu que très peu de la réalité de ces marins pêcheurs.

Toutefois, j'aimerais me joindre au ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches et souhaiter aux pêcheurs de la baie de Fundy une saison

know, back home, in the Acadian Peninsula, and in my riding, Caraquet, the fisheries are a cultural and economic industry of the utmost importance. The fisheries are like the lungs of our communities. The ocean has always ensured the survival of the Acadian people.

So, last year, fishers had a critical season because of the right whales. That created an imbalance in the maritime ecosystem there. We think of this ecosystem, which, of course, is made up of fishers and crew members. However, there are also plant workers and businesses in the processing sector. There is the community and cooperative sector as well as the research and shipbuilding sector. Together, this forms an ecosystem in our region, and the challenge we encountered was certainly unfortunate. However, it has allowed us to draw a conclusion, which is this: We absolutely must work together to find solutions to ensure the sustainability of this industry.

So, in December—next month—the 3rd Congrès Pêche et Innovation, organized by the FRAPP in our region and by the Coopérative des capitaines propriétaires de la Gaspésie, will be held in Shippagan. This will be an opportunity for everyone to get up to date and find ways to work together. The sustainability of this industry absolutely must be ensured.

Mr. Speaker: Your speaking time is up.

Mr. K. Arseneau: During the election campaign, I had the chance to go lobster fishing with Captain Bernard Mazerolle's crew at the Pointe-Sapin wharf. That was a very, very enlightening day for me as someone who had never done this kind of fishing. As a farmer, I really got a feeling for the physical labour they were doing. Today, I don't claim to be a fisher after one day at sea. I am even going to admit that I was very lucky because the ocean was beautiful and smooth as glass on that day and I only experienced a little of what these deep-sea fishers experience.

However, I would like to join the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries in wishing the Bay of Fundy fishers a safe and successful fishing

de pêche sécuritaire et fructueuse. J'aimerais aussi dire que, chez nous, la mesure visant à augmenter la taille du homard a été vue d'un bon œil pour notre pêche, qui sera beaucoup plus durable. Toutefois, il faut maintenant travailler à un prix juste et prévisible, et cela, pour les pêcheurs et aussi pour les travailleurs d'usine. Cela me ramène à la question du travail saisonnier, qui est très important pour nos collectivités. Je pense qu'il faut régler ce problème main dans la main avec le secteur des pêches. Merci.

Mr. Austin: I think that anybody who lives in New Brunswick surely has an appreciation for the lobster industry. I know that when I was growing up, we always had those lobster boils with family and friends. It is a vital and important part of New Brunswick. I just want to commend the lobster fishermen and the staff who continue to do that work. I will just say that it is great to see that amount of economic strength in New Brunswick. Of course, our party fully supports them and anything we can do to continue that industry's success. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Carr: I rise in the House today to remind community groups, organizations, municipalities, and institutions to apply for the Environmental Trust Fund (ETF). The application period remains active until November 30. There is still time for New Brunswick's eligible organizations to submit online applications for innovative environmental projects. The priority action areas are protecting our environment, increasing environmental awareness, managing our waste, addressing climate change, and building sustainable communities.

Mr. Speaker, every year, the fund provides assistance for projects that produce lasting and measurable benefits to the environment. The ETF also creates jobs, particularly for young workers. These jobs provide important work experience and are often in an area of interest for our students. The ETF is an important funding mechanism in our province. We are committed to protecting, preserving, and enhancing the province's natural environment through the ETF, and I look forward to standing in the House again this spring to announce the recipients. Thank you, Mr. Speaker.

season. I would also like to say that, back home, the measure to increase the size of lobsters was seen as a positive for our fishery, which will be much more sustainable. However, now work has to be done on getting a fair and predictable price for fishers and plant workers. That brings me back to the issue of seasonal work, which is very important for our communities. I think this problem needs to be solved in cooperation with the fisheries sector. Thank you.

M. Austin : Je pense que tous les gens qui vivent au Nouveau-Brunswick ont sûrement une idée de ce qu'est l'industrie du homard. Je sais que, lorsque j'étais jeune, nous faisons toujours bouillir du homard en famille et entre amis. Voilà un élément essentiel et important qui caractérise le Nouveau-Brunswick. Je tiens simplement à féliciter les pêcheurs de homard et le personnel qui continuent d'accomplir le travail à cet égard. Je dirai simplement que c'est formidable de constater une telle force économique au Nouveau-Brunswick. Bien sûr, notre parti soutient pleinement les pêcheurs et appuie toutes les mesures qui permettront de garantir le succès de l'industrie du homard. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Carr : Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour rappeler aux groupes communautaires, aux organismes, aux municipalités et aux établissements de présenter une demande au titre du Fonds en fiducie pour l'environnement (FFE). Ils ont jusqu'au 30 novembre pour présenter leur demande. Les organismes admissibles du Nouveau-Brunswick ont encore le temps de présenter une demande en ligne relativement à un projet environnemental novateur. Les domaines prioritaires sont la protection de l'environnement, la sensibilisation accrue à l'environnement, la gestion de nos déchets, la lutte contre les changements climatiques et la création de collectivités durables.

Monsieur le président, le fonds fournit chaque année une aide pour des projets qui produisent des résultats durables et mesurables pour l'environnement. De plus, le FFE permet de créer des emplois, surtout pour les jeunes travailleurs. Ces emplois offrent une expérience de travail importante et sont souvent liés aux domaines d'intérêt de nos étudiants. Le FFE est un mécanisme de financement important dans notre province. Nous nous engageons à protéger, à préserver et à améliorer l'environnement naturel de la province au titre du FFE, et j'ai hâte de prendre de nouveau la parole à la

Ms. Rogers: I would like to thank the Minister of Environment for bringing to our attention and the attention of the public that the deadline is coming up for application to the Environmental Trust Fund initiative. I do not believe that this is advertised in newspapers anymore, so it is a great way to make sure that this information gets out.

We have always been great supporters of the Environmental Trust Fund initiatives. As the minister said, the ETF supports action-oriented initiatives that protect, enhance, and preserve our natural environment. Of course, we know that our natural environment is very connected to our economy, our fiscal health, because we can pay up front or we can pay on the back end. It is always great to have these initiatives that help to employ people, especially young people, that help to protect our environment, and that can gradually turn even small pilot projects into green energy opportunities. This is just one more way to involve the community. I urge every MLA in this office, in fact, to help promote the fact that the deadline is coming.

10:20

Mr. Speaker: The time is over.

Mr. Coon: I could not agree more with the Minister of Environment that this is, in fact, an important funding mechanism for nonprofits, community organizations, and charitable organizations in our province. There are two things I want to highlight with regard to the Environmental Trust Fund. One is that there could be some improvements. In particular, it should be possible to apply for multiyear funding because sometimes programs or projects are brought forward that need longer than a single calendar year to be finished. They need multiple years to get through. Rather than forcing people and organizations, as is the case now, to go back each year to apply for part 2 and part 3, allowing multiyear funding would be of tremendous assistance, particularly in terms of retaining valuable and professional staff that might have been hired to run a multiyear project.

Chambre ce printemps pour annoncer les bénéficiaires. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Je tiens à remercier le ministre de l'Environnement d'avoir attiré notre attention et celle du public sur l'approche de la date limite de dépôt des demandes au titre du Fonds en fiducie pour l'environnement. À mon avis, les renseignements à cet égard ne font plus l'objet d'annonce dans les journaux ; le rappel du ministre est donc un excellent moyen de les diffuser.

Nous soutenons activement les initiatives du Fonds en fiducie pour l'environnement depuis longtemps. Comme le ministre l'a dit, le FFE permet d'appuyer des initiatives concrètes visant à protéger, à améliorer et à préserver l'environnement naturel. Nous savons bien sûr que notre environnement naturel est étroitement lié à notre économie et à notre santé financière, car nous pouvons payer d'avance ou payer en aval. C'est toujours un plaisir de disposer d'initiatives du genre qui favorisent l'emploi, en particulier chez les jeunes, qui contribuent à la protection de l'environnement et qui permettent même de transformer progressivement de petits projets pilotes en sources d'énergie verte. Il s'agit simplement d'une autre façon de mobiliser la communauté. J'exhorte en fait tous les parlementaires dans la salle à faire valoir que la date limite approche.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Coon : Je suis tout à fait d'accord avec le ministre de l'Environnement lorsqu'il dit qu'il s'agit en fait d'un mécanisme de financement important pour les organismes sans but lucratif, les organismes communautaires et les organismes de bienfaisance de notre province. J'aimerais souligner deux éléments concernant le Fonds en fiducie pour l'environnement. Premièrement, des améliorations pourraient être apportées. Il devrait notamment être possible de demander un financement pluriannuel, car il arrive que des programmes ou des projets, une fois présentés, prennent plus d'une année civile pour être terminés. Ils nécessitent plusieurs années pour être menés à bien. Au lieu d'obliger les personnes et les organismes à présenter une demande chaque année pour les volets 2 et 3, il serait énormément utile d'autoriser un financement pluriannuel, notamment pour maintenir en poste le personnel précieux et professionnel qui

Second, of course, is that the level of funding in the Environmental Trust Fund needs to be protected. It is at a level now that is very helpful for community groups, nonprofits, and charitable organizations around the province, and we would not want to see that diminished.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to commend the Minister of Environment and Local Government for raising awareness of the funding that is available. I can tell you that in my community of Minto, Minlak is a great nonprofit organization that helps people with special needs to have employment every day. They do a lot of recycling and other sorts of environmental things to help the community. I think that this is, indeed, a good fund for nonprofit groups like Minlak. I look forward to working with the Minister of Environment and Local Government to see that that project continues in my little community. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: I just want to remind all members—we are all new to our jobs—that usually in question period, it is a minute for a question and a minute for the answer. For ministers' statements, it is different. The minister is allowed a certain amount of time, and those who answer the minister's statement are not allowed more time than the minister had. If the minister had a minute and 30 seconds, the member has a minute and 30 seconds to answer. Okay? I do not want to be rude, but I will have to cut you off, because if I do not, I am sure that the government members will let me know.

Petition 1

Mr. Northrup: I have here a petition to the Legislative Assembly of New Brunswick. It requests that the government of New Brunswick look into a request to sell wine and beer in the Penobsquis Corner Gas store at 3 Horton Lane, Penobsquis, New Brunswick. I have also signed this petition. Thank you, Mr. Speaker.

aurait pu être engagé dans le cadre d'un projet pluriannuel.

Deuxièmement, il faut bien sûr maintenir le niveau de financement au titre du Fonds en fiducie pour l'environnement. Le financement est actuellement à un niveau très utile pour les groupes communautaires, les organismes sans but lucratif et les organismes de bienfaisance de la province, et nous ne souhaitons pas qu'il soit réduit.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je tiens également à féliciter le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour avoir sensibilisé le public au financement disponible. Je peux vous dire que Minlak, dans ma collectivité de Minto, est un excellent organisme sans but lucratif qui aide les personnes ayant des besoins particuliers à trouver un emploi au quotidien. L'organisme mène de nombreuses activités de recyclage et participe activement à d'autres initiatives environnementales pour aider la collectivité. Je pense qu'il s'agit d'un fonds vraiment utile pour des organismes sans but lucratif comme Minlak. Je me réjouis à l'idée de collaborer avec le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour que le projet se poursuive dans ma petite collectivité. Merci, Monsieur le président.

Le président : Je tiens simplement à rappeler à tous les parlementaires — nous sommes tous nouvellement élus — qu'habituellement, pendant la période des questions, une minute est consacrée à la question et une minute à la réponse. En ce qui concerne les déclarations de ministres, c'est différent. Le ministre a droit à un certain temps, et les personnes qui répondent à sa déclaration ne disposent pas de plus de temps que lui. Si le ministre avait parlé pendant une minute et 30 secondes, le parlementaire, lui, aurait droit à une minute et 30 secondes pour répondre. D'accord? Je ne veux pas faire preuve d'impolitesse, mais je vais devoir vous interrompre, car si je ne le fais pas, je suis sûr que les parlementaires du côté du gouvernement me le feront savoir.

Pétition 1

M. Northrup : J'ai ici une pétition adressée à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Elle demande au gouvernement du Nouveau-Brunswick d'examiner une demande concernant la vente de vin et de bière à la station-service Penobsquis Corner Gas, située au 3, allée Horton, à Penobsquis, au Nouveau-

Avis de motion

M^{me} Landry donne avis de motion 5 portant que, le jeudi 29 novembre 2018, appuyé par **M. Harvey**, elle proposera ce qui suit :

attendu que, le 30 août 2017, les gouvernements fédéral et provincial ont conclu l'Accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants, donnant ainsi au Nouveau-Brunswick accès à des fonds fédéraux de 30 millions de dollars afin de rendre les services de garderie plus abordables ;

10:25

WHEREAS affordable child care solves many challenges such as retaining and repatriating young professionals, growing the population through affordability of starting and growing families, growing the labour force by making it possible for both parents to work, and breaking the cycle of poverty by allowing people to leave income assistance for work without facing massive child care bills;

attendu que, au titre de l'Accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick, le Nouveau-Brunswick a créé des programmes qui aident les exploitants de garderie au moyen de subventions uniques à l'amélioration de la qualité, de subventions annuelles à l'amélioration de la qualité et de subventions de fonctionnement pour les places réservées aux nourrissons ainsi que d'augmentations salariales des éducateurs de la petite enfance ;

attendu que, au titre de l'Accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick, les gens du Nouveau-Brunswick bénéficient maintenant de services de garderie gratuits ou subventionnés dans de nombreuses régions de la province ;

attendu que l'achèvement de la mise en œuvre du programme a été budgétisé et prévu en janvier 2019 dans le nord-est de la province et en février 2019 dans la région de la capitale, ce qui honore l'engagement

Brunswick. J'ai, moi aussi, signé cette pétition. Merci, Monsieur le président.

Notices of Motion

Mrs. Landry gave notice of Motion 5 for Thursday, November 29, 2018, to be seconded by **Mr. Harvey**, as follows:

WHEREAS the federal and provincial governments signed the Canada-New Brunswick Early Learning and Child Care Agreement on August 30, 2017, allowing New Brunswick access to \$30 million in federal funding to make child care more affordable;

attendu que la prestation de services de garderie abordables aide à résoudre de nombreux problèmes, comme celui de garder ici de jeunes professionnels ou de les rapatrier, celui d'accroître la population en donnant aux gens la capacité financière de fonder une famille ou d'agrandir la leur, celui d'augmenter le nombre de travailleurs en donnant aux deux parents la possibilité de travailler et celui de rompre le cycle de la pauvreté en permettant aux gens de sortir du système d'aide sociale pour travailler sans avoir à payer des frais de garderie exorbitants ;

WHEREAS through that Canada-New Brunswick Agreement, New Brunswick has created programs that assist child care operators through one-time quality improvement grants, annual quality grants, increased wages for early childhood educators, and infant operator grants;

WHEREAS through that Canada-New Brunswick Agreement, New Brunswickers now benefit from free child care and subsidized child care in large regions of the province;

WHEREAS the planned completion of the rollout of this program has been budgeted and planned for the northeast of the province in January 2019 and the capital region in February 2019, fulfilling the

fait aux parents d'offrir le programme dans toute la province d'ici à mars 2019 ;

attendu que les familles vivant dans les régions de la province qui attendent ces services importants ne devraient pas souffrir d'un retard dans la mise en œuvre de ces programmes importants ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à poursuivre la mise en œuvre des programmes de services de garderie selon l'échéancier prévu.

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 6 for Thursday, November 29, 2018, to be seconded by **Mr. McKee**, as follows:

WHEREAS the now-Premier said on May 29, 2012, when commenting on the New Brunswick Tuition Rebate program, that "we do not know whether the program actually brings people back into the province or encourages them to return.";

attendu que le Rabais sur les droits de scolarité au Nouveau-Brunswick n'a pas permis l'atteinte de son objet stratégique consistant à garder plus de jeunes au Nouveau-Brunswick, selon les preuves fournies dans les rapports de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes, qui n'ont montré aucune amélioration, pendant la durée du programme, des taux de maintien dans la province des diplômés ;

WHEREAS the Free Tuition program and the Tuition Relief for the Middle Class program helped 7,744 students alone in the most recent academic year;

WHEREAS both the Free Tuition program and the Tuition Relief for the Middle Class program have become leaders in the standard of excellence for post-secondary funding as outlined in the Higher Education Strategy Associates Targeted Free Tuition: A Global Analysis;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to maintain the Free Tuition and Tuition Relief for the Middle Class programs.

commitment to parents to have the program available provincewide by March 2019;

WHEREAS families in the regions of the province expecting these important services should not have their access to these important programs delayed;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to continue the implementation of these child care programs on the planned schedule.

M. G. Arseneault donne avis de motion 6 portant que, le jeudi 29 novembre 2018, appuyé par **M. McKee**, il proposera ce qui suit :

attendu que l'actuel premier ministre a dit le 29 mai 2012, au sujet du programme Rabais sur les droits de scolarité au Nouveau-Brunswick, que nous ne savions pas si le programme ramène effectivement des gens dans la province ou les encourage à revenir ;

WHEREAS the evidence showed that New Brunswick Tuition Rebate was not effective in its policy goal of keeping more young people in New Brunswick through the reports of the Maritime Provinces Higher Education Commission which showed that retention rates of graduates did not improve over the course of the programs existence;

attendu que le Programme de droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne ont aidé 7 744 étudiants rien que pendant la dernière année universitaire ;

attendu que le Programme de droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne sont devenus des modèles quant aux normes d'excellence pour le financement postsecondaire, tel qu'il est constaté dans le document intitulé Targeted Free Tuition: A Global Analysis, publié par Higher Education Strategy Associates ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à maintenir le Programme de droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne.

Mr. D'Amours gave notice of Motion 7 for Thursday, November 29, 2018, to be seconded by **Mr. McKee**, as follows:

WHEREAS the paramedics' union has identified wages as the primary cause for the current paramedic shortage;

attendu que le syndicat des travailleurs paramédicaux a déterminé que les salaires étaient la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics.

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux.

10:30

Mr. C. Chiasson donne avis de motion 8 portant que, le jeudi 29 novembre 2018, appuyé par **M^{me} Thériault**, il proposera ce qui suit :

attendu que, le 10 décembre 2015, l'actuel premier ministre a dit : « Je ne nie pas que nous avons trop d'hôpitaux. Je me rends compte que nous pouvons être en meilleure posture si nous procédons à un regroupement. » ;

WHEREAS the now-Health Minister said on December 12, 2012, "We have to look at the critical mass. We have to look at the needs. There is not a Costco in Perth-Andover either, because there would not be enough critical mass to sustain the place. Those are the things we have to look at. There is enough critical mass to provide a hospital. It will be a hospital. (...) Maybe that is the wrong word, but is there enough business to sustain the operation? If not, we cannot pay people \$400 000 to sit around when there is only enough work for one day a week. If you do not understand that, I cannot explain it any better. It is pretty basic arithmetic where I come from";

M. D'Amours donne avis de motion 7 portant que, le jeudi 29 novembre 2018, appuyé par **M. McKee**, il proposera ce qui suit :

attendu que le syndicat des travailleurs paramédicaux a déterminé que les salaires étaient la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical ;

WHEREAS the paramedics' union has identified wages as the primary cause for the current paramedic shortage;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux.

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics.

Mr. C. Chiasson gave notice of Motion 8 for Thursday, November 29, 2018, to be seconded by **Ms. Thériault**, as follows:

WHEREAS the now-Premier said on December 10, 2015, "I do not deny that we have too many hospitals. I realize we can be much better if we consolidate";

attendu que, le 12 décembre 2012, l'actuel ministre de la Santé a dit : « Nous devons examiner la masse critique. Nous devons examiner les besoins. Il n'y a pas de Costco non plus à Perth-Andover, parce qu'il n'y aurait pas assez de masse critique pour que le magasin soit viable. Voici les éléments que nous devons examiner. Il y a assez de masse critique pour avoir un hôpital. Ce sera un hôpital. [...] C'est peut-être le mauvais terme, mais y a-t-il assez d'activités pour que l'établissement soit viable? Si la réponse est non, nous ne pouvons pas payer des personnes 400 000 \$ à ne rien faire s'il n'y a que du travail pour un jour par semaine. Si vous ne pouvez pas le comprendre, je ne saurais comment mieux l'expliquer.

attendu que, le 21 novembre 2018, le premier ministre a dit : « Nous examinerons tous les aspects de ce que nous planifions, de ce qui a été planifié, de ce qui fonctionne et de ce qui ne fonctionne pas, car il le faut. » ;

attendu que les hôpitaux ruraux assurent un accès important aux soins de santé;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to maintain the existing level of services in all of New Brunswick's regional and rural hospitals.

Mr. LePage gave notice of Motion 9 for Thursday, November 29, 2018, to be seconded by **Mrs. Harris**, as follows:

WHEREAS hours of care for nursing home residents is as high as 3.8 hours in Alberta and 3.25 hours in Nova Scotia, but is only 3.1 hours in New Brunswick;

WHEREAS a pilot project completed in 2010 and 2011 showed evidence that there would be benefits from increased hours of care;

attendu qu'une pénurie actuelle de professionnels des foyers de soins entrave l'augmentation immédiate des heures de soins ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à élaborer et à lancer immédiatement, en partenariat avec les parties prenantes, une stratégie de recrutement et de maintien en poste du personnel des foyers de soins, notamment le personnel infirmier, le personnel infirmier auxiliaire autorisé et les préposés aux soins des pensionnaires

et que la Chambre exhorte le gouvernement à accroître le niveau de soins en portant le nombre d'heures de soins prodigués par pensionnaire à 3,5 dès que possible.

Là d'où je viens, il s'agit d'arithmétique plutôt élémentaire. » ;

WHEREAS the Premier said on November 21, 2018, "We will look at all aspects of what we are planning, what has been planned, what is working, and what is not working, because we must";

WHEREAS rural hospitals provide important access to health care;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à maintenir le niveau de services actuel dans tous les hôpitaux régionaux et ruraux du Nouveau-Brunswick.

M. LePage donne avis de motion 9 portant que, le jeudi 29 novembre 2018, appuyé par **M^{me} Harris**, il proposera ce qui suit :

attendu que le nombre d'heures de soins prodigués aux pensionnaires des foyers de soins s'élève à 3,8 heures en Alberta et à 3,25 heures en Nouvelle-Écosse, mais que le nombre ne s'élève qu'à 3,1 heures au Nouveau-Brunswick ;

attendu que, selon les constatations d'un projet pilote mené en 2010 et 2011, l'augmentation du nombre d'heures de soins comporterait des avantages ;

WHEREAS there is currently a shortage of nursing home professionals which would make an immediate increase to the hours of care impractical to implement;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to immediately develop and launch, in partnership with stakeholders, a recruitment and retention strategy for nursing home workers, including nurses, licensed practical nurses and resident attendants;

BE IT FURTHER RESOLVED that this House urge the government to increase the level of care to 3.5 hours per nursing home resident as soon as practicable.

10:35

Mrs. Harris gave notice of Motion 10 for Thursday, November 29, 2018, to be seconded by **Mr. J. LeBlanc**, as follows:

WHEREAS New Brunswick students carry an average student debt of \$35,200 and are charged prime +2.5% on the provincial portion of their loans;

WHEREAS all other Atlantic provinces have eliminated interest on provincial student loans;

attendu que le gouvernement précédent a prévu l'élimination des intérêts sur les prêts étudiants provinciaux ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to implement the planned elimination of interest on provincial student loans.

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of government to resume the adjourned debate on the motion for an address in reply to the speech from the throne.

Débat sur le discours du trône

M. Coon, à la reprise du débat sur l'amendement de la motion portant sur l'adresse en réponse au discours du trône : C'est avec plaisir que je me lève pour réagir au discours du trône de la deuxième session de la 59^e législature de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

It is indeed a pleasure to reply to the throne speech, the sequel. I want to acknowledge that we meet on the unceded territory of the Wolastoqi people and that our relationship is governed by Treaties of Peace and Friendship, as it is with the Passamaquoddy and Mi'kmaq people, based on the rights and obligations that flow from those treaties to the beneficiaries, as enshrined in Canada's Constitution. This must guide the relationship that the government and this Legislature have with Indigenous peoples, as must the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, to which we are a signatory.

M^{me} Harris donne avis de motion 10 portant que, le jeudi 29 novembre 2018, appuyée par **M. J. LeBlanc**, elle proposera ce qui suit :

attendu que la dette moyenne des étudiants du Nouveau-Brunswick s'élève à 35 200 \$ et qu'un taux d'intérêt équivalent au taux préférentiel plus 2,5 % est appliqué à la portion provinciale de leurs prêts ;

attendu que toutes les autres provinces de l'Atlantique ont éliminé les intérêts sur les prêts étudiants provinciaux ;

WHEREAS the previous government budgeted for the elimination of interest on provincial student loans;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à procéder à l'élimination prévue des intérêts sur les prêts étudiants provinciaux.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que la Chambre reprenne le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône.

Throne Speech Debate

Mr. Coon, after the Speaker called for the continuation of the debate on the amendment to the motion on the address in reply to the speech from the throne: I am pleased to rise to respond to the throne speech of the second session of the 59th Legislature of the Legislative Assembly of New Brunswick.

C'est vraiment un plaisir de prendre la parole en réponse au discours du trône, la suite. Je tiens à reconnaître que les terres sur lesquelles nous sommes réunis font partie du territoire non cédé du peuple wolastoqi, et que notre relation est régie par les traités de paix et d'amitié, comme c'est également le cas pour les peuples passamaquoddy et mi'kmaq, conformément aux droits et aux obligations issus de ces traités, tel qu'ils sont consacrés dans la Constitution du Canada. Le tout doit guider la relation que le gouvernement et l'Assemblée législative entretiennent avec les peuples autochtones, tout comme doit le faire la Déclaration des Nations Unies

I note that the throne speech says that government intends to engage this Legislature in defining a new relationship with First Nations. Like much of the carefully crafted language in the throne speech, this is open to some interpretation. We have a centuries-old legal and constitutional relationship that we have actually failed to respect, so in terms of a “new relationship”, the question in my mind is this. Does the Premier mean he will govern in ways which respect Indigenous and treaty rights, guided by the articles of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, for example, or is he somehow looking to redefine that relationship?

Le point de vue du premier ministre sur seulement deux des articles de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones révélerait la réponse à cette question à savoir ce qu’il entend faire.

For example, in Article 19, we see that

States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free, prior and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them.

That would be an interesting question to get an answer on at some point in the future. Similarly, another example is Article 32 of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, which says:

2. States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free and informed consent prior to the approval of any project affecting their lands or territories and other resources, particularly in connection with the development, utilization or exploitation of mineral, water or other resources.

sur les droits des peuples autochtones, à laquelle nous sommes signataire.

Je souligne que, selon le discours du trône, le gouvernement a l’intention de demander à l’Assemblée législative d’aider à définir les nouvelles relations avec les Premières Nations. Comme une grande partie du langage soigneusement formulé dans le discours du trône, le passage est sujet à interprétation. Nous avons une relation juridique et constitutionnelle qui remonte à plusieurs siècles, une relation que nous n’avons, en réalité, pas su respecter ; donc, lorsqu’il est question de « nouvelles relations », la question que je me pose est la suivante Le premier ministre entend-il gouverner dans le respect des droits autochtones et issus des traités, en s’inspirant notamment des articles de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, ou cherche-t-il, d’une certaine façon, à redéfinir la relation?

The Premier’s perspective on just two of the articles of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples would reveal the answer to this question of what he intends to do.

Par exemple, à l’article 19, nous constatons que

les États se concertent et coopèrent de bonne foi avec les peuples autochtones intéressés — par l’intermédiaire de leurs propres institutions représentatives — avant d’adopter et d’appliquer des mesures législatives ou administratives susceptibles de concerner les peuples autochtones, afin d’obtenir leur consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause.

Il s’agirait d’une question intéressante à poser en vue d’une réponse à un moment donné dans l’avenir. De même, l’article 32 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones constitue un autre exemple, lequel indique :

2. Les États consultent les peuples autochtones concernés et coopèrent avec eux de bonne foi par l’intermédiaire de leurs propres institutions représentatives, en vue d’obtenir leur consentement, donné librement et en connaissance de cause, avant l’approbation de tout projet ayant des incidences sur leurs terres ou territoires et autres ressources, notamment en ce qui concerne la mise en valeur, l’utilisation ou l’exploitation des ressources minérales, hydriques ou autres.

What immediately comes to mind is the government's plan, not in the throne speech but widely spoken about by the Premier in the media, to lift, at least partially, the moratorium on shale gas exploitation in New Brunswick.

10:40

I look forward to working in this House to establish and energize the legitimate and meaningful relationship that our treaties envisioned, working to safeguard Indigenous languages, to implement the Truth and Reconciliation Commission's calls to action, and to establish the community control over land and resources by First Nations as was committed to in the throne speech.

Mr. Speaker, in the coming year, we will celebrate the 50th anniversary of the *Official Languages Act*, unanimously adopted by this Legislature on April 18, 1969. As we know, it set out that English and French are the two official languages of New Brunswick, and it recognized the fundamental right of New Brunswickers, wherever they may be in this province, to receive services in the official language of their choice from the provincial government.

Ce que le premier ministre Louis J. Robichaud avait amorcé, le premier ministre Richard Hatfield l'a poursuivi en reconnaissant l'égalité des communautés linguistiques anglophone et francophone, puis par l'enchâssement des droits des deux communautés linguistiques dans la *Charte canadienne des droits et libertés*.

As a result, Acadians and Francophones in New Brunswick have not been assimilated, living in a sea of English in North America as they do. Quite to the contrary, the French language is strong in New Brunswick and Acadian culture is thriving. These are achievements to be celebrated in 2019—achievements of which all New Brunswickers can be proud. I look forward to the day when we can celebrate comparable achievements for the Indigenous peoples of our province.

I know well that there are a number of Anglophones who feel that unfairness has resulted from successive governments' efforts to ensure the equality of English

Ce qui vient immédiatement à l'esprit, c'est le plan du gouvernement, qui ne figure pas dans le discours du trône mais qui est largement exprimé par le premier ministre dans les médias et qui consiste à lever, du moins partiellement, le moratoire sur l'exploitation du gaz de schiste au Nouveau-Brunswick.

Je me réjouis à l'idée de travailler avec les parlementaires pour établir et dynamiser les relations légitimes et significatives que nos traités ont imaginées, en collaborant afin de protéger les langues autochtones, de mettre en oeuvre les appels à l'action issus de la Commission de vérité et réconciliation et d'établir un droit de regard à l'échelle locale sur les terres et les ressources par les Premières Nations, comme il était prévu dans le discours du trône.

Monsieur le président, au cours de l'année à venir, nous célébrerons le 50^e anniversaire de la *Loi sur les langues officielles*, laquelle a été adoptée à l'unanimité par cette Assemblée législative le 18 avril 1969. Comme nous le savons, la loi établit que le français et l'anglais sont les deux langues officielles du Nouveau-Brunswick, et elle reconnaît le droit fondamental des gens du Nouveau-Brunswick, peu importe où ils se trouvent dans la province, à recevoir des services de la part du gouvernement provincial dans la langue officielle de leur choix.

What Premier Louis J. Robichaud started, Premier Richard Hatfield continued by recognizing the equality of Anglophone and Francophone linguistic communities, then by enshrining the rights of both linguistic communities in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Par conséquent, les Acadiens et les francophones au Nouveau-Brunswick n'ont pas été assimilés, même s'ils vivent entourés d'anglais en Amérique du Nord. Bien au contraire, la langue française est forte au Nouveau-Brunswick et la culture acadienne est florissante. Ce sont des réalisations qu'il faut célébrer en 2019 — des réalisations dont tous les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être fiers. J'ai hâte au jour où nous pourrions célébrer des réalisations semblables pour les peuples autochtones de notre province.

Je sais bien qu'il y a un certain nombre d'anglophones qui estiment que de l'injustice a découlé des efforts des gouvernements successifs pour assurer l'égalité des

and French linguistic communities, and they will perhaps not be much in the mood to celebrate or to feel included in those commemorations. This needs to be addressed head-on. It is not addressed in the throne speech, but we need to enter into these dialogues and these discussions to address these concerns. We need to bust myths and to address concerns that come forward that are perhaps quite legitimate examples where something has happened that reflects unfairness in government.

I want to commend the Premier on his commitment in the throne speech to rebalance the relationship between the legislative and executive branches of government. For New Brunswick to progress, the Legislature must be able to exercise its authority, and private members must be able to exercise the agency they have been granted by their electorate. When this comes to fruition, it is going to be a very important step forward for New Brunswick that will help us get things done.

I also want to acknowledge the importance of the Premier's commitment to empowering the public service to do its job on behalf of New Brunswickers. This will hopefully create a working environment where public servants will feel emboldened to be creative risk-takers in their work, where they will be confident that they can speak truth to power. This, too, is necessary for New Brunswick to progress.

En élisant un gouvernement minoritaire, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont offert une occasion en or d'unir nos efforts pour accomplir de grandes choses.

Many point to the achievements of the Pearson-led minority governments from 1963 to 1968, which featured four parties in the House of Commons, Mr. Speaker, just as we have four parties in our Legislative Assembly here in New Brunswick. Over those years, the Royal Commission on the Status of Women and the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism were established, which led to real social progress being made in our country. And it was a Pearson-led minority government, with all-party support and unanimous consent in the House, that instituted Medicare and the Canada Pension Plan for all Canadians.

communautés linguistiques anglophone et francophone, et peut-être qu'ils n'ont pas tellement envie de célébrer ni d'être inclus dans les commémorations. Il importe de corriger la situation de front. Elle n'a pas été abordée dans le discours du trône, mais nous devons amorcer de tels dialogues et discussions afin de répondre aux préoccupations. Nous devons faire tomber les mythes et répondre aux préoccupations découlant peut-être d'exemples légitimes de situations qui se sont produites qui reflètent une injustice au gouvernement.

Je veux féliciter le premier ministre de l'engagement qu'il a pris dans le discours du trône, soit de rééquilibrer la relation entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif du gouvernement. Pour que le Nouveau-Brunswick progresse, l'Assemblée législative doit pouvoir exercer son autorité et les simples parlementaires doivent pouvoir exercer le mandat qu'ils se sont vu confier par leur électeur. Lorsque le tout se concrétisera, il s'agira d'une très importante étape pour le Nouveau-Brunswick qui nous aidera à faire avancer les choses.

Je veux aussi reconnaître l'importance de l'engagement du premier ministre qui vise à habiliter les services publics à accomplir leur travail au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Cela créera, espérons-le, un milieu de travail où les employés des services publics se sentiront encouragés à prendre des risques de façon créative dans leur travail et où ils seront sûrs de pouvoir donner l'heure juste aux autorités. Cette habilitation est aussi nécessaire pour que le Nouveau-Brunswick progresse.

By electing a minority government, New Brunswickers have given us a golden opportunity to unite our efforts to accomplish great things.

Beaucoup soulignent les réalisations des gouvernements minoritaires dirigés par M. Pearson de 1963 à 1968, qui comptaient quatre partis à la Chambre des communes, Monsieur le président, tout comme nous comptons quatre partis ici même à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Au cours de ces années, la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme et la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme ont été mises sur pied, ce qui a permis de véritables avancées sociales dans notre pays. D'ailleurs, c'est un gouvernement minoritaire dirigé par M. Pearson, avec l'appui de tous les partis et le consentement unanime de la Chambre, qui a instauré l'Assurance-maladie et

Mr. Speaker, given all the fine rhetoric in the House about cooperation and collaboration, I think that how that minority government—or those minority governments, there were two, I guess—were so successful and were able to achieve so much for Canadians and for Canada bears some examination. What was the secret of the success of that minority government, that minority Parliament, and the work of those four parties in the House of Commons? There has got to be a template, perhaps, for us to follow.

10:45

In doing a little research, I found a 2009 article written by Tom Kent in *Policy Options*. He identified four key elements that I think would be instructive for us to consider, reflect on, and pursue. One, he said the minority government of the day came in with coherent objectives that it wanted to achieve for the country. Two, importantly, those objectives were in tune with the underlying public attitudes of the times. They reflected a great sensitivity to the great needs of the era in which they were pursued. There was tremendous resonance between the objectives of the minority government and the heartfelt needs of the people of the country at the time.

Three, it was generally a Cabinet government—governed by Cabinet and not by executive fiat—which brought together the rich talents of the Cabinet of the day to discuss, debate, and cooperate around all the issues. No Cabinet minister was forced to stick to their knitting. Indeed, all were expected to participate in the fullness of Cabinet debate on each of the important issues of the day that the minority government was intending to bring forward. Interestingly enough, there was a minimum of ministerial and PMO staff in those days, giving the Cabinet members perhaps greater latitude and more responsibility on their shoulders to engage and participate. Those minority governments actually worked by cooperation of Cabinet members, not by control from the top and not by dictation from the top to deputy ministers. That would be quite an achievement if we got there.

le Régime de pensions du Canada pour toute la population canadienne.

Monsieur le président, compte tenu de toutes les belles paroles prononcées à la Chambre sur la coopération et la collaboration, je pense qu'il vaut la peine de s'attarder sur le succès remarquable du gouvernement minoritaire mentionné — ou plutôt des gouvernements minoritaires, car il y en a eu deux, je crois — et sur tout ce qu'ils ont accompli pour la population canadienne et pour le Canada. Quel était donc le secret de la réussite de ce gouvernement minoritaire, de ce parlement minoritaire, et du travail des quatre partis à la Chambre des communes? Il doit y avoir un modèle dont nous pourrions nous inspirer.

En faisant quelques recherches, je suis tombé sur un article de Tom Kent publié en 2009 dans *Options politiques*. Il y cerne quatre éléments clés qui, à mon avis, méritent d'être pris en considération, analysés et, le cas échéant, mis en oeuvre. Premièrement, il souligne que le gouvernement minoritaire de l'époque a présenté des objectifs cohérents qu'il avait l'intention de réaliser pour le bien du pays. Deuxièmement, et c'est fondamental, ces objectifs étaient en phase avec les attitudes profondes de la population à ce moment-là. Ils témoignaient d'une grande sensibilité face aux besoins pressants de l'époque. Les objectifs du gouvernement minoritaire trouvaient un écho réel dans les besoins les plus pressants de la population du pays à ce moment-là.

Troisièmement, il s'agissait, de manière générale, d'un gouvernement dirigé par le Cabinet — par le Cabinet et non par décret de l'exécutif —, où les membres du Cabinet mettaient en commun leurs riches compétences pour discuter, débattre et coopérer sur l'ensemble des enjeux. Aucun ministre n'était obligé de s'en tenir à son seul champ de responsabilités. Au contraire, on s'attendait à ce que tous prennent pleinement part aux délibérations du Cabinet sur chacune des grandes questions de l'époque que le gouvernement minoritaire envisageait de soulever. Fait intéressant, on comptait à l'époque un minimum de personnel ministériel et de personnel au Cabinet du Premier ministre, ce qui conférait peut-être aux membres du Cabinet une plus grande latitude et une responsabilité accrue dans leur participation. Les gouvernements minoritaires fonctionnaient réellement grâce à la collaboration des membres du Cabinet, et non sur des décisions imposées selon un modèle hiérarchique ni sur des directives descendantes

The other thing that Mr. Kent points out in his article is that parliamentary success in those years of minority government and minority Parliament was not the product of what this throne speech calls honourable compromise—no sir, not at all, not even a little bit—or trade-offs, or anyone yielding their principles. It did not happen. Rather, interestingly enough and importantly, parliamentary success in those minority governments resulted from finding common ground. They found common ground which all could work on, and that was fundamental in the great leaps forward, I will say, that those minority governments were able to initiate in their time in the House of Commons.

When I read the throne speech, what are the opportunities for common ground? I think that is what we need to reflect on. Where is the common ground where we can make similar progress for New Brunswickers and New Brunswick? There was considerable common ground as I reviewed the throne speech with some care. In health care, for example, we have reducing wait times; improving access to primary health care; creating more community health care centres; making greater use of nurse practitioners, pharmacists, and, I would add, midwives; making mental health care a priority; improving access to that mental health care, with a special focus on improving access to and treatment for youth mental health or mental illness; and improving access to paramedics. These are all areas of common ground. Making public health a priority once again by restoring the integrity and independence of the Chief Medical Officer of Health and the office, again, is substantial common ground, Mr. Speaker.

With respect to seniors . . .

Améliorer les soins aux personnes âgées en diminuant le nombre de lits d'hôpital occupés par des personnes âgées simplement parce qu'ils n'ont nulle part où aller, augmenter les salaires des personnes qui donnent des soins à domicile et encourager la création de nouvelles

adressées aux sous-ministres. Ce serait tout un exploit si nous parvenions à un tel résultat.

Dans son article, M. Kent souligne également que les succès parlementaires obtenus à l'époque des gouvernements et Parlements minoritaires n'étaient pas le fruit de ce que le discours du Trône qualifie de compromis honorables — non, monsieur, pas du tout, même pas un peu — ni d'échanges de concessions ou de renoncements aux principes de quiconque. Cela ne s'est pas produit. En réalité, et c'est à la fois intéressant et important, les succès parlementaires reposaient sur la recherche d'un terrain d'entente. Les parlementaires de l'époque ont trouvé un terrain d'entente sur lequel tous pouvaient travailler ensemble, et la collaboration a joué un rôle essentiel dans les avancées majeures, je tiens à le dire, que ces gouvernements minoritaires ont su amorcer au sein de la Chambre des communes.

En lisant le discours du Trône, je me suis demandé quelles pourraient être les occasions de trouver un terrain d'entente. Voilà, à mon avis, la question sur laquelle nous devons réfléchir. Où se trouve le terrain d'entente qui nous permettrait de réaliser, pour la population du Nouveau-Brunswick et pour la province, des progrès semblables? En examinant attentivement le discours du Trône, j'ai constaté qu'il y avait de nombreuses possibilités de trouver un terrain d'entente. Dans le domaine de la santé, par exemple, il y a la réduction des temps d'attente, l'amélioration de l'accès aux soins de santé primaires, l'établissement de nouveaux centres de soins communautaires, l'élargissement du rôle des infirmières praticiennes, des pharmaciens et, j'ajouterais, des sages-femmes ; la priorité accordée à la santé mentale ; l'amélioration de l'accès aux soins de santé mentale, notamment pour ce qui est de la santé mentale des jeunes et du traitement des troubles mentaux chez les jeunes ; ainsi qu'un meilleur accès aux services des travailleurs paramédicaux. Voilà autant de domaines où un terrain d'entente est possible. Accorder de nouveau la priorité à la santé publique, par la restauration de l'intégrité et de l'indépendance du médecin-hygiéniste en chef et de son bureau, constitue également, Monsieur le président, un terrain d'entente important.

En ce qui concerne les personnes âgées.

Enhancing senior care by reducing the number of hospital beds occupied by seniors simply because they have nowhere else to go, increasing the salaries of people providing home care, and promoting the creation of new housing solutions all provide

solutions de logement offrent autant de possibilités de terrain d'entente et de collaboration. Absolument.

10:50

There is plenty of common ground when it comes to the needs of seniors in this province.

What about poverty? Well, the throne speech commits to reworking social assistance programs, Mr. Speaker, and I think that we all know that this needs to be done. Of course, the devil is in the details. It depends on what this actually means in terms of how much common ground there is, but, certainly, the level of social assistance is inadequate. The myriad rules are punitive, as are the prohibitions on sharing accommodation to make one's money go further and the clawbacks that exist in so many ways that keep people from getting ahead.

Also in this regard, the throne speech talked about making it easier for the poor to address physical and mental health obstacles, address addictions, and access training. Those are all important areas, Mr. Speaker, and they are all important areas of common ground that we can work on together. Mr. Speaker, I see common ground there. I am concerned that these commitments were framed under the heading "An Economy that Includes Everyone" rather than "A Society that Includes Everyone". Perhaps we could broaden that some.

I am concerned because the throne speech seems to take the perspective that most people on social assistance are capable of attaching to the workforce, and that is just not the case. The majority of people living on income assistance will never be able to be part of the formal economy, but—but—they could fully participate in the life of their communities. That is where we need to get to, Mr. Speaker. It is impossible for that to happen now on the social assistance that people receive. The social assistance rates need to be increased. It is impossible with the lack of affordable housing, Mr. Speaker, most recently evidenced by the significant increase in homelessness in our three major cities. This needs to be changed, but I know that we can find common ground here as well.

opportunities to find common ground and work together. Absolutely.

Il y a un grand terrain d'entente possible pour ce qui est des besoins des personnes âgées de la province.

Qu'en est-il de la pauvreté? Eh bien, dans le discours du trône, le gouvernement s'engage à remanier les programmes d'aide sociale, Monsieur le président, et je pense que nous savons tous qu'un tel remaniement doit être fait. Bien sûr, le diable est dans les détails. Cela dépend de ce que cela veut réellement dire pour ce qui est du nombre de points communs que nous avons; toutefois, le niveau d'aide sociale est certainement inadéquat. Les innombrables règles sont punitives, tout comme le sont les interdictions visant le partage d'un logement afin d'économiser de l'argent et les dispositions de récupération qui se manifestent de tant de manières et qui empêchent les gens d'améliorer leur sort.

À ce sujet également, le discours du trône mentionne qu'il sera plus facile pour les pauvres de relever les défis liés à des problèmes physiques, à des troubles de santé mentale ou à des dépendances et d'accéder à de la formation. Ce sont des éléments importants, Monsieur le président, et il s'agit tous de points communs importants sur lesquels nous pouvons travailler ensemble. Monsieur le président, je constate un terrain d'entente. Je suis préoccupé parce que de tels engagements font partie de la rubrique Une économie inclusive plutôt que de la rubrique Une société inclusive. Nous pourrions peut-être élargir cela quelque peu.

Je suis préoccupé parce que le discours du trône semble adopter le point de vue selon lequel la plupart des personnes qui bénéficient d'aide sociale sont capables de joindre le marché du travail, et ce n'est simplement pas le cas. La majorité des bénéficiaires d'aide au revenu ne pourront jamais faire partie de l'économie officielle, mais — mais — ils peuvent participer pleinement à la vie de leur collectivité. Voilà l'objectif que nous devons viser, Monsieur le président. Il est impossible que cela se produise en ce moment compte tenu de l'aide sociale que les gens reçoivent. Les taux d'aide sociale doivent être augmentés. C'est impossible étant donné le manque de logements abordables, Monsieur le président, comme en a témoigné récemment la hausse marquée de l'itinérance dans nos trois principales villes. La

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

With respect to education, I see common ground too. With commitments to engage teachers and principals, determine what is needed to create the most effective learning environments for students, and make that happen, I think that there is tremendous common ground there, Madam Deputy Speaker. With a focus on early literacy and a community schools-based program, again, there is common ground.

To improve second language training across the board, making conversational skills in that second language a universal expectation of all graduates from our public-school system, is a great goal, a great objective, and this is common ground. The throne speech talks about reviewing tuition tax credits and the tuition rebate program. Perhaps there is common ground there. Certainly, over time, I have spoken repeatedly about restoring these programs, and we made a commitment, in fact, in our platform. However, in doing so, Madam Deputy Speaker, it is important that the progress toward providing free access to postsecondary education to all must not be lost. Backsliding from providing it to those in need is unacceptable. We must continue to move toward the goal of eliminating tuition requirements for postsecondary education for all New Brunswickers—no backsliding, Madam Deputy Speaker, just moving forward.

With respect to the environment, unfortunately, in the throne speech, it is thin gruel. It is hard to see how much common ground there is. There is nothing that addresses the need to ensure that we have quality standards for fresh water, Madam Deputy Speaker. There is nothing that addresses solid wastes. On solid waste management, waste reduction, waste reuse, or waste recycling, there is nothing. There is nothing addressing plastics. There is just not much.

situation doit changer, mais je sais que nous pouvons aussi trouver un terrain d'entente à cet égard.

(M^{me} M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

En ce qui concerne l'éducation, je constate aussi un terrain d'entente. Compte tenu des engagements visant à mobiliser le personnel enseignant et les directions d'école, à déterminer ce qui est nécessaire pour créer le milieu d'apprentissage le plus efficace pour les élèves et à concrétiser le tout, je pense que nous avons énormément de points communs en ce sens, Madame la vice-présidente. Si l'on met l'accent sur la littératie chez les jeunes enfants et sur un programme scolaire communautaire, encore une fois, nous avons un terrain d'entente.

Il s'agit d'un excellent objectif que de vouloir améliorer la formation en langue seconde à tous égards et de demander à ce que les compétences conversationnelles dans cette langue soient une attente universelle pour tous les finissants de notre système d'éducation public, et nous avons là un terrain d'entente. Dans le discours du trône, il est mentionné qu'on veut revoir les crédits d'impôt pour frais de scolarité et le programme de remise sur les frais de scolarité. Il y a peut-être un terrain d'entente ici. Assurément, au fil du temps, j'ai parlé à maintes reprises de rétablir de tels programmes, et nous avons en fait pris un engagement en ce sens dans notre plateforme. Toutefois, ce faisant, Madame la vice-présidente, il importe que les progrès réalisés en vue d'offrir à tous un accès gratuit aux études postsecondaires ne soient pas vains. Le fait de reculer sur la fourniture d'un tel accès aux personnes dans le besoin est inacceptable. Nous devons continuer à viser l'objectif d'éliminer les frais de scolarité des études postsecondaires pour tous les gens du Nouveau-Brunswick — et ne faire aucun recul, Madame la vice-présidente, juste des pas en avant.

Au chapitre de l'environnement, malheureusement, dans le discours du trône, on reste sur sa faim. Il est difficile de voir combien il y a de points communs. Il n'y a rien qui répond au besoin de garantir que nous avons des normes de qualité en ce qui concerne l'eau douce, Madame la vice-présidente. Il n'y a rien qui traite des déchets solides. Concernant la gestion des déchets solides, la réduction des déchets, la réutilisation des déchets ou le recyclage des déchets, il n'y a rien. Il n'y a rien qui traite des plastiques. Il n'y a pas grand-chose.

10:55

With what there is, there looks like there could be common ground. Supporting environmentally sound management of natural resources such as our forests and supporting environmentally sound management of wildlife—perhaps there is common ground there. The throne speech mentions meeting our carbon emission targets in New Brunswick's *Climate Change Act*—there is certainly common ground there. It is not about meeting artificially trumped-up targets transposed from the federal level to the provincial level—there is not common ground there. Increasing and growing the renewable energy capacity of the province as committed in the throne speech—absolutely, there is common ground.

The recent United Nations IPCC climate report leaves no doubt. We have reached a fork in the road to respond to climate breakdown. We have to cut our fossil fuel use or pass on an inhospitable world to our children. It is as stark as that, Madam Deputy Speaker. It makes me concerned that there is no sense of urgency in the throne speech around addressing this fundamental issue and that the commitments in the throne speech are not more robust. It almost treats climate action as something that is simply being foisted on us by the federal government rather than something that is demanded and expected by New Brunswickers and something that it is, in fact, our moral duty to do.

When you think about climate change, you think about intergenerational theft. The throne speech describes our fiscal debt this way, but that pales in comparison to the consequences of the ecological debt that we are leaving our children. Madam Deputy Speaker, you and members here may say that it cannot be all that bad. As someone who has been immersed in this issue for 30 years and as most climate scientists will tell you, it is worse—much, much worse. Perhaps those who have been working in this field in New Brunswick and elsewhere for a long time have been pulling their punches a bit too much so as not to alarm people and not to make people fearful.

However, the scientific consensus in the IPCC report is that we have 12 years to achieve the goal of the Paris

Concernant ce qu'il y a dans le discours du trône, il semble qu'il pourrait y avoir un terrain d'entente. Le soutien à l'égard de la gestion écologiquement rationnelle des ressources naturelles, comme de nos forêts, et le soutien à l'égard de la gestion écologiquement rationnelle de la faune — il y a peut-être là un terrain d'entente. Le discours du trône mentionne l'atteinte de nos cibles en matière d'émissions de carbone fixées dans la *Loi sur les changements climatiques* du Nouveau-Brunswick — il y a certainement un terrain d'entente à cet égard. Il ne s'agit pas d'atteindre des cibles forgées artificiellement de toutes pièces et transposées du fédéral au provincial — il n'y a rien en commun ici. Le fait d'accroître et d'augmenter la capacité de production d'énergie renouvelable de la province, comme il est promis dans le discours du trône — absolument, il y a là un terrain d'entente.

Le récent rapport sur le climat du GIEC des Nations Unies est sans équivoque. Nous sommes à une croisée des chemins pour ce qui est de réagir à la crise climatique. Nous devons réduire notre utilisation de combustibles fossiles ou nous transmettons un monde inhospitalier à nos enfants. C'est aussi brutal que cela, Madame la vice-présidente. Cela me préoccupe qu'il n'y ait pas dans le discours du trône l'urgence d'agir à l'égard de cet enjeu fondamental et que les engagements qui y sont présentés ne soient pas plus solides. Il traite presque l'action climatique comme un élément qui nous a simplement été refilé par le fédéral plutôt que comme une question qui est exigée et attendue par la population du Nouveau-Brunswick et qui constitue, en fait, notre devoir moral d'agir.

Lorsqu'on pense aux changements climatiques, on pense au vol intergénérationnel. Le discours du trône décrit ainsi notre dette financière ; toutefois, le tout est bien pâle comparativement aux conséquences de la dette écologique que nous laissons à nos enfants. Madame la vice-présidente, vous et les parlementaires ici présents direz peut-être que la situation ne peut pas être si dramatique. Puisque j'ai été immergé dans la question depuis 30 ans et comme vous le diront la plupart des climatologues, c'est pire — vraiment pire. Peut-être que les personnes qui oeuvrent dans ce domaine au Nouveau-Brunswick et ailleurs depuis longtemps ménagent un peu trop les gens pour ne pas les alarmer et leur faire peur.

Toutefois, selon le consensus scientifique dans le rapport du GIEC, nous avons 12 ans pour atteindre

Agreement, 12 years to turn things around, and 12 years to make a substantial energy transition away from fossil fuels to renewables. That means launching the energy transition from fossil fuels to renewables now. It is no longer tenable to suggest that we can substitute one fossil fuel for another as a stepping stone to the future and avoid the devastating consequences of a significantly hotter world. The Premier did just that the other day when he suggested that somehow, we can go from using one fossil fuel to fracking natural gas as a step in the direction of making the energy transition. Some 25 or 30 years ago, that might have been something that one could say. Today, there is no time left.

What do we do? What would this throne speech, if it were more robust and took this issue more seriously, have said? Stamp out energy waste now. Put our trades to work upgrading homes and commercial buildings across the province to reduce their energy use, which, of course, reduces carbon pollution. Put our builders to work building new net zero energy homes rather than the net energy consuming homes that we have today. Our builders are ready to do that now. The New Brunswick Home Builders' Association has an incredible training program to train our builders and our trades to do just that.

We could lead the country in this with the right policy environment in place and extend that approach to home building and home renovations so that an increasing proportion of our existing homes could be net zero energy homes as well. The potential is tremendous. The job creation potential is stupendous. We would put our designers, our engineers, our manufacturers, our contractors, and our trades to work substituting energy efficiency for energy waste in our homes and commercial and industrial buildings. We would put our designers, engineers, manufacturers, contractors, and tradespeople to work substituting renewable energy for fossil energy to keep us warm in our homes and in our buildings, to power our electrical grid, and to move us around. People and small businesses need our help to upgrade their homes and buildings now, to replace fossil fuel heating systems,

l'objectif établi dans l'Accord de Paris, 12 ans pour renverser la vapeur et 12 ans pour procéder à une transition énergétique importante, des énergies fossiles aux énergies renouvelables. Cela signifie qu'il faut lancer dès maintenant la transition énergétique, pour passer des énergies fossiles aux énergies renouvelables. Il est maintenant intenable de suggérer que nous pouvons remplacer une énergie fossile par une autre pour qu'elle serve de tremplin vers l'avenir et que nous pouvons éviter les conséquences dévastatrices d'un monde beaucoup plus chaud. C'est exactement ce qu'a fait le premier ministre l'autre jour en laissant entendre que nous pouvons passer d'une énergie fossile à la fracturation du gaz naturel, ce qui constituerait un pas en direction de la transition énergétique. Il s'agit d'un énoncé qu'une personne aurait pu dire il y a 25 ou 30 ans. Aujourd'hui, il n'y a plus de temps à perdre.

Que faisons-nous? Qu'aurait mentionné le discours du trône si ses engagements avaient été plus solides et si un tel enjeu avait été pris plus sérieusement? Il faut éradiquer le gaspillage énergétique dès maintenant. Mettons nos gens de métier au travail en leur faisant rénover des maisons et des bâtiments commerciaux aux quatre coins de la province afin de réduire leur consommation d'énergie ce qui, bien sûr, réduira la pollution par le carbone. Mettons nos constructeurs au travail en leur faisant bâtir des habitations à consommation énergétique nette zéro plutôt que les habitations énergivores que nous avons aujourd'hui. Nos constructeurs sont prêts à en bâtir maintenant. L'Association des constructeurs d'habitations du Nouveau-Brunswick dispose d'un programme de formation incroyable pour former nos constructeurs et nos gens de métier à le faire.

Nous pourrions être chefs de file au pays dans le domaine en question grâce au bon contexte politique et nous pourrions étendre une telle approche à la construction et à la rénovation de maisons pour qu'une proportion grandissante de maisons existantes deviennent des maisons à consommation énergétique nette zéro. Le potentiel est énorme. Le potentiel de création d'emplois est incroyable. Nous mettrions nos concepteurs, nos ingénieurs, nos fabricants, nos entrepreneurs et nos gens de métier au travail afin qu'ils remplacent le gaspillage énergétique de nos maisons et bâtiments commerciaux et industriels par une consommation écoénergétique. Nous mettrions nos concepteurs, nos ingénieurs, nos fabricants, nos entrepreneurs et nos gens de métier au travail afin qu'ils remplacent l'énergie fossile par de l'énergie renouvelable pour nous garder au chaud dans nos

to access transportation alternatives to driving, to electrify transportation, and to secure that electricity from a completely renewably powered electricity grid.

11:00

Tous ces efforts et toutes ces innovations en matière d'énergie ont besoin à la base d'une politique publique audacieuse, d'une nouvelle réglementation dans l'intérêt du public, de financement et d'un organisme responsable de coordonner et de surveiller cette transition énergétique.

It means saying yes to growing renewable energy production and no to growing fossil fuel production. It is a clear choice. Increases to local fossil fuel production only increase our contribution to the global loading of carbon into the atmosphere, imposing those costs on everyone—on everyone. There is no bubble over Sussex, Madam Deputy Speaker. The emissions go into the atmosphere that we all share, the global commons. This is the problem, Madam Deputy Speaker. We all have a responsibility to protect the global commons. Every time any one of us, any province or municipality or state or country, fails to take its responsibility seriously in protecting the global commons, it spells disaster for all.

We do not need pipelines snaking their way across the country. What we actually need, Madam Deputy Speaker, is a national transmission line to ensure that renewable power sources can be shared by all Canadians, from areas that are rich in renewable energy resources to those that are not so rich in renewable energy resources. Regions rich in hydro, solar power, wind power, and tidal power could then share with those that are not. That is a nation-building project, and one where there is a real imperative to act.

The energy transition responds to one of our greatest needs. The alternative is to carry on as we are, stealing

maisons et nos bâtiments, pour alimenter notre réseau électrique et pour assurer nos déplacements. Les gens et les petites entreprises ont besoin de notre aide pour rénover maintenant leur maison et leur bâtiment, pour remplacer les systèmes de chauffage aux combustibles fossiles, pour avoir accès à des moyens de transport en remplacement de la voiture, pour électrifier les transports et pour obtenir de l'électricité d'un réseau électrique alimenté uniquement au moyen d'énergies renouvelables.

Bold public policy, new regulation in the public interest, funding, and an organization responsible for coordinating and monitoring this energy transition are basic requirements for all these efforts and energy innovations.

Le tout signifie dire oui à l'augmentation de la production d'énergie renouvelable et non à l'expansion de la production d'énergies fossiles. Il s'agit d'un choix clair. Augmenter la production locale d'énergies fossiles ne fait qu'alourdir notre contribution aux émissions mondiales de carbone dans l'atmosphère, et imposer à tous — à tout le monde — les coûts qui en découlent. Il n'existe pas de bulle au-dessus de Sussex, Madame la vice-présidente. Les émissions se retrouvent dans l'atmosphère que nous partageons tous, soit une ressource commune à l'humanité. C'est là le cœur du problème, madame la vice-présidente. Nous avons tous la responsabilité de protéger les ressources communes à l'humanité. Chaque fois que l'un d'entre nous, qu'il s'agisse d'une province, d'une municipalité, d'un État ou d'un pays, ne prend pas cette responsabilité au sérieux, c'est un pas de plus vers la catastrophe pour nous tous.

Nous n'avons pas besoin de nouveaux pipelines qui sillonnent le pays. Ce qu'il nous faut réellement, Madame la vice-présidente, c'est une ligne de transport d'électricité à l'échelle nationale, afin que les sources d'énergie renouvelable puissent être partagées entre tous les Canadiens, et ce, des régions riches en ressources renouvelables vers celles qui le sont moins. Les régions riches en énergie hydroélectrique, héliovoltaïque, éolienne ou marémotrice pourraient ainsi partager leurs ressources avec celles qui ne le sont pas. Il s'agit d'un projet d'édification nationale, un projet pour lequel il est impératif d'agir.

La transition énergétique répond à l'un de nos besoins les plus pressants. L'autre option, c'est de continuer

the quality of life that we enjoy from our children and our grandchildren. As political leaders, Madam Deputy Speaker, the choice is actually ours to make. It is not something that we can leave for the youth of today. It is on us, and they are counting on us. We cannot let them down. Some members of this House may think: Well, we have got time. Madam Deputy Speaker, the time has run out. We have got to act now. Does this represent common ground, Madam Deputy Speaker? Well, we will see in the days to come.

Certainly, in the throne speech, with regard to economic development, I see some basis for common ground.

L'idée de passer d'une économie subventionnée à une économie verte créatrice d'emplois devrait rallier tout le monde, peu importe l'allégeance politique.

The biggest potential to create those green economy jobs, in fact, Madam Deputy Speaker, is in vigorously pursuing the energy transition I just spoke about. Those jobs exist as well in moving toward a zero-waste New Brunswick, but as I mentioned, I see nothing in the throne speech about that. They also exist in diversifying our forest economy, which depends on changing our approach to forest management to one that is ecologically and community-based so that we will have a diverse forest, a vibrant rural economy, and resilient rural communities.

Pour réaliser cette vision économique forestière, nous avons besoin de moderniser notre *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*. Voilà encore une possibilité de terrain d'entente.

Another big opportunity to energize the farming and food sectors of our economy is in becoming more self-sufficient in food. This is not a throne speech commitment either, Madam Deputy Speaker, but surely this represents common ground. Certainly, knowing the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, I am confident that it does.

The focus of the throne speech on the important role small businesses play in economic development

dans la même direction, en empruntant de nos enfants et de nos petits-enfants la qualité de vie dont nous profitons. En tant que responsables politiques, Madame la vice-présidente, c'est à nous qu'il revient de faire ce choix. Ce n'est pas une décision que nous pouvons laisser aux jeunes d'aujourd'hui. C'est à nous d'agir, et ils comptent sur nous. Nous ne pouvons pas les laisser tomber. Certains parlementaires pensent peut-être que nous avons encore du temps. Madame la vice-présidente, le temps est écoulé. Nous devons agir maintenant. Est-ce là un terrain d'entente, Madame la vice-présidente? Eh bien, nous le verrons dans les jours à venir.

En ce qui concerne le développement économique, je vois certainement, dans le discours du trône, certaines bases d'un terrain d'entente.

The idea of moving from a subsidized economy to a job-creating green economy should get everyone on board, regardless of their political stripe.

En fait, le plus grand potentiel de créer des emplois axés sur l'économie verte, Madame la vice-présidente, consiste à poursuivre énergiquement la transition énergétique dont je viens de parler. De tels emplois existeront si nous faisons la transition vers un Nouveau-Brunswick zéro déchet ; toutefois, comme je l'ai mentionné, je ne vois rien dans le discours du trône à ce sujet. De tels emplois existeront aussi si l'on diversifie notre économie forestière, ce qui repose sur le changement de notre approche en matière de gestion des forêts à une approche qui est écologique et communautaire, de sorte que nous disposerons d'une forêt diversifiée, d'une économie rurale dynamique et de collectivités rurales résilientes.

To achieve this vision of a forest economy, we need to update our *Crown Lands and Forests Act*. Here is another opportunity for common ground.

Une autre possibilité importante de dynamiser les secteurs de l'agriculture et de l'alimentation de notre économie consiste à favoriser notre autosuffisance alimentaire. Un tel élément ne constitue pas non plus un engagement au titre du discours du trône, Madame la vice-présidente, mais cela représente tout de même un terrain d'entente. Assurément, puisque je connais le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, je suis persuadé que c'est le cas.

La priorité que le discours du trône accorde au rôle important que jouent les petites entreprises dans le

represents common ground as well, Madam Deputy Speaker. I agree that when it comes to job creation, we need to stop hunting and start gardening, as the throne speech says. However, Madam Deputy Speaker, how we garden and what we grow in those gardens matters.

11:05

Do we garden using as little energy and as few material resources as possible? Do we garden in ways that reduce our carbon footprint or that are carbon neutral? Do we garden in ways that cause as little damage to the ecosystem as possible? Do we ignore those concerns to avoid regulating the gardeners? That is the question, Madam Deputy Speaker. Do we garden in ways that retain the profits locally, creating wealth in the community, or do we garden in ways that allow profits to be shipped offshore, to other parts of this country, or to the United States, draining wealth out of our communities rather than building wealth in our communities? Do we garden in ways that offer people meaningful employment and the opportunity to participate fully in society, or do we garden in ways that actually minimize the need for labour? That is an important question.

We put forward a bold proposal during the election to increase local production of green goods and services, such as food and renewable energy, to replace 10% of what we currently import. Government procurement would be used to prime that pump. Loan guarantees and payroll rebates previously provided to large profitable corporations would be redirected to local enterprises participating in that import substitution strategy. This would keep profits local, and this would generate community wealth. This would create 14 000 jobs for New Brunswickers and inject \$1.8 billion into our economy annually, building a truly green economy and providing truly green jobs for people. Is there common ground here? We will see.

There is certainly common ground in having open government and in giving local governments more authority so that their citizens can democratically

développement économique représente aussi un terrain d'entente, Madame la vice-présidente. Je conviens que, lorsqu'il s'agit de création d'emplois, nous devons cesser de chercher des possibilités ailleurs et commencer à produire, comme le dit le discours du trône. Toutefois, Madame la vice-présidente, la façon dont nous produisons et ce que nous produisons compte.

Produisons-nous en utilisant le moins d'énergie et de ressources matérielles que possibles? Produisons-nous de façon à réduire notre empreinte carbone ou à être carboneutres? Produisons-nous de façon à causer le moins de dommages possible à l'écosystème? Ignorons-nous de telles préoccupations pour éviter de réglementer les producteurs? Voilà la question, Madame la vice-présidente. Produisons-nous de façon à conserver les profits à l'échelle locale et à créer de la richesse dans la communauté, ou produisons-nous de façon à permettre aux profits d'être envoyés à l'étranger, vers d'autres régions du pays ou aux États-Unis et à ponctionner la richesse de nos collectivités plutôt qu'à créer de la richesse dans nos collectivités? Produisons-nous de façon à offrir aux gens des emplois convenables et la possibilité de participer pleinement à la société, ou produisons-nous de façon à en fait réduire au minimum le besoin de main-d'oeuvre? Voilà une question importante.

Pendant la campagne électorale, nous avons présenté une proposition audacieuse, soit d'augmenter la production locale de biens et services verts, comme les aliments et l'énergie renouvelable, afin de remplacer 10 % de ce que nous importons actuellement. On aurait recours à l'approvisionnement du gouvernement pour mener à bien l'initiative. Les garanties de prêt et les remises sur les salaires qui étaient auparavant accordées aux grandes sociétés prospères seraient réacheminées aux entreprises locales qui participent à la stratégie de remplacement des importations. Ainsi, les profits resteraient à l'échelle locale et de la richesse serait créée dans la collectivité. Le tout créerait 14 000 emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick et injecterait chaque année 1,8 milliard de dollars dans notre économie, ce qui permettrait de créer une économie vraiment verte et de fournir des emplois vraiment verts aux gens. Y a-t-il un terrain d'entente ici? Nous verrons.

Il y a certainement un terrain d'entente dans le fait d'avoir un gouvernement transparent et de donner plus de pouvoir aux gouvernements locaux afin que leurs

shape the future of their communities, as the throne speech commits.

When it comes to fiscal management, there may be common ground. We will see. Too much of our tax revenue is never collected because too many large corporations have found legal means to avoid paying their fair share of taxes in New Brunswick. As a result, our health care and education systems are losing out, and individual New Brunswickers end up paying a disproportionate amount for these public services. Is there common ground there? We will see.

In other cases, government itself has decided to afford massive tax breaks to, for example, industrial properties, removing revenue that could improve health and educational outcomes for New Brunswickers. Once again, individual New Brunswickers end up paying a disproportionate amount for these public services.

The same problem actually extends to the way we charge royalties on timber and minerals. Their exploitation is failing to generate the wealth it should for New Brunswick in the name of minimizing costs to the corporations that profit from the natural resources found here. Is there common ground? How do we start?

One way to start would be for the Premier to ensure that the income tax expenditures of private corporations are publicly reported. Some may think that is an invasion of privacy, but no, Madam Deputy Speaker, the income expenditures of publicly traded corporations are publicly reported in their annual reports every year. We should be asking for private corporations in New Brunswick to be treated in exactly the same way so that New Brunswickers will know what these corporations are paying in terms of taxes. In a similar vein, the Premier could ensure that the Department of Finance publishes a tax expenditure account to track losses in provincial revenue associated with tax breaks, deferrals, and credits in the New Brunswick tax system. That, to me, feels like open government, and that, to me, feels like the first step toward providing the information necessary to

citoyens puissent façonner démocratiquement l'avenir de leur collectivité, comme le promet le discours du trône.

Au chapitre de la gestion financière, il y a peut-être un terrain d'entente. Nous verrons. Beaucoup trop de nos recettes fiscales ne sont jamais perçues parce que beaucoup trop de grandes sociétés ont trouvé les moyens légaux d'éviter de payer leur juste part d'impôt au Nouveau-Brunswick. Par conséquent, notre système de santé et notre système d'éducation écopent, et les gens du Nouveau-Brunswick finissent par payer une somme disproportionnée pour ces services publics. Y a-t-il un terrain d'entente ici? Nous verrons.

Dans d'autres cas, le gouvernement a lui-même décidé d'accorder d'importants allègements fiscaux à des biens industriels, par exemple, ce qui a éliminé des recettes qui auraient pu améliorer les résultats en santé et en éducation pour les gens du Nouveau-Brunswick. Encore une fois, les gens du Nouveau-Brunswick finissent par payer une somme disproportionnée pour ces services publics.

Le même problème s'applique en fait à la façon dont nous facturons des redevances sur le bois et les minéraux. Leur exploitation ne réussit pas à générer la richesse qu'elle devrait pour le Nouveau-Brunswick parce qu'elle cherche à réduire au minimum les coûts pour les sociétés qui tirent profit des ressources naturelles que l'on trouve ici. Y a-t-il un terrain d'entente ici? De quelle façon pouvons-nous commencer à en trouver un?

Une façon de commencer à trouver un terrain d'entente consisterait à ce que le premier ministre veille à ce que les dépenses fiscales des sociétés privées soient rendues publiques. Certains pourraient penser qu'il s'agit d'une atteinte à la vie privée, mais non, Madame la vice-présidente, les dépenses fiscales des sociétés faisant appel public à l'épargne sont rendues publiques chaque année dans leur rapport annuel. Nous devrions demander à ce que les sociétés privées au Nouveau-Brunswick soient traitées exactement de la même façon de sorte que les gens du Nouveau-Brunswick sauraient ce que paient de telles sociétés au chapitre des impôts. Dans la même veine, le premier ministre pourrait voir à ce que le ministère des Finances publie un compte de dépenses fiscales afin de suivre les pertes pour ce qui est des recettes provinciales en lien avec des allègements fiscaux, des reports et des crédits au titre du régime fiscal du Nouveau-Brunswick. À mes yeux, cela ressemble à un

ensure everyone pays their fair share in addressing our fiscal situation.

11:10

What about electoral reform? It was absent from the throne speech, and that is a concern. However, it is interesting that it was Progressive Conservative Premier Bernard Lord's 2003 Commission on Legislative Democracy that recommended that New Brunswick adopt mixed-member proportional representation. The question is, Will the Premier pursue this? It is not in the throne speech, but he is talking about a lot of things that are not in the throne speech, so maybe he could talk about that. What about the promised referendum on lowering the voting age to 16? Will the Premier pursue this? There would be plenty of common ground on electoral reform in both of these cases, if this were something that the Premier, Cabinet, and minority government were interested in pursuing.

To ensure a stable minority government that can operate across multiple years, it is indeed the responsibility of the Premier and his Cabinet to find the common ground upon which we can work that reflects the greatest needs of our times. Over the past four years, I have gotten to know a few of the members who are now Cabinet ministers pretty well, and I am confident in them. I look forward to working with them. The new members who have been appointed to Cabinet appear to have great potential, and I look forward to working with them as well.

I hope that this government truly becomes a Cabinet government in the spirit of Cabinet governments in the past where there is broad cooperation among the members to work on the important issues of the day. We have had top-down government for too many decades, and this minority government has the opportunity to change that.

We need to make this minority Legislature a success, and that means focusing our efforts on the common

gouvernement transparent et cela ressemble à une première étape en vue de fournir les renseignements nécessaires pour que tout le monde paie sa juste part afin d'assainir notre situation financière.

Qu'en est-il de la réforme électorale? Il n'y avait aucune mention à cet égard dans le discours du trône, et c'est préoccupant. Toutefois, il est intéressant de noter que c'est la Commission sur la démocratie législative, créée en 2003 par le premier ministre progressiste-conservateur Bernard Lord, qui a recommandé que le Nouveau-Brunswick adopte un système mixte de représentation proportionnelle. La question est la suivante : Le premier ministre cherchera-t-il à poursuivre sur cette lancée? Ce n'est pas dans le discours du trône, mais il parle de beaucoup de choses qui ne sont pas dans le discours du trône, alors il pourrait peut-être en parler. Qu'en est-il du référendum qui avait été promis et qui visait à abaisser l'âge de voter à 16 ans? Le premier ministre poursuivra-t-il sur cette lancée? Il y aurait un grand terrain d'entente possible concernant la réforme électorale dans ces deux cas, si c'est une voie sur laquelle le premier ministre, le Cabinet et le gouvernement minoritaire veulent poursuivre.

Afin d'assurer un gouvernement minoritaire stable qui peut fonctionner pendant plusieurs années, il incombe en effet au premier ministre et à son Cabinet de trouver un terrain d'entente au titre duquel nous pouvons collaborer et qui reflète les plus grands besoins de notre époque. Au cours des quatre dernières années, j'ai appris à mieux connaître quelques-uns des parlementaires qui sont devenus ministres, et j'ai confiance en eux. Je me réjouis à la perspective de travailler avec eux. Les nouveaux parlementaires qui ont été nommés au Cabinet semblent avoir beaucoup de potentiel, et je me réjouis aussi à la perspective de travailler avec eux.

J'espère que le gouvernement actuel deviendra véritablement un gouvernement de cabinet dans l'esprit des gouvernements de cabinet du passé, où un vaste effort de collaboration était présent entre les parlementaires afin qu'ils travaillent aux importantes questions de l'heure. Pendant de trop nombreuses décennies, nous avons eu un gouvernement selon une approche descendante, et le présent gouvernement minoritaire a l'occasion de changer cela.

Nous devons nous assurer que cette Assemblée législative minoritaire est un succès, et cela signifie

ground we share to serve the common good. This necessarily means avoiding initiatives that are driven by corporate interests to primarily serve their self-interests.

A throne speech is supposed to outline the agenda of the government for the session, but much of what the Premier has been speaking about repeatedly in the media as his priorities—notably, expanding the production of shale gas in the Frederick Brook shale play and creating a government-owned holding company to seek approvals for a pipeline to transport bitumen to an Irving Oil marine facility—does not appear in this throne speech. This leaves one with the dilemma of whether to vote on the substance of the throne speech, which is supposed to lay out the agenda of the government in this session, or to vote on the broader agenda that the Premier keeps presenting in the media.

The common ground, as I have outlined in my remarks here, is extensive—extensive. If this Premier, his Cabinet, and his minority government would claim the common ground rather than planting their flag on vigorously disputed ground, the way forward would be much, much clearer.

Woliwon.

Merci.

Thank you very much.

Mr. Austin: For the first time in a very long time, we are gathered here today to debate what is the second throne speech in a matter of just a few weeks. I can stand here today and say that what we have committed to from day one will continue, and that is to offer this government the ability to govern with the mutual respect and understanding of this delicate minority situation.

This past June, which was just three months before the provincial election, I wrote a commentary relating to the benefits of a minority government. Now, keeping in mind that this was during the era of majority governments, I would like to go back in time a little bit

que nous devons concentrer nos efforts sur le terrain d'entente que nous partageons afin de servir le bien commun. Cela signifie nécessairement qu'il faut éviter les initiatives qui sont menées par les intérêts des entreprises afin de servir d'abord leurs propres intérêts.

Un discours du trône est censé définir le programme du gouvernement pour la session, mais la plupart des éléments dont le premier ministre parle sans arrêt dans les médias et considère comme ses priorités — notamment l'expansion de la production de gaz de schiste dans la zone de schiste du ruisseau Frederick et la création d'une société de portefeuille appartenant au gouvernement pour obtenir des approbations pour un pipeline visant à transporter du bitume vers une installation maritime de Irving Oil — ne figurent pas dans le discours du trône. Cela nous laisse devant le dilemme suivant : soit voter sur le contenu du discours du trône, qui est censé énoncer le programme du gouvernement pour la présente session, soit voter sur le programme plus vaste que le premier ministre présente constamment dans les médias.

Le terrain d'entente, comme je l'ai souligné dans mes remarques, est vaste — vaste. Si le premier ministre, son Cabinet et son gouvernement minoritaire revendiquaient un terrain d'entente au lieu de planter leur drapeau sur un terrain chaudement disputé, la voie à suivre serait beaucoup, beaucoup plus claire.

Woliwon.

Thank you.

Merci beaucoup.

M. Austin : Pour la première fois depuis très longtemps, nous sommes rassemblés ici aujourd'hui pour débattre de ce qui constitue le deuxième discours du trône présenté en l'espace de quelques semaines. Je peux prendre la parole ici aujourd'hui pour dire que ce à quoi nous nous sommes engagés depuis le début se poursuivra, et cela consiste en offrir au gouvernement la capacité de gouverner tout en faisant preuve de respect mutuel et de compréhension en ce qui concerne la situation minoritaire délicate que nous vivons.

En juin dernier, soit seulement trois mois avant les élections provinciales, j'ai rédigé un commentaire au sujet des bienfaits d'un gouvernement minoritaire. Or, souvenons-nous que je l'ai rédigé pendant une ère de gouvernements majoritaires ; j'aimerais donc

to the words that I penned back in June, just over six months ago.

there is a more effective and democratic way to govern that would tip the balance of power back into the hands of the people and make all political parties negotiate for their own ideals and agendas.

It's called a minority government and New Brunswick desperately needs one.

A minority government reduces the grip of the party in power and opens the legislature up for fresh ideas. In essence, this form of governance transfers much of the decision making power from the party in power to a handful of seats in the middle. It often creates more balanced budgets, better public policies and an implementation of ideas that wouldn't otherwise be enacted.

A minority government actually forces all elected parties to work together. What a novel idea.

11:15

Think of it this way: Every municipality in Canada operates without a party whip and is similar to the concept of what a minority government would look like.

The mayor and councillors of any given city, town or village enact policies and by-laws that are only possible through co-operation and negotiation. There's no party whip and no segmented agendas, just a group of elected people working for what is in the best interest of their communities, each one individually held to account for their own decision-making and votes.

.....
A minority government could be the turning point. Because, let's face it, what we continue to do with politics in New Brunswick just isn't

—cutting it.

remonter un peu dans le temps et me rappeler les mots que j'ai rédigés en juin, il y a un peu plus de six mois.

il y a une façon plus efficace et démocratique de gouverner qui ferait pencher de nouveau la balance du pouvoir entre les mains des gens et qui ferait en sorte que tous les partis politiques négocieraient pour leurs propres idéaux et programmes.

Il s'agit d'un gouvernement minoritaire et le Nouveau-Brunswick en a désespérément besoin d'un.

Un gouvernement minoritaire réduit l'emprise du parti au pouvoir et offre de nouvelles idées à l'Assemblée législative. Essentiellement, cette forme de gouvernance transfère la plupart du pouvoir décisionnel du parti au pouvoir à une poignée de sièges au milieu. Elle permet souvent des budgets plus équilibrés, de meilleures politiques publiques et une mise en oeuvre d'idées qui autrement n'auraient pas été adoptées.

Un gouvernement minoritaire oblige en fait tous les partis élus à travailler ensemble. Quelle idée novatrice.

Voyons les choses sous cet angle : Chaque municipalité au Canada fonctionne sans un whip de parti et de façon semblable au concept de ce à quoi ressemblerait un gouvernement minoritaire.

Le maire et les conseillers de tout village, ville ou grande ville donné adoptent des politiques et des arrêtés municipaux qui sont uniquement possibles grâce à la coopération et à la négociation. Il n'y a pas de whip de parti ni de programmes segmentés, seulement un groupe de personnes élues qui travaillent pour l'intérêt supérieur de leur collectivité, chacune d'entre elles étant tenu responsable de sa prise de décisions et de ses votes.

.....
Un gouvernement minoritaire pourrait marquer un tournant. Parce que, soyons francs, ce que nous continuons à faire avec la politique au Nouveau-Brunswick [Traduction.]

— ne donne rien.

Those words, Madam Deputy Speaker, written several months before the election result was ever known, are playing loud and true here today. Because of third parties being elected and holding that balance of power, we are already seeing historic changes that have not been witnessed in this House for close to a century. For example, committees will now have a stronger and more balanced mandate than ever witnessed in years past. No longer will the governing party hold all the cards on how committees function, nor will it be able to control all the decisions that come out of those committees. The fact remains that in this situation, parties must work together.

Another example is the recent change in Ambulance New Brunswick and how paramedics respond to emergency calls. The move to create a new transfer system and implement the commonsense ideas of a recent arbitrator's ruling is historic in its making. Who would have thought that a third party would stand shoulder to shoulder with a governing party to play a critical part in such a big announcement? Also, keep in mind that these changes were made within weeks of a new government forming. It did not take years and millions of dollars to perform studies and consultations that only end up in the great warehouse of government reviews. Madam Deputy Speaker, when you know something is broken and you have the tools at your fingertips to fix it, it does not take more studies to correct. It takes political will and backbone. My hope is that the spirit of cooperation that we have seen thus far and the action that we have seen thus far with the third parties continues as this Legislature charges ahead.

Madam Deputy Speaker, I am here to state today that I am very pleased with the content of this throne speech. It is not simply throwing a bunch of promises at the wall and hoping that something sticks. It does not pander to third parties, but instead lays out a vision that most New Brunswickers should be able to get behind. I would like to look at what was put out in that throne speech, piece by piece, and talk about it today.

Ces mots, Madame la vice-présidente, qui ont été écrits plusieurs mois avant que le résultat des élections ne soit connu, sonnent haut et fort ici aujourd'hui. Étant donné que les tiers partis ont été élus et détiennent la balance du pouvoir, nous constatons déjà des changements historiques qui n'avaient pas été observés à la Chambre depuis près d'un siècle. Par exemple, les comités auront dorénavant un mandat plus fort et plus équilibré que ce qui n'a jamais été observé par le passé. Le parti au pouvoir n'aura plus tous les atouts dans son jeu au sujet du fonctionnement des comités, et il ne pourra plus contrôler toutes les décisions qui découlent de ces comités. Il reste que, dans une telle situation, les partis doivent travailler ensemble.

Un autre exemple porte sur le récent changement chez Ambulance Nouveau-Brunswick et sur la façon dont les travailleurs paramédicaux répondent aux appels d'urgence. Le changement visant à créer un nouveau système de transfert et à mettre en oeuvre une idée pleine de bon sens découlant d'une récente décision d'un arbitre est historique. Qui aurait pensé qu'un tiers parti ferait bloc avec un parti au pouvoir pour jouer un rôle essentiel dans une si grosse annonce? En outre, gardez à l'esprit que ces changements ont été apportés dans les semaines qui ont suivi la formation d'un nouveau gouvernement. Il n'a pas fallu des années et des millions de dollars pour mener des études et des consultations dont les rapports auraient seulement abouti dans le grand entrepôt des examens du gouvernement. Madame la vice-présidente, lorsque vous savez que quelque chose est brisé et que vous avez les outils au bout des doigts pour le réparer, il ne faut pas plus d'études pour remédier à la situation. Il faut de la volonté politique et une colonne vertébrale. J'espère que l'esprit de collaboration que nous avons vu jusqu'à maintenant et que les mesures que nous avons vues jusqu'à maintenant avec les tiers partis se poursuivront à mesure que l'Assemblée législative ira de l'avant.

Madame la vice-présidente, je suis ici pour affirmer aujourd'hui que je suis très heureux du contenu du discours du trône. Il ne s'agit pas simplement de jeter un paquet de promesses contre le mur et d'espérer que quelque chose tienne. Il ne s'agit pas de plaire aux tiers partis, mais plutôt d'énoncer une vision que la plupart des gens du Nouveau-Brunswick devraient pouvoir appuyer. J'aimerais examiner ce qui a été présenté dans le discours du trône, élément par élément, et en discuter aujourd'hui.

The first topic is establishing balanced sustainability in the provincial finances. Without question, the fiscal state of New Brunswick should be the top priority of every elected member in this House. We cannot continue to allow political decisions to rob from the pockets of our kids and grandkids. Instead, we must act to strengthen the pillars of government and truly become an efficient machine that can save money and provide better services. The private sector and successful businesses know this very well, and it is often a lesson that governments struggle to learn.

Businesses in New Brunswick, let's face it, are already suffering under an enormous amount of taxation and overregulation. I have had the privilege of meeting with the Canadian Federation of Independent Business, which has thousands of members across this province. Some of their biggest complaints were overregulation, licensing, applications, and fees. They talked about taxes and the heavy burden that taxes place on these small businesses. Madam Deputy Speaker, I am very encouraged to see the very thing that we have been fighting for years, the goal of eliminating the outdated double tax and the small business tax. I believe that it will go a long way in helping all struggling businesses.

11:20

My caucus and I have also committed to working with government to reverse WorkSafeNB premiums and to bring those premiums to a fair and sustainable level. It is hard to believe that in this day and age, businesses should have to struggle so much to just make ends meet. We, as a government, have to remove those barriers and make sure that they can do what they need to do to have success and to have economic growth here at home.

The People's Alliance has been fighting for an increase to the Auditor General's budget to help accomplish that goal, and I am more than pleased to see that in the throne speech. The Auditor General is a true friend of the taxpayer, and I believe that if we get her budget to where it needs to be, we will see greater efficiencies from implementing her recommendations in this minority government. It is, quite frankly,

Le premier sujet vise à établir un équilibre budgétaire viable pour le Nouveau-Brunswick. Sans conteste, la situation financière du Nouveau-Brunswick devrait être la priorité absolue de chaque parlementaire élu à la Chambre. Nous ne pouvons pas continuer à permettre que des décisions politiques fassent les poches à nos enfants et à nos petits-enfants. Nous devons plutôt agir pour renforcer les piliers du gouvernement et faire en sorte qu'il devienne vraiment une machine efficace qui peut économiser de l'argent et fournir de meilleurs services. Le secteur privé et les entreprises prospères le savent très bien, et il s'agit souvent d'une leçon que le gouvernement a du mal à apprendre.

Les entreprises du Nouveau-Brunswick, soyons francs, sont déjà aux prises avec une énorme quantité d'impôts et de réglementation excessive. J'ai eu le privilège de rencontrer des responsables de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, qui compte des milliers de membres dans la province. Certaines de leurs plus grandes plaintes portaient sur la réglementation excessive, les permis, les demandes et les frais. Ils ont parlé des impôts et du lourd fardeau fiscal qui oppresse les petites entreprises. Madame la vice-présidente, il est très encourageant pour moi de constater les éléments mêmes pour lesquels nous nous sommes battus pendant des années, soit l'objectif d'éliminer la double imposition désuète et l'impôt applicable à la petite entreprise. Je crois que cela aidera grandement toutes les entreprises en difficulté.

Mon caucus et moi-même, nous nous sommes aussi engagés à travailler avec le gouvernement pour réformer les cotisations de Travail sécuritaire NB et pour ramener ces cotisations à un niveau juste et durable. Il est difficile de croire qu'à notre époque, les entreprises doivent se démener à ce point simplement pour joindre les deux bouts. Nous, en tant que gouvernement, nous devons éliminer les obstacles et faire en sorte qu'elles puissent faire ce qu'il faut pour connaître du succès et une croissance économique ici, chez elles.

L'Alliance des gens s'est battue pour une augmentation du budget de la vérificatrice générale afin d'aider à atteindre un tel objectif, et je suis ravi de voir le tout dans le discours du trône. La vérificatrice générale est une véritable amie pour le contribuable, et je crois que si nous lui allouons le budget qu'elle devrait avoir, nous constaterons de plus grands gains d'efficacité à la suite de la mise en

shameful that our Auditor General has one of the least resourced offices among Auditors General in all of Canada. When she is seeking to do more research, more reviews, and more investigations on certain government policies and programs, she is hindered because of lack of money. I strongly believe that every additional dollar that we give to the Auditor General will return \$10 to the taxpayer.

I also like to see mention in the throne speech of the importance of energizing the private sector. It is a sobering reality when government growth surpasses growth in the private sector. When that happens, the province is in real trouble. We cannot continue to see this ever-bloated expansion of government while the private sector dwindles—along with our population, I might add.

That is why, as a party, we have called for, and will continue to call for, the privatization of such things as NB Liquor and Cannabis NB. Government holding a monopoly on beer and weed and becoming a retail outlet for the same is ludicrous, to say the least. The private sector should be the only sector retailing these items or any other item, with reasonable taxes and regulations to keep them in check. Government should be concerning itself with health care, education, social programs, and infrastructure, not the sale of alcohol and marijuana.

I was also pleased to see mention in the throne speech of a review of Opportunities New Brunswick and the corporate welfare engine that has yet to prove its benefits to me. I will be the first to say that, if certain handouts work and we see a return for the money, government should be able to quantify that with hard numbers and reliable data. I will continue to push for a full review of past corporate subsidies. I am tired of seeing places like TD Bank getting millions of taxpayers' dollars while small businesses are closing up shop and moving to Alberta to do what we refuse to support here. We have to see and quantify the results of corporate handouts.

oeuvre de ses recommandations sous le présent gouvernement minoritaire. Il est très franchement honteux que notre vérificatrice générale compte l'un des bureaux les moins pourvus en ressources parmi les vérificateurs généraux de tout le Canada. Lorsqu'elle cherche à faire plus de recherches, plus d'examins et plus d'enquêtes concernant certains programmes et politiques du gouvernement, le manque de fonds l'en empêche. Je crois fermement que chaque dollar additionnel que nous donnons à la vérificatrice générale produit un rendement de 10 \$ pour le contribuable.

J'aime aussi que soit mentionnée dans le discours du trône l'importance de dynamiser le secteur privé. Il s'agit d'un brusque rappel à la réalité lorsque la croissance du gouvernement dépasse celle du secteur privé. Lorsque cela se produit, la province se porte très mal. Nous ne pouvons pas continuer à constater l'expansion démesurée du gouvernement alors que le secteur privé diminue — tout comme notre population, soit dit en passant.

C'est la raison pour laquelle, comme parti, nous avons préconisé et nous continuerons de préconiser la privatisation d'organismes, tels qu'Alcool NB et Cannabis NB. Le fait que le gouvernement détient le monopole de la bière et du cannabis et devient un point de vente pour ces deux produits est ridicule, c'est le moins que l'on puisse dire.

J'étais aussi heureux de voir qu'il était mentionné dans le discours du trône qu'il y aurait un examen d'Opportunités Nouveau-Brunswick et de la machine à subventions aux entreprises qui doit encore me prouver qu'elle offre des avantages. Je serai le premier à dire que, si certaines subventions fonctionnent et que nous constatons un rendement de l'investissement, le gouvernement devrait pouvoir quantifier le tout au moyen de chiffres précis et de données fiables. Je continuerai à faire pression pour que soit mené un examen complet des subventions aux entreprises qui ont été accordées dans le passé. J'en ai assez de voir des institutions comme la Banque TD obtenir des millions de dollars des contribuables alors que de petites entreprises ferment leurs portes et déménagent en Alberta pour faire ce que nous refusons d'appuyer ici. Nous devons voir et quantifier les résultats qui découlent des subventions aux entreprises.

Public health care is becoming an ever-increasing issue here at home. When sick and injured people have to wait months and sometimes years for necessary surgery, we have lost what it means to be a civilized, modern society. Over the years, I have personally met with many physicians and medical organizations, and one of the biggest issues for retaining and recruiting doctors is the outdated billing number system. I was pleased to read in the throne speech that this government will work to review that system and will make changes where necessary or get rid of it altogether if needed.

As we continue to offer solutions to the paramedic crisis, we must not forget our nurses. Our nurses are some of the lowest paid in the country, are overworked, and bear an undue burden of stress. Overcrowded ERs and long days of tending to the sick, coupled with lack of opportunity and low pay, are all taking their toll on our hardworking nurses. I am pleased that this government, in consultation with the People's Alliance, has committed to hiring more nurses and opening up the scope of other medical professionals such as pharmacists to ease the strain on an overburdened health care system. If we can have pharmacists doing the very things that are needed, rather than having people wait long periods of time to see a doctor, why not utilize pharmacists in that capacity? It is a good thing, and it is long overdue.

11:25

The People's Alliance has been fighting and will continue to fight to see support for the home care workers who go to our seniors daily to offer a hand up. These people deserve a fair wage, and in the end, it is home support workers who save the government money and give seniors their dignity by allowing them to stay in their homes as long as possible. Having a strong home support network is a win-win, and we will continue to fight for the home support workers.

Les soins de santé publics deviennent un problème qui ne cesse de prendre de l'ampleur ici dans la province. Lorsque des personnes malades ou blessées doivent attendre des mois et parfois des années avant de subir une opération nécessaire, nous avons perdu ce que veut dire une société moderne et civilisée. Au fil des ans, j'ai personnellement rencontré de nombreux médecins et responsables d'organisations médicales, et l'un des problèmes les plus importants quand vient le temps de recruter et de maintenir en poste des médecins, c'est le système de numéros de facturation désuet. J'étais heureux de lire dans le discours du trône que le gouvernement s'efforcera de revoir ce système et procédera à des changements si nécessaire ou l'éliminera complètement au besoin.

Alors que nous continuons de proposer des solutions à la crise liée aux travailleurs paramédicaux, nous ne devons pas oublier notre personnel infirmier. Notre personnel infirmier compte parmi les moins bien payés du pays, est surmené et se voit imposer un fardeau indu de stress. Des salles d'urgence bondées et de longues journées à s'occuper des malades, conjuguées à un manque de possibilités et à un faible salaire, tout cela a un effet néfaste sur notre personnel infirmier travaillant. Je suis heureux que le gouvernement, en consultation avec l'Alliance des gens, se soit engagé à recruter plus d'infirmières et à élargir le champ d'exercice d'autres professionnels de la santé comme les pharmaciens afin d'alléger la pression qui pèse sur un système de santé surchargé. Si nous pouvons faire en sorte que les pharmaciens fassent exactement ce qui est nécessaire, au lieu que les gens doivent attendre longtemps avant de consulter un médecin, pourquoi ne pas avoir recours aux pharmaciens à ce titre? Il s'agit d'une bonne mesure et elle est attendue depuis longtemps.

L'Alliance des gens s'est battue et continuera de se battre pour qu'un soutien soit offert aux aides à domicile qui se rendent quotidiennement chez nos personnes âgées afin de leur donner un coup de main. Ces travailleurs méritent un salaire équitable et, en fin de compte, ce sont les aides à domicile qui permettent au gouvernement d'épargner de l'argent et aux personnes âgées d'avoir une certaine dignité en les aidant à demeurer chez elles le plus longtemps possible. Le fait d'avoir un réseau de soutien à domicile solide est une situation avantageuse pour tous, et nous continuerons à nous battre pour les aides à domicile.

Education is another critical part of government. Many of the decisions that government makes today affect people tomorrow. However, education is one area where what we do today may not see benefits for years to come. That is why education strategy has to be long-term. However, there are areas in education that we know are failing, and we must not turn a blind eye or allow politics to supersede that much-needed change. When a broken system of education lies before us, we must allow teachers, not politicians, the freedom to fix these issues. I commend the Minister of Education on his new role, and I and the rest of our caucus certainly commit to working with him as much as possible to come up with innovative ideas to see education flourish and raise the standards in New Brunswick.

With regard to poverty and giving every New Brunswicker a path to the middle class, when you have a deteriorating economy, you are bound to have an increase in poverty. It is heart-wrenching to hear about hundreds of homeless people living on the streets in tents in -25° weather and covered in snow. I have personally taken several trips to the impoverished nation of Haiti over my lifetime to help with missions and to provide some assistance and awareness to the suffering of the Haitian people. While there, I witnessed people living on the streets and kids begging for bread. Their plight is no fault of their own. The Haitian people, unfortunately, live in a broken and corrupt system that offers no help to the most vulnerable.

Here in New Brunswick, we pride ourselves on having a better and more stable system, and so should we. However, as we have seen in these past few weeks, we cannot ignore this growing problem any longer. Madam Deputy Speaker, no one in this province should have to sleep in a tent in freezing temperatures. People should not have to wake up in the morning, flag down a police officer because they think they have frostbite, and be rushed to a hospital. This is completely unacceptable in a civilized society, and all of us have to put our partisanship aside to find

L'éducation est un autre élément essentiel du gouvernement. Bon nombre des décisions que prend aujourd'hui le gouvernement touchent les gens demain. Toutefois, l'éducation est un secteur où ce que nous accomplissons aujourd'hui ne présentera peut-être des avantages que des années plus tard. C'est la raison pour laquelle la stratégie sur l'éducation doit être à long terme. Cependant, il y a des secteurs en éducation que nous savons défaillants, et nous ne devons pas fermer les yeux sur ceux-ci ni permettre à la politique de l'emporter sur un changement fort nécessaire. Lorsque nous avons devant nous un système d'éducation brisé, nous devons accorder au personnel enseignant, et non aux politiciens, la liberté de régler les problèmes. Je félicite le ministre de l'Éducation pour son nouveau rôle, et moi, ainsi que le reste de notre caucus, nous nous engageons certainement à travailler avec lui autant que possible pour proposer des idées novatrices afin que le système d'éducation devienne prospère et que nous élevions les normes au Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne la pauvreté et le fait de permettre à chaque personne du Nouveau-Brunswick d'accéder à la classe moyenne, lorsque l'économie se détériore, nous sommes obligés d'avoir une augmentation de la pauvreté. Il est déchirant d'entendre parler des centaines de personnes sans-abri qui vivent dans la rue dans des tentes couvertes de neige à des températures de -25°. Dans ma vie, j'ai personnellement fait plusieurs voyages dans la nation pauvre de Haïti pour aider dans le cadre de missions et pour aider et sensibiliser les populations souffrantes d'Haïti. Pendant mon séjour, j'ai été témoin de personnes qui vivaient dans la rue et d'enfants qui quémendaient du pain. Ils ne sont pas responsables de la situation critique dans laquelle ils vivent. Le peuple haïtien, malheureusement, vit dans un système brisé et corrompu qui ne vient pas en aide aux personnes les plus vulnérables.

Ici, au Nouveau-Brunswick, nous sommes fiers d'avoir un meilleur système qui est plus stable, et nous devrions l'être. Toutefois, comme nous l'avons constaté ces dernières semaines, nous ne pouvons pas ignorer plus longtemps le problème grandissant de l'itinérance. Madame la vice-présidente, personne dans cette province ne devrait dormir dans une tente par des températures glaciales. Les gens ne devraient pas se lever le matin et avoir à faire signe à un agent de police parce qu'ils pensent avoir des engelures, et ensuite être amenés d'urgence à l'hôpital. Il s'agit d'une situation totalement inacceptable au sein d'une société civilisée, et nous tous devons mettre la

solutions to make sure that does not happen in the future.

I am very optimistic for where we can go in this Legislature. I believe that we have a historic opportunity to do things that we have never done, and we have already had great progress in that regard. In direct relation to this throne speech, I will say again that, overall, I am pleased with its direction and our caucus will support it. It is our goal, as a third party, to make certain that we work with this government and hold it accountable to do what is written in these pages. I can only hope that the official opposition can also spend more time collaborating with the rest of this House on how to implement much-needed change instead of playing politics and worrying about ridiculous, petty things such as where members sit in the House.

Madam Deputy Speaker, I would further like to say that for the record, I have had the opportunity to meet several times with Deputy Premier Gauvin. He is a very respectful man. I look forward to collaborating with him. We may not see eye to eye on everything, but I certainly will look forward to speaking with him, as well as with other members of the House, about issues that maybe we do not agree on. But that is how democracy works, and that is how we intend to make it work.

Madam Deputy Speaker, in closing, I will say that the old way of politics is over and a new era has indeed begun. Thank you very much.

11:30

Hon. Mr. Carr: Thank you, Madam Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to deliver another reply to the speech from the throne. Not too many people get to do that twice, so it is an opportunity. Madam Deputy Speaker, the opportunity is before me to really provide my comments on and insight into what we are given here now, which is a new day. It is a new day in New Brunswick.

I have listened intently, and I am very encouraged by some of the comments, remarks, and ideas shared by each of the speakers we have heard from so far in these

partisanerie de côté pour trouver des solutions afin que cela ne se reproduise pas de nouveau.

Je suis très optimiste quant à l'orientation que nous pouvons prendre à l'Assemblée législative. Je crois que nous avons une occasion historique d'accomplir des choses que nous n'avons jamais faites, et nous avons déjà réalisé de grands progrès à cet égard. En lien direct avec le discours du trône, je vais répéter que, dans l'ensemble, je suis heureux de sa direction, et notre caucus l'appuiera. C'est notre objectif, comme tiers parti, de nous assurer que nous travaillons avec le gouvernement actuel et de le tenir responsable de faire ce qui est écrit dans les pages du discours du trône. Je ne peux qu'espérer que l'opposition officielle puisse aussi passer plus de temps à collaborer avec le reste de la Chambre sur la façon de mettre en oeuvre des changements fort nécessaires au lieu de faire de la politiaillerie et de s'inquiéter de choses ridicules et insignifiantes, comme l'endroit où siègent les parlementaires à la Chambre.

Madame la vice-présidente, j'aimerais encore ajouter, pour le compte rendu, que j'ai eu l'occasion de rencontrer le vice-premier ministre Gauvin à plusieurs reprises. Il s'agit d'un homme très respectueux. Je me réjouis à la perspective de collaborer avec lui. Nous ne sommes peut-être pas du même avis sur tout, mais j'ai certainement hâte de lui parler, ainsi qu'à d'autres parlementaires, à propos de questions sur lesquelles nous ne sommes peut-être pas d'accord. Toutefois, c'est ainsi que fonctionne la démocratie, et c'est ainsi que nous prévoyons la faire fonctionner.

Madame la vice-présidente, en terminant, je dirai que la vieille façon de faire de la politique est terminée et qu'une nouvelle ère a en effet commencé. Merci beaucoup.

L'hon. M. Carr : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis reconnaissant d'avoir l'occasion de donner une autre réponse au discours du trône. Peu de gens ont l'occasion de le faire deux fois, c'est donc une occasion en or. Madame la vice-présidente, j'ai vraiment l'occasion de vous faire part de mes observations et de mon point de vue sur ce qui nous attend aujourd'hui, à savoir un nouveau jour. Il s'agit d'un nouveau jour au Nouveau-Brunswick.

J'ai écouté attentivement les réponses de chaque intervenant, et certaines de leurs observations, remarques et idées m'ont beaucoup encouragé jusqu'à

replies. I look forward to thinking about some of those ideas and talking collaboratively with some of the speakers who have already stood on the throne speech as well as some of those who gave member statements this morning and replied to my minister's statement this morning with pretty interesting ideas. I think that there are ways to improve things as simple as Environmental Trust Fund funding. I look forward to talking about some of those ideas that were mentioned this morning in the replies.

It is a great opportunity and a refreshing time, I guess, to really be given the ability to listen to others, understand others, and respect others' ideas. We are not all in the same parties or sitting on the same side of the floor, and it is kind of a fun time to be able to collaborate, take others' ideas, give them credit for those ideas, and just improve how we do business here.

Madam Deputy Speaker, in the last throne speech reply that I gave a few weeks ago, I did not speak at great length about my riding or any of the individuals who helped me along the way, not only in this past election but also in several elections that I either participated in or volunteered in. I was blessed this time through to have a really dedicated group of campaign volunteers, which had a balance of experienced people and people who came onboard that were really new to the process. They took a great interest in it and contributed in ways that they never believed they would, really enjoying to the fullest all aspects of the campaign and coming to understand how we campaign.

For some of those folks, just to be involved with the democratic process was a treat, and it was for me as well. I was able to share with those people who helped out some things that I experienced through other campaigns. What was really interesting, Madam Deputy Speaker, was that it provided an opportunity for somebody such as myself, who had campaigned over successive campaigns, over and over, to get a fresh insight on how we could improve the different ways we campaign with voter identification, communications, and mailouts and how we could do things differently and better. It is just how times are changing here in New Brunswick, I guess, with regard to getting the message out. It was a refreshing time, and I look forward to working with all these people on future campaigns.

présent. J'ai hâte de réfléchir à certaines de ces idées et de collaborer avec certains des intervenants qui ont déjà pris la parole lors du discours du trône, ainsi qu'avec certaines des personnes qui ont présenté leurs déclarations de députés et répondu à ma déclaration de ministre, ce matin, en exprimant des idées très intéressantes. Je pense qu'il est possible d'améliorer des choses aussi simples que le financement du Fonds en fiducie pour l'environnement. J'ai hâte de discuter de certaines des idées soulevées ce matin dans les réponses au discours du trône.

Voilà une formidable occasion et un moment enrichissant, je pense, de pouvoir réellement écouter, comprendre et respecter les idées des autres. Nous ne sommes pas tous du même parti et nous ne siégeons pas tous du même côté de la Chambre ; c'est donc un moment agréable que de pouvoir collaborer, de s'inspirer des idées des autres, de leur être reconnaissant et d'améliorer notre façon de travailler.

Madame la vice-présidente, dans ma réponse au dernier discours du trône, il y a quelques semaines, je n'ai pas beaucoup parlé de ma circonscription ni des personnes qui m'ont aidé, non seulement lors des dernières élections, mais aussi lors de plusieurs élections auxquelles j'ai participé ou pour lesquelles j'ai oeuvré en tant que bénévole. J'ai eu la chance de pouvoir compter cette fois-ci sur un groupe de bénévoles de campagne très dévoués, composé de personnes expérimentées et novices. Ces personnes ont manifesté un vif intérêt pour le processus et y ont contribué de manière inimaginable, en tirant pleinement parti de tous les aspects de la campagne et en commençant à cerner notre façon de faire campagne.

Autant pour certaines d'entre elles que pour moi, le simple fait de participer au processus démocratique a été une source de plaisir. J'ai pu faire part de l'expérience que j'ai vécue lors d'autres campagnes aux personnes qui m'ont aidé. Ce qui était vraiment intéressant, Madame la vice-présidente, c'est que cette expérience a permis à une personne comme moi, qui avait fait campagne à maintes reprises, de voir sous un angle nouveau comment nous pourrions améliorer nos méthodes de campagne en ce qui a trait à l'identification des électeurs, à la communication et aux envois postaux, et faire les choses autrement et mieux. Il est simplement question des contextes qui changent au Nouveau-Brunswick, je suppose, en ce qui concerne la diffusion du message. Il s'agissait d'un moment enrichissant, et j'ai hâte de travailler pendant

Madam Deputy Speaker, in case I did not let you know in any previous speeches, we have a vast number of beautiful waterfalls. I want to acknowledge them today and the work of our Oromocto River Watershed Association. It does a fabulous job of promoting that on its website and improving the trail systems that go into these waterfalls.

11:35

I had the opportunity to attend an AGM of the Oromocto River Watershed Association on Wednesday evening. It is a group that I have had a great interest in and have supported for many years. Now, to be the minister responsible for discussions with watershed associations—to be able to share ideas and see the amazing work that they do—is a real honour. It was a really proud moment for the people in our watershed association when I walked into the room for their AGM. They were smiling from ear to ear. Most of these folks have lived in our area for many, many years. They have rooted for me and for my younger brothers for many years. They have supported us, and we have always returned that favour to them.

It was a proud time on Wednesday evening, to be at their AGM and listen to Nathan Wilbur discuss our Atlantic salmon population. They have some great ideas at the Atlantic Salmon Federation with regard to our Atlantic salmon populations and how we, as a government, can move that file forward, embrace those ideas, and just help. As a group of people who are concerned about our salmon population, they have ideas about how we can improve that species and sustain it for a long time to come here in the province. It was a great discussion with him, and it was great listening to him. He is a young man, but he is a very knowledgeable person when it comes to Atlantic salmon. I would encourage anybody who has not spoken to Nathan to give him a call. He is available anytime. Send him a note. He loves nothing more than to talk about Atlantic salmon and how we can continue to make that species thrive here in the province. It is a vital part of our economy for the sport fishermen and

les prochaines campagnes avec toutes les personnes intéressées.

Madame la vice-présidente, je tiens à vous dire que, au cas où je ne l'aurais pas fait lors de mes discours précédents, nous avons un grand nombre de chutes magnifiques. Je tiens à faire la remarque aujourd'hui, ainsi qu'à saluer le travail de notre association du bassin hydrographique de la rivière Oromocto, soit la Oromocto Watershed Association. Elle accomplit un travail formidable pour mettre en valeur ce bassin hydrographique sur son site Web et améliorer les réseaux de sentiers qui mènent aux chutes.

J'ai eu l'occasion d'assister mercredi soir à l'assemblée générale annuelle de l'association du bassin hydrographique de la rivière Oromocto. C'est une association qui m'intéresse beaucoup et que je soutiens depuis de nombreuses années. Or, être ministre responsable des discussions avec les associations des bassins hydrographiques — pouvoir échanger des idées avec elles et constater le travail extraordinaire qu'elles accomplissent — est un véritable honneur. Les gens de notre association du bassin hydrographique ont vraiment vécu un grand moment de fierté lorsque je suis entré dans la salle pour assister à leur AGA. Ils affichaient un grand sourire. La plupart d'entre eux vivent dans notre région depuis de très nombreuses années. Ils m'encouragent, mes jeunes frères et moi, depuis de nombreuses années. Ils nous ont soutenus, et nous leur avons toujours rendu la pareille.

Mercredi soir, j'étais fier d'assister à leur AGA et d'écouter Nathan Wilbur parler de notre population de saumons de l'Atlantique. La Fédération du saumon atlantique a d'excellentes idées sur la façon dont nous, en tant que gouvernement, pouvons faire avancer le dossier concernant nos populations de saumons de l'Atlantique, adopter ces idées et apporter notre soutien. Soucieux de protéger notre population de saumons, le groupe de personnes qui composent la fédération a des solutions pour améliorer la situation de l'espèce et assurer sa pérennité dans la province. J'ai eu une excellente discussion avec Nathan, et c'était très intéressant de l'écouter. Il est jeune, mais c'est une personne qui connaît très bien le saumon de l'Atlantique. J'encourage toutes les personnes qui n'ont pas encore parlé à Nathan à l'appeler. Il est disponible en tout temps. Envoyez-lui un message. Il adore parler du saumon de l'Atlantique et de la façon dont nous pouvons continuer à assurer la préservation

for the guides who bring the salmon fishermen in here to fish in our pools—our beautiful pools—in the province. It is a vital part of what we do in this province as far as tourism and outfitting go.

I had an opportunity this fall, once we started to see some rain again, to visit a couple of waterfalls in the area. There is one in particular named Raggedy Ass Falls. If you stand at the bottom of the falls and you see it, it looks like a wedding gown coming down over the rocks. It is the neatest thing. It almost looks like a wedding gown lying over a set of stairs or a bed and draped onto the floor. It is the most amazing sight if you stand at the right angle. The locals will take you there and help you to tour these waterfalls. They can show you exactly where to stand and where to look to see that.

We have a couple of others like that as well. There is one called Carrow Falls, up behind Mill Settlement West, in Hoyt. It is one of our best-kept secrets, I guess, as far as waterfalls go. It is a short walk from the road to the waterfall—maybe five minutes. The water just trickles down over the moss that is on the rock face of the waterfall, and it is the most amazing thing. My younger brother, Jack, sat in this Legislature for six years and was also very involved with the waterfalls and the association. He usually takes a little bit of time on the afternoon of his birthday every year to visit this particular waterfall. He will sit in a lawn chair and just read a book and reflect on how blessed he is, Madam Deputy Speaker, and how blessed we all are to have the opportunity to go visit such beautiful, beautiful scenic places in our immediate area.

I would extend the invitation to anybody in this Legislature, Madam Deputy Speaker. Next spring or summer, if you would like to visit, we can make a day of it and have a cooler of juice or pop.

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: Chocolate milk, too. We will bring some chocolate milk.

de cette espèce ici, dans la province. La pêche au saumon est un élément essentiel de notre économie tant pour les pêcheurs récréatifs que pour les guides qui accompagnent les pêcheurs de saumon afin qu'ils viennent pêcher dans nos fosses — nos magnifiques fosses — de la province. C'est un élément essentiel de nos activités dans la province, tant pour le tourisme que pour les pourvoiries.

J'ai eu l'occasion de visiter deux à trois chutes de la région cet automne, dès que les pluies ont repris. Les chutes Raggedy Ass suscitent particulièrement l'attention. Lorsqu'on se place au pied de ces chutes pour les observer, on a l'impression de voir une robe de mariée qui dévale les rochers. C'est vraiment magnifique. On dirait presque une robe de mariée posée sur un escalier ou un lit et drapée au sol. On voit un spectacle absolument époustouflant lorsqu'on se tient au bon angle. Les personnes qui habitent dans la localité vous y emmèneront et vous aideront à visiter les chutes. Elles pourront vous indiquer précisément où se mettre et où observer pour mieux voir ces chutes.

Nous avons également deux à trois autres chutes semblables. Il s'agit nommément des chutes Carrow, derrière Mill Settlement West, à Hoyt. Je pense que c'est l'un de nos secrets les mieux gardés à propos de chutes. La chute se trouve à quelques minutes à pied de la route — à environ cinq minutes. On voit l'eau ruisseler sur la mousse qui recouvre la paroi rocheuse de la chute, et c'est absolument incroyable. Mon jeune frère, Jack, a siégé à l'Assemblée législative pendant six ans et a également joué un rôle très actif dans les activités liées aux chutes et auprès de l'association. Chaque année, à l'occasion de son anniversaire, il consacre un petit moment de son après-midi à la visite de cette chute en particulier. Madame la vice-présidente, lorsqu'il est sur place, il s'installe d'habitude dans un fauteuil de jardin, lit un livre et réfléchit à la chance qu'il a, à la chance que nous avons tous de pouvoir visiter des endroits aussi magnifiques et pittoresques dans les environs.

J'aimerais lancer une invitation à chaque personne à l'Assemblée législative, Madame la vice-présidente. Le printemps ou l'été prochain, si vous souhaitez faire une visite, nous pourrions y consacrer une journée et boire du panaché ou une boisson gazeuse.

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Il y aura du lait au chocolat aussi. On apportera du lait au chocolat.

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: You can call me whatever you want, just do not call me late for supper.

11:40

We can do that tour. I would love to take some groups and make a full day of it and really just enjoy and embrace our nature. What the Oromocto River watershed has to offer is just amazing scenery. I think that there is some real growth potential there in the tourism industry, and there could possibly be excursions with cruise ships. I know that it is a little way out of the city, but we have some scenery and sights that you cannot see anywhere else in the world.

I will tell a funny little story about my brother Jody Carr, who sat in this Legislature for 19 years. He was elected at the age of 23, and he had the real treat and pleasure of sitting on both sides of the Legislature multiple times. He and his daughters and my brother Jack and his son decided they were going to go . . . This was two or three years ago, and it was in the fall because they wore hunter orange. They decided they would go visit one of the falls. It was a smaller one, and they were going to go for a day. I am just trying to remember the name of it. It will come to me, which falls it was.

Anyway, they got to the falls, and the girls were taking pictures with their cameras of the falls. They were looking at all the angles and listening to the water. You could see underneath the falls, and it was great scenery. It was probably about 3 ft high, but it was just an amazing sight. One of the girls dropped her camera, which was waterproof apparently, into the water. The only people who really noticed this were my niece and my brother Jody. The rest of the crew that were there were not watching what was happening. They were kind of watching the falls and taking their own photos. Jody stood on a rock and reached way down into the water to retrieve this camera, and he slipped and fell into the pool. Now, the pool was maybe 2 ft deep.

Jack tells the story that he could hear a splashing noise and a gasping noise. As you know, when you get in cold water, it is cold. He looked over, and there was Jody in the water. He was thrashing around and

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Appelez-moi quand vous voulez, mais évitez de m'appeler tardivement pour le souper.

On peut faire la visite de l'endroit en question. J'adorerais y emmener des groupes et y passer une journée complète pour profiter pleinement de la nature. Le bassin hydrographique de la rivière Oromocto est une région où les paysages sont absolument époustoufflants. Je pense qu'il y a un véritable potentiel de croissance pour l'industrie touristique et qu'il serait possible d'organiser des excursions en bateau de croisière. Je sais que l'endroit est un peu éloigné de la ville, mais nous avons des paysages et des attractions qui sont uniques au monde.

Je vais vous raconter une anecdote amusante à propos de mon frère Jody Carr, qui a siégé à l'Assemblée législative pendant 19 ans. Il a été élu à l'âge de 23 ans et a eu le plaisir de siéger des deux côtés de la Chambre à plusieurs reprises. Jody et ses filles, mon frère Jack et son fils ont décidé de partir... C'était il y a deux ou trois ans, en automne, car ils portaient des vêtements orange phosphorescent. Ils ont décidé d'aller visiter l'une des chutes. Il s'agissait de visiter l'une des plus petites chutes, et ils devaient y aller pour une journée. J'essaie simplement de me rappeler le nom de l'endroit. Je me souviendrai de quelles chutes il s'agissait.

Eh bien, une fois à destination, les filles prenaient des photos à l'aide de leurs appareils photo. Elles regardaient sous tous les angles tout en écoutant le bruit de l'eau. On pouvait voir en dessous des chutes, et le paysage était magnifique. La hauteur devait être d'environ trois pi, mais c'était tout simplement incroyable. L'une des filles a échappé son appareil photo, un appareil qui était apparemment imperméable, dans l'eau. Seuls ma nièce et mon frère Jody ont vraiment remarqué cela. Les autres membres du groupe ne regardaient pas ce qui se passait. Ainsi, ils observaient en quelque sorte les chutes et prenaient des photos de leur côté. Alors que Jody se tenait sur un rocher et se penchait dans l'eau pour récupérer l'appareil photo, il a glissé et est tombé dans la fosse. Or, la fosse avait environ 2 pi de profondeur.

Jack raconte qu'il a entendu des bruits de clapotement et de halètement. Comme vous le savez, lorsqu'on plonge dans l'eau froide, on sent qu'il fait vraiment froid. En examinant de plus près, il a vu que Jody était

crashing trying to get out of the water. He was gasping because we all know what happens when we get in the cold water. Jack said: Jody, just stand up. Just stand up. He stood up in the water, and the water was just over his knees. It is a good little tale to tell. We laugh about that quite often, and now, it is on the record, boys. If you are watching, we will be able to laugh about this for many years to come. That is just how enjoyable a day can be out in the Oromocto River watershed, checking out these sights and these waterfalls.

I know that the former Minister of Tourism toured the area in the past, and, as Jack was a great MLA, he made sure that ministers responsible for certain portfolios were aware of what we had to offer in our area. He was a great advocate for our area, and the former Minister of Tourism from Portland-Simonds spent a rainy, foggy fall day out touring with other people as well. I am not sure whether the former Premier was there, but there were other folks in the group.

Anytime that anybody in this room would like to take a Saturday—we have to book it well in advance because we know that we are all busy—I would be more than happy to escort a tour around the riding of New Maryland-Sunbury so that you can see what we have to offer. We usually end the day tour on the sandy beaches of South Oromocto Lake for a barbecue. There is just an amazing view there, and we get to watch the sunset over the lake toward Route 785, toward the north and the west where the sun goes down. It is just . . . Look, book in advance. I encourage you to book in advance.

Mr. Speaker . . . Sorry, Madam Deputy Speaker, I have to make sure that I look to check. Madam Deputy Speaker, as the throne speech was being read by the Premier . . . Of course, when the Premier was the Opposition Leader, he gave his reply to the previous speech. I was so encouraged by the Premier's words about doing government differently and about how we have been given a mandate to do government differently because the people of New Brunswick voted for a different way of doing business. The most encouraging was the discussion about sharing information and keeping other Members of the Legislative Assembly apprised of developing issues

dans l'eau. Jody se débattait et faisait des efforts pour sortir de l'eau. Il haletait, car nous savons tous ce qui arrive lorsqu'on entre dans l'eau froide. Jack lui a dit : Jody, lève-toi. Lève-toi. Lorsque Jody s'est mis debout, l'eau lui arrivait à la hauteur des genoux. Il s'agit d'une belle petite histoire à raconter. On en rit souvent, et maintenant, c'est consigné au compte rendu, les gars. Les gens qui regardent nos délibérations pourront en rire pendant de nombreuses années. C'est vraiment agréable de passer une journée dans le bassin hydrographique de la rivière Oromocto, à admirer les paysages et les chutes.

Je sais que l'ancien ministre du Tourisme a visité la région par le passé et, comme Jack était un excellent député, il veillait à ce que les ministres responsables de certains portefeuilles soient au courant de ce que nous avons à offrir dans notre région. Jack était un ardent défenseur de notre région ; l'ancien ministre du Tourisme de Portland-Simonds a également passé une journée d'automne pluvieuse et brumeuse à faire des visites en compagnie d'autres personnes. Je ne sais pas si l'ancien premier ministre était là, mais il y avait d'autres personnes dans le groupe.

Si une personne dans la salle souhaite faire une visite un samedi — il faut faire la réservation bien à l'avance, car nous savons que nous sommes tous occupés —, je serais ravi de l'accompagner pour une visite guidée de la circonscription de New Maryland-Sunbury afin qu'elle puisse découvrir ce que nous avons à offrir. Nous terminons généralement la journée sur les plages de sable du lac South Oromocto pour un barbecue. La vue est tout simplement magnifique et nous pouvons admirer le coucher de soleil sur le lac, en direction de la route 785, vers le nord et l'ouest, là où le soleil se couche. Il s'agit simplement... Écoutez, faites votre réservation à l'avance. Je vous encourage à faire votre réservation à l'avance.

Monsieur le président... Désolé, Madame la vice-présidente, je dois absolument vérifier. Madame la vice-présidente, pendant que le premier ministre lisait le discours du trône... Lorsqu'il était chef de l'opposition, le premier ministre a bien sûr donné sa réponse au discours précédent. Les propos du premier ministre m'ont donné espoir quant à la possibilité de gouverner autrement et quant à la façon dont nous avons reçu le mandat de le faire, car les gens du Nouveau-Brunswick ont voté pour une façon de faire les choses autrement. Le plus encourageant a été la discussion sur l'échange de renseignements et la nécessité de tenir les autres parlementaires informés de

within departments. When other members come looking for information or help on files, we can help point them in the right direction. Oftentimes in the past, we, as opposition members, would be able to receive that service as well, but not always. It was never consistent.

11:45

To see that this is something that we are mandated to do or strongly asked to do is a breath of fresh air. To have the ability to give straight answers... Sometimes they are not the answers that we want to give or that we want to hear. Being open and up front with the information is, I think, a step in the right direction. It is something that I am excited and encouraged about moving forward. I am somebody who closely studied and watched the governments over the past years. When I was in the opposition asking questions, do not get me wrong, nobody enjoyed that aha moment more than I did. But now, we have that opportunity. I am not saying that it will never happen again, but the opportunity just to share information, to understand one another, and to move forward like a big happy team is really encouraging. It is a breath of fresh air.

Of course, going forward, we all have lots of lessons to learn about how we can do things better, do our jobs better, and effect change in an easier and better way. I think that by sharing information as best as you can, bringing more people into the decision, and apprising them of information and the steps that were taken on certain topics, it will lead to a more successful Legislature and a more successful way of doing business here. I really look forward to the months ahead of just working together.

We will not always agree on everything, and that is okay. Having a discussion is the objective. Let's get at it one step at a time, and we will get there. It will take us a while, but we will get there. I am sure of it.

During the campaign, we talked a lot about carbon tax. We talked about whose plan was better or not better and what New Brunswickers wanted or could not have happen to them. We were very clear during the campaign that another tax was just not in the cards for

l'évolution des dossiers au sein des ministères. Lorsque d'autres parlementaires cherchent des renseignements ou de l'aide sur des dossiers, nous pouvons les orienter dans la bonne direction. Souvent, par le passé, nous, les parlementaires du côté de l'opposition, pouvions souvent obtenir le service en question également, mais pas toujours. Le service n'a jamais été constant.

Recevoir le mandat de fournir un tel service ou se voir vivement demander de le faire est pour nous une bouffée d'air frais. Être capable de donner des réponses claires... Parfois, ce ne sont pas les réponses que nous voulons donner ou entendre. Se montrer ouverts et faire preuve de franchise quant à l'échange de renseignements est, à mon avis, un pas dans la bonne direction. Voilà une chose qui m'enthousiasme et me motive à aller de l'avant. J'ai examiné et observé attentivement les gouvernements successifs ces dernières années. Lorsque j'étais dans l'opposition et que je posais des questions, ne vous méprenez pas, personne ne savourait autant que moi ces moments de prise de conscience. Or, nous avons maintenant une telle occasion. Je ne dis pas que l'occasion ne se reproduira plus jamais, mais le simple fait de pouvoir échanger des renseignements, de se comprendre et d'avancer comme une grande équipe est vraiment encourageant. C'est une bouffée d'air frais.

Dans l'avenir, nous aurons tous bien sûr beaucoup à apprendre sur la façon d'améliorer les choses, de mieux accomplir notre travail et d'apporter des changements de manière plus facile et plus efficace. Je pense qu'en échangeant des renseignements autant que possible, en permettant à davantage de personnes de participer aux décisions et en les tenant informées des renseignements et des mesures prises sur certains sujets, nous contribuerons à rendre l'Assemblée législative plus efficace et à mieux gérer les travaux. J'ai vraiment hâte de voir les gens travailler ensemble dans les mois à venir.

Nous ne serons pas toujours d'accord sur tout, mais ce n'est pas grave. L'objectif est d'en discuter. Avançons étape par étape, et nous y arriverons. Il nous faudra un certain temps, mais nous y arriverons. J'en suis sûr.

Pendant la campagne électorale, nous avons beaucoup parlé de la taxe sur le carbone. Nous avons parlé de quel plan était meilleur ou pas et de ce que voulaient les gens du Nouveau-Brunswick ou de ce qui n'aurait pas pu leur arriver. Nous avons très clairement indiqué

New Brunswickers. When a carbon tax is applied to New Brunswickers and a trickle-down effect happens, rural New Brunswickers and the New Brunswickers who are the most vulnerable, our seniors who live in rural and urban New Brunswick, our constituents who have disabilities, single moms . . . A lot of those issues and a lot of those groups of people are prevalent through New Brunswick. They already are having a difficult time making ends meet.

As a former opposition member, now an opposition member again, said in the summer of 2014, New Brunswickers are taxed out. That is something that we knew, and a lot of people in this Legislature know and understand that New Brunswickers are taxed out. They can ill afford to pay any more taxes, especially a tax that is a shell game with our own money.

When I became familiar with a couple of files in my department, I was really disappointed but not surprised to learn that the plan that the former Premier and now Opposition Leader submitted to Ottawa for our carbon pricing was never going to pass the test with the federal government. He submitted that plan anyhow, and I still do not know how . . . Perhaps he will be able to answer at some point why he still continued down the path of pretending that it was going to be okay when he knew months and months ago, as confirmed by Member of Parliament Wayne Long in Saint John, that this plan was never going to pass the test. That plan was never going to be acceptable to Ottawa.

11:50

I cannot for the life of me understand why the then-Premier hung his hat on that plan. It was really a shell game with our own money, taking money from our gas tax and putting it into a climate change fund when those projects were already being funded out of other revenues anyhow. How that was going to be acceptable to Justin Trudeau, I have no idea, unless the former Premier had the assurance from Mr. Trudeau that, if he won this election, he would be able to submit something that was more acceptable. Or, perhaps he was okay with us having to abide by the backstop that

pendant la campagne qu'une autre taxe n'était simplement pas dans les astres pour les gens du Nouveau-Brunswick. Lorsqu'une taxe sur le carbone est appliquée aux gens du Nouveau-Brunswick et qu'un effet de ruissellement se produit, les gens du Nouveau-Brunswick rural et les personnes du Nouveau-Brunswick qui sont les plus vulnérables, nos personnes âgées qui vivent en milieu rural ou urbain au Nouveau-Brunswick, nos électeurs qui ont un handicap, les mères célibataires... Bon nombre de ces questions et bon nombre de ces groupes de personnes sont répandus dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Ils ont déjà de la difficulté à joindre les deux bouts.

En tant qu'ancien parlementaire du côté de l'opposition et encore une fois parlementaire du côté de l'opposition, j'ai dit à l'été 2014 que les gens du Nouveau-Brunswick étaient surtaxés. C'était quelque chose que nous savions, et beaucoup de parlementaires savent et comprennent que les gens du Nouveau-Brunswick sont surtaxés. Ils peuvent difficilement se permettre plus de taxes, surtout une taxe qui constitue un tour de passe-passe avec notre propre argent.

Lorsque je me suis familiarisé avec quelques dossiers de mon ministère, j'ai été vraiment déçu, mais pas surpris d'apprendre que le plan présenté à Ottawa par l'ancien premier ministre et maintenant chef de l'opposition au chapitre de la tarification du carbone ne passerait jamais le test auprès du gouvernement fédéral. Il a présenté ce plan de toute façon, et je ne sais pas encore comment... Peut-être qu'à un moment donné, il pourra répondre et dire pourquoi il a maintenu le cap et prétendu que le tout se passerait bien alors qu'il savait il y a des mois, comme l'a confirmé le député fédéral de Saint John Wayne Long, que le plan en question ne passerait jamais le test. Ce plan ne serait jamais acceptable pour Ottawa.

Je n'arrive absolument pas à comprendre pourquoi le premier ministre de l'époque s'est accroché au plan. Il s'agissait réellement d'un tour de passe-passe avec notre argent, soit de prendre de l'argent de notre taxe sur l'essence et de le mettre dans un fonds pour les changements climatiques lorsque les projets en question étaient déjà financés par d'autres recettes de toute façon. Comment le tout serait acceptable pour Justin Trudeau, je n'en ai aucune idée, à moins que l'ancien premier ministre ait obtenu l'assurance de M. Trudeau que, s'il gagnait ses élections, il pourrait présenter un plan qui est plus acceptable. À moins

the federal government is going to try to impose on us anyhow.

Madam Deputy Speaker, I was very disappointed that the then-Premier did not take a better approach to that and protect New Brunswickers and their pocketbooks. Simply saying that we are going to take your money with a carbon tax but we are going to give you a cheque back later on makes no sense. That is a shell game with our money. That is a shell game that the feds are using to try to buy our votes. To allow the federal government to then impose fees that will trickle down to the consumer is where it is really going to hurt people. New Brunswickers cannot afford that. New Brunswickers in rural New Brunswick will not be able to afford a carbon tax. They will not. For the ex-Premier to allow that to go through is irresponsible. It was irresponsible for that person to not have a plan that would protect New Brunswickers.

You know, I think that there are more people in government who would verify that, but they would rather move forward and look to the future of how we can best protect New Brunswickers and their pocketbooks. I am sure that there are members of the opposition now who did not agree with that plan, but, obviously, when you are in Cabinet, you have to go along with the consensus of who makes the decision. It has become very clear to us on this side of the Legislature who was making the decisions. It was one person. We do not believe that there was a consensus on much of anything at the time, Madam Deputy Speaker. We will move forward and we will do the best that we can for New Brunswickers because that is what we are elected to do—to come to the Legislature and work in the best interest of New Brunswickers.

Madam Deputy Speaker, I hope that I did not call you Mr. Speaker in the past few minutes. I am not paying attention at all. I am sorry about that if I did, and I will apologize in advance if I do it again. My bad.

qu'il ne fût d'accord avec le fait que nous acceptions le filet de sécurité que le gouvernement fédéral allait tenter de nous imposer de toute façon.

Madame la vice-présidente, j'étais très déçu que le premier ministre de l'époque n'ait pas choisi une meilleure approche et n'ait pas voulu protéger les gens du Nouveau-Brunswick et leur portefeuille. Ce n'est pas logique de simplement dire que nous allons prendre votre argent au moyen d'une taxe sur le carbone, mais que nous vous donnerons un chèque plus tard. Il s'agit d'un tour de passe-passe avec notre argent. Il s'agit d'un tour de passe-passe auquel a recours le fédéral pour tenter d'acheter nos votes. Permettre au gouvernement fédéral d'imposer alors des frais qui auront des répercussions sur le consommateur, c'est là où le tout fera vraiment mal aux gens. Les gens du Nouveau-Brunswick ne peuvent pas se permettre cela. Les gens du Nouveau-Brunswick qui vivent dans une région rurale du Nouveau-Brunswick ne pourront pas se permettre une taxe sur le carbone. Ils ne le pourront pas. Il est irresponsable que l'ex-premier ministre permette qu'une telle chose se produise. Il était irresponsable pour cette personne de ne pas avoir de plan qui protège les gens du Nouveau-Brunswick.

Vous savez, je pense qu'il y a plus de personnes au gouvernement qui confirmeraient cela, mais elles préféreraient aller de l'avant, se tourner vers l'avenir et voir comment nous pouvons le mieux protéger les gens du Nouveau-Brunswick et leur portefeuille. Je suis certain qu'il y a des parlementaires du côté de l'opposition qui n'ont pas approuvé le plan en question, mais, évidemment, lorsque l'on est au Cabinet, il faut se rallier au consensus de la personne qui prend la décision. Pour nous, de ce côté-ci de la Chambre, nous savions très bien qui prenait les décisions. C'était une seule personne. Nous ne croyons pas qu'il y avait consensus sur quoi que ce soit à l'époque, Madame la vice-présidente. Nous irons de l'avant et nous ferons de notre mieux pour la population du Nouveau-Brunswick, car c'est pour cela que nous avons été élus — pour nous présenter à l'Assemblée législative afin de travailler dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, j'espère que je ne vous ai pas appelée « Monsieur le président » au cours des dernières minutes. Je ne faisais pas du tout attention. Je m'en excuse si je l'ai fait, et je m'excuse à l'avance si je le refais. Mon erreur.

The people of New Maryland-Sunbury are a great population, and it is a wonderful constituency. We range from right in the city, up in the Bishop Drive area, all the way out to the southerly end at the border, right to the edge of Clarendon, below Wirral. Route 101 is a major artery through the riding, obviously, and it starts right inside the city limits of Fredericton and goes all the way to Grand Bay. It is the most scenic and beautiful landscape you could imagine, obviously, with our dairy farms. We have some hog farming going on out there. We have some Clydesdale farms along the way.

We have three villages and village offices along the way as well, right on Route 101. Most recently, I met with the village of New Maryland's council on Wednesday. As you go out, there is the village of Tracy with its great functioning council and mayor. You go on out to the village of Fredericton Junction, which has a wonderful location and such great scenery. The villages of Tracy and Fredericton Junction also have the north branch of the Oromocto River travelling right past their municipal buildings. I played, fished, and swam in that river as a youngster. Every day during the summer, that is where you would find us. We would be down at the river skipping rocks, catching bass and gaspareau by hand, and playing with the eels. There is just no life like the country life, I think, especially when you can live by a beautiful scenic river like that. There is always lots to do.

11:55

Elda Toole's store was there, with the old wooden steps going up into it, and you could buy pieces of chocolate for a dime. When you went in, you could play a game of Space Invaders in the back room for a quarter. To have been able to live in those times, the simplistic times of our childhood as we were growing up, is something I will cherish for a long, long time. A lot of the people from those days are gone now, and we miss them. I will always be thankful for those folks who had an impact on my life. It is just a beautiful area.

A year ago, last fall, the village of Tracy celebrated its 50th year. It was incorporated 50 years ago, and the village of Fredericton Junction was incorporated 50 years ago. The village of New Maryland is much

Les gens de New Maryland-Sunbury sont formidables, et il s'agit d'une merveilleuse circonscription. Notre circonscription s'étend de la ville, dans le secteur de la promenade Bishop, jusqu'à l'extrémité sud, à la limite de Clarendon, au sud de Wirral. La route 101 est une artère majeure qui traverse la circonscription, évidemment, et elle commence directement à l'intérieur des limites de Fredericton et se rend jusqu'à Grand Bay. Il s'agit du paysage le plus magnifique et le plus pittoresque qu'on puisse imaginer, évidemment, et celui-ci est parsemé de nos fermes laitières. Nous avons des gens qui font de l'élevage du porc dans la région. Il y a également des élevages de clydesdales.

Nous avons trois villages et des bureaux municipaux situés tout au long de la route 101. Tout récemment, soit mercredi, j'ai rencontré le conseil du village de New Maryland. La route mène au village de Tracy, dont le conseil et le maire font de l'excellent travail. Ensuite, il y a le village de Fredericton Junction, situé à un merveilleux endroit où s'étendent de magnifiques paysages. La branche nord de la rivière Oromocto traverse les villages de Tracy et de Fredericton Junction, tout près de leurs bâtiments municipaux. Lorsque j'étais jeune, je jouais, pêchais et nageais dans cette rivière. Nous étions là chaque jour d'été. Nous faisons des ricochets dans la rivière, attrapions de l'achigan et du gaspareau à la main et jouions avec les anguilles. À mon avis, la vie dans la campagne est sans pareille, surtout lorsqu'il est possible de vivre à côté d'une magnifique rivière. Il y a toujours beaucoup à faire.

Le magasin d'Elda Toole, auquel les gens entraient au moyen de vieilles marches en bois, était situé près de la rivière et vendait des morceaux de chocolat pour une pièce de dix cents. Les gens pouvaient y entrer et jouer une partie de Space Invaders dans la salle du fond pour une pièce de vingt-cinq cents. Je chérirai longtemps le souvenir d'avoir pu, pendant mon enfance, vivre et grandir à une telle époque simpliste. De nombreuses personnes de cette époque nous ont maintenant quittés et elles nous manquent. Je serai toujours reconnaissant envers les personnes qui ont marqué ma vie. Il s'agit simplement d'une magnifique région.

Il y a un an, en automne dernier, les gens de Tracy ont célébré le 50^e anniversaire du village. Celui-ci a été constitué il y a 50 ans, et le village de Fredericton Junction a également été constitué il y a 50 ans. Le village de New Maryland est bien plus jeune. Il a été

younger. It was incorporated 25 years ago, so it is half the age of Tracy and Fredericton Junction.

There is a fellow who used to visit the Legislature and the Premier's Office in the old Centennial Building many, many years ago. His name is David Wiezel, and he was the very first mayor of the village of New Maryland when it was incorporated. It was a leap of faith at that time. It was a process not unlike today's process to form a rural community or a village or what have you. They saw it through, and the advantages to that now... It has grown so well, and it has a great community plan. There is a wonderful school there now, and there is some infrastructure in place for water and sewerage. There is just a beautiful municipal building and a beautiful fire hall that is staffed by Chief Harry Farrell and his volunteers. It is just an amazing group.

Chief Harry covers the area of Charters Settlement and Nasonworth and will help Chief Jody Price at that end, in Rusagonis, if need be. They have an agreement, and they just work so wonderfully with one another. Chief Jody Price gives amazing coverage to the Rusagonis area. Chief Price is the fire chief in Oromocto with a professional firefighter service there, which is complemented by a number of amazing volunteers who staff that fire hall. They are on point all the time, ready to go to work, and they love what they do. In turn, they have a great working relationship with the other fire departments in our area.

Chief Price originated from the Hoyt volunteer fire department, where he was a junior firefighter as a young man. It is a kind of family tradition for the Prices. Daryl Price is the chief of the Hoyt fire department. There is a wonderful group of volunteers there. They spend a lot of time training junior firefighters and doing their equipment testing and checks twice a week. They have a wonderful response for search and rescue as well as for emergency services. They know their communities and the people in those communities better than anyone.

When there is a disaster such as a flood or a major snowstorm, the first people I call for up-to-date information are Daryl Price and his group at the fire

constitué il y a 25 ans ; il a donc la moitié de l'âge de Tracy et de Fredericton Junction.

Il y a de très nombreuses années, un certain homme avait l'habitude de visiter l'Assemblée législative et le Cabinet du premier ministre dans l'ancien édifice du Centenaire. Il s'appelle David Wiezel et il était le tout premier maire du village de New Maryland à la suite de sa constitution. À l'époque, il s'agissait d'un acte de foi. Il s'agissait d'un processus semblable au processus nécessaire pour former une collectivité rurale, un village ou autre chose aujourd'hui. Les gens ont mené à bien le processus, et les avantages qui en découlent maintenant... Le village a connu une bonne croissance et a un excellent plan communautaire. Une école merveilleuse s'y trouve maintenant, et de l'infrastructure est en place pour un réseau d'eau et d'égouts. Il y a un merveilleux édifice municipal et une merveilleuse caserne des pompiers dotée d'un personnel composé du chef Harry Farrell et de ses bénévoles. Il s'agit d'un groupe extraordinaire.

Le chef Harry s'occupe de la région de Charters Settlement et de Nasonworth, et il aide le chef Jody Price, à Rusagonis, au besoin. Ils ont une entente et travaillent simplement très bien ensemble. Le chef Jody Price fournit une excellente couverture dans la région de Rusagonis. M. Price est le chef du service d'incendie à Oromocto, où l'on retrouve un service de pompiers professionnels, et celui-ci reçoit l'appui d'un certain nombre de bénévoles incroyables qui composent le personnel de la caserne. Ils sont toujours à la hauteur de la situation, ils sont prêts à travailler et ils aiment ce qu'ils font. D'ailleurs, ils ont d'excellentes relations de travail avec les autres services d'incendie de notre région.

Le chef Price oeuvrait initialement au sein du service de pompiers volontaires de Hoyt, où il a été pompier débutant dans sa jeunesse. Il s'agit un peu d'une tradition familiale pour la famille Price. Daryl Price est le chef du service d'incendie de Hoyt. Celui-ci est doté d'un merveilleux groupe de bénévoles. Ils passent beaucoup de temps à former des pompiers débutants et à vérifier et à tester leur équipement deux fois par semaine. Les pompiers du service d'incendie en question offrent une réponse exemplaire tant pour les opérations de recherche et de sauvetage que pour les services d'urgence. Ils connaissent mieux que quiconque leurs collectivités et les gens qui y vivent.

Lorsqu'une catastrophe survient, comme une inondation ou une grosse tempête de neige, Daryl Price et son groupe de la caserne sont les premières

hall. I can depend on them. They are out and about, and they make sure that they pay attention to what is going on and to the needs of their community members. I can go to Daryl Price—Chief Price—during a storm or a flood event, and I can ask him who our vulnerable citizens are, where they are living, and if they have been checked on. More often than not, he has dispatched a team or a group of people to go check on individuals who are vulnerable in their homes during power outages or floods. These are the people who may need a little helping hand or some assistance.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

He and his team are checking on those people all the time. A lot of the time, the work that our volunteer fire departments do goes unnoticed by a lot of people. There are a lot of moving parts, Mr. Speaker. They are out in storms. They do this work because they love it. They love serving people.

12:00

Let's take Route 101 again toward Fredericton. I spoke about the village of Fredericton Junction, and it also has a volunteer fire department there that is second to none. Chief Tim Donovan and the department have just moved into a brand-new fire hall in Fredericton Junction with all the bells and whistles. The municipal offices are now connected to that, with an Ambulance New Brunswick bay on the side. All the necessary emergency services are right there at their fingertips basically.

It was an amazing process to watch the village and the other villages work toward this goal of having a new fire department. The other fire department was very, very old, and the department outgrew it basically. As fire trucks get larger, the garage does not expand, so it was at the point where they could get the trucks in but barely get the door closed past the bumper. As the trucks get larger, the facilities have to get larger and brought up to code. They have a beautiful tower for drying their hoses, and there are classrooms upstairs and a nice kitchen. Our firefighters and first responders deserve to have not only top-of-the-line, quality equipment and training but also a top-of-the-

personnes que j'appelle pour obtenir les renseignements les plus récents. Je peux compter sur eux. Ils sont sur le terrain et veillent à rester attentifs à ce qui se passe et aux besoins des gens de leurs collectivités. Je peux communiquer avec Daryl Price — le chef Price — pendant une tempête ou une inondation et lui demander qui sont nos personnes vulnérables, où elles habitent et si quelqu'un s'est renseigné sur leur situation. La plupart du temps, il aura déjà envoyé une équipe ou un groupe de gens voir les personnes vulnérables dans leur logement lors de pannes d'électricité ou d'inondations. Ce sont des personnes qui peuvent avoir besoin d'un petit coup de main ou de l'aide.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Le chef et son équipe se renseignent toujours sur les gens. Bien souvent, le travail de nos services de pompiers volontaires passe inaperçu par de nombreuses personnes. Beaucoup d'éléments entrent en jeu, Monsieur le président. Ces pompiers sont dehors dans les tempêtes. Ils font ce travail parce qu'ils l'aiment. Ils aiment servir les gens.

Prenons encore la route 101 en direction de Fredericton. J'ai parlé du village de Fredericton Junction, et ce dernier compte aussi un service de pompiers volontaires qui est sans pareil. Le chef Tim Donovan et le service d'incendie viennent d'emménager dans une caserne flambant neuve dotée de tous les gadgets possibles à Fredericton Junction. Les bureaux municipaux y sont maintenant annexés et Ambulance Nouveau-Brunswick y a une baie sur le côté. Tous les services d'urgence nécessaires se trouvent sous la main, essentiellement.

Cela a été un processus incroyable de voir les responsables du village et des autres villages travailler en ce sens afin d'avoir un nouveau service d'incendie. L'ancienne caserne était très très vieille et le service était devenu trop grand pour elle, essentiellement. À mesure que les camions de pompiers deviennent plus grands, le garage ne s'élargit pas ; c'était donc rendu à un point où les camions pouvaient entrer, mais la porte fermait à peine derrière le parc-chocs. À mesure que les camions deviennent plus grands, les installations doivent s'agrandir et être conformes au code. Elles comportent une belle tour pour faire sécher les boyaux, et il y a des classes en haut et une belle cuisine. Nos pompiers et nos premiers intervenants méritent non seulement de la formation et de l'équipement de

line, quality building to house themselves and their equipment in.

It was a beautiful day when I was able to speak at the podium. I got a little choked up, I have to say, when I was at the podium. I am kind of an emotional guy when I let my guard down, Mr. Speaker. I was standing at the podium, looking out the doors, and right across from the fire department was the old house that my grandfather brought up four children in as a single dad with one arm. He had one arm amputated, his working arm, when he was a young man.

When I was a small boy, my grandfather would show us how he would mop the floor with his left hand and how he would sweep and use the dustpan, all those neat little things that he had to adapt to as a young man, raising four children. This gentleman's name was Clayton Boyce, and he could do anything. He was a campaigner, but he campaigned for the wrong team for many, many years until my little brother was elected in 1999. We changed him back then.

Many here would remember the old plow trucks that we had. You had to have a wingman with you because all the levers were there for the blades, and the wings went up by cable. You had to shift by hand and run the clutch. Without a right arm, my grandfather would shift with his left hand and work the levers. A lot of the time, he was ready to go out. As the supervisor of the shed then, he would still go out in the truck, and if somebody needed an ambulance or a service, he would be out there plowing to keep the roads open, driving those old trucks with one arm. It is hard to say what they had for transmissions in those days, but it was probably just a Ruckstell with the high and low and a gas engine.

My grandfather took great pride in being a hard worker, and he was a true testament of overcoming your challenges by just finding another way. There were two words that he would never say, and they were "I can't". He would never say: I can't. He would always say: I can do that. It might have taken him a little longer to figure it out and to find out how to do it. However, he would do it, and he would get the job done.

qualité et haut de gamme, mais aussi un bâtiment de qualité et haut de gamme pour les accueillir et abriter leur équipement.

C'était une magnifique journée lorsque j'ai pu parler sur le podium. J'avais la gorge légèrement nouée par l'émotion, je dois dire, lorsque j'étais sur le podium. Je suis un peu émotif lorsque je baisse ma garde, Monsieur le président. J'étais donc sur le podium et je regardais par les portes et juste en face de la caserne se trouvait la vieille maison où mon grand-père a élevé seul ses quatre enfants avec un seul bras. Il s'était fait amputer un bras, son bras fonctionnel, lorsqu'il était jeune.

Quand j'étais petit, mon grand-père nous montrait comment il lavait le plancher avec sa main gauche et comment il balayait et utilisait le ramasse-poussière, toutes ces petites choses auxquelles il a dû s'adapter en tant que jeune homme, père de quatre enfants. Ce gentleman s'appelait Clayton Boyce, et il pouvait tout accomplir. Il était un campagniste, mais il a fait campagne pour la mauvaise équipe pendant de nombreuses années jusqu'à ce que mon petit frère soit élu en 1999. Nous l'avons changé à ce moment-là.

Nombre de parlementaires ici présents se rappelleront les vieux camions chasse-neige de l'époque. Il fallait avoir un préposé à la lame latérale avec soi parce que tous les leviers étaient connectés aux lames, et les ailes étaient actionnées par câble. Il fallait changer de vitesse à la main et embrayer. Sans son bras droit, mon grand-père changeait de vitesse avec sa main gauche et faisait fonctionner les leviers. Bien souvent, il était prêt à sortir. En tant que superviseur du hangar à l'époque, il se déplaçait quand même dans le camion, et si quelqu'un avait besoin d'une ambulance ou d'un service, il s'occupait de déneiger les routes en conduisant les vieux camions d'une seule main. Il est difficile à dire ce qu'ils avaient comme transmission à cette époque, mais c'était probablement juste une Ruckstell avec une boîte de vitesse à gamme de rapports élevée et basse et un moteur à essence.

Mon grand-père tirait une grande fierté d'être travaillant, et il était la preuve vivante qu'on peut surmonter ses défis simplement en trouvant une autre façon de faire. Il y avait quatre mots qu'il ne disait jamais, et c'était « Je ne peux pas ». Il ne disait jamais : Je ne peux pas. Il disait toujours : Je peux faire cela. Cela lui aurait peut-être pris un peu plus longtemps pour savoir quoi faire et comment le faire. Toutefois, il le faisait et accomplissait le travail.

Going back to where I was, on that day, I was standing at that podium and giving that speech, and I was thinking about my grandfather and how proud he would have been of the community. It was a pretty cool thing for me. We miss you, Gramps. He would probably say: What the heck are you guys doing now? What are you getting yourself into now? However, he would be proud of us all, and he would be proud of the way this government and all parties in this Legislature have a newfound friendship and love for one another, as we move forward.

(Interjections.)

12:05

Hon. Mr. Carr: The member for Campbellton-Dalhousie does not want to get too comfortable, but I know that, deep down inside, he is a softer fellow than that. Do you know what? I had the opportunity to meet that member when I worked for my younger brother, Jody, and we crossed paths at different times. I spent a lot of time in the school system. Of course, as the former President, I believe, of the NBTA . . . Am I right? Yes. And the member is a former MP, so there is a wealth of experience in this Legislature. If we really start pulling all in the same direction, Mr. Speaker, we can get a lot of work done here. We can get it done in a short amount of time, I think. There are a lot of issues to tick off the list for all of us, and all of us have a real opportunity to set the tone.

I see that my wonderful colleague from Grand Falls is ready to speak, and I cannot wait to listen to him deliver that speech. I am certain that he will probably be very colourful in his words. He may speak about the Deputy Premier again. I do not know. I think that he is trying to fill Donald Arseneault's shoes, but he has a long way to go, I think, to get there. Maybe he does not want to go there. I have no idea, but I look forward to . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: He could be the next leader.

But in all seriousness, Mr. Speaker, I am really looking forward to the opportunities that we have. For me, there is providing the best leadership I can within my department. I have had the opportunity to meet with

Pour revenir à mon allocution, ce jour-là, debout sur le podium à faire mon allocution, je pensais à mon grand-père et à la fierté qu'il aurait éprouvée envers la communauté. C'était un truc plutôt chouette pour moi. Tu nous manques, Grand-papa. Il aurait probablement dit : Mais que diable faites-vous? Dans quoi vous êtes-vous embarqués maintenant? Toutefois, il aurait été fier de nous tous, et il aurait été fier de la façon dont le gouvernement actuel et tous les partis à l'Assemblée ont découvert une nouvelle amitié et un nouvel amour les uns pour les autres, alors que nous allons de l'avant.

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Le député de Campbellton-Dalhousie ne veut pas être trop à l'aise, mais je sais que, au fond de lui, il est un homme plus tendre que cela. Savez-vous quoi? J'ai eu l'occasion de rencontrer le député lorsque j'ai travaillé pour mon jeune frère, Jody, et nos routes se sont croisées à différents moments. J'ai passé beaucoup de temps dans le système scolaire. Bien sûr, en tant qu'ancien président de la NBTA, je crois... Ai-je raison? Oui. Et le député est un ancien député fédéral ; il y a donc une vaste expérience dans cette Assemblée législative. Si nous commençons vraiment à tous aller dans la même direction, Monsieur le président, nous pouvons accomplir beaucoup de travail. Nous pouvons l'accomplir dans une courte période de temps, je pense. Il y a beaucoup de questions à cocher de la liste pour nous tous, et nous tous avons une véritable occasion de donner le ton.

Je vois que mon merveilleux collègue de Grand-Sault est prêt à intervenir, et je suis impatient de l'écouter présenter son discours. Je suis certain que ses propos seront probablement très colorés. Il se peut qu'il parle encore du vice-premier ministre. Je ne sais pas. Je pense qu'il tente de remplir les souliers de Donald Arseneault, mais il en est encore très loin, je pense. Il ne veut peut-être pas s'y rendre. Je n'ai aucune idée, mais j'ai hâte de...

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Le député pourrait être le prochain chef.

Non, mais, sérieusement, j'ai vraiment hâte de pouvoir saisir les occasions qui sont devant nous. Pour moi, il y a la question de fournir le meilleur leadership que je peux au sein de mon ministère. J'ai eu l'occasion de

many of the folks in my department, and I can tell you that I am convinced that there is a lot of enthusiasm. There is a lot of energy in the department. There is a lot of knowledge and experience there too. Anybody in this room and on this floor who has been in charge of a department or been the minister of a department knows that you really have to lean on those people around you. It goes without saying that those folks, coupled with our constituency assistants . . . We all appreciate our constituency assistants immensely, I am sure, because they do the heavy lifting. They are the people who really, in the end, make us look good.

I want to thank my colleagues on both sides, from all parties, for the support that they have given me in the past two weeks to help me to learn my job as quickly as I possibly can and to do as good of a job as I can. I appreciate the friends in here who remind me of where I came from and remind me of our past and how we got here. They just remind us to stay humble and really to keep in mind and think of those people who are not as fortunate as we are. Around the world, in our province, or even just locally in our own communities, there are a lot of people, and especially with the Christmas season coming up, there are people who will be in our hearts and on our minds.

I think that we should remind ourselves of how fortunate we are. As difficult as some days may get, we are still fortunate to be able to live in a democratic province and country and able to stand here and deliver speeches freely. Well, it is not freely. You have to use parliamentary language and things such as that, but just to be able to participate in this process has been a dream of mine. Watching people on both sides of this floor conduct their business here for many, many, many years, and now being part of it for a second term, I feel really fortunate, Mr. Speaker. I guess that it is just a reminder not to forget where we came from, not to forget who got us here, and also not to forget those who are staying at home and rooting for us and wanting us to do the best that we can.

rencontrer un grand nombre de personnes de mon ministère, et je peux vous dire que je suis convaincu qu'il y a beaucoup d'enthousiasme. Il y a beaucoup d'énergie au sein du ministère. Il y a aussi beaucoup de connaissances et d'expérience. Quiconque dans cette salle et sur ce parquet qui a été responsable d'un ministère ou qui a été ministre d'un ministère sait qu'il faut vraiment s'appuyer sur ces personnes qui nous entourent. Il va sans dire que ces personnes, combinées à nos adjointes et adjoints des bureaux de circonscription... Nous sommes tous immensément reconnaissants à nos adjointes et adjoints des bureaux de circonscription, je suis sûr, car ils font le gros du travail. Ce sont les gens qui vraiment, au bout du compte, font en sorte que nous paraissions bien.

Je tiens à remercier mes collègues des deux côtés de la Chambre, de tous les partis, pour le soutien qu'ils m'ont offert au cours des deux dernières semaines afin de m'aider à apprendre mon travail le plus rapidement que je peux et à faire le travail du mieux que je peux. Je suis reconnaissant aux amis ici présents qui me rappellent d'où je viens et qui me rappellent notre passé et comment nous en sommes arrivés ici. Ils me rappellent simplement de rester humble et de vraiment penser aux gens qui ne sont pas aussi chanceux que nous et de les garder à l'esprit. Aux quatre coins du monde, dans notre province ou même à l'échelle locale dans nos collectivités, il y a beaucoup de gens, surtout avec le temps des fêtes qui approche, il y a des gens qui seront dans notre coeur et notre esprit.

À mon avis, nous devrions nous rappeler à quel point nous sommes chanceux. Aussi difficiles que certains jours puissent être, nous sommes quand même chanceux de pouvoir vivre dans une province et un pays démocratiques et de pouvoir prendre la parole à la Chambre et présenter librement des discours. Eh bien, ils ne sont pas tout à fait présentés librement. Il faut avoir recours à un langage parlementaire et à d'autres choses du genre, mais simplement de pouvoir participer au processus représente un rêve pour moi. Le fait de regarder les gens des deux côtés de la Chambre exercer leurs activités ici pendant de très nombreuses années, et maintenant d'en faire partie pour un second mandat, je me sens très chanceux, Monsieur le président. Je suppose qu'il s'agit simplement d'un rappel, un rappel de ne pas oublier d'où nous venons, de ne pas oublier qui nous a amenés ici et aussi de ne pas oublier les personnes qui restent à la maison, qui nous soutiennent et qui veulent que nous donnions le meilleur de nous-mêmes.

With that being said, Mr. Speaker, that is my reply to the speech. I have intentionally kept it nonpolitical, really, as best I could because I just wanted to share how much the people in this Legislature mean to me. It is like a family here. As I said before, we are not always going to agree, but neither do my siblings and I agree on everything. To all of you in here, all 48 of you, I wish the best of luck over the next however many months we are here. We will only be able to move the province forward by working together and sharing our ideas.

(Interjections.)

Hon. Mr. Carr: Yes, it could be 48 months. Who knows? Anyhow, thank you, Mr. Speaker. God bless you all, and good luck to you all.

12:10

Mr. C. Chiasson: Thank you so much to the member opposite and Minister of Environment and Local Government for that great introduction, and thank you, Mr. Speaker.

Words are singularly the most powerful force available to humanity. We can choose to use this force constructively with words of encouragement, or destructively using words of despair. Words have energy and power with the ability to help, to heal, to hinder, to hurt, to harm, to humiliate and to humble.

I begin my speech today with a quote from author Yehuda Berg. I will get back to that a little later.

Mr. Speaker, I love you . . . No, that did not come out quite right. Mr. Speaker, I like you a lot, and I consider you a good friend. What I meant to say was this: Mr. Speaker, take, for example, the three words “I love you”.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: All right, All right, I do love you, Mr. Speaker. Who among us has not felt the butterflies when we heard that for the first time? The power of

Cela dit, Monsieur le président, c'était ma réponse au discours du trône. J'ai intentionnellement gardé mon allocution apolitique, vraiment, du mieux que je le pouvais parce que je voulais simplement dire à quel point les personnes dans cette Chambre me sont précieuses. C'est comme une famille ici. Comme je l'ai déjà dit, nous ne serons pas toujours d'accord, mais c'est comme mes frères et moi, nous ne sommes pas d'accord sur tout. À vous tous qui êtes ici, les 48 parlementaires, je vous souhaite la meilleure des chances pendant le nombre de mois que nous serons ici, peu importe le nombre. Nous pourrions seulement faire progresser la province si nous travaillons ensemble et mettons en commun nos idées.

(Exclamations.)

L'hon. M. Carr : Oui, cela peut être 48 mois. Qui sait? En tout cas, Merci, Monsieur le président. Que Dieu vous bénisse tous, et bonne chance à vous tous.

M. C. Chiasson : Je remercie infiniment le député d'en face et ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour son excellente introduction.

Les mots représentent, à eux seuls la force la plus puissante dont dispose l'humanité. Nous pouvons choisir d'en faire un usage constructif, en offrant des paroles d'encouragement, ou destructif, en propageant des mots porteurs de désespoir. Les mots ont une énergie, un pouvoir : celui d'aider, de guérir, d'entraver, de blesser, de nuire, d'humilier et d'inspirer l'humilité. [Traduction.]

Je commence mon discours aujourd'hui par une citation de l'auteur Yehuda Berg. Je vais y revenir un peu plus tard.

Monsieur le président, je vous aime... Non, je ne me suis pas tout à fait bien exprimé. Monsieur le président, je vous aime bien et je vous considère comme un ami. Voici ce que je voulais dire : Monsieur le président, prenez, par exemple, les trois mots « je vous aime ».

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : D'accord, d'accord, je vous aime, Monsieur le président. Qui parmi nous n'a pas senti son coeur battre plus fort après avoir entendu cela pour

those words is immense. They have the power to start some great love affairs.

(Interjection.)

Mr. C. Chiasson: I do as well.

When I am down here for the week, I often telephone home. One of the things that happens when my wife and I speak is that we often finish our conversations by saying “I love you” and “I love you too”. It is kind of a way for us to be closer even though we are several hours apart.

I guess words can bring out all sorts of emotions. We have seen that earlier this week during question period. A couple of the questions that I asked set off a few triggers, and it was quite interesting to see how the leader on the other side got a little angry and was probably a little annoyed by me. I apologize for that. It was also kind of neat to see how red he turned. I almost thought for a minute that he was one of us. That was pretty good.

Maybe the member for Shippagan-Lamèque-Miscou was not too happy with me. I get that. It is all good. We have spoken since, and we are good buddies. He also has the power to use words, and he has used them all his life to make people laugh. He is a professional comedian. It is pretty amazing how he knows how to use words. I have no doubt that he is going to get back at me. To see him over there as a comedian in that crowd is like a bright red dot in a sea of sombre blue. I know that in his heart, there is some red.

Over the centuries, words have had the power to declare war. That is an immense power. Words have had the power to declare wars. They also have the power to declare peace. How many people died during World War I, waiting for the word that peace had been struck? How many people died? Recently, I listened to a clip where you could hear the guns firing. All of a sudden, the guns went silent. That was the moment that word had reached the front lines that an armistice had been signed. In the transmission of those words from the offices or the bunker where it was all signed, by the time it reached the front, how many young

la première fois? Le pouvoir de ces mots est immense. Ils ont le pouvoir de créer de grandes histoires d’amour.

(Exclamation.)

M. C. Chiasson : Je suis du même avis.

Lorsque je suis ici pour la semaine, j’appelle souvent à la maison. Lorsque ma femme et moi parlons, nous terminons souvent nos conversations en disant « je t’aime » et « je t’aime, moi aussi ». C’est en quelque sorte une façon pour nous d’être plus proches malgré la distance qui nous sépare, soit plusieurs heures de conduite.

Je suppose que les paroles peuvent évoquer toutes sortes d’émotions. Nous l’avons constaté pendant la période des questions plus tôt dans la semaine. Deux ou trois de mes questions ont fait réagir, et il a été assez intéressant de voir le chef de l’autre côté s’emporter un peu et il était probablement un peu irrité par mes propos. Je vous présente mes excuses. Il était également assez intéressant de voir à quel point il est devenu rouge. J’ai presque pensé qu’il était l’un des nôtres. C’était assez bien.

Le député de Shippagan-Lamèque-Miscou n’était peut-être pas content de moi. Je comprends. Tout est positif. Nous nous sommes parlé depuis, et nous sommes de bons amis. Il a également la capacité d’utiliser des mots, et il l’a fait tout au long de sa vie pour faire rire les gens. Il est comédien professionnel. Il est remarquable de constater à quel point il sait manier les mots. Je ne doute pas qu’il cherchera à me rendre la pareille. Le voir en tant que comédien dans la foule, c’est comme voir un point rouge vif dans un océan bleu foncé. Je sais que, dans son coeur, il y a du rouge.

Au cours des siècles, les mots ont porté le pouvoir de déclarer la guerre. Il s’agit d’un énorme pouvoir. Les mots ont porté le pouvoir de déclarer la guerre. Ils portent également le pouvoir de déclarer la paix. Combien de gens sont morts pendant la Première Guerre mondiale dans l’attente de recevoir la nouvelle que la paix avait été déclarée? Combien de gens sont morts? Récemment, j’ai écouté une vidéo dans laquelle on pouvait entendre les coups de feu. Tout à coup, ceux-ci se sont arrêtés. Il s’agit du moment où les gens en première ligne ont appris qu’un armistice avait été signé. Pendant que la nouvelle se rendait aux premières lignes des bureaux ou du bunker où le tout

soldiers gave their lives when peace had already been signed?

avait été signé, combien de jeunes soldats ont donné leur vie alors que l'accord de paix avait déjà été signé?

12:15

We can never underestimate the power of words. In this world in which we live, there are hundreds and hundreds of languages with millions and millions of words. Would it not be easier if we all just spoke the same language? You know, I think it would be boring. I think it is the diversity of all the languages we have around the world that makes life just a little more interesting and makes our world just a little more interesting. Honestly, it is the cornerstone of our society. It is who we are as a world. There are millions of words and hundreds and hundreds of languages.

Nous ne pouvons jamais sous-estimer le pouvoir des mots. Dans le monde dans lequel nous vivons, il y a des centaines et des centaines de langues et des millions et des millions de mots. Ne serait-ce pas plus facile si nous parlions tous la même langue? Vous savez, je pense que ce serait ennuyeux. À mon avis, la diversité des langues que nous avons dans le monde est ce qui rend la vie et notre monde un peu plus intéressants. Honnêtement, il s'agit du fondement même de notre société. C'est ce qui nous définit en tant que monde. Il y a des millions de mots et des centaines et des centaines de langues.

Anyway, enough about words. I am going to try to move on.

Bon, j'ai assez parlé de mots. Je vais essayer de passer à autre chose.

Mr. Speaker, each and every day when I walk into this Chamber and take my place behind this desk—I used to be over there—I am reminded of what an immense honour and privilege I have been given by the people of my riding. However, Mr. Speaker, as the saying goes, with great privilege comes great responsibility. The people of Victoria-La Vallée accorded me the privilege of representing them because they saw in me the values and principles that they hold dear. Mr. Speaker, it is my responsibility to stand up and ensure that their voice is heard, and that is exactly what I intend to do.

Monsieur le président, chaque jour, lorsque j'entre à la Chambre et que je prends ma place à ce bureau — auparavant, j'étais là-bas —, je pense à l'immense honneur et privilège que les gens de ma circonscription m'ont accordés. Toutefois, Monsieur le président, comme on dit, un grand privilège s'accompagne de grandes responsabilités. Les gens de Victoria-La-Vallée m'ont accordé le privilège de les représenter, car ils ont reconnu en moi les valeurs et les principes qui leur sont chers. Monsieur le président, il m'incombe de prendre la parole et de veiller à ce que leur voix soit entendue, et c'est exactement ce que je compte faire.

Leo Buscaglia said:

Leo Buscaglia a dit :

Don't waste your precious time asking, "Why isn't the world a better place?" It will only be time wasted. The question to ask is "How can I make it better?" To that there is an answer.

Ne perdez pas votre temps précieux à vous demander : « Pourquoi le monde n'est-il pas meilleur? ». Ce ne serait que du temps perdu. La vraie question à poser est : « Que puis-je faire pour l'améliorer? ». À cette question, il y a une réponse. [Traduction.]

I am sure everybody in this room can relate to that quote; it is a really nice quote.

Je suis certain que la citation trouve un écho en chacun de nous présent dans la salle ; il s'agit d'une belle citation.

Être député est peut-être l'une des choses les plus enrichissantes que je n'ai jamais accomplies. J'aime absolument ce que je fais. Chaque jour, je me réveille en sachant que j'ai l'occasion unique de faire changer les choses, de toucher des vies et de faire de notre

Being a member is perhaps one of the most rewarding things I have ever done. I absolutely love what I do. Every day, I wake up knowing that I have the unique opportunity to make a difference, affect lives, and

province un meilleur endroit où vivre, travailler et élever une famille.

Cependant, Monsieur le président, le rôle de député implique des sacrifices. Je tiens à remercier du fond du cœur les membres de ma famille pour les sacrifices qu'ils font et qu'ils continuent à faire pour me permettre de réaliser mon rêve. Je remercie ma femme, Lynne : Merci pour tout le temps que tu as passé sans moi ; merci d'avoir accepté les changements d'horaires sans fin, et merci d'être sortie de ta zone de confort pour m'accompagner à des événements. Votre soutien constant signifie tout pour moi.

Thank you to my family for not dwelling on the occasional negativity directed at me that they must endure. There will always be those who are frustrated or unhappy, who feel the need to be less than constructive, or who feel that by attacking and putting someone down, they somehow lift themselves up. Please understand that this is what is known as the vocal minority. Know that what I do, I do for the greater good.

Mr. Speaker, if you will permit me, I will share a small story. When my daughter married, she chose to take her husband's name, so she no longer uses my last name. As part of her profession, she visits people in their homes. It has happened on a few occasions during some of these visits that people, not realizing she was my daughter because she does not share the same last name, got into a little bit of political talk. People had some really choice words to say about her father. Honestly, that is kind of upsetting, but she is a consummate professional. She never let on a thing, but one day, when they find out who she actually is, those words may make them a little uncomfortable.

Mr. Speaker, I am sure we all grew up with this old adage: Sticks and stones may break my bones, but words will never hurt me. Nothing could be further from the truth. Long after the broken bones inflicted by sticks and stones have healed, the wounds and scars inflicted by hateful words may still linger.

Winston Churchill once said this: "We are masters of the unsaid words, but slaves of those we let slip out."

make our province a better place to live, work, and raise a family.

However, Mr. Speaker, the role of a member entails sacrifices. I want to thank my family members from the bottom of my heart for the sacrifices they make and will continue to make to enable me to achieve my dream. I thank my wife, Lynne: Thank you for all the time you have spent without me, thank you for accepting endless schedule changes, and thank you for getting out of your comfort zone to go to events with me. Your unwavering support means everything to me.

Je remercie les membres de ma famille de ne pas s'attarder à la négativité occasionnelle qui est dirigée contre moi et qu'ils doivent endurer. Il y aura toujours des gens qui éprouvent de la frustration ou du mécontentement, qui ressentent le besoin de se montrer moins que constructifs ou qui ont l'impression que, s'ils s'en prennent à une personne ou s'ils la rabaisent, ils améliorent leur situation d'une quelconque manière. Vous comprendrez qu'il s'agit d'une minorité bruyante. Sachez que ce que je fais, je le fais pour le bien commun.

Monsieur le président, si vous me permettez, je vais raconter une histoire. Lorsque ma fille s'est mariée, elle a choisi de prendre le nom de son mari ; elle ne porte donc plus mon nom de famille. Elle effectue dans le cadre de ses activités professionnelles des visites à domicile. Pendant ces visites, il est arrivé à quelques reprises que, ne se rendant pas compte qu'elle était ma fille parce qu'elle ne porte pas le même nom de famille que moi, les gens aient une petite discussion politique. Les gens ont tenu des propos vraiment durs à l'égard de son père. Honnêtement, c'est plutôt perturbant, mais elle est une professionnelle par excellence. Elle n'a jamais révélé quoi que ce soit, mais si, un jour, ils découvraient qu'elle est vraiment, ils seraient peut-être un peu mal à l'aise en raison des propos qu'ils ont tenus.

Monsieur le président, je suis sûr que, en grandissant, nous avons tous entendu le vieil adage suivant : Les bâtons et les pierres peuvent me fracturer les os, mais les mots ne peuvent pas me faire de mal. Rien ne pourrait être moins vrai. Longtemps après que les fractures causées par les bâtons et les pierres ont guéri, les effets découlant des blessures et des cicatrices causées par des mots haineux persistent.

Winston Churchill a dit une fois : Nous sommes maîtres des mots que nous n'avons pas prononcés,

Tanya, Charles, Pierre, thank you all for your sacrifices.

12:20

Bien sûr, mes deux petits-fils ne savent pas tout cela. Ils savent seulement que pépère n'est pas autant là qu'ils le voudraient. Il n'est pas toujours là pour accompagner Zachary à ses cours de patinage et lui dire à quel point il est fier. Il n'est pas toujours là quand Matheo veut que pépère lui lise une histoire ou se roule par terre avec lui. C'est probablement un plus grand sacrifice pour moi que pour eux.

Mr. Speaker, like all grandparents, I am extremely proud of my two boys. They never cease to amaze me. Matheo is starting to use words in sentences and grasp at concepts. At two years old, I can tell you, Mr. Speaker, he has it in him. He may be a little bit like his pépère. He understands that Pépère is going to give in a lot easier than Mom. A few weeks back, I was having supper at my daughter's place. My grandson, Matheo, at two years old, loves ketchup. We were having homemade French fries, so his mother put a little bit of ketchup on his French fries. He started eating his French fries, but he started scooping up the ketchup and eating it just like that. When he asked his mother for more, she said no.

Tu en as eu assez.

He waited. The moment she looked away, he looked over at me, whispered "Pépère", and pointed at the ketchup bottle. It was all I could do to not put ketchup on his plate, I can tell you. I certainly wanted to give in, but I did not. I did not because my daughter would not have liked that.

Zach, on the other hand, at four years old, gives cause to marvel at how fast he is learning to skate. I have to say, Mr. Speaker, he has mastered spoken French better in his four years than I have in my 60-plus years. Now, at four years old, he is speaking a little English as well. It is just amazing how fast he learns.

My grandchildren are so blessed to be brought up in a bilingual environment. Learning another language is not only learning different words for the same thing but learning another way to think about things.

mais nous devenons esclaves de ceux que nous avons laissé échapper. Tanya, Charles, Pierre, je vous remercie de vos sacrifices.

Certainly, my two grandsons don't know all that. They just know that Grandpa isn't there as much as they would want him to be. He isn't always there to take Zachary to his skating lessons and tell him how proud he is. He isn't always there when Matheo wants Grandpa to read him a story or roll on the ground with him. It's probably a greater sacrifice for me than it is for them.

Monsieur le président, comme tous les grands-parents, je suis extrêmement fier de mes deux garçons. Ils ne cessent de m'émerveiller. Matheo commence à se servir des mots pour construire des phrases et à comprendre des concepts. À 2 ans, je peux vous dire, Monsieur le président, qu'il en est capable. Il est peut-être un peu comme son pépère. Il comprend que Pépère cède beaucoup plus facilement que maman. Il y a quelques semaines, je soupais chez ma fille. Mon petit-fils, Matheo, à 2 ans, adore le ketchup. Nous mangions des frites maison ; sa mère a mis un peu de ketchup sur ses frites. Il s'est mis à manger ses frites ; toutefois, il a d'abord englouti juste son ketchup. Lorsqu'il en a redemandé à sa mère, elle a refusé.

You've had enough.

Matheo a attendu. Au moment où sa maman a détourné le regard, il s'est tourné vers moi, a murmuré « Pépère » et a pointé la bouteille de ketchup du doigt. J'ai fait tout ce que j'ai pu pour ne pas mettre de ketchup dans son assiette, je peux vous le dire. J'aurais bien voulu céder, mais je ne l'ai pas fait. Je ne l'ai pas fait parce que ma fille n'aurait pas aimé que je le fasse.

Zach, par contre, à 4 ans, est une source d'émerveillement quant à la vitesse à laquelle il apprend à patiner. Monsieur le président, je dois dire que, en quatre ans, il maîtrise mieux le français parlé que moi en plus de soixante ans. Aujourd'hui, à 4 ans, il parle un peu anglais. Son rythme d'apprentissage est vraiment rapide et impressionnant.

Mes petits-enfants ont la chance de grandir dans un environnement bilingue. Apprendre une autre langue, ce n'est pas seulement apprendre des mots différents

Continuez mes petits garçons, Pèpère est si fier de vous.

Mr. Speaker, Victoria-La Vallée, in my opinion, is the most beautiful riding in all of the province.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I will repeat “in my opinion”. From the rolling hills of Canada’s oldest Danish community, New Denmark, to the perfectly manicured farmlands of Drummond and Saint-André, to the falls and gorge of Grand Falls, to the beauty of the river at Saint-Léonard, the people of my riding are extremely proud of all we have to offer. Quite frankly, it is an honour for me to represent the amazing people of this amazing riding in Fredericton.

I have said it before, and I will say it again. Victoria-La Vallée is the centre of the northwest. We are where farming meets forestry and French meets English, two distinct ways of life, two distinct cultures, yet we somehow live in relative harmony, a shining example of a province struggling to be united. Mr. Speaker, I could not be more proud.

Victoria-La Vallée has so many amazing people who have accomplished so much. Although it would be impossible to pay tribute to them all, I will highlight a few. Ron Turcotte stands out as a shining example of a person who has overcome adversity. Considered perhaps one of the best jockeys in horse racing history, winning over 6 000 races, his career culminated in winning the coveted Triple Crown in 1973, a feat not repeated until 2017, over 40 years later.

Tragically, less than five years after this amazing feat, his career would come to an end with a racing accident that would leave him paralyzed from the waist down. Not one to be held back by his limitations, Ron has gone on to become one of the leading advocates and fundraisers for a fund to help permanently disabled jockeys. At home, a strong advocate for accessibility, Ron continues to make his community proud. I am

pour le même concept, mais c’est aussi apprendre une autre façon de voir les choses.

Keep it up, my little boys; Grandpa is so proud of you.

Monsieur le président, Victoria-La-Vallée est, à mon avis, la plus belle circonscription de toute la province.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Je vais répéter l’expression « à mon avis ». Les gens de ma circonscription sont extrêmement fiers de tout ce que nous avons à offrir : des collines vallonnées de la plus ancienne collectivité d’origine danoise du Canada, New Denmark, aux terres agricoles parfaitement entretenues de Drummond et de Saint-André, en passant par les chutes et la gorge de Grand-Sault ainsi que la beauté du fleuve à Saint-Léonard. Franchement, c’est un honneur pour moi de représenter à Fredericton les gens extraordinaires de cette magnifique circonscription.

Je l’ai déjà dit, et je vais le redire. Victoria-La-Vallée est le centre du Nord-Ouest. Nous sommes là où l’agriculture côtoie la foresterie et où le français rencontre l’anglais, deux modes de vie distincts, deux cultures distinctes, et pourtant nous vivons dans une relative harmonie, ce qui illustre à merveille une province aux prises avec les défis de l’unité. Monsieur le président, je ne pourrais être plus fier.

Victoria-La-Vallée compte tant de personnes extraordinaires qui ont accompli tant de choses. Bien qu’il soit impossible de leur rendre hommage à toutes, j’en soulignerai quelques-unes. Ron Turcotte est un exemple brillant de personne qui a surmonté l’adversité. Considéré comme l’un des meilleurs jockeys de l’histoire des courses de chevaux grâce à ses plus de 6 000 victoires, il a réussi le plus grand exploit de sa carrière en remportant la très convoitée Triple Couronne en 1973, un exploit qui n’a été égalé qu’en 2017, soit plus de 40 ans plus tard.

Moins de cinq ans après son exploit exceptionnel, la carrière de Ron a malheureusement pris fin en raison d’un accident de course qui l’a rendu paralysé de la taille aux pieds. Loin de se laisser freiner par son handicap, Ron est devenu l’un des principaux défenseurs et organisateurs de collecte de fonds au titre d’un fonds destiné à aider les jockeys handicapés à vie. Ardent défenseur de l’accessibilité, Ron continue de faire la fierté de sa collectivité. Je suis fier

proud to count him among my friends. Congratulations, Ron. You are making a difference.

12:25

Je félicite également Gerry (Red) Ouellette pour sa contribution au hockey qui lui a récemment valu une place au Temple de la renommée sportive des Maritimes.

Congratulations to Joelle Kavanaugh of Grand Falls for being chosen Miss New Brunswick and to Mylène Thériault of Saint-Léonard for being the first runner-up at the same event.

Félicitations à Nanda et à Vanesha Yagambrum, qui ont reçu le prix Champions de la diversité culturelle dans la catégorie immigrante.e professionnel.le (francophone) remis par le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick. Cette famille, qui a émigré de l'île Maurice, s'est installée à Grand-Sault en 2008 et elle a dû surmonter de nombreux obstacles pour se bâtir une vie au Canada. Grâce à leur travail acharné et à leur persévérance, Nanda et Vanesha ont réussi à créer un restaurant de premier ordre et une entreprise de restauration hors pair. Merci d'avoir choisi Grand-Sault.

Mr. Speaker, these are just a few ordinary people achieving extraordinary things in Victoria-La Vallée.

Creating jobs and growing the economy are important to many business owners of our region. There is the Irving sawmill in Saint-Léonard, the largest of Irving's sawmills, which produces over 380 million board feet annually. McCain Foods produces French fries for giants such as McDonald's and Burger King at its Grand Falls plant.

Outre ces grands noms, des entrepreneurs locaux font énormément pour notre économie. Ainsi, Michel St-Amand, de Confection 4e Dimension, à Saint-Léonard, qui fabrique des vêtements, assure la production, à l'échelle nationale, de tous les pantalons des uniformes de Tim Hortons et de Burger King. Yves Sénéchal, de l'entreprise Émile Sénéchal et Fils, à Grand-Sault, est le plus grand producteur de sacs de pommes de terre en Amérique du Nord.

Joey Toner of Michaud Equipment custom manufactures potato-handling equipment for

de le compter parmi mes amis. Félicitations, Ron. Tu changes concrètement les choses.

I also congratulate Gerry (Red) Ouellette for his contribution to hockey, which recently earned him a spot in the Maritime Sport Hall of Fame.

Félicitations à Joelle Kavanaugh de Grand-Sault pour avoir été couronnée Miss New Brunswick et à Mylène Thériault de Saint-Léonard pour avoir remporté le titre de première princesse lors du même événement.

Congratulations to Nanda and Vanesha Yagambrum, who won the Champions for Cultural Diversity Award in the professional immigrant (Francophone) category, presented by the New Brunswick Multicultural Council. This family, who emigrated from Mauritius, moved to Grand Falls in 2008 and had to overcome many obstacles to build a life in Canada. Thanks to their hard work and perseverance, Nanda and Vanesha succeeded in creating a top-quality restaurant and an outstanding catering business. Thank you for choosing Grand Falls.

Monsieur le président, je n'ai mentionné que quelques personnes ordinaires qui accomplissent des choses extraordinaires dans Victoria-La-Vallée.

La création d'emplois et la croissance économique sont importantes pour un grand nombre de propriétaires d'entreprises de notre région. Il y a la scierie Irving à Saint-Léonard, la plus grande des scieries d'Irving, qui produit plus de 380 millions de pieds-planche par année. McCain Foods produit des frites dans son usine de Grand-Sault pour des géants comme McDonald's et Burger King.

Aside from these big names, local entrepreneurs make a huge contribution to our economy. For example, Michel St-Amand of Confection 4e Dimension in Saint-Léonard, who makes clothing, produces all the Tim Hortons and Burger King uniform pants nationally. Yves Sénéchal of Émile Sénéchal et Fils in Grand Falls is the largest producer of potato bags in North America.

Joey Toner, de l'entreprise Equipement Michaud, fabrique sur mesure de l'équipement de manutention

customers throughout the Maritimes and New England. GOW does specialty metal fabrication for companies all over the world, and Truall manufactures building components for the construction industry. Many thanks to all these great businesses that help to support our local economy.

Mr. Speaker, as a caucus—and I know that I can speak for the entire caucus—we are extremely proud of all that we have accomplished over the past four years. Here are just a few highlights. We created Opportunities New Brunswick, a forward-thinking, proactive business development agency that goes out looking for development opportunities both large and small. Not only has it changed the way we play the game, but it is also winning, and you can see the results on the bottom line of our economy, which grew through the four years of our mandate. I have occasionally heard people complain that ONB helps only big businesses and not small and medium-sized ones, or that the companies that it helps fold up their tents and move on after the government money is gone. That is just not true. The big announcements, the ones with hundreds of jobs, are the ones that tend to capture the attention of the news media.

In my riding, there is a company named Enflo that has been in business in Grand Falls for 45 years now. In the Grand Falls factory and in the sister plant in the United States, they manufacture polytetrafluoroethylene, or PTFE. This is a product used all over the world and even out of this world, since some of it can be found in the International Space Station. This summer, Opportunities New Brunswick gave the company \$35 000. With the company's own investment and some help from the federal government, Enflo is investing \$358 000 to upgrade equipment that will allow it to expand and create at least four permanent jobs. That may not be big news outside of Victoria-La Vallée, but I promise you that four good jobs are great news in my riding.

Il en va de même pour les deux nouveaux emplois créés à Saint-André à la suite d'un investissement provincial dans Grand Falls Agromart. Cette entreprise du secteur du soutien de l'agriculture fournit des produits tels que des engrais et des fournitures

de pommes de terre pour des clients des Maritimes et de la Nouvelle-Angleterre. GOW fabrique des métaux spécialisés pour des compagnies du monde entier, et Truall fabrique des composants de construction pour l'industrie de la construction. Un grand merci à toutes ces excellentes entreprises qui contribuent à soutenir notre économie locale.

Monsieur le président, en tant que caucus — et je sais que je peux parler au nom de tous — nous sommes extrêmement fiers de tout ce que nous avons accompli au cours des quatre dernières. Voici quelques faits saillants. Nous avons créé Opportunités Nouveau-Brunswick, un organisme de développement des entreprises avant-gardiste et proactif qui cherche activement des occasions de développement, petites et grandes. Non seulement cela a changé notre façon de faire les choses, mais cela a aussi porté ses fruits, et les résultats financiers de notre économie en témoigne, notre économie a connu une croissance au cours des quatre années de notre mandat. J'ai parfois entendu des gens se plaindre que ONB n'aide que les grandes entreprises et non les petites et moyennes entreprises, ou que les entreprises qu'il aide plient bagage et passent à autre chose une fois l'argent du gouvernement épuisé. Ce n'est tout simplement pas vrai. Les grandes annonces, celles qui portent sur des centaines d'emplois, sont généralement celles qui attirent l'attention des médias.

Dans ma circonscription, la compagnie Enflo est en activité à Grand-Sault depuis 45 ans. L'usine de Grand-Sault et son usine soeur implantée aux États-Unis fabriquent du polytétrafluoroéthylène, ou PTFE. Le produit est utilisé partout dans le monde, et même ailleurs, puisque même la Station spatiale internationale en contient. Cet été, Opportunités Nouveau-Brunswick a versé 35 000 \$ à la compagnie. Grâce à son propre investissement, appuyée par une aide du gouvernement fédéral, Enflo investit 358 000 \$ pour moderniser son équipement, ce qui lui permettra de croître et de créer au moins quatre emplois permanents. À l'extérieur de Victoria-La Vallée, une telle nouvelle peut sembler anodine, mais je vous garantis que la création de quatre postes de qualité représente une excellente nouvelle dans ma circonscription.

The same goes for the two new jobs created in Saint-André following a provincial investment in Grand Falls Agromart. This business in the agricultural support sector provides products such as fertilizer and

agricoles à usage commercial. Elle est dans la circonscription depuis 40 ans.

12:30

There were also the two full-time jobs created by the expansion of G.R. Thériault Ltd. in Grand Falls. Opportunities New Brunswick's modest investment of less than \$38 000 helped this door and window manufacturer, which already has 18 full-time and 14 seasonal employees, to grow. As the company vice-president said earlier this year, "The Thériault family began operations here in Grand Falls 60 years ago, and with these kind of strong partnerships, I am confident our family will be making great products here, 60 years from now." Opportunities New Brunswick is making good things happen every day, even if some of the public might not be aware of the support it gives.

En tant que représentant de Victoria-La-Vallée, je suis honoré de la confiance des citoyens et citoyennes qui m'ont accordé un deuxième mandat. Je peux vous promettre que je travaillerai pour toutes les personnes de ma circonscription. J'aime penser que chaque parlementaire a le même sentiment. Les politiciens parlent souvent de travailler pour les électeurs ou les contribuables, mais le fait est que nous devons toujours nous efforcer de travailler pour tout le monde.

It is critical to our democracy that those who have the right to vote do so, but it is more critical to the concept of justice that all be treated equally, regardless of not just how they vote but also whether they vote. Let us collectively work to be the voice of the New Brunswickers, young and old, who have no voice.

In the past few weeks, members from all four political parties sitting in this House today have talked at length about what message the people of New Brunswick sent us with their votes on September 24. Talking about that message from voters may be the only way so far that we have reached a consensus. We may differ on the precise interpretations, but I believe that we have all said that the people want us to work more collaboratively than we ever have before.

Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont également dit qu'aucun parti parmi nous n'avait obtenu un

commercial farming supplies. It has been in the riding for 40 years.

L'expansion de G.R. Thériault Ltée à Grand-Sault a également permis la création de deux emplois à temps plein. Le modeste investissement d'Opportunités Nouveau-Brunswick, soit moins de 38 000 \$, a appuyé la croissance de notre fabricant de portes et fenêtres, qui compte déjà 18 employés à temps plein et 14 employés saisonniers. Comme le vice-président de la compagnie l'a dit plus tôt cette année : « La famille Thériault a lancé ses activités ici, à Grand-Sault, il y a 60 ans, et, grâce à ce genre de partenariats solides, je suis convaincu que notre famille fabriquera toujours d'excellents produits ici dans 60 ans. » Opportunités Nouveau-Brunswick réalise de belles choses au quotidien, même si certaines personnes ne sont peut-être pas conscientes du soutien qu'elle apporte.

As the representative for Victoria-La-Vallée, I am honoured by the trust placed in me by the citizens who have given me a second mandate. I can promise you that I will work for everyone in my riding. I like to think that every MLA feels the same way. Politicians often talk about working for their voters or their taxpayers, but the fact is that we must always make sure we work for everyone.

Il est essentiel, pour notre démocratie, que les personnes qui ont le droit de vote l'exercent ce droit, mais il est d'autant plus essentiel, pour le principe de justice, que chacun soit traité de manière égale, peu importe non seulement son choix de vote, mais aussi sa décision de voter ou non. Travaillons ensemble pour être la voix des gens du Nouveau-Brunswick, jeunes et moins jeunes, qui n'en ont pas.

Au cours des dernières semaines, les parlementaires des quatre partis politiques qui siègent aujourd'hui à la Chambre ont longuement parlé du message que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont envoyé par leur vote le 24 septembre. Parler de ce message des électeurs est peut-être le seul moyen, jusqu'à présent, de parvenir à un consensus. Nous pouvons avoir des points de vue différents sur les interprétations précises, mais je crois que nous avons tous dit que les gens souhaitaient nous voir collaborer plus que jamais auparavant.

New Brunswickers also told us that none of our parties received a clear mandate from the public. So we

mandat clair de la part du peuple. Nous devrions donc nous retrousser les manches et travailler ensemble à la tâche ardue qui nous attend.

Mr. Speaker, as I went door-to-door during the election, I found that the people who most wanted to talk politics with me were the parents and grandparents. They were concerned about the sort of province we will leave for coming generations. We are in a historic moment and need to remember that historians of the future, from our children's and grandchildren's generations, will judge us. What will our legacy be?

Je pense que nous voulons tous aller nous coucher chaque soir en sachant que nous avons fait de notre mieux pour prendre notre situation actuelle, appliquer les enseignements législatifs du passé et tracer ensemble la voie de l'avenir du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, our government was thinking about the future when we introduced a historic Free Tuition Program as well as a program for Tuition Relief for the Middle Class. For the first time in our history, people who may never have had the chance to receive postsecondary education are now able to do so, and they did so to the tune of over 6 000 students last year alone. In addition, Mr. Speaker, we introduced free day care for those families with an income of less than \$37 500 and graduated subsidies for the middle class that would see no family pay more than 20% of its income toward day care.

These two programs will be game changers for our province. Imagine, if you will, a single parent working at or just above minimum wage. That person will now have the opportunity to attend postsecondary education for free and not be hampered by excessive day care costs. These initiatives will help many to lift themselves out of poverty.

Thanks to an agreement signed with the federal government, a provincial day care strategy that will see licensed day cares become centres of excellence in early learning has started to roll out across the province. As the opposition advocate for Education and Early Childhood Development, I cannot stress

should roll up our sleeves and work together on the hard task that awaits us.

Monsieur le président, lors de mes visites de porte à porte pendant la campagne électorale, j'ai constaté que les personnes qui souhaitaient le plus discuter de politique avec moi étaient les parents et les grands-parents. Ils se préoccupaient du genre de province que nous laisserions aux générations futures. Nous vivons un moment historique et nous devons garder à l'esprit que les historiens de demain, issus des générations de nos enfants et petits-enfants, porteront un regard critique sur ce que nous aurons fait. Quel héritage laisserons-nous?

I think we all want to go to bed every night knowing that we did our best to take our current situation, apply legislative lessons from the past, and chart a new course together for the future of New Brunswick.

Monsieur le président, notre gouvernement a pensé à l'avenir en instaurant le Programme des droits de scolarité gratuits, lequel est historique, ainsi que le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne. Pour la première fois de notre histoire, des personnes qui n'auraient peut-être jamais eu l'occasion de faire des études postsecondaires peuvent désormais le faire ; ainsi, rien que l'an dernier, plus de 6 000 étudiants ont saisi cette occasion. De plus, Monsieur le président, nous avons instauré un programme de services de garde gratuits pour les familles dont le revenu est inférieur à 37 500 \$ ainsi qu'un programme de subventions progressives pour la classe moyenne, afin qu'aucune famille ne consacre plus 20 % de son revenu aux services de garde.

Les deux programmes changeront la donne pour notre province. Imaginez la situation d'un parent célibataire qui gagne un salaire minimum ou un salaire qui dépasse de peu le salaire minimum. Une telle personne aura désormais la possibilité de faire des études postsecondaires gratuitement sans être freinée par des frais de garde excessifs. Des initiatives du genre aideront de nombreuses personnes à sortir de la pauvreté.

Grâce à une entente signée avec le gouvernement fédéral, une stratégie provinciale en matière de garderies éducatives agréées a commencé à être déployée à l'échelle de la province ; celle-ci fera donc de ces garderies des centres d'excellence en apprentissage et en développement de la petite

enough to the new minister just how important this program will be and the impact that it will have on all key indicators as these children enter and move through the education system. In addition, this strategy would see the hourly rate for day care educators rise to \$21 per hour by 2022, giving validity to the notion that working in a day care can be a career choice.

12:35

Nous avons fait de grands progrès en matière d'équité salariale, obligeant tous les ministères, organismes et sociétés de la Couronne à le faire. Dans notre programme, nous avons l'intention de commencer à appliquer l'équité salariale au secteur privé si nous formions le gouvernement.

Mr. Speaker, our leader and our government committed to protecting rural health care, including rural hospitals and the services they deliver. Our platform even included enhancing service delivery by utilizing spaces that are currently empty in rural hospitals to deliver services in a way that would help to relieve some of the congestion in our larger regional hospitals. To the current Minister of Health, I am looking forward to working collaboratively with you to bring this idea to fruition. These are just a few of the accomplishments that we are so proud to own collectively.

Mr. Speaker, no matter what people tell you, words and ideas can change the world. Our throne speech that was delivered on October 23 was chock full of amazing ideas drawn from the electoral platforms of all four parties. These ideas were translated into amazing words to form a speech laying out the basis of a path forward where all four parties could work collaboratively to move our province forward in a way that works for all New Brunswickers.

Mr. Speaker, our throne speech was chock full of great words—words like “pay equity”. For too long, women have taken a back seat where equal pay for equal work is concerned. There were words like “raising the minimum wage” so that those on the bottom of the pay

enfance. En tant que porte-parole de l'opposition en matière d'Éducation et du Développement de la petite enfance, je ne saurais assez insister auprès du nouveau ministre sur l'importance de cette stratégie et sur son incidence sur les principaux indicateurs clés, à mesure que les enfants feront leur entrée dans le système scolaire et y évolueront. De plus, cette stratégie prévoit que le taux horaire du personnel d'éducation en service de garde atteindra 21 \$ d'ici à 2022, ce qui confirme ainsi l'idée que travailler en garderie peut être un choix de carrière.

We have made great progress with regard to pay equity, requiring all departments, agencies, and Crown corporations to abide by it. In our agenda, we intended to start applying pay equity to the private sector if we formed government.

Monsieur le président, notre chef et notre gouvernement s'étaient engagés à protéger les soins de santé en milieu rural, y compris les hôpitaux des régions rurales et les services fournis par ces derniers. Notre plateforme prévoyait même des mesures d'amélioration de la prestation des services par l'utilisation des places libres dans les hôpitaux ruraux, des mesures qui permettraient de fournir les services requis d'une manière qui réduirait le surpeuplement dans nos plus grands hôpitaux régionaux. Je dirais au ministre de la Santé que je suis impatient de travailler de manière collaborative avec lui pour concrétiser l'idée. Il y a simplement quelques réalisations que nous sommes très fiers d'avoir accomplies collectivement.

Monsieur le président, peu importe ce que vous disent les gens, les mots et les idées peuvent changer le monde. Notre discours du trône, qui a été livré le 23 octobre, était rempli d'idées formidables inspirées du contenu des plateformes électorales des quatre partis. Les idées étaient présentées au moyen d'un choix de mots formant un discours dans lequel on établissait la marche à suivre pour permettre aux quatre partis de collaborer en vue de faire progresser notre province d'une manière qui sert les intérêts de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, notre discours du trône était parsemé de mots importants, des mots comme « équité salariale ». Pendant trop longtemps, les femmes ont été reléguées au deuxième plan pour ce qui est de la rémunération égale pour un travail égal. Il y figurait

scale could afford just a little more dignity. It is absolutely ridiculous to dismiss this idea because the government would collect income tax. People at that pay level would gladly pay a few dollars of income tax to be able to participate in our economy just a little more.

Mr. Speaker, let me repeat my quote from the beginning of my speech.

Words are singularly the most powerful force available to humanity. We can choose to use this force constructively with words of encouragement, or destructively using words of despair. Words have energy and power with the ability to help, to heal, to hinder, to hurt, to harm, to humiliate and to humble.

With this quote in mind, I have to say that I was gobsmacked when the Premier—who was then Leader of the Opposition—was asked by the media for his thoughts on our speech from the throne and replied: It's only words. It's only words, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, I would submit that every word uttered in this Chamber is recorded and written in the legislative journals, and this collection of words will form the history that future scholars will analyze over and over again to form their opinions of how well our humanity functioned to overcome the many obstacles that we faced. So we had better darn well leave them some great words to ponder. There is no such thing as “only words”.

In listening to and reading the speech from the throne several times, what strikes me most are not the words that are in the speech but the words that are absent—words like “help for those who need it the most”. There is no mention of free day care or day care assistance for the middle class. There is no mention of free tuition or tuition relief for the middle class. There is no mention of raising the minimum wage. Instead, there are words like “those who are willing to work hard can get ahead”. Mr. Speaker, I know many people who work extremely hard, sometimes at two minimum wage jobs, and they still cannot get ahead. I will tell you what would help them get ahead, Mr. Speaker—a

des mots comme « augmenter le salaire minimum » pour que les gens se trouvant au bas de l'échelle salariale puissent simplement aspirer à un peu plus de dignité. Il est absolument ridicule de rejeter une telle idée, car le gouvernement percevrait de l'impôt sur le revenu. Les gens recevant un tel niveau de rémunération seraient disposés à payer quelques dollars d'impôts pour contribuer un peu plus à notre économie.

Monsieur le président, permettez-moi de répéter la citation du début de mon discours.

Les mots sont singulièrement la force la plus puissante dont dispose l'humanité. Nous pouvons choisir d'employer cette force de manière constructive par l'intermédiaire de mots d'encouragement, ou de manière destructive, au moyen de mots empreints de désespoir. Les mots sont une source d'énergie et de pouvoir et ils offrent la possibilité d'aider, de guérir, d'entraver, de blesser, de nuire, d'humilier et de rabaisser.

Ayant cette citation à l'esprit, je dois dire que j'ai été abasourdi lorsque les médias ont demandé au premier ministre — qui était alors chef de l'opposition — son avis concernant notre discours du trône, et qu'il a répondu : Ce sont seulement des mots. Ce sont seulement des mots, Monsieur le président.

Monsieur le président, je tiens à dire que chaque mot prononcé à la Chambre est consigné et écrit dans les journaux parlementaires, et l'ensemble de ces mots formeront l'histoire que les universitaires analyseront sous tous les angles afin de se forger une opinion quant à l'efficacité de notre humanité à surmonter les obstacles qui se sont posés à nous. Nous aurions donc intérêt à leur laisser des mots importants sur lesquels méditer. Rien ne peut être décrit comme étant « seulement des mots ».

J'ai écouté et j'ai lu le discours du trône plusieurs fois, et, ce qui m'étonne le plus, ce ne sont pas les mots inclus dans le discours, mais bien ceux qui en sont exclus, des mots comme « soutien pour les gens qui en ont le plus besoin ». On n'y fait pas la mention de services de garderie gratuits ni de mesures d'aide pour les services de garderie à l'intention de la classe moyenne. Il n'y a pas de mention de mesures visant la gratuité des droits de scolarité ou l'allègement des droits de scolarité pour les gens issus de la classe moyenne. On n'y mentionne pas de mesures visant l'augmentation du salaire minimum. Il y figure plutôt des mots comme « les gens qui sont disposés à

higher minimum wage, or free tuition and free day care so that they could get the education they need to pull themselves up out of poverty.

12:40

Investing in people is never a bad idea, and helping those who need the most help just makes sense. Words like “equality” and “pay equity” are also missing. There are segments of our society who have taken a back seat for far too long when it comes to equality and the notion of equal pay for equal work. The time to act is now. After all, it is the right thing to do.

I searched and searched and could find no words that I could translate into “we will protect rural hospitals”. I am sure this must have been an omission, as I do not think this government would want to go down that road.

Perhaps not such a big surprise is the absence of the words “protect the environment”. All I could see is that this province will invest millions of dollars in legal fees to fight a battle that it will not win, and then we will have a carbon tax imposed on us. Then there is some vague notion of developing a model for a proper scientific review of glyphosate, which might just be another way of saying this: Let’s kick that one down the road and deal with it another day or let someone else deal with it. Jurisdictions all around us are banning this chemical as the evidence that it is a carcinogen is mounting.

There is no mention of protecting habitats, waterways, or groundwater, which is, of course, one of our most precious resources. This government seems bent on exploiting any and all resources, no matter what the long-term consequences will be. Despite record flooding this past spring, there is no mention of looking at perhaps increasing buffer zones around waterways to help contain some of the spring runoff. In the summer, there are actually streams that once

travailler fort peuvent s’en sortir». Monsieur le président, je- connais beaucoup de gens qui travaillent extrêmement fort, des gens qui cumulent parfois deux emplois rémunérés au salaire minimum, et ils ne parviennent toujours pas à s’en sortir. Je vais vous dire ce qui aiderait les gens à s’en sortir, Monsieur le président : un salaire minimum plus élevé, la gratuité des droits de scolarité ou des services de garderie afin qu’ils puissent recevoir l’éducation qu’il leur faut pour se sortir de la pauvreté.

Il n’est jamais mauvais d’investir dans les gens, et il est simplement logique d’aider les personnes qui ont le plus besoin d’aide. Des mots comme « égalité » et « équité salariale » sont aussi manquants. En ce qui concerne la notion de l’égalité et de la rémunération égale pour un travail égal, une partie de la population a été reléguée au second plan pendant bien trop longtemps. Le moment est venu d’agir. Après tout, c’est ce qu’il convient de faire.

J’ai cherché partout, mais je n’ai pas pu trouver de mots pouvant signifier que nous protégerons les hôpitaux en régions rurales. Je suis certain qu’il doit s’agir d’une omission, car je ne pense pas que le gouvernement actuel voudrait s’engager dans une telle direction.

Il n’est peut-être pas si surprenant de constater l’absence des mots « protection de l’environnement ». Tout ce que je peux voir, c’est que le gouvernement provincial investira des millions de dollars en frais juridiques pour s’engager dans un conflit dont il ne ressortira pas gagnant, et une taxe sur le carbone nous sera ensuite imposée. Vient ensuite la notion floue de l’élaboration d’un modèle d’examen scientifique lié au glyphosate, ce qui en revient peut-être simplement à dire : Remettons le tout et revenons-y un autre jour, ou laissons quelqu’un d’autre s’en occuper. Les provinces environnantes interdisent le composé chimique en question alors que s’accumulent les preuves confirmant qu’il s’agit d’un carcinogène.

Il n’y a aucune mention de la protection des habitats, des cours d’eau, ni des eaux souterraines, ce qui constitue, bien sûr, l’une de nos ressources les plus précieuses. Le gouvernement semble résolu à exploiter toutes les ressources, sans égards aux conséquences possibles à long terme. Malgré les inondations record du printemps dernier, on ne mentionne pas la possibilité d’accroître les zones tampons le long des cours d’eau pour aider à contenir en partie

were good fishing streams that now dry up for lack of a canopy overhead.

How many drops of poison does one have to put into a bucket of water before it is no longer drinkable? Probably not too many. Yet this government feels it is okay to pump millions of litres of chemicals into the ground, putting our groundwater, our source of drinking water, at risk. What of the surrounding communities? Could there be a common water table shared by several communities? Everyone wants prosperity, but at what cost? You cannot drink gas. You cannot drink gas.

There were words that I actually liked, Mr. Speaker. I really liked the title “A World-Class Education System”. It is all the words after that that threw me off, words like “is committed to”, “will establish a review”, “will organize”, and “will work with”. There are a lot of words, but there is no real content. So, in the spirit of collaboration, I will offer one great idea. As you establish, review, and organize, finish the rollout of the early learning centres of excellence that is underway and give our young children the head start they need to excel.

Je suis déçu que le gouvernement ne pense pas que les personnes âgées méritent un ministre. Toutefois, c’est encourageant de constater qu’il s’est engagé à élaborer un plan visant à améliorer les soins à domicile et à revoir les salaires et les conditions de travail des aides à domicile, ainsi que les soins de relève pour les familles et à examiner les économies à long terme découlant des investissements dans le secteur des soins à domicile.

There were also some great uses of code words, Mr. Speaker. Let me give you an example: “Your government will undertake an evidence-based review of existing programs supporting post-secondary education and compare and contrast their effectiveness with the canceled broad-based tax credits.” Now, I am no expert in codes, but loosely translated, that sounds to me like bye-bye to the Free Tuition Program and Tuition Relief for the Middle Class and hello to broad-based tax credit.

l’écoulement survenant au printemps. Pendant l’été, en fait, des ruisseaux, qui constituaient autrefois de bons endroits où pratiquer la pêche, s’assèchent désormais en raison de l’absence de canopée au-dessus de ceux-ci.

Combien de gouttes de poison faut-il verser dans un seau d’eau avant que son contenu ne soit plus potable? Il en faut probablement très peu. Pourtant, le gouvernement juge acceptable de verser des millions de litres de produits chimiques dans le sol, ce qui met en péril la propreté de nos eaux souterraines, soit de notre source d’eau potable. Qu’en est-il des collectivités avoisinantes? Plusieurs collectivités pourraient-elles utiliser la même nappe phréatique? Tout le monde aspire à la prospérité, mais à quel coût? On ne peut pas boire d’essence. On ne peut pas boire d’essence.

Il y a en fait des mots qui m’ont plu, Monsieur le président. J’ai bien aimé le titre « Un système d’éducation de premier ordre ». Ce sont les mots qui viennent ensuite qui m’ont surpris, des mots comme « est déterminé à », « entreprendra un examen », « organisera » et « travaillera avec ». Il y a beaucoup de mots, mais peu de contenu réel. Dans un esprit de collaboration, je vais donc proposer une bonne idée. Pendant que vous entreprenez, examinez et organisez le tout, menez à bien le lancement des centres d’excellence pour la petite enfance, lequel est en cours, et donnez à nos jeunes enfants la longueur d’avance qu’il leur faut pour exceller.

I am disappointed that the government doesn’t think seniors deserve a minister. However, it is encouraging to note that it is committed to developing a plan to improve home care and to review the wages and the working conditions of home care workers, as well as respite care for families, and to look for long-term savings from investments in the home care sector.

Il y a également eu une certaine utilisation très habile de mots codés, Monsieur le président. Je vais vous donner un exemple : « Votre gouvernement entreprendra, en se fondant sur les faits, un examen des programmes visant à faciliter l’accès aux études postsecondaires, et comparera leur efficacité avec celle des crédits d’impôt généraux qui ont été supprimés. » Je ne suis pas un expert en décryptage, mais lorsqu’on traduit librement, on dirait qu’il s’agit d’un message d’adieu au Programme des droits de scolarité gratuits ainsi qu’au Programme d’allègement

There were also a lot of feel-good words in this speech such as “collaborate”, “work with”, “a new era”, and “a new covenant”. If we have learned anything over the past few weeks, it is that this government will work with and collaborate with the Alliance party, and yes, we have entered into a new era, a new covenant. But I worry, Mr. Speaker, that it is the era of the covenant between the Alliance and the Conservatives or, if you will, the birth of the Alliance-Conservative party. Time will tell.

12:45

Mr. Savoie: I have a point of order, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Please state your point of order.

Mr. Savoie: We established this morning that there should be effort in the House to address the parties by their proper names.

Mr. Speaker: As I said this morning, it is not a point of order, but I would encourage every party to use the normal names for the four parties that we have in the Legislature. You can go ahead.

Mr. C. Chiasson: I am sorry, Mr. Speaker. I did not mean to offend anybody. I guess that we would say the birth of the Progressive-People’s Alliance-Conservative party. Mr. Speaker, if the Premier . . .

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I did. Mr. Speaker, does the Premier really want to work with all members of this Legislature to move New Brunswick forward, as he said in question period, or will he stick with his team of 25 like-minded individuals? Mr. Speaker, to my colleagues across the floor who may or may not like the content of my speech, remember one thing: It is only words. It is only words. Thank you, Mr. Speaker.

des droits de scolarité pour la classe moyenne et un message de bienvenue aux crédits d’impôt généraux.

Le discours du trône a également été riche en expressions rassurantes, comme « collaborer », « travailler avec », « une nouvelle ère » et « une nouvelle forme de concertation ». Si nous avons appris une chose ces dernières semaines, c’est que le gouvernement travaillera et collaborera avec le parti de l’Alliance des gens ; nous sommes donc entrés dans une nouvelle ère, une nouvelle forme de concertation. Je crains toutefois, Monsieur le président, que nous soyons entrés dans l’ère de la concertation entre l’Alliance des gens et les Conservateurs ou, si vous préférez, dans l’ère de la naissance du parti conservateur-allianciste. L’avenir nous le dira.

M. Savoie : J’invoque le Règlement, Monsieur le président.

Le président : Veuillez exposer votre rappel au Règlement.

M. Savoie : Nous avons convenu ce matin qu’il faudrait faire des efforts à la Chambre pour appeler les partis par leur nom exact.

Le président : Comme je l’ai dit ce matin, il ne s’agit pas d’un rappel au Règlement, mais j’encourage chaque parti à utiliser les noms habituels des quatre partis que nous avons à l’Assemblée législative. Vous pouvez poursuivre.

M. C. Chiasson : Je suis désolé, Monsieur le président. Je n’ai voulu offenser personne. Je suppose que nous dirions que c’est la naissance du parti progressiste-conservateur-allianciste. Monsieur le président, si le premier ministre...

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : D’accord. Monsieur le président, le premier ministre souhaite-t-il vraiment collaborer avec tous les parlementaires pour faire progresser le Nouveau-Brunswick, comme il l’a dit au cours de la période des questions, ou s’en tiendra-t-il à son équipe de 25 personnes avec qui il partage les mêmes idées? Monsieur le président, j’aimerais dire à mes collègues d’en face, qui aiment peut-être le contenu de mon discours ou non, de se rappeler une chose : Ce ne sont

M. K. Arseneau : *Wela'lin.*

C'est un honneur pour moi de me lever à la Chambre au nom des gens de Kent-Nord pour répondre au discours du trône présenté par le Parti progressiste-conservateur.

Humblement, j'ai été élu non seulement pour les idées et les principes de mon parti et pour ma vision du développement de ma région et de notre province mais aussi pour la personne que je suis. Comme vous le voyez, les gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas seulement demandé au gouvernement de proposer une meilleure vision, de meilleures plateformes et de meilleures idées, mais les citoyens et citoyennes demandent surtout que nous brisions le carcan, vieux de 150 ans, dans lequel se fait cette politique.

La diversité d'opinions est importante pour une démocratie en santé, mais ce qui est encore plus important, c'est que ces opinions proviennent de différents types de personnes. L'institution passée date dans laquelle nous nous trouvons favorise la conformité. Il existe trop de pièges désillusionnant rapidement les élus, qui se retrouvent à la merci d'un système de léchage de bottes qui laisse un goût rauque et amer à ceux qui osent sortir de la boîte. Ce différent type de politiciens non conformistes est une tendance mondiale; je pense à Catherine Dorion, au Québec.

Alexandria Ocasio-Cortez is in the United States, and there is Marisa Matias, in Portugal.

In a book written by Graham Steele called *What I Learned About Politics*, the former Cabinet minister in Nova Scotia lists what he calls "the rules of the game". Before getting into these rules, he says that being in politics makes you dumber, and the longer you are in politics, the dumber you get. He says that is because you learn habits of behaviour and speech that serve a political purpose but are at odds with the way that normal people think and talk. As the habits become ingrained, you no longer even notice that you are thinking and acting like a politician. You do it because it works.

que des mots. Ce ne sont que des mots. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: *Wela'lin.*

I am honoured to rise in the House on behalf of the people of Kent North to respond to the throne speech presented by the Progressive Conservative Party.

Humbly, I was elected not only for the ideas and principles of my party and for my vision of the development of my region and our province, but also for the person I am. As you see, New Brunswickers have not only asked the government to come up with a better vision, better platforms, and better ideas, but citizens have asked, moreover, that we get rid of the 150-year-old way politics are done, which we have been saddled with.

Diversity of opinion is important for a healthy democracy, but what is even more important is to get opinions from different types of people. The outdated institution in which we find ourselves fosters conformity. There are too many traps that quickly disillusion elected officials, who find themselves at the mercy of a bootlicking system that leaves a rancid and bitter taste in the mouth of those who dare to break the mould. This different type of nonconformist politician is a global trend; I think of Catherine Dorion in Quebec.

Il y a Alexandria Ocasio-Cortez, aux États-Unis, et Marisa Matias, au Portugal.

Dans un livre écrit par Graham Steele intitulé *What I Learned About Politics*, l'ancien ministre de la Nouvelle-Écosse dresse la liste de ce qu'il appelle les règles du jeu. Avant de parler des règles, il dit que la participation à la politique rend les gens plus bêtes et que, plus les gens y participent longtemps, plus ils deviennent bêtes. Il dit que c'est le cas puisque les politiciens acquièrent des habitudes de comportement et de discours qui servent un but politique, mais qui contredisent la façon dont les personnes ordinaires pensent et parlent. Au fur et à mesure que les habitudes s'enracinent, les gens ne constatent plus qu'ils pensent et agissent comme des politiciens. Ils le font parce c'est efficace.

(M^{me} M. LeBlanc prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Cela ne fait pas longtemps que je suis ici, à l'Assemblée législative, mais je dois malheureusement admettre que les observations de M. Steele sont très proches de la réalité. Il y a beaucoup de fissures creusées dans le plancher dans lesquelles peuvent tomber les politiciens, et cela, très rapidement. Un des grands défis pour un nouveau venu en politique est de toujours être vigilant à ne pas tomber dans ces faux pas. C'est excessivement difficile quand tu sens que ceux et celles qui comprennent ces règles non écrites tendent les pièges devant toi. Voici les 10 règles non écrites auxquelles fait référence M. Steele :

1. Get yourself re-elected. Like the sex drive among primates, the drive to be re-elected drives everything a politician does.

12:50

Durant ma courte carrière politique, j'ai déjà vécu deux discours du trône. Est-ce que je vote en pensant à comment réagirons les gens? Ou est-ce que je vote selon ma conscience? Un apprentissage que j'ai fait rapidement et qui m'a longtemps servi est le suivant : Reste toi-même, reste authentique et reste intègre. Oui, je suis parfois cru dans ce que je dis, mais je suis une personne qui n'aime pas passer par quatre chemins. Si je reste moi-même et si les gens décident de m'enlever leur confiance, au moins je sortirai la tête haute avec toute mon intégrité.

C'est important d'être réellement à l'écoute, tout en aiguisant notre pensée critique pour prendre des décisions avec lesquelles nous pouvons vivre. Il faut réhumaniser le rôle du politicien. Je suis humain. Comme je l'ai déjà dit, de recevoir des appels de la population à 5 h 45 le matin, ce n'est pas acceptable. Certaines personnes à la Chambre m'ont dit de faire attention à ce que je dis, surtout par rapport à la population. Non, personne n'appelle qui que ce soit à 5 h 45 le matin pour lui demander de lui redonner l'électricité. Je comprends très bien ce que vivent les gens lorsqu'ils n'ont pas d'électricité. Toutefois, quand ils appellent mon épouse pour lui crier des choses et lui dire qu'ils veulent que je m'occupe de leur dossier, ce n'est effectivement pas de cette façon qu'ils auront mon attention.

Je refuse aussi de faire des promesses vides. Combien de personnes depuis que je suis élu sont venues me

(Mrs. M. LeBlanc took the chair as Deputy Speaker.)

I haven't been here in the Legislative Assembly for long, but I must unfortunately admit that Mr. Steele's observations are very close to the reality. There are a lot of cracks in the foundation into which politicians can fall very quickly. A big challenge for a newcomer in politics is to always be vigilant to avoid falling into these traps. It is extremely difficult when you feel that those who understand these unwritten rules are laying traps for you. Here are the 10 unwritten rules that Mr. Steele referred to:

1. Il faut se faire réélire. Comme la pulsion sexuelle chez les primates, le désir d'être réélu motive tout ce que fait un politicien. [Traduction.]

During my short political career, I have already been through two throne speeches. Do I vote based on how I think people will react? Or do I vote according to my conscience? A lesson I quickly learned and which has served me for a long time is this: Be yourself, be authentic, and maintain your integrity. Yes, I am sometimes crude in what I say, but I am a person who doesn't like to mince his words. If I am true to myself and if people lose confidence in me, at least I will leave with my head held high and with my integrity intact.

It is important to really listen, while sharpening our critical thinking for making decisions that we can live with. The role of a politician must be rehumanized. I am human. As I already said, getting calls from people at 5:45 a.m. is not acceptable. Some people in the House have told me to be careful with what I say, especially about the public. No, no one calls anyone at 5:45 a.m. to ask them to turn their electricity back on. I understand very well what people experience when they don't have electricity. However, when they call my wife to yell at her and tell her that they want me to look after their file, this is actually not how they will get my attention.

I also refuse to make empty promises. How many people have come to see me since I was elected to tell

voir pour me dire qu'il y a 4, 8, 12 ou 16 ans qu'ils attendent que leur chemin soit réparé? C'est parce que chaque politicien qui est passé avant moi leur a dit que ce serait fait. Cependant, ils savent que cela ne cadre pas dans les règles. Donc, je dis à ces gens-là que je doute de pouvoir être capable de les aider. La plupart de ces personnes, après que j'ai été honnête avec eux, me disent : Bon, finalement, nous obtenons une réponse honnête.

La limite de mon action, je la comprends très bien. J'ai été élu en faisant une promesse : Je ne serai pas capable de tout faire tout seul. Il faut une collectivité et il faut des gens qui se lèvent. Ce n'est pas moi qui peux tout faire tout seul.

The second rule:

2. Spend as little time as possible at the legislature. There are no voters there, so any time spent there is wasted. Go where the voters are. Go home.

Si nos débats étaient réellement constructifs et si nos comités étaient réellement productifs, le temps passé ici, dans la capitale, serait beaucoup plus bénéfique pour la population qui nous a élus.

C'est très important de retourner à la maison, dans notre circonscription, et de rester les pieds sur terre. Cependant, le travail ici doit être crucial et doit vouloir dire quelque chose.

The third rule:

3. Perception is reality. Since people vote based on what they believe to be true, it doesn't matter what is actually true. This is at the root of all the dark political arts.

The spin. Oh, the spin.

De tous les bords et tous les côtés, personne ne met cartes sur table. Nous avons vu cela hier quand le premier ministre a dit aux médias qu'il ne pensait pas que le moratoire peut être levé sans passer par la Chambre. Disons-nous les vraies choses : Il sait très bien que le Cabinet peut lever le moratoire, mais il choisit de dire les choses autrement.

me that they have been waiting for their road to be repaired for 4, 8, 12, or 16 years? This is because every politician who came before me told them that it would be done. However, they know that doesn't line up with the rules. So, I tell them that I doubt I would be able to help them. Most of them, after I have been honest with them, tell me: Well, finally, we get an honest answer.

I fully understand the limits of what I can do. I was elected making one promise: I will not be able to do everything alone. It takes a community, and it takes people who stand up. I can't do everything by myself.

Voici la deuxième règle :

2. Il faut passer le moins de temps possible à l'Assemblée législative. Aucun électeur ne s'y trouve ; tout temps qui y est passé est donc perdu. Allez là où se trouvent les électeurs. Rentrez chez vous. [Traduction.]

If our debates were really constructive and if our committees were really productive, the time spent here in the capital would be much more beneficial for the people who elected us.

It is very important to return home to our ridings and to keep our feet on the ground. However, the work here must be central and meaningful.

Voici la troisième règle :

3. La perception équivaut à la réalité. Puisque les gens votent en fonction de ce qu'ils croient être vrai, ce qui est réellement vrai importe peu. Ce concept est à la base de tous les arts obscurs de la politique. [Traduction.]

Il est question du dorage. Ah, le dorage.

Nobody on either side or of any stripe is putting their cards on the table. We saw that yesterday when the Premier told the media that he didn't think the moratorium could be lifted without going through the House. Let's talk about real things: He knows very well that Cabinet can lift the moratorium, but he is choosing to say something else.

Le chef de l'opposition est pour sa part devenu, du jour au lendemain, un grand défenseur des droits linguistiques. Il a parlé de faire une tournée provinciale. Il se cherche une porte de sortie louable, mais son inaction pendant les 4 dernières années est la raison même de ce défi de réunification que nous devons affronter aujourd'hui. Permettez-moi de douter des raisons qui le poussent aujourd'hui à être le grand défenseur d'une cause que des citoyens et citoyennes ont portée sur leur dos, sans être écoutés, depuis fort plus longtemps.

Rule number four:

4. Keep it simple. Policy debates are for losers. Focus on what is most likely to sink in with a distracted electorate: slogans, scandals, personalities, pictures, image. Find whatever works, then repeat it relentlessly.

Encore les interprétations partisans. Parlons de ce qui est important et relevons le niveau du débat. Débattons de vraies idées.

5. Put yourself in the spotlight. People are more likely to vote for someone they've met or feel they know or at least have heard of. If it's not in the news, it didn't happen.

12:55

J'ai rapidement réalisé que je ne pouvais pas faire la chose suivante : Entrer dans une salle et passer quelques secondes éphémères avec le plus de gens possible en leur donnant la main et en caressant des bébés. Je pense qu'on devrait tous essayer de comprendre la réalité des gens non seulement en les écoutant mais aussi en retroussant nos manches et en mettant la main à la pâte.

Oui, j'ai joui de beaucoup de couverture médiatique dans ma vie, mais il y a une différence entre inventer une nouvelle, être un doreur d'image, et passer de la théorie à la pratique. Mon image est celui d'un paysan revendicateur, étant donné que je suis et que je vis la paysannerie et l'activisme et non pas parce que je les invente.

As for the Leader of the Opposition, overnight, he has become a great advocate for linguistic rights. He talked about doing a provincial tour. He's looking for an honourable way out, but his inaction over the last four years is the very reason for this reunification challenge that we must face today. Allow me to doubt the reasons that have pushed him today to be the great advocate for a cause that citizens have been enduring, without being listened to, for far longer.

Règle numéro quatre :

4. Garder les choses simples. Les débats sur les politiques sont pour les nuls. Se concentrer sur ce qu'un électoralat distrait est le plus susceptible de comprendre : slogans, scandales, personnalités, photos, image. Trouver la manière de procéder qui fonctionne, puis y avoir sans cesse recours. [Traduction.]

More partisan interpretations. Let's talk about what is important, and let's elevate the level of debate. Let's debate real ideas.

5. Se mettre en vedette. Les gens sont plus susceptibles de voter pour une personne qu'ils ont rencontrée, qu'ils ont l'impression de connaître ou dont ils ont au moins entendu parler. Si un événement ne fait pas la manchette, il n'a pas eu lieu. [Traduction.]

I quickly realized that I couldn't do this: Enter a room and spend a few fleeting seconds with as many people as possible, shaking hands and cuddling babies. I think that everyone should try to understand people's realities not only by listening to them, but also by rolling up our sleeves and getting to work.

Yes, I've enjoyed a lot of media coverage in my life, but there is a difference between coming up with news, being a spin doctor, and moving from theory to practice. My image is that of a farming advocate, because I am an activist who lives a country life, not because I made these things up.

6. *Politics is a team sport, part 1: Loyalty. You can't accomplish anything as an individual. No matter what, stick with your team.*

Mark Twain said: "Loyalty to country ALWAYS. Loyalty to government, when it deserves it." I honestly think that all members in this House should repeat this in unison: Loyalty to people always. Loyalty to party, when it deserves it.

Cette loyauté aveugle pour notre parti doit cesser. Nous sommes les seuls qui peuvent en tirer profit, et ce sont les gens de cette province qui en sont les ultimes perdants.

7. *Politics is a team sport, part 2: Always be attacking. There are other teams that want to take away your job at the next election. You have to beat them, and if you can, destroy them.*

Je le répète encore une fois :

Loyalty to people always. Loyalty to party, when it deserves it.

J'ai promis de jouer cartes sur table ; donc, oui, j'attaquerai les mauvaises idées et j'attaquerai les actions, lorsque ce sera nécessaire. Cependant, je louerai, lorsque c'est mérité. On ne pense pas tous pareil et on ne joue pas tous pareil. Toutefois, à la fin de la journée, c'est le citoyen et la citoyenne, c'est-à-dire la société comme un tout, qui devrait en sortir gagnante.

Je sais que les Libéraux aimeraient regagner Kent-Nord. Je sais que les Progressistes-Conservateurs aimeraient faire un gain dans Kent-Nord, mais soyons justes et humains : Jamais au plus grand jamais, les gens de Kent-Nord devraient perdre quoi que ce soit au nom de petits jeux politiques crasseux.

Les projets dans nos collectivités sont aussi importants que ceux dans vos collectivités. Pour ma part, j'ai souvent dit que mon plus grand avantage en politique est que je n'ai rien à perdre. Le jour où mon temps prendra fin ici, je retournerai avec très grand plaisir à la ferme et je continuerai le travail dans ma collectivité, et ce, en m'impliquant pour changer les

6. *La politique est un sport d'équipe, partie 1 : La loyauté. On ne peut rien accomplir seul. Quoi qu'il advienne, se ranger du côté des membres de son équipe.* [Traduction.]

Mark Twain a dit : Loyauté envers le pays, TOUJOURS. Loyauté envers le gouvernement, lorsqu'il le mérite. Je pense honnêtement que tous les parlementaires ici présents devraient répéter à l'unisson : Loyauté envers les gens, toujours. Loyauté envers le parti, lorsqu'il le mérite.

This blind loyalty to our party must end. We are the only ones who can benefit from it, and the people of this province are the ones who ultimately lose because of it.

7. *La politique est un sport d'équipe, partie 2 : Toujours passer à l'attaque. D'autres équipes veulent décrocher votre emploi aux prochaines élections. Vous devez les vaincre et, si vous le pouvez, les détruire.* [Traduction.]

I will say it again:

Loyauté envers les gens, toujours. Loyauté envers le parti, lorsqu'il le mérite.

I promised to put my cards on the table, so, yes, I will attack bad ideas and I will attack actions when necessary. However, I will also give praise when it's deserved. Not everyone thinks the same way and not everyone plays the same way. However, at the end of the day, it's the citizenry, meaning society as a whole, that should come out the winner.

I know that the Liberals would like to regain Kent North. I know the Progressive Conservatives would like to make gains in Kent North, but let's be fair and human: The people of Kent North should never, ever lose anything in the name of grubby little political games.

The projects in our communities are as important as those in your communities. Personally, I have often said that my greatest advantage in politics is that I have nothing to lose. The day when my time here ends, I will very happily return to the farm and continue the work in my community by getting involved to make a difference. But no one, no one should sleep with an eye half open—no one.

choses. Mais personne, personne, ne devrait dormir avec un œil à moitié ouvert — personne.

8. Don't leave a paper trail. You don't want to leave any evidence that runs against your own story. If you're explaining, you're losing.

J'ai parlé juste de mon plus grand avantage en politique. Voici maintenant ma plus grande vulnérabilité : Je joue cartes sur table. Je dis ce que je pense et je me permets la liberté intellectuelle de nuancer, de réfléchir à voix haute et de vivre mes émotions. J'aurai parfois besoin de m'expliquer, car je vais faire des erreurs. Toutefois, je vais les admettre ; je vais avouer mes échecs et mes faiblesses et changer mes habitudes, lorsque cela s'avèrera nécessaire.

9. Fight hard to take credit, fight harder to avoid blame.

Rendons à César ce qui appartient à César. J'ai récemment assisté à l'ouverture d'un nouveau local du mouvement scout dans ma localité de Rogersville. C'est un projet pour lequel je n'ai absolument rien fait pour qu'il voie le jour. Je n'ai pas honte de le dire. Tout le mérite revient à Bertrand LeBlanc, député libéral avant moi, et surtout au comité de sauvegarde, en particulier Willie Robichaud, un octogénaire qui a mené à bien le projet du début à la fin. Lorsque viendra le temps de prendre le blâme pour quelque chose, je le ferai.

Maintenant, la dernière règle non écrite.

10. Deny that these are the Rules of the Game.

Descendons de nos tours d'ivoire. Ces règles non écrites sont celles que nous vivons ici ; nous le savons tous. Nous pourrions même en ajouter. Si nous voulons faire la politique autrement, comme un parti l'a déjà suggéré...

13:00

If we want—and I quote the throne speech—"to embrace the challenge of shared governance and prove our great democracy can change and adapt", then let's stop denying that these are truly the rules of the game. I know that change is hard and that, sometimes, it sucks. However, if we want concrete change, just like with alcoholism, the first step to recovery is admitting that these rules are holding us back. The reason I bring

8. Ne pas laisser de traces écrites. Vous ne voulez laisser aucune preuve qui contredit votre version des faits. Qui s'explique, perd. [Traduction.]

I just talked about my greatest advantage in politics. Now, here is my greatest vulnerability: I put my cards on the table. I say what I think, and I allow myself the intellectual freedom to qualify what I say, to think out loud, and to feel my emotions. I will sometimes have to explain myself, because I will make mistakes. However, I will admit them; I will admit my failures and my weaknesses and change the way I do things when necessary.

9. Lutter fort pour vous attribuer le mérite, lutter encore plus fort pour éviter les reproches. [Traduction.]

Let's give credit where credit is due. I recently attended the first meeting of a new scout group in my community of Rogersville. I did absolutely nothing for it to see the light of day. I'm not ashamed to say it. All the credit goes to Bertrand LeBlanc, the liberal MLA who preceded me, and especially to the committee responsible, particularly Willie Robichaud, an octogenarian who did it all. When the time comes to take the blame for something, I will do it.

Now for the last unwritten rule.

10. Nier qu'il s'agit des règles du jeu. [Traduction.]

Let's climb down from our ivory towers. These unwritten rules are the ones we experience here; we all know it. We could even add some. If we want to do politics differently, as one party has already suggested...

Si nous voulons choisir — et je cite le discours du trône — « de relever le défi que pose une gouvernance partagée et de prouver que notre grande démocratie peut évoluer et s'adapter », eh bien, cessons de nier qu'il s'agit là véritablement des règles du jeu. Je sais qu'il est difficile d'apporter un changement et qu'il est parfois contrariant de le faire. Toutefois, si nous voulons un changement concret, à l'exemple de la lutte

up these rules is that, quite frankly, I honestly feel that I am being played. In a way, I do not belong here, and I honestly think that some other MLAs feel that they do not belong here either if these are the rules of the game.

J'ai déjà commenté le premier discours du trône, qui n'était rien de moins qu'une proposition médiocre, et je l'ai dit. Il s'agit d'un discours avancé par un parti qui semble éternellement chercher son identité, sans valeur vraiment à la base ; un parti caméléon qui s'adapte à la sauce du jour pour garder son équipe au pouvoir. Une personne sage m'a déjà dit : Un Libéral, c'est quelqu'un qui aide un autre Libéral. Cette phrase mérite d'être mijotée.

However, on Tuesday, New Brunswickers were presented with what the Progressive Conservatives have called the path to a better New Brunswick. In the first lines of the throne speech, New Brunswickers are told that they "have opened this new era by electing a legislature with a diversity of parties and views". At first glance and from the outside, this seems like a good start, but I cannot help but ask how anybody can put forth the path to a better New Brunswick without respecting the diversity of parties and views in this so-called path. My first impression was to think of a line by the great William Shakespeare: "Words, words, words". We are hearing these words in theory, but most of what I have been seeing, feeling, and living is contrary to those words.

One thing I give to the Progressive Conservatives is that you see them coming. You usually know where they stand. In the media interventions, this is true. They have been talking aggressively about shale gas, about having a plan to bring back the pipeline, and about having an open-for-business, libertarian, and industry-driven approach. It is an approach. It would not be mine, but it is an approach.

I have to admit that it has been harder to grasp their real intentions this time around. The throne speech is vague—too vague—and simplistic. A lot of doubt still remains. You cannot really put your finger on a long-term vision for the province while reading this throne

contre l'alcoolisme, la première étape consiste à admettre que ces règles freinent nos progrès. La raison pour laquelle je parle de ces règles est que, en toute franchise, j'ai honnêtement l'impression d'être manipulé. D'une certaine manière, je ne me sens pas à ma place ici, et je pense sincèrement que d'autres parlementaires ressentent également la même chose, si ce sont là les règles du jeu.

I've already commented on the first throne speech, which was nothing less than a mediocre proposal, and I said that. It is a speech put forward by a party that seems to be forever seeking its identity, without really having any fundamental values, a chameleon party that adapts to the flavour of the day to keep its team in office. A wise person once told me: A Liberal is someone who helps another Liberal. That sentence is worth reflecting on.

Toutefois, mardi, on a présenté aux gens du Nouveau-Brunswick ce que les Progressistes-Conservateurs appellent la voie vers un meilleur Nouveau-Brunswick. Dans les premières lignes du discours du trône, on dit aux gens du Nouveau-Brunswick qu'ils ont « ouvert une ère nouvelle en élisant une Assemblée législative qui présente une diversité de partis et de points de vue ». À première vue et d'un point de vue extérieur, le tout semble être un bon début, mais je ne peux m'empêcher de demander comment on peut tracer la voie vers un meilleur Nouveau-Brunswick sans respecter la diversité de partis et de points de vue que regroupe cette prétendue voie. Ma première réaction a été de penser à une réplique du grand William Shakespeare : Des mots, des mots, des mots. En théorie, nous entendons les mots, mais la plus grande partie de ce que je constate, ressens et vis montre le contraire de ce qui est véhiculé par ces mots.

Une chose que je peux dire des Progressistes-Conservateurs, c'est que leurs actions sont prévisibles. On connaît généralement leur position. C'est le cas dans les interventions auprès des médias. Les Progressistes-Conservateurs ont parlé avec insistance du gaz de schiste, de leur plan pour relancer le projet de pipeline et de leur volonté d'adopter une approche favorable aux affaires, libertarienne et axée sur l'industrie. C'est une approche. Il ne s'agirait pas de la mienne, mais c'est une approche.

Je dois admettre que, dans le cas présent, il est plus difficile de saisir leur intention réelle. Le discours du trône est vague — trop vague — et simpliste. Il subsiste beaucoup de doute. On ne peut pas vraiment cerner, à la lecture de ce discours du trône, une vision

speech. This New Brunswick dream seems copied and pasted from not so old political slogans that play on populist, right-wing, divisive politics. Make New Brunswick great again for the people bringing common sense back to government.

Je parle au nom du peuple. Sans vivre cette expérience démocratique de l'intérieur, je vais admettre ceci : Lors de mes deux semaines à la Chambre pendant le débat du discours du trône du gouvernement libéral, j'ai senti que le député de Quispamsis, le chef de l'opposition, à l'époque, me semblait plus honnête dans sa démarche. Même si nos différences idéologiques sont très différentes, je sentais qu'il avait une réelle volonté de travailler différemment. De la naïveté de débutant, allez-vous peut-être dire, certainement.

Lorsque nous parlons de collaboration, du fonctionnement efficace de la nouvelle législature, ce que j'ai entendu prononcer par S.H. la lieutenant-gouverneure était tout à fait contraire à ce que je vivais à l'intérieur même de cette institution.

Je n'ai honnêtement pas senti cette dite collaboration, c'est-à-dire ce gouvernement ouvert aux nouvelles idées ou à cette dite nouvelle ère. Ce que j'ai ressenti, c'est d'être puni pour avoir été honnête envers moi-même et les gens de ma circonscription. Je me suis senti comme un écolier mis dans le coin de la classe à regarder le mur pour avoir dit ce que je pensais et pour avoir eu le courage de mes convictions.

13:05

Donc, aujourd'hui, j'espère que vous me permettrez de douter de ces intentions. Vous me permettrez aussi, comme plusieurs de mes concitoyennes et concitoyens acadiens, francophones, anglophones, autochtones et nouveaux venus de douter de ce rapprochement avec l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick. Dans cette vague de populisme mondiale, vous me permettrez d'être inquiet. Comme chef d'État, comme premier ministre, vous avez une responsabilité de vous lever et d'effacer tout doute, même si ce doute vous semble être de l'interprétation partisane. L'inquiétude est réelle ; elle se sent. Une connaissance avec un profil communautaire assez élevé m'a admis qu'il sentait, pour la première fois depuis très longtemps, un malaise en marchant dans les rues de la capitale provinciale.

à long terme pour la province. La notion du rêve néo-brunswickois semble avoir été reprise de slogans politiques plutôt récents, des slogans qui insistent sur des messages politiques populistes, clivants et de droite. Rendons au Nouveau-Brunswick sa grandeur pour les gens qui ramènent le bon sens au sein de l'appareil gouvernemental.

I speak on behalf of the public. Without having that democratic experience on the inside, I will admit this: During my two weeks in the House during the debate on the Liberal government's throne speech, I felt that the member for Quispamsis, the Leader of the Opposition at the time, seemed more honest in his approach. Even though our ideological differences are vast, I felt that he had a real willingness to work differently. You might say it was a beginner's naïveté, certainly.

When we talk about working together, about the new legislature working effectively, what I heard Her Honour the Lieutenant-Governor say was the complete opposite of what I was experiencing within this institution.

I have honestly never sensed this so-called working together or that this government was open to new ideas or to this so-called new era. What I have felt is punishment for being honest with myself and my constituents. I felt like a student put in the corner of the classroom to face the wall for saying what I was thinking and for having the courage of my convictions.

So, today, I hope that you will allow me to doubt these intentions. You'll also allow me, like a number of my fellow Acadians, Francophones, Anglophones, Indigenous people, and newcomers in my riding, to be sceptical about this reconciliation with the People's Alliance of New Brunswick. In this wave of global populism, you'll allow me to be worried. As head of state, as Premier, you have a responsibility to rise and erase all doubt, even if this doubt seems to you to be political spin. The worry is real; it is palpable. An acquaintance with a pretty high community profile told me that, for the first time in a very long time, he felt uneasy walking around in the provincial capital.

Let's come back to the rules of the game. Rule number three:

Perception is reality. Since people vote based on what they believe to be true, it doesn't matter what is actually true. This is at the root of all the dark political arts.

Is there an actual alliance between the Alliance and the Progressive Conservatives? I do not know. But the perception of one, for myself and thousands of New Brunswickers, is real.

The Leader of the People's Alliance has been throwing around that New Brunswickers need common sense, words that we see written in this throne speech. Joseph Goebbels—yeah, I am quoting Joseph Goebbels—Reich Minister of Propaganda of Nazi Germany, said:

It would not be impossible to prove with sufficient repetition and a psychological understanding of the people concerned that a square is in fact a circle. They are mere words, and words can be molded until they clothe ideas and disguise.

What exactly does common sense mean? The people of New Brunswick, be they Francophone, Anglophone, First Nation, or newcomers, deserve a straight and honest answer. The fact that the leader of a populist right-wing party was given the chance to say that competence supersedes language rights at a government press conference—not a partisan one, but a government press conference—is nothing less than dangerous and totally unacceptable.

A prominent Conservative minister in the nineties, Jean Gauvin, said this during his 1991 throne speech reply: “it is so easy to hide one's incompetence by blaming bilingualism”. I want to make this clear. Yes, we have a problem in New Brunswick. We have abandoned our rural areas for far too long, and jobs and opportunities are scarce for everyone. The Anglophone school system has abandoned its students and made becoming bilingual a real struggle with real consequences. But it is not—I repeat, it is not—by undressing Paul and giving the clothes to Peter that we will collectively solve these issues.

Revenons aux règles du jeu. Voici la troisième règle :

La perception équivaut à la réalité. Puisque les gens votent en fonction de ce qu'ils croient être vrai, ce qui est réellement vrai importe peu. Ce concept est à la base de tous les arts obscurs de la politique.

Y a-t-il vraiment une alliance entre l'Alliance des gens et les Progressistes-Conservateurs? Je ne le sais pas. Toutefois, pour moi comme pour des milliers de gens du Nouveau-Brunswick, la perception qu'une telle alliance existe est bien réelle.

Le chef de l'Alliance des gens ne cesse de dire que les gens du Nouveau-Brunswick doivent faire preuve de bon sens, soit des mots que nous retrouvons dans le discours du trône. Joseph Goebbels — oui, je cite Joseph Goebbels —, le ministre de la propagande de l'Allemagne nazie a dit :

À force de répétitions et à l'aide d'une bonne connaissance psychologique des gens concernés, il ne serait pas impossible de prouver qu'un carré soit en fait un cercle. Ce ne sont que des mots, et les mots peuvent être façonnés jusqu'à habiller les idées et les déguiser. [Traduction.]

Que signifie véritablement le bon sens? Les gens du Nouveau-Brunswick, que ce soit les francophones, les anglophones, les peuples des Premières Nations ou les nouveaux arrivants, méritent une réponse honnête et directe. Le fait qu'on a donné au chef d'un parti populiste de droite l'occasion de dire, pendant une conférence de presse gouvernementale — pas une conférence de presse partisane, mais une conférence de presse gouvernementale —, que la compétence l'emporte sur les droits linguistiques n'est rien de moins que dangereux et tout à fait inacceptable.

Voici ce que Jean Gauvin, un ministre conservateur important des années 90, a dit dans sa réponse au discours du trône en 1991 : Il est si facile de cacher son incompetence en jetant le blâme sur le bilinguisme. Je veux rendre la situation claire. Oui, nous avons un problème au Nouveau-Brunswick. Nous avons abandonné nos régions rurales depuis bien trop longtemps, et les débouchés et les emplois sont limités pour tous. Le système scolaire anglophone a abandonné ses élèves et a fait en sorte qu'il est véritablement difficile de devenir bilingue, et cela a de véritables conséquences. Toutefois, ce n'est pas — je répète, ce n'est pas — en déshabillant Pierre pour

Attacking minorities is not how we will solve these issues. In his throne speech reply, Jean Gauvin noted that in 1991, relations were going sour. To ignore the fact that they are going sour today would be irresponsible blindness. The attacks on minorities led by Doug Ford in Ontario, Jair Bolsonaro in Brazil, or Donald Trump in the United States are not to be taken lightly. An orange should be called an orange and an apple an apple. If this is not the intention of the People's Alliance and the Progressive Conservatives, then that should be made very clear—very clear, Madam Deputy Speaker.

Dans cette même réponse au discours du trône de 1991, Jean Gauvin a dit, et je cite : « Dans le discours du trône, pourquoi le gouvernement effleure-t-il à peine le dossier des langues officielles? Il est évident que M. McKenna » — à cette époque-là — « veut faire plaisir au CoR. » Madame la vice-présidente, permettez-moi de croire que, mardi, nous avons à peine effleuré, voire omis, les langues officielles pour plaire à l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick.

13:10

Jean Gauvin a continué en disant que le CoR suggérait, de sa plateforme électorale, certaines idées qui se retrouvaient dans le discours du trône. Je constate aujourd'hui que certaines idées de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick sont bel et bien incluses dans le discours du trône.

Jean Gauvin avait continué en disant que, heureusement, il y avait encore au-delà de 80 % de la population — je dirais 88 %, le 24 septembre dernier — qui avait voté pour un parti défendant le bilinguisme. C'est une note encourageante et positive. Cette majorité, souvent silencieuse, confirme, selon M. Gauvin, que le bilinguisme constitue une richesse pour notre province et notre pays.

J'exhorte le vice-premier ministre à mettre le pied à terre, à cesser d'ignorer les inquiétudes et à mettre fin à cette coalition, officielle ou non, au nom de ses convictions les plus profondes. Depuis que j'ai été élu, j'ai eu la chance de parler avec le vice-premier ministre à plus d'une occasion et je ne doute aucunement de sa sincérité. Toutefois, comme énuméré plus haut, comme nouveau parlementaire, il

habiller Paul que nous réglerons collectivement les problèmes.

Ce n'est pas en nous attaquant aux minorités que nous réglerons les problèmes. Dans sa réponse au discours du trône, Jean Gauvin a indiqué que, en 1991, les relations se dégradent. Ne pas tenir compte du fait qu'elles se dégradent aujourd'hui constituerait de l'aveuglement irresponsable. Les attaques contre les minorités, menées par Doug Ford en Ontario, Jair Bolsonaro au Brésil et Donald Trump aux États-Unis, ne doivent pas être prises à la légère. Il faut appeler une orange une orange et une pomme une pomme. Si ce n'est pas l'intention de l'Alliance des gens et des Progressistes-Conservateurs, ils devraient le préciser très clairement — très clairement, Madame la vice-présidente.

In the same reply to the throne speech in 1991, Jean Gauvin said: "In the throne speech, why does the government barely touch on the official languages issue? It is obvious that Mr. McKenna"—at that time—"wants to please CoR." Madam Deputy Speaker, just let me say that, on Tuesday, we barely touched on, even omitted, official languages to please the People's Alliance of New Brunswick.

Jean Gauvin went on to say that the CoR had suggested ideas in its election platform that showed up in the throne speech. I notice today that some People's Alliance of New Brunswick ideas are in fact in the throne speech.

Jean Gauvin went on to say that, fortunately, over 80% of the people—I would say 88% on September 24—still voted for a party that advocates bilingualism. This is an encouraging and positive note. This majority, often silent, confirms, according to Mr. Gauvin, that bilingualism is an asset for our province and our country.

I urge the Deputy Premier to stand his ground, to stop ignoring concerns, and to put an end to this coalition, official or not, for the sake of his deepest convictions. Since I was elected, I have had the chance to talk with the Deputy Premier on more than one occasion, and I don't doubt his sincerity. However, as stated earlier, for a new MLA, there are a number of cracks in the

y a plusieurs fissures creusées dans le plancher, plus encore pour lui, étant donné la position qu'il occupe aujourd'hui, que pour moi, je l'admets.

J'ai promis au député de Shippagan-Lamèque-Miscou que je serais direct et honnête avec lui, sans motifs cachés mais cartes sur table. Aujourd'hui, je réitère cette promesse. Si vous me le permettez, Madame la vice-présidente, j'aurais un message pour le membre de Shippagan-Lamèque-Miscou, que je m'assurerai de lui donner un autre jour : Je comprends que les fardeaux sont lourds, mais tu as la charrette pour... « Quelle femme cette Pélagie ! Capable à elle seule de ramener un peuple à son pays. »

To finish, I want to be clear. I am willing to work together, but not at any price. I hope we get some work done, but based on some principles. I am thinking here about the declaration of intent that we signed together—46 of us. Sure, working with the Greens or with some Liberals will mean more concessions on the government's part, but I want the government to know that I am sincerely willing to work on some principled, forward-thinking policies that will position our province at the forefront. I will be direct. Finding real, long-term solutions to real, pressing issues is something I am doing. Even if I decide to vote against this throne speech based on the numerous omissions that I find cannot go overlooked, I truly hope that we can put petty politics behind us and work for the people of New Brunswick.

We will attack climate change in a pressing, sincere, and progressive way.

We will work on our school systems so that every kid comes out with an equal opportunity, not only to live in New Brunswick but to live his or her culture in a true and meaningful way. That is harder for a minority. It always has been and always will be.

We will revitalize our rural areas and reknit our social structure in a prosperous but sustainable way.

We will bring our democratic system into the 21st century, where multiple voices will be truly heard and represented.

foundation, and there are even more for him, given his position today, than for me, I will admit.

I promised the member for Shippagan-Lamèque-Miscou that I would be direct and honest with him, without hidden motives, but with cards on the table. Today, I reiterate that promise. If you will allow me, Madam Deputy Speaker, I have a message for the member for Shippagan-Lamèque-Miscou, which I will be sure to give him another day: I understand that the burden is heavy, but you have the wagon to... What a woman, this Pélagie! She is able to bring a community back to its roots on her own.

Pour terminer, je veux être clair. Je suis disposé à travailler ensemble, mais pas à n'importe quel prix. J'espère que nous ferons avancer les choses, mais que ce sera fait dans le respect de certains principes. Je pense ici à la déclaration d'intention que nous, les 46 parlementaires, avons signée ensemble. Effectivement, le fait de travailler avec les Verts ou certains Libéraux fera en sorte que le gouvernement devra faire davantage de concessions, mais je veux que celui-ci sache que je suis sincèrement disposé à travailler à des politiques raisonnées et avant-gardistes qui permettront à notre province d'être en tête du peloton. Je vais être direct. Trouver de véritables solutions à long terme à des enjeux pressants est ce à quoi je m'emploie. Même si je décide de voter contre le discours du trône en raison des nombreuses omissions qui, selon moi, ne peuvent pas être ignorées, j'espère sincèrement que nous pourrions mettre de côté la petite politique et travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous nous attaquerons aux changements climatiques de façon pressante, sincère et progressiste.

Nous travaillerons à nos systèmes scolaires afin que chaque enfant en sorte avec des chances égales non seulement de vivre au Nouveau-Brunswick, mais aussi de véritablement et pleinement vivre sa culture. Le tout est plus difficile pour les minorités. Cela a toujours été le cas et sera toujours le cas.

Nous revitaliserons nos régions rurales et veillerons au remmaillage de notre structure sociale de façon à assurer la prospérité et la viabilité.

Nous ferons entrer dans le 21^e siècle notre système démocratique afin que de multiples voix soient véritablement entendues et représentées.

We will help small and medium-sized businesses and municipalities to develop and strengthen our communities without forgetting the seasonal workers, the frontline workers that build these communities.

We will help all minorities feel safe, included and listened to.

We will leave no one behind—no one, be they women, First Nations, kids, Francophones, Anglophones, or people in need.

And stop playing these games. Put the unwritten rules aside and think of the people first. We hear that the people have asked us to work together, but they have mostly asked us to change the rules that make people cynical about the circus act that we sometimes get ourselves into. I do not blame them. We are not elected to serve the corporations, nor our personal interests. We are elected to serve the people, our kids, our grandkids, and all the generations to come.

Soyons créatifs. Pensons hors des sentiers battus. Honorons nos bâtisseurs. Soutenons nos architectes de demain.

Wela'lin.

13:15

Hon. Mr. Wetmore: Thank you, Madam Deputy Speaker. I hope you do not mind a lighter speech that is more “glass is half full” as opposed to “glass is half empty”.

It is certainly my pleasure to speak to the Assembly today on the merits of our recent speech from the throne. For this second session of the 59th legislature, we have outlined a path to a better tomorrow by focusing on practical, collaborative solutions.

I am excited to be part of a new era of government, and I wish to thank our Premier, Blaine Higgs, for giving me the honour and privilege of serving as the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries.

I want to thank the people of my riding of Gagetown-Petitcodiac, who have once again placed their faith in

Nous aiderons les petites et moyennes entreprises et les municipalités à développer et à renforcer nos collectivités, sans oublier les travailleurs saisonniers et les travailleurs de première ligne qui les bâtissent.

Nous aiderons toutes les minorités à se sentir en sécurité, incluses et écoutées.

Nous ne laisserons personne pour compte, que ce soit des femmes, des gens des Premières Nations, des enfants, des francophones, des anglophones ou des gens dans le besoin.

De plus, il faut arrêter les jeux. Laissez les règles non écrites de côté et pensez d'abord aux gens. Nous entendons dire que les gens nous ont demandé de travailler ensemble, mais ils nous ont surtout demandé de changer les règles qui alimentent le cynisme face au numéro de cirque auquel nous nous livrons parfois. Je ne les en blâme pas. Nous ne sommes pas élus pour servir les sociétés ni nos intérêts personnels. Nous sommes élus pour servir les gens, nos enfants, nos petits-enfants et toutes les générations à venir.

Let's be creative. Let's think outside the box. Let's honour our builders. Let's support our architects of tomorrow.

Wela'lin.

L'hon. M. Wetmore : Merci, Madame la vice-présidente. J'espère que vous ne m'en voudrez pas d'adopter un ton plus léger, plus optimiste, plutôt que pessimiste.

C'est avec grand plaisir que je prends la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui au sujet du bien-fondé de notre récent discours du trône. À l'occasion de la deuxième session de la 59^e législature, nous avons tracé la voie vers un meilleur avenir en mettant l'accent sur des solutions pratiques, issues de la concertation.

Je suis ravi de jouer un rôle dans la nouvelle ère de gouvernance et je tiens à remercier notre premier ministre, Blaine Higgs, de m'avoir accordé l'honneur et le privilège de servir en tant que ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches.

Je veux remercier les gens de Gagetown-Petitcodiac, qui m'ont encore une fois fait confiance pour les

me to represent them. I had a great team that worked for me, and I have a great family. My wife and I celebrated our 46th wedding anniversary this year.

It has certainly been a year of ups and downs, and certainly, coming to this particular body for the third time has been a very high point in my life.

As I mentioned earlier, my mother is now fighting Stage 4 breast cancer, but she is a trooper, and I can guarantee you that she is not going anywhere without a fight.

As much as I have had an exciting year, I would also like to say that mental health is a thing that has affected a lot of families. Unfortunately, it has certainly touched mine very closely, as I lost a nephew a couple of weeks ago. Unfortunately, depression just got the best of him, and it is certainly something that we have to look at as a Legislature to work to strengthen mental health all across the board. My deepest sympathies to my sister and brother-in-law. It was certainly a big loss.

In this, my third term as an MLA, my constituents can be assured that their voices will be heard.

Thank you to our Premier, who, with this speech from the throne, has taken an important step toward restoring their hope and bringing back integrity to how we govern.

The people of my beautiful riding of Gagetown-Petitcodiac are hardworking and resilient. This past year has challenged them. Many of them had to leave their homes and businesses because of the flooding that took place this spring, but the people of Gagetown-Petitcodiac are strong. They are resilient. The businesses are as well.

We had a phenomenal party at the start of summer, put on by residents of the area. There was a lot of music. We had a great beer garden.

Gagetown has jumped back to life, and I would like to invite anybody who is around to take the opportunity

représenter. J'ai eu une équipe formidable qui a travaillé pour moi et j'ai une famille formidable. Ma femme et moi avons célébré notre 46^e anniversaire de mariage cette année.

Cette année a certainement été marquée par des hauts et des bas, et le fait d'être élu pour la troisième fois à l'Assemblée législative a sans aucun doute été un moment fort de ma vie.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, ma mère lutte actuellement contre un cancer du sein de stade 4, mais c'est une battante, et je peux vous garantir qu'elle ne baissera pas les bras.

Même si j'ai vécu une année enthousiasmante, j'aimerais également souligner que la santé mentale est une question qui touche beaucoup de familles. Malheureusement, ma famille en a également été touchée de très près, car j'ai perdu un neveu il y a quelques semaines. La dépression a malheureusement eu raison de lui ; il s'agit donc certainement d'une situation que nous devons examiner en tant qu'Assemblée législative afin de renforcer la santé mentale à tous les niveaux. Je présente mes sincères condoléances à ma soeur et à mon beau-frère. Il s'agit certainement d'une grande perte.

J'en suis à mon troisième mandat à titre de député provincial, et les gens de ma circonscription peuvent être assurés que leur voix sera entendue.

Je remercie notre premier ministre, qui, à la lumière du discours du trône, a franchi une étape importante vers la restauration de l'espoir et le rétablissement de l'intégrité dans notre façon de gouverner.

Les gens de ma belle circonscription de Gagetown-Petitcodiac sont vaillants et résilients. Ils ont éprouvé des difficultés au cours de la dernière année. Bon nombre d'entre eux ont dû quitter leur maison et leur entreprise en raison des inondations qui ont eu lieu au printemps, mais il faut souligner que les gens de Gagetown-Petitcodiac sont forts. Ils sont résilients. Les entreprises le sont aussi.

Au début de l'été, les résidents de la région ont organisé une fête phénoménale. Il y avait beaucoup de musique. Nous avons profité d'une superbe brasserie en plein air.

Gagetown a repris vie, et j'aimerais inviter toutes les personnes qui se trouvent dans les environs à saisir

to visit Gagetown this weekend, as we are celebrating Christmas in the Village. This is about the 24th year for the event, and it is where everybody gets together. It is probably one of the last hurrahs before our little village sort of rolls up the sidewalk and hibernates for the winter. If you have the opportunity tomorrow, I would like to invite everybody to drop by Gagetown.

I will be working at the Gagetown Rotary booth selling apple cider. It is not hard apple cider, unfortunately; you might have to go around to the back of the booth to get the hard stuff. It is a phenomenal fundraiser that we do in Gagetown for the Rotary Club. We use only apples pressed by Rotarians, apples from Gagetown, and it is the sweetest apple cider you could ever get. Again, if you are in Gagetown, please, please drop in. Unfortunately, the Old Boot will not be open tomorrow. Despite these challenges, Gagetown and the residents of Gagetown-Petitcodiac remain optimistic and resourceful.

13:20

Tomorrow, after I am finished with Christmas in the Village, I am going to the Lieutenant-Governor's. We have four students, young people, from my area receiving the Duke of Edinburgh's Award. I would like to name those students, if you do not mind. From Gagetown, we have John Stoney, who is an Oromocto High School student. We have Sarah Makepeace from Central Hampstead. She is going to the University of New Brunswick, I believe. We have Evan Audet. Evan is from Burton and is an Oromocto High School student. We have Micah Lea from Havelock. Believe me, having the Duke of Edinburgh's Award on your CV is a great addition. I am so proud of these four young adults from the riding of Gagetown-Petitcodiac.

We have a number of new businesses that are starting in the riding. I would like to speak about farmer Ron Beckwith. Ron is spending \$6.5 million to establish a new dairy farm in the riding of Gagetown-Petitcodiac. I have been speaking with Mr. Beckwith, and he certainly had concerns on the USMCA that was signed by the federal Liberal government. We are starting to see the erosion of supply management in the dairy industry. The 3.5% that the federal Liberal government has given up to the United States certainly can have staggering impacts on our agriculture and dairy supply management systems in New Brunswick.

l'occasion pour visiter le village, car nous y célébrons Noël. Il s'agit de la 24^e édition de l'évènement, et c'est l'occasion pour tous de se retrouver. Il s'agit probablement de l'un des derniers moments de réjouissance avant que notre petit village ne ferme boutique, en quelque sorte, et n'entre en hibernation pour l'hiver. Si vous en avez l'occasion, je vous invite tous à passer à Gagetown demain.

Je participerai à la vente de cidre au stand du club Rotary de Gagetown. Malheureusement, ce n'est pas du cidre alcoolisé ; vous devrez peut-être vous rendre à l'arrière du stand pour obtenir de la boisson forte. Nous organisons à Gagetown une collecte de fonds grandiose pour le club Rotary. Nous n'utilisons que des pommes pressées par les membres du club Rotary, des pommes de Gagetown, et c'est le cidre le plus sucré que vous puissiez trouver. Encore une fois, au cas où vous seriez à Gagetown, n'hésitez pas à passer nous voir. Malheureusement, le pub Old Boot ne sera pas ouvert demain. Malgré les difficultés, le village de Gagetown et les gens de Gagetown-Petitcodiac restent optimistes et débrouillards.

Demain, après avoir fini de célébrer Noël au village, je me rendrai à la résidence de la lieutenant-gouverneure. Quatre élèves, des jeunes de ma région, recevront le Prix du duc d'Édimbourg. J'aimerais citer les noms de ces élèves, si vous le permettez. Il y a John Stoney, de Gagetown, qui est élève à la Oromocto High School. Il y a Sarah Makepeace, de Central Hampstead. Je crois qu'elle fréquentera l'Université du Nouveau-Brunswick. Il y a Evan Audet. Evan est originaire de Burton et fréquente la Oromocto High School. Il y a Micah Lea, de Havelock. Mentionner sur son CV avoir obtenu le Prix du duc d'Édimbourg est un atout précieux, croyez-moi. Je suis très fier de ces quatre jeunes adultes de la circonscription de Gagetown-Petitcodiac.

Un grand nombre de nouvelles entreprises voient le jour dans la circonscription. J'aimerais parler de l'agriculteur Ron Beckwith. Ron investit 6,5 millions de dollars pour créer une nouvelle ferme laitière dans la circonscription de Gagetown-Petitcodiac. J'ai discuté avec M. Beckwith, mais il avait certainement des préoccupations concernant l'ACEUM, un accord de libre-échange signé par le gouvernement fédéral libéral. Nous commençons à observer la dégradation de la gestion de l'offre dans l'industrie laitière. Le gouvernement fédéral libéral a cédé 3,5 % du marché laitier aux États-Unis et la mesure pourrait avoir des

What we have to realize is that farmers do not want government handouts. They want to be able to do business. Unfortunately, the federal government has decided to leave the farmers behind. It is more concerned about manufacturers in Quebec and Ontario. It is certainly not a government that is for the whole region of Canada. Our supply management farms may have a little bit of pressure put on them in the next little while.

I am deeply honoured to have been asked by our Premier to serve in his government as the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. I am prepared for my new role. In my riding of Gagetown-Petitcodiac, you do not have to drive far before you are at the door of a major dairy, poultry, egg, apple, or cider producer. In the riding of Gagetown-Petitcodiac, we have the largest pork grower in the province, and that is Metz Farms. We have the largest dairy farms in the province. I know my colleague behind me is going to pull me down. In Sussex, certainly, they produce some great product, and a lot of that milk or dairy product comes from the riding of Gagetown-Petitcodiac.

(Interjections.)

Hon. Mr. Wetmore: I am getting more chirping from my side of the House than I am from the other side.

I will say, though, that it is a bit more challenging to find a seafood farm in my riding, but in saying that, our freshwater fishing is very large in the riding of Gagetown-Petitcodiac. I say that because of Grand Lake, where we fish eels. We have whitefish and a number of fish such as sturgeon. Certainly, in the riding, we do have a lot of freshwater fisheries, and I think, as the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, I should try to find a highbred lobster so that we can grow freshwater lobster in Grand Lake. Maybe we will have the opportunity to start that, maybe in the Washademoak.

répercussions considérables sur nos systèmes de gestion de l'offre agricole et laitière au Nouveau-Brunswick. Nous devons comprendre que les agriculteurs ne veulent pas de subventions gouvernementales. Ils veulent pouvoir faire des affaires. Malheureusement, le gouvernement fédéral a décidé de laisser les agriculteurs pour compte. Il se préoccupe davantage des fabricants du Québec et de l'Ontario. Ce n'est certainement pas un gouvernement qui oeuvre pour l'ensemble du Canada. Dans un avenir proche, une certaine pression pourrait s'exercer sur nos exploitations agricoles assujetties à la gestion de l'offre.

Je suis très honoré d'avoir été nommé par notre premier ministre pour rejoindre son gouvernement en tant que ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. Je suis prêt à exercer mes nouvelles fonctions. Dans ma circonscription de Gagetown-Petitcodiac, il est facile de trouver un grand producteur de lait, de volaille ou d'oeufs ou encore un important pomiculteur ou producteur de cidre. Dans la circonscription de Gagetown-Petitcodiac, nous avons le plus grand éleveur de porcs de la province, soit Metz Farms. Nous avons les plus grandes fermes laitières de la province. Je sais que mon collègue derrière moi va me rabattre le caquet. À Sussex, il est certain que les fermes laitières produisent d'excellents produits, mais une bonne partie du lait ou des produits laitiers proviennent de la circonscription de Gagetown-Petitcodiac.

(Exclamations.)

L'hon. M. Wetmore : J'entends plus de gazouillis de mon côté de la Chambre que de l'autre côté.

Je dirais toutefois qu'il est un peu plus difficile de trouver une exploitation aquacole dans ma circonscription ; cela dit, il faut souligner que la pêche en eau douce y est très importante. Je dis cela par rapport au lac Grand, où nous pêchons l'anguille. Nous avons du corégone et un certain nombre d'autres poissons, comme l'esturgeon. Il est certain que notre circonscription compte de nombreuses pêcheries en eau douce, et je pense, en tant que ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, que je devrais chercher à trouver un homard de race supérieure afin que nous puissions élever dans le lac Grand des homards d'eau douce. Peut-être que nous aurons l'occasion de nous lancer dans une telle aventure et ce sera peut-être dans le lac Washademoak.

13:25

Madam Deputy Speaker, New Brunswickers have expressed a will to change how government works. The decision by voters to deny any party a majority is meaningful. They have sent all of us a very strong message, and that message is clear. New Brunswickers want change. They want real results, and we are ready to deliver. We, as a Legislature, have the opportunity to do something that we have never seen done before, which is to work collaboratively to bring projects forward. We all have to have an open mind, and that is the way we are going to be able to make this Legislature work.

Being trusted with power means taking criticism and listening to debate, but when we talk about criticism, it should be constructive criticism. I do not believe that members should be giving members a hard time about where they are sitting in the House. I think that the member for Victoria-La Vallée should not be asking the member for Shippagan-Lamèque-Miscou where he is sitting or why he is sitting there. If I were on the opposition side, I would be asking the Leader of the Opposition this: Why are we sitting where we are today? What did we do wrong to be sitting where we are today? That is what the member for Victoria-La Vallée should be saying.

I know that in 2014, when we lost government, I asked: What did we do wrong to lose government? At that time, the Leader of the Opposition, Mr. Alward, said: Do you know what? We did not do things right. I am going to do the right thing. I am going to step aside. In 2010, when the Liberal government was defeated, the members looked at each other and asked: What did we do wrong? The leader of the Liberal Party, Shawn Graham, said: Do you know what? We did not do it right. I am stepping aside. He did the right thing and stepped aside. In 2006, Bernard Lord lost government. We asked Bernard what happened. He said: Do you know what? I did not do things right. Bernard Lord did the right thing and stepped aside.

I am asking the member for Victoria-La Vallée to speak to his leader and ask his leader this: What did we do wrong? Maybe the leader will take

Madame la vice-présidente, les gens du Nouveau-Brunswick ont exprimé leur volonté de changer le fonctionnement du gouvernement. La décision des électeurs de refuser la majorité à un parti est importante. Ils nous ont tous envoyé un message très ferme, et ce message est clair. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent un changement. Ils veulent des résultats concrets, et nous sommes prêts à passer à l'action. En tant qu'Assemblée législative, nous avons l'occasion d'agir de manière sans précédent, à savoir travailler de manière collaborative pour faire avancer des projets. Nous devons tous faire preuve d'ouverture d'esprit, car c'est ainsi que nous pourrions faire fonctionner l'Assemblée législative.

Être investi d'un pouvoir signifie accepter les critiques et écouter les débats, et lorsque nous parlons de critiques, il devrait s'agir de critiques constructives. Je ne pense pas que les parlementaires devraient compliquer la tâche de leurs collègues en ce qui concerne la place où ces derniers siègent à la Chambre. Je pense que le député de Victoria-La-Vallée ne devrait pas demander au député de Shippagan-Lamèque-Miscou où il est assis ni pourquoi il est assis là. Si j'étais dans l'opposition, je poserais les questions suivantes au chef de l'opposition : Pourquoi sommes-nous assis là où nous sommes aujourd'hui? Qu'avons-nous fait de mal pour nous retrouver là où nous sommes aujourd'hui? Voilà la question que le député de Victoria-La-Vallée devrait poser.

Je sais qu'en 2014, lorsque nous avons perdu le pouvoir, j'ai posé la question suivante : Qu'avons-nous fait de mal pour perdre le pouvoir? À l'époque, le chef de l'opposition, M. Alward, a dit : Savez-vous quoi? nous n'avons pas agi de la bonne façon ; je ferai ce qui s'impose ; je vais démissionner. Lorsque le gouvernement libéral a été battu en 2010, les parlementaires se sont regardés et se sont posé la question suivante : Qu'avons-nous fait de mal? Le chef du Parti libéral, Shawn Graham, a dit : Savez-vous quoi? nous n'avons pas bien fait les choses ; je rends donc ma démission. Il a fait ce qui s'imposait en démissionnant. En 2006, Bernard Lord a perdu le pouvoir. Nous avons demandé à Bernard ce qui s'était passé. Il a dit : Savez-vous quoi? je n'ai pas bien fait les choses. Bernard Lord a donc pris la bonne décision en démissionnant.

Ainsi, je demande au député de Victoria-La-Vallée de s'adresser à son chef et de lui poser la question suivante : Qu'avons-nous fait de mal? Le chef

responsibility. When you are the leader, it is your job to take responsibility. The buck stops with the leader. Maybe that is who the member for Victoria-La Vallée should be asking this question to. He should ask: Why are we sitting on this side of the House? Maybe that is where he will find his answers, instead of going after the member for Shippagan-Lamèque-Miscou.

I can tell you this. I know that my father is very proud of me and where I am sitting today, and I know that the father of my colleague from Shippagan would be very proud of him today. Maybe the member for Victoria-La Vallée could talk to his leader and ask: Mr. Leader, why are we sitting in opposition today? Maybe he will find the answer, instead of giving the poor member for Shippagan-Lamèque-Miscou a bit of a hard time.

13:30

I said this before. Being trusted with power means taking criticism. I am more than prepared to take criticism, constructive criticism. Having been in this House for over eight years and hundreds of question periods, I look forward to being asked a question, and I will give a straight answer. Our government recognizes that the old rules are not good enough anymore. I have always worked hard and will continue to work hard for New Brunswickers. As stated in the speech from the throne, our government will put the province before politics and deliver results.

We are the first new Cabinet of a new era in government, one where collaborating is more important than winning the argument. When we are asked a sincere question, we will give a straight answer. When we are given a job to do, we will measure the results and share them without spin. When we make mistakes, and we will, we will humbly own them and work to do better. That is why, in the session ahead, we are committed to working in good faith with all members of the Legislative Assembly. This is how we will work collaboratively to forge a new way of governing.

The best way to restore hope in government is to get results. I am hoping that this will be our collective goal as legislators. I look forward to working with the members from the other political parties represented in

assumera peut-être ses responsabilités. Lorsqu'on est chef, il faut assumer ses responsabilités. La responsabilité ultime incombe au chef. C'est peut-être à lui que le député de Victoria-La-Vallée devrait poser la question. Il devrait lui demander : Pourquoi sommes-nous assis de ce côté-ci de la Chambre? Voilà peut-être la question qui lui permettra de trouver ses réponses, plutôt que de s'en prendre au député de Shippagan-Lamèque-Miscou.

Je peux vous dire ceci. Je sais que mon père est très fier de moi et de ma place actuelle, et je sais que le père de mon collègue de Shippagan serait très fier de lui aujourd'hui. Le député de Victoria-La-Vallée pourrait peut-être parler à son chef et lui demander : Monsieur le chef, pourquoi sommes-nous dans l'opposition aujourd'hui? Il trouvera peut-être la réponse, au lieu de donner du fil à retordre au pauvre député de Shippagan-Lamèque-Miscou.

J'ai déjà dit que l'exercice du pouvoir était indissociable de la capacité à recevoir des critiques. Je suis tout à fait prêt à accepter des critiques, voire des critiques constructives. Puisque je siége à la Chambre depuis plus de huit ans et que j'ai pris part à des centaines de périodes des questions, j'ai hâte de me faire poser des questions et d'y répondre franchement. Notre gouvernement est conscient que les vieilles règles ne suffisent plus. J'ai toujours travaillé fort pour les gens du Nouveau-Brunswick et je continuerai ainsi. Comme le mentionne le discours du trône, notre gouvernement placera l'intérêt de la province au-dessus des intérêts politiques et produira des résultats.

Nous sommes le premier nouveau Cabinet d'une nouvelle ère de gouvernance où il est plus important de collaborer que d'avoir raison. Lorsqu'une question sincère nous sera posée, nous donnerons une réponse franche. Lorsqu'une tâche nous sera donnée, nous mesurerons les résultats et en ferons part sans dorage. Lorsque nous commettrons des erreurs, et nous en commettrons, nous l'admettrons humblement et tâcherons de faire mieux. C'est pourquoi, au cours de la session qui commence, nous sommes engagés à travailler de bonne foi avec tous les parlementaires. Voilà comment nous collaborerons pour établir une nouvelle façon de gouverner.

Le rétablissement de la confiance en un gouvernement passe avant tout par les résultats qu'il fournit. J'ai bon espoir que cela sera notre objectif commun en tant que législateurs. J'ai hâte de travailler avec les

this Chamber and having discussions that focus on finding solutions to the challenges that we face as a province.

I know that some of my members across the way are in potato country. We have had potatoes freeze. That might have been a good question to ask. What is our department going to do with regard to frozen potatoes? What are we going to do to help the producers? Those are things that could be asked, and those are things that we will work on.

We do not have all the answers. We have a commitment to asking the right questions and to working together to find the answers that will work best for all New Brunswickers. In my first weeks as the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, I have observed that the staff have a great deal of expertise. I plan to listen to their expert advice. They will be very engaged in the path forward.

I have been very fortunate to have been successful in business for 35 years. I did it by one way and one way only, and that was by making sure that I hired and engaged people who knew more than I did. I have no problem doing that. That is what we have in the department. We have a very good group of knowledgeable people working for the department. It is my goal to make the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries the number one such department in Canada. It is not the biggest, but it is my job to make it the best. That is what we plan to do.

Madam Deputy Speaker, there is no question that, as a province, we face many challenges. As a government, we set out five challenges to guide our work, and we invite all members to join us in working to solve them. We will focus on these five challenges in this new era: establishing balanced sustainability for our finances, energizing the private sector, making public health care accessible and dependable, building a world-class education system, and giving every New Brunswicker a pathway to the middle class. That means that we all have to work together.

parlementaires des autres partis politiques représentés à la Chambre et de tenir des discussions visant à trouver des solutions aux défis qui se posent à notre province.

Je sais que certains de mes collègues d'en face sont au pays des pommes de terre. Nous avons eu des pommes de terre gelées. Une question pertinente aurait pu être posée sur un tel sujet. Quelles mesures notre ministère prévoit-il prendre au sujet des pommes de terre gelées? Quelles mesures prendrons-nous pour aider les producteurs? Voilà des questions que l'on pourrait poser, et ce sont des questions sur lesquelles nous nous pencherons.

Nous n'avons pas toutes les réponses. Nous sommes toutefois déterminés à poser les bonnes questions et à travailler ensemble afin de trouver les meilleures réponses pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Pendant mes premières semaines à titre de ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, j'ai constaté que les membres du personnel avaient un grand savoir-faire. J'ai l'intention d'écouter leurs conseils d'experts. Ils contribueront grandement à tracer la voie à suivre.

Je suis très chanceux de connaître du succès en affaires depuis 35 ans. Je n'y suis parvenu qu'en recrutant et en engageant des personnes plus compétentes que moi. Une telle façon de faire ne me pose aucun problème. Voilà l'équipe dont nous disposons au sein du ministère. Nous avons une très bonne équipe de personnes compétentes qui travaillent pour le ministère. Mon objectif est de faire du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches le meilleur ministère du genre au Canada. Ce n'est pas le plus grand ministère, mais mon rôle consiste à en faire le meilleur. Voilà ce que nous avons l'intention de faire.

Madame la vice-présidente, notre province est aux prises avec de nombreux défis et cela ne fait aucun doute. À titre de gouvernement, nous avons établi cinq défis qui orienteront nos activités, et nous invitons les parlementaires à se joindre à nous pour les relever. Au cours de la nouvelle ère, nous nous concentrerons sur les cinq défis suivants : établir un équilibre budgétaire viable, dynamiser l'activité dans le secteur privé, rendre les soins de santé publics accessibles et fiables, bâtir un système d'éducation de premier ordre et faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent intégrer la classe moyenne. Pour y parvenir, nous devons tous travailler ensemble.

I want to remind my friends across the way that nothing is free. You may think that it is free, but the long and the short of it is that everything that we do has a cost. You can talk about free child care. You can talk about free tuition, but is it wrong for us to look at programs and evaluate them?

13:35

We talk about reducing the deficit. To the average New Brunswickers who are watching this today, here is what reducing the deficit means. Imagine that I have been overspending on my salary by \$500 every week. Do you know what? I am running out of money. This week, I am going to overspend my salary by only \$250. That is basically what we are doing. We have to get our finances in order. We have to bring good programs to New Brunswickers. Is it too much to ask the members on the other side to let us look and evaluate programs once more?

What we have to realize is that New Brunswickers did not overwhelmingly accept what you were bringing forward. If we look at the composition of the House, we see that approximately 62% of New Brunswickers did not like what you brought forward. New Brunswickers have said this to the Legislature: You do not have a majority. We want you to work together.

I believe that the opposition members are just playing petty, mean politics like they have always played. Let's take the opportunity to look at the programs and bring them forward.

New Brunswickers broadly agree that if we want public services, we must pay for them, rather than asking future generations to pick up the tab. If we are borrowing to provide important services like health and education, we are risking the future of these services.

We are looking to our colleagues in the House to help us achieve the goal of restoring balance and sustainability to New Brunswick's finances. I am looking forward to joining my fellow MLAs early in the new year to participate in an interactive prebudget process. This is our opportunity to challenge New Brunswickers to distinguish between needs and wants.

Je tiens à rappeler à mes amis d'en face que rien n'est gratuit. Vous pensez peut-être que c'est gratuit, mais en fin de compte, tout ce que nous faisons a un coût. Vous pouvez parler de garderies gratuites. Vous pouvez parler de la gratuité des droits de scolarité, mais est-il mal de notre part d'examiner les programmes et de les évaluer?

Nous parlons de la réduction du déficit. À l'intention des gens du Nouveau-Brunswick qui regardent les délibérations aujourd'hui, voici ce que signifie réduire le déficit. Imaginez que je dépense chaque semaine 500 \$ de plus que mon salaire. Savez-vous quoi? Je serai donc à court d'argent. Cette semaine, je dépenserai seulement 250 \$ de plus que mon salaire. Voilà essentiellement ce que nous faisons. Nous devons assainir nos finances. Nous devons fournir de bons programmes aux gens du Nouveau-Brunswick. Est-ce trop demander aux parlementaires d'en face de nous laisser examiner et évaluer les programmes une fois de plus?

Il faut comprendre que les gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas massivement accepté les mesures que vous présentiez. Lorsqu'on examine la composition de la Chambre, on constate qu'environ 62 % des gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas accepté ce que vous leur avez présenté. Voici ce que les gens du Nouveau-Brunswick ont dit à l'Assemblée législative : Vous n'avez pas la majorité des voix. Nous voulons que vous travailliez ensemble.

Je crois que les parlementaires du côté de l'opposition ne font que de la politiaillerie, comme ils l'ont toujours fait. Saisissons l'occasion d'examiner les programmes et de les présenter.

Les gens du Nouveau-Brunswick conviennent que, si nous voulons des services publics, nous devons les payer plutôt que de demander aux générations futures d'en faire les frais. Nous compromettons l'avenir des services de santé et d'éducation, entre autres, si nous avons recours à l'emprunt pour en assurer la prestation.

Nous nous tournons vers nos collègues à la Chambre pour nous aider à atteindre l'objectif qu'est celui de rééquilibrer les finances du Nouveau-Brunswick et d'en assurer la viabilité. J'ai hâte de me joindre à mes collègues parlementaires au début de la nouvelle année pour participer à un processus prébudgétaire axé sur le dialogue. Voici l'occasion que nous avons pour mettre

We will also challenge ourselves to ensure that any service provided by government is performed by government and is performed to the highest standards.

Our government is committed to tabling a balanced budget by March 2020 or sooner. We ask all members of this House to join in our commitment to this critical goal.

We will develop clear, measurable goals for departments, and we will publicly track progress so that New Brunswickers can see change happen. We will also increase and sustain the budget of the Auditor General to ensure that bad practices and wasteful spending are detected and corrected.

Mr. Speaker, the members opposite have remarked that there was no specific mention of the agriculture sector in the speech from the throne. Being a lifelong entrepreneur who has sold fresh eggs door-to-door and worked in a family-run grocery store and meat shop, I would like to suggest that energizing the private sector should absolutely include our farmers, our agri-food producers, our fishermen, and the seafood sector. They are our small, medium, and large business owners.

I have had the fortunate experience of being surrounded by farmers and entrepreneurs for most of my life, and based on what I have learned, the direction outlined in this speech from the throne is the right direction. New Brunswick businesses, including those in agriculture, aquaculture, and fisheries, have reengaged and are ready to get to work on a growth agenda. As a government, we will be working to move our agriculture sector forward. We will have our agriculture sector help with our population growth. We will have our agriculture sector help to make use of some—a vast majority, I am hoping—of the over 110 000 acres of agricultural land that we are presently not using. We have so many things that we could be doing, and agriculture is going to be playing a key part in our government's agenda moving forward.

les gens du Nouveau-Brunswick au défi d'établir la différence entre des besoins et des désirs. Nous nous donnerons aussi comme défi de veiller à ce que tous les services gouvernementaux soient assurés par le gouvernement et fournis dans le respect des normes les plus élevées.

Notre gouvernement s'est engagé à déposer un budget équilibré d'ici à mars 2020. Nous demandons aux parlementaires de s'engager eux aussi à l'atteinte de ce qui constitue un objectif crucial.

Nous établirons des objectifs clairs et mesurables pour les ministères et assurerons un suivi public des progrès afin que les gens du Nouveau-Brunswick puissent voir les changements se produire. Nous augmenterons aussi le budget de la vérificatrice générale et le maintiendrons afin que les pratiques nuisibles et le gaspillage soient cernés et rectifiés.

Monsieur le président, les gens d'en face ont signalé que le discours du trône ne faisait pas expressément mention du secteur agricole. Puisque je suis un entrepreneur chevronné ayant fait du porte-à-porte pour vendre des oeufs frais et ayant travaillé à l'épicerie et dans la boucherie familiales, je tiens à souligner que les mesures visant à dynamiser le secteur privé devraient absolument s'appliquer aux agriculteurs, aux producteurs du secteur agroalimentaire, aux pêcheurs et aux gens du secteur des produits de la mer. Il s'agit des propriétaires des petites, moyennes et grandes entreprises de la province.

J'ai eu la chance d'être entouré d'agriculteurs et d'entrepreneurs pendant la majeure partie de ma vie, et, d'après ce que j'ai appris, la voie que trace le discours du trône est la voie à suivre. Les entreprises du Nouveau-Brunswick, y compris celles des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches, ont renoué le dialogue et sont prêtes à travailler à un programme de croissance. En tant que gouvernement, nous nous efforcerons de faire progresser notre secteur agricole. Nous veillerons à ce que notre secteur agricole accompagne notre croissance démographique. Nous veillerons à ce que notre secteur agricole permette de mettre à profit une partie — une bonne partie, j'espère — des plus de 110 000 acres de terres agricoles que nous n'utilisons pas actuellement. Nous pourrions prendre tellement de mesures, et l'agriculture jouera un rôle clé dans le programme de notre gouvernement dans l'avenir.

13:40

Madam Deputy Speaker, in 2017, New Brunswick continued to have Atlantic Canada's highest farm cash receipts. Some 80% of our primary agricultural products are further processed, generating one of the highest value-added rates in the country. More specifically, in 2017, the agriculture and agri-food sector generated about \$588 million in farm cash receipts, more than \$1 billion in processed food shipments, and \$395 million in agri-food exports. Our agriculture sector is diversified, with over 30 commodities being produced on a total of 2 255 farms.

International demand for New Brunswick's seafood products continued to grow, with exports reaching a record high of \$1.7 billion last year. This success is being driven largely by our private sector.

Our government will build on this momentum through focused policy initiatives that support them as business owners first and foremost. The appointment of a minister with specific responsibilities for small business and entrepreneurship is good for all business owners in the province. These are exciting times.

Our rural communities will thrive when our small businesses are well supported, and that includes the reduction of the red tape and paperwork that slows them down.

Investments in companies should be based on the strength of business plans, not the strength of a business owner's political connections. That is why we will meet the demand of the Auditor General for an all-party review of the money that government spends on subsidies and incentives. We will phase out the small business tax and the double property tax on secondary properties. As well, we will take a leadership role in eliminating trade barriers between provinces.

We are aware that rising WorkSafeNB premiums are hurting small businesses and discouraging them from adding jobs. We will set targets for reducing

Madame la vice-présidente, en 2017, les recettes agricoles en espèces du Nouveau-Brunswick sont demeurées les plus élevées du Canada atlantique. Parmi nos produits agricoles primaires, 80 % subissent une transformation ultérieure, ce qui fait que la province a l'un des taux de produits à valeur ajoutée les plus élevés du pays. Plus précisément, en 2017, le secteur a généré environ 588 millions de dollars de recettes agricoles en espèces, plus de 1 milliard de dollars de recettes liées aux expéditions de produits alimentaires transformés et 395 millions de dollars de recettes issues des services d'experts agroalimentaires. Nous avons un secteur agricole diversifié qui offre plus de 30 produits en provenance de 2 255 exploitations agricoles.

L'année dernière, la demande internationale pour les produits de la mer du Nouveau-Brunswick s'est encore accrue, et les exportations ont atteint le chiffre record de 1,7 milliard de dollars. Notre secteur privé est presque totalement responsable du succès obtenu.

Notre gouvernement tirera parti du succès obtenu en mettant sur pied des initiatives stratégiques qui favoriseront avant tout les propriétaires d'entreprise. La nomination d'un ministre responsable de l'entrepreneuriat et des petites entreprises profite à tous les propriétaires d'entreprise de la province. C'est une période exaltante.

Nos collectivités rurales connaîtront une prospérité lorsque nos petites entreprises bénéficieront d'un bon encadrement qui permettra notamment de réduire les formalités administratives et la paperasse qui ralentissent leur progrès.

Les investissements dans une compagnie devraient s'appuyer sur la solidité de son plan d'affaires, non pas sur les liens politiques de son propriétaire. Voilà pourquoi nous satisferons à la demande de la vérificatrice générale en réalisant un examen par tous les partis des fonds que le gouvernement affecte aux subventions et aux mesures incitatives. Nous éliminerons graduellement l'impôt applicable à la petite entreprise et la double imposition foncière des biens secondaires. De plus, nous jouerons un rôle de premier plan en vue d'éliminer les barrières commerciales entre les provinces.

Nous savons que l'augmentation des cotisations de Travail sécuritaire NB nuit aux petites entreprises et les empêche de créer des emplois. Nous établirons des

WorkSafeNB premiums and will work with labour and business to ensure that the system is more responsive to injured workers. We were just briefed that the previous Liberal government had a report back in late July or early August on what should be done with WorkSafeNB or what should be brought forward. Unfortunately, we had a Premier at the time who was more concerned about getting elected than about the workers of New Brunswick and the small business owners. I will tell you that this government is going to tackle that issue, and we are going to tackle it right away. By the end of this year, we will have things in place that will please workers and small business owners, who will see that this government is moving in the right direction.

I am particularly pleased that, as mentioned in the speech from the throne, we will develop a tourism strategy that focuses on building sustainable physical and cultural infrastructure in cities and small communities.

Our government will also join the growing coalition of provinces opposed to the carbon tax. While we accept the clear scientific consensus that climate change is real and results from human activity, we reject the notion that a bureaucratic tax can alter that activity. We have to find another way, and we, as a government, will do so.

13:45

To ensure equal access, government claims a monopoly on health services. That gives government a moral responsibility to ensure that the citizens in need of care get care safely and quickly. Our government will focus on stabilizing the system, ensuring that the right resources and delivery models are in place to meet the needs of New Brunswickers. We will work with doctors on alternatives to billing numbers and on payment models that encourage collaboration, wellness, and the creation of community clinics.

cibles de réduction des cotisations de Travail sécuritaire NB et nous collaborerons avec les syndicats et les entreprises pour que le régime réponde mieux aux besoins des travailleurs blessés. Nous venons d'apprendre que l'ancien gouvernement libéral avait reçu, vers la fin de juillet ou le début d'août, un rapport sur ce qu'il fallait faire concernant Travail sécuritaire NB ou sur les mesures à prendre. Malheureusement, notre premier ministre de l'époque était plus préoccupé par sa réélection que par les travailleurs du Nouveau-Brunswick et les propriétaires de petites entreprises. Je peux vous dire que le gouvernement actuel va s'attaquer au problème, et ce, sans tarder. D'ici à la fin de l'année, nous aurons mis en place des mesures qui satisferont les travailleurs et les propriétaires de petites entreprises, qui constateront que le gouvernement actuel est sur la bonne voie.

Je suis particulièrement content d'apprendre, comme le mentionne le discours du trône, que nous élaborerons une stratégie touristique axée sur la construction d'infrastructures matérielles et culturelles durables dans les grandes villes et les petites collectivités.

Notre gouvernement se joindra aussi à une coalition croissante de provinces qui s'opposent à la taxe sur le carbone. Même si nous acceptons le consensus scientifique clair selon lequel les changements climatiques sont bien réels et que l'activité humaine y contribue, nous rejetons l'idée qu'une taxe bureaucratique aura une incidence sur l'activité humaine. Nous devons trouver une autre voie, et c'est ce que nous ferons en tant que gouvernement.

Afin d'assurer l'accès égal aux soins de santé, les gouvernements exercent un monopole sur les services de santé. Par conséquent, le gouvernement assume la responsabilité morale de veiller à ce que les gens qui ont besoin de soins puissent se faire soigner de façon sécuritaire et rapide. Notre gouvernement se concentrera sur la stabilisation du système en s'assurant que les bonnes ressources et les bons modèles de prestation sont en place pour répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick. Nous travaillerons avec les médecins afin de trouver des solutions de rechange aux numéros de facturation et afin de mettre en place des modes de paiement qui favorisent la collaboration, le mieux-être et l'établissement de cliniques communautaires.

Again, to anybody who happens to be out there watching, especially in Petitcodiac, there was no reason to believe the sign that said that, if you wanted a health centre, you had to vote Liberal in Petitcodiac. Well, in Petitcodiac, we pushed the Liberals to probably third and maybe close to fourth place. We are going to do something in New Brunswick, and I am glad that the people of Petitcodiac and the surrounding area were not fooled by that nonsense.

We will work with regional health authorities to prioritize expenditures and reduce wait times. As well, we will increase the role that health professionals such as pharmacists and nurse practitioners play to reduce wait times and costs. Our government will review the Medavie Health Services New Brunswick contract for home care services.

How ambulance services are delivered in New Brunswick is a challenge that we will find a solution to. There can be no more obvious test of how government works than when a citizen calls for help. Faith in government is rightly shaken if the most urgent needs cannot be met. It is important that we introduce a commonsense solution to ambulance service delivery that protects lives and constitutional rights. Our government will direct ambulance providers to do just that.

We will also ensure that federal dollars earmarked for mental health are spent on mental health services, and that means a lot to me. We will review youth mental health services to ensure that they are as accessible as possible for young people and their families.

If we want to build a world-class education system in New Brunswick, government has to give teachers the tools, freedom, and respect to succeed. Treating teachers as professionals is key to maximizing the benefit of our teachers' considerable skill and passion for their work.

Encore une fois, à l'intention de toutes les personnes qui nous regardent, notamment à Petitcodiac, il n'y avait aucune raison de se fier au panneau indiquant qu'il fallait voter pour les Libéraux afin d'obtenir un centre de santé. Eh bien, à Petitcodiac, nous avons relégué les Libéraux probablement à la troisième place, voire à la quatrième. Nous ferons bouger les choses au Nouveau-Brunswick, et je suis content que les gens de Petitcodiac et des environs ne se soient pas laissé berné par de telles absurdités.

Nous collaborerons avec les régies régionales de la santé afin que les fonds soient affectés d'abord aux mesures visant à réduire les temps d'attente. De plus, nous élargirons le rôle que jouent les professionnels de la santé, tels que les pharmaciens et les infirmières praticiennes, afin de réduire les temps d'attente et les coûts. Notre gouvernement examinera le contrat des services de soins à domicile conclu avec Services de santé Medavie Nouveau-Brunswick.

Le mode de prestation des services d'ambulance au Nouveau-Brunswick est un défi auquel nous trouverons une solution. Rien ne peut être plus révélateur de l'efficacité des services gouvernementaux que la façon dont ils répondent à une personne qui demande de l'aide. La confiance dans le gouvernement est ébranlée, et à juste titre, si ce dernier ne répond pas aux besoins les plus urgents. Il est important que, dans la prestation des services d'ambulance, nous appliquions des solutions logiques, qui permettent de protéger la vie et de respecter les droits constitutionnels. Notre gouvernement enjoindra aux fournisseurs de services d'ambulance d'agir dans ce sens.

Nous veillerons également à ce que les fonds fédéraux affectés à la santé mentale soient consacrés à des services de santé mentale, ce qui est très important pour moi. Nous procéderons à un examen des services de santé mentale fournis aux jeunes pour veiller à ce qu'ils soient le plus accessibles possible aux jeunes et à leur famille.

Si nous voulons bâtir un système d'éducation de premier ordre au Nouveau-Brunswick, le gouvernement doit donner au personnel enseignant les outils, la latitude et le respect qu'il leur faut. Il est essentiel de traiter notre personnel enseignant comme des professionnels afin de tirer le meilleur parti de leurs grandes compétences et de leur enthousiasme pour leur travail.

Education needs to be a nonpartisan subject. That means ending the practice of throwing out programs simply because they were introduced by another party.

As such, our government will work within the context of the previous administration's 10-year education plans, amending where needed, but not rejecting the work done so far. We will also undertake an evidence-based review of existing programs related to postsecondary education, and we will compare and contrast their effectiveness with the cancelled broad-based tax credits. We trust all parties will look at enrollment numbers and use evidence to ensure that students have the security and predictability they need to plan their futures. If the opposition truly believes that it is on the right track, it will truly be looking forward to this particular program.

Madam Deputy Speaker, our greatest strength in New Brunswick is our people. Lifting up our neighbours and giving every family a pathway to the New Brunswick dream is not just a moral demand but an economic imperative. Our province cannot afford to leave anyone behind and frozen out of tomorrow's economy. Our government will collaborate with other parties, business and community leaders, and New Brunswickers to ensure a path to the middle class for every New Brunswicker who is willing to work hard and dream big.

I would like to tell you, Madam Deputy Speaker, that when my wife and I got married, we were making \$89 a week. I tell you, I got up early and I worked hard. Every New Brunswicker can do that, and as the Progressive Conservative Party, we are here to set a path forward for every New Brunswicker to do it.

13:50

In the new economy, creating a path to the New Brunswick dream for those with the least is the best way to protect that dream for all of us. We will restart the poverty reduction progress through all-party collaboration on changes to social assistance. We will amend the *Family Services Act* to give courts more options to provide for children's safety and care. To encourage immigration to our province, we will reopen the Provincial Nominee Program and review

La question de l'éducation doit être abordée de façon non partisane. Cela veut dire mettre fin à la pratique d'éliminer des programmes simplement parce qu'un autre parti les a instaurés.

Ainsi, notre gouvernement donnera suite aux plans d'éducation de 10 ans de l'ancien gouvernement et y apportera les modifications nécessaires, mais il ne rejettera pas le travail déjà accompli. Nous entreprendrons aussi, en nous fondant sur les faits, un examen des programmes visant à faciliter l'accès aux études postsecondaires, et nous comparerons leur efficacité avec celle des crédits d'impôt généraux qui ont été supprimés. Nous comptons sur tous les partis pour examiner les données relatives à l'inscription et nous appuyer sur les faits afin d'assurer aux étudiants la sécurité et la prévisibilité dont ils ont besoin pour pouvoir envisager leur avenir. Si l'opposition croit vraiment qu'elle est sur la bonne voie, elle aura hâte de voir la mise en oeuvre du programme à cet égard.

Madame la vice-présidente, notre plus grande force au Nouveau-Brunswick, c'est notre population. Améliorer la situation de son prochain afin de permettre à chaque famille de réaliser le rêve néo-brunswickois est non seulement un impératif moral, mais aussi un impératif économique. Notre province ne peut pas se permettre d'abandonner des gens ni de les exclure de l'économie de l'avenir. Notre gouvernement collaborera avec d'autres partis, les chefs d'entreprise, les dirigeants communautaires et les gens du Nouveau-Brunswick afin que toutes les personnes de la province désireuses de travailler fort et de rêver grand puissent intégrer la classe moyenne.

J'aimerais vous dire que, Madame la vice-présidente, lorsque nous nous sommes mariés, ma femme et moi, nous gagnions 89 \$ par semaine. Je vous assure que je me levais tôt pour travailler fort. Tous les gens du Nouveau-Brunswick peuvent y arriver, et, en tant que Parti progressiste-conservateur, nous sommes là pour leur montrer la voie à suivre.

Dans la nouvelle économie, le meilleur moyen d'assurer à tous la pérennité du rêve néo-brunswickois, c'est d'aider les moins nantis à le réaliser. Nous relancerons le processus de réduction de la pauvreté grâce à la collaboration de tous les partis pour apporter des changements à l'aide sociale. Nous modifierons la *Loi sur les services à la famille* pour donner aux tribunaux plus d'options afin d'assurer la sécurité et les soins des enfants. Pour encourager

programs that assist in helping new arrivals start businesses and succeed. That includes agriculture businesses.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

No economic success story will be complete until we address unkept promises to our First Nations and their peoples. We will establish a committee to review the report of the Truth and Reconciliation Commission and ensure that recommendations within New Brunswick's jurisdiction are met. I am so proud that this government set up a stand-alone department for our First Nations, and it is led by a great gentleman from the Miramichi.

Mr. Speaker, I am proud to stand before you and speak in full support of the throne speech but not of the throne speech amendment. In my opinion, this will finally set our province on the right track. This is an exciting time to be a member of the House as we usher in a new era of government. This is an opportunity for all of us to work together to break the cycle of failure and blame that has characterized politics for too long. This is our chance to engage in honest debate, ask important questions, and find solutions to the challenges we face. I sincerely believe that New Brunswick's best days are yet to come. I hope that all members of this House do as well. I ask all my colleagues in this House to join me in embracing this opportunity to work together to reinvigorate the New Brunswick dream, not just for ourselves but, more importantly, for generations to come. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : J'ai le grand plaisir de prendre la parole aujourd'hui en tant que députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston pour répondre au discours du trône présenté le mardi 20 novembre dernier.

Les dernières élections ont été pour moi déterminantes dans mon rôle comme députée, puisque la population électorale de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston m'a accordé un deuxième mandat encore plus décisif que celui que j'ai reçu en 2014. Le fait de recevoir l'appui de plus de 58 % des électeurs de ma

l'immigration dans notre province, nous rétablirons le Programme des candidats du Nouveau-Brunswick et nous examinerons les programmes d'aide à la création et au développement d'entreprises pour les nouveaux arrivants. Il s'agit notamment d'entreprises agricoles.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Aucune réussite économique ne sera totale tant que nous n'aurons pas tenu nos promesses envers les Premières Nations. Nous établirons un comité chargé d'examiner le rapport de la Commission de vérité et réconciliation et nous ferons en sorte que les recommandations qui sont du ressort du Nouveau-Brunswick soient appliquées. Je suis si fier que le gouvernement ait créé un ministère distinct pour nos Premières Nations, dirigé par un grand monsieur de la région de Miramichi.

Monsieur le président, c'est avec fierté que je prends la parole devant vous pour appuyer sans réserve le discours du trône, mais pas l'amendement au discours du trône. À mon avis, ce discours du trône mettra enfin notre province sur la bonne voie. Il est exaltant d'être parlementaire à l'heure actuelle, alors que nous entamons une nouvelle ère de gouvernance. Nous avons tous la possibilité de travailler ensemble pour briser le cycle de l'échec et de la désapprobation qui caractérise le système politique depuis trop longtemps. Voici notre chance de tenir des débats honnêtes, de poser des questions importantes et de trouver des solutions aux défis qui se posent à nous. Je crois sincèrement que le meilleur est encore à venir pour le Nouveau-Brunswick. J'espère que tous les parlementaires ont la même conviction. J'invite mes collègues à la Chambre à se joindre à moi pour saisir l'occasion de travailler ensemble et raviver le rêve néo-brunswickois, non seulement pour nous, mais surtout pour les générations à venir. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: I am very pleased to rise today as the MLA for Madawaska Les Lacs-Edmundston to reply to the throne speech presented on Tuesday, November 20.

The last election was defining for me as an MLA, since the voters of Madawaska Les Lacs-Edmundston gave me a second term that was even more decisive than the one in 2014. Receiving the support of more than 58% of voters in my riding is a big indicator of trust, and I feel privileged to represent them.

circonscription est une grande marque de confiance, et je me sens privilégiée de les représenter.

Donc, forte d'une majorité de 2 365 voix sur mon plus proche adversaire, j'entreprends maintenant ce second mandat avec beaucoup de fierté et d'optimisme. Je suis convaincue que je pourrai faire une différence dans la vie des gens de ma circonscription au cours des prochains mois et des prochaines années. D'ailleurs, au cours des quatre dernières années, notre gouvernement a lancé plusieurs mesures pour aider la population étudiante, les familles, les travailleurs et les petites entreprises de ma région, et j'en suis très, très fière.

Année après année, nous avons stimulé la croissance économique, et je suis très fière de dire que nous sommes le premier gouvernement à avoir enregistré un excédent budgétaire depuis les 10 dernières années.

13:55

Durant les 4 dernières années précédant notre mandat, le gouvernement de David Alward, avec Blaine Higgs comme ministre des Finances, n'a pas rétabli l'équilibre budgétaire ; il a augmenté de 2,7 milliards de dollars la dette nette. Dans notre cas, nous avons obtenu de bons résultats, parce que nous avons investi dans les gens, dans les infrastructures, dans le domaine de la santé et dans le secteur de l'éducation. Nous avons obtenu de bons résultats, parce que nous avons relancé l'économie. Nous avons redonné confiance aux entrepreneurs, aux familles et aux travailleurs.

Pour moi, l'espoir, c'est de voir grand, et voir grand, c'est passer à l'action. Nous n'avons peut-être pas pris toutes les meilleures décisions, mais nous sommes passés à l'action, pour voir grand et pour redonner espoir aux gens. Depuis quelques jours, tout ce que nous entendons, c'est que le nouveau gouvernement va étudier la question et analyser la situation. Il va regarder à gauche ; à droite ; puis de nouveau à droite, et encore à droite. Il va consulter les gens et peut-être se tourner vers la gauche, dans certains cas, mais probablement plus vers la droite, parce que les valeurs sont les mêmes. Enfin, ce que nous voyons, c'est que le gouvernement fonctionnera comme s'il était majoritaire, bien emmitoufflé dans ses pantoufles. Ce n'est pas le cas et ce n'est pas ce que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont donné comme message, le 24 septembre dernier.

Ne rien faire, ce n'est pas ce que je compte faire en tant que députée de Madawaska-Les-Lacs—

So, with 2 365 votes more than my closest opponent, I am now undertaking this second term with much pride and optimism. I am convinced that I will be able to make a difference in the lives of my constituents over the coming months and years. In fact, over the last four years, our government launched several measures to help students, families, workers, and small businesses in my region, and I am very, very proud of that.

Year after year, we have stimulated economic growth, and I am very proud to say that we are the first government in the last 10 years to record a budget surplus.

In the last 4 years prior to our mandate, the David Alward government, with Blaine Higgs as Minister of Finance, did not balance the budget; it increased the net debt by \$2.7 billion. In our case, we got good results because we invested in people, in infrastructure, in health care, and in the education sector. We got good results because we got the economy going again. We have restored the confidence of entrepreneurs, families, and workers.

For me, hope is to think big, and to think big is to take action. Maybe not all the decisions we made were the best, but we took action to think big and to restore hope to people. For a few days, all we have been hearing is that the new government is going to study the issue and analyze the situation. It is going to look left, right, then right again and again. It is going to consult people and maybe turn to the left in some cases, but probably more to the right, because the values are the same. At the end of the day, what we are seeing is that the government will operate as though it had a majority, comfortably wrapped up in its slippers. This is not the case, and this is not the message New Brunswickers gave us on September 24.

Doing nothing is not what I intend to do as the MLA for Madawaska Les Lacs-Edmundston. I want to help

Edmundston. Je veux aider les jeunes familles, soutenir les étudiants et étudiantes dans leurs études postsecondaires, aider nos entreprises à créer des emplois et travailler avec les organismes communautaires en vue d'améliorer la qualité de vie des gens de ma circonscription. Voilà les grands objectifs que je me suis fixés pour ce deuxième mandat.

Comme vous le savez, les raisons de se lancer en politique sont nombreuses et variées. Parmi nous, plusieurs veulent changer les façons de faire, et d'autres veulent améliorer la qualité de vie de la population. Quant à moi, par exemple, en tant que mère célibataire, j'ai eu des difficultés à payer mes études postsecondaires et j'ai dû surmonter des problèmes de garderie et de transport pour aller étudier au collège et à l'université. Aujourd'hui, je suis donc très fière d'avoir contribué, au cours des dernières années, à aider les personnes qui avaient le plus besoin d'aide en ce qui concerne les services de garderie et les études postsecondaires. C'était important pour moi en 2014 et cela l'est encore en 2018. La mise en place de ces nouveaux programmes et services a permis à plusieurs personnes de suivre des études et d'améliorer leurs chances futures de réussir dans la vie.

Je suis aussi fière d'avoir contribué à améliorer l'économie de ma région. Plusieurs entreprises ont pris de l'essor. Malgré l'incertitude de nos relations économiques avec les États-Unis, nos entreprises ont bénéficié d'une croissance soutenue et d'investissements importants dans nos routes et dans nos infrastructures, telles que le Centre Jean-Daigle, à Edmundston. Dans notre région, le taux de chômage tourne autour de 4 %. Les entreprises parlent même de pénurie de main-d'oeuvre, du jamais vu depuis plusieurs décennies. Voilà la preuve que l'économie a été relancée chez nous, dans la région du Nord-Ouest.

Les collectivités d'Edmundston et des environs sont fières du travail que nous avons accompli ensemble au cours des dernières années. Ici, j'aimerais prendre quelques instants pour vous présenter certaines de ces histoires.

Mr. Speaker, communities in and around Edmundston are proud of the work that we have done together. I would like to take a moment to share some of those stories here today.

young families, support postsecondary students, help our businesses create jobs, and work with community organizations to improve the quality of life of my constituents. Those are the big objectives I have set for this second term.

As you know, the reasons to go into politics are many and varied. Some of us want to change the way things are done, and others want to improve people's quality of life. As for me, for example, I, as a single mother, had difficulties paying for my postsecondary education, and I had to overcome daycare and transportation problems to go to college and university. So, today, I am very proud to have contributed over the last few years to helping people who were most in need of help with respect to daycare and postsecondary education. That was important for me in 2014, and it still is in 2018. Establishing these new programs and services enabled a number of people to get an education and improve their future chances of succeeding in life.

I am also proud of having contributed to improving the economy in my region. Several companies have expanded. Despite our unstable economic relationship with the United States, our businesses have benefited from sustained growth and significant investments in our roads and in our infrastructure, such as the Centre Jean-Daigle in Edmundston. In our region, the unemployment rate is hovering at about 4%. Businesses are even talking about a labour shortage the likes of which has not been seen for several decades. That's the proof that the economy has been revived back home in the northwestern region.

Edmundston and surrounding communities are proud of the work that we have accomplished together over the last few years. Here, I would like to take a few moments to share some of those stories with you.

Monsieur le président, les collectivités d'Edmundston et des environs sont fières du travail que nous avons réalisé ensemble. J'aimerais prendre un moment ici aujourd'hui pour présenter certaines des histoires en question.

14:00

Tout d'abord, il y a les centres de la petite enfance et les frais de garderie gratuits. La région d'Edmundston a été choyée d'avoir été choisie, avec la région de Saint John, pour débiter l'implantation des centres de la petite enfance et du programme offrant des services de garderie gratuits pour les familles dont le revenu annuel brut est inférieur à 37 500 \$.

Caroline est une jeune maman monoparentale. Elle a fait un retour sur le marché du travail depuis maintenant plus d'un an et elle profite du programme qui offre des services de garderie gratuits lancés en décembre 2017. Cela lui permet d'avoir une meilleure qualité de vie et de participer à des activités sociales et culturelles avec sa fillette de 2 ans. Cela permet aux employeurs de notre région de recruter de la main-d'oeuvre qui ne serait autrement pas disponible. De plus, la garderie se trouve à quelques pas de sa maison. Après le travail, elle trouve cela bien commode d'aller chercher sa petite fille dans le voisinage.

Mr. Speaker: It is now two o'clock. That ends the debate for today. Before we go to the adjournment of the House, we will go through the different messages of condolence and congratulation.

Condolences and Messages of Sympathy

Mr. Fitch: Mr. Speaker, could I have an extra few minutes on this condolence, please?

Mr. Speaker: Agreed.

Mr. Fitch: Thank you. Mr. Speaker, it is sad to announce the death of Norman L. Jones, who passed away on November 12, 2018. He was the son of Beecher and Ella Jones, and he had many, many interests. Lifelong interests started when he was a Boy Scout. He continued as both a Cub and Scout leader. He enjoyed reading, history, genealogy, fishing, curling, woodworking, carpentry, and puttering on just about anything around his camp in Forks Streams and his cottage in Cocagne Cape.

Mr. Speaker, over the course of 50 years, Norman built a distinguished career in the insurance industry. He was President of Jones Insurance Service Ltd., located in Moncton; he was President of the Insurance

First of all, there are free early childhood centres and daycares. The Edmundston region was fortunate to have been chosen, with the Saint John region, to begin the establishment of early childhood centres and the program providing free daycare to families with a gross annual income of less than \$37 500.

Caroline is a young single mother. She returned to the job market over a year ago now, and she benefits from the program providing free daycare launched in December 2017. That enables her to have a better quality of life and participate in social and cultural activities with her little two-year-old girl. It enables employers in our region to recruit workers who would otherwise not be available. Also, the daycare is located a few steps from her house. After work, she finds it very convenient to go pick up her little girl in the neighbourhood.

Le président : Il est maintenant 14 h. Voilà qui met fin au débat pour aujourd'hui. Avant que nous procédions à l'ajournement de la Chambre, nous passerons aux divers messages de condoléances et de félicitations.

Condolences et messages de sympathie

M. Fitch : Monsieur le président, pourrais-je disposer de quelques minutes supplémentaires pour le message de condoléances, s'il vous plaît?

Le président : Oui.

M. Fitch : Merci. Monsieur le président, c'est avec tristesse que j'annonce le décès de Norman L. Jones, qui est décédé le 12 novembre 2018. Il était le fils de Beecher et de Ella Jones, et ses intérêts étaient très nombreux. Ses champs d'intérêts de toute une vie ont pris racine lorsqu'il était scout. Il a ensuite poursuivi comme chef des louveteaux et chef scout. Il aimait la lecture, l'histoire, la généalogie, la pêche, le curling, la menuiserie et la charpenterie, et il prenait plaisir à bricoler un peu partout autour de son camp à Forks Stream et à son chalet à Cap-de-Cocagne.

Monsieur le président, pendant 50 ans, Norman s'est forgé une carrière dans l'industrie de l'assurance. Il a été président de la compagnie Jones Insurance Service Ltd., située à Moncton, il a été président de

Brokers' Association of New Brunswick; and he served as the national education chair for the Insurance Brokers Association of Canada. Among the many things he accomplished in that role, he wrote the original risk management section of the accreditation course textbook. Norman also obtained a Fellow Chartered Insurance Professional designation, which is the highest designation of educational degree in that industry.

Besides all that, throughout his life, Norm answered the call to community service. He served as President of the Kiwanis Club. As well, he sat on the boards of the Atlantic Baptist Foundation, the Permanent Settlers Association, and the Mayors' Prayer Breakfast, held in Greater Moncton. He was also a member of the Masonic lodge, the Greater Moncton Progress Club, and, of course, the Moncton curling club, where he and I served on the board at the same time when I was president of the club.

Norm will be lovingly remembered by his loving wife Ruth and their four children, Malcolm, Christine, Stephen, and Carole, and by his stepchildren, Stephen, Scott, Susan, and Stephanie. Norm had 13 grandchildren and 5 great-grandchildren. Apart from his parents, he was predeceased by his brother Henry and his grandson Zachary Woods.

Mr. Speaker, he was the first cousin of my father. We were a very close family. We always liked the visits to our cottage in the summertime in Nova Scotia. He will be missed. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Crossman: Gloria Jean (Burns) Kilpatrick of Hampton passed away on Remembrance Day 2018 at the Saint John Regional Hospital. She was born in Saint John on November 28, 1943, to the late James and Marion (Lawrence) Burns. Along with her husband of 58 years, Barry, she is survived by her son, Scott (Denise); daughters, Cindy Kilpatrick (Denise Ainsworth), Jill Winter (Boyd), and Jennifer Kilpatrick (Garry Warren); grandchildren, Deanna, Peter, Alysha, Joshua, Michael, Rebecca, and Charlotte; sisters, Florence Tyler, Doreen Worden, and Josie Sleigh; and many nieces, nephews, cousins, and friends.

Gloria loved her family. She was a wonderful wife, mother, grandmother, great-grandmother, sister, aunt,

l'Association des courtiers d'assurances du Nouveau-Brunswick et il a exercé le rôle de président du volet de l'éducation à l'échelle nationale de l'Association des courtiers d'assurances du Canada. Parmi les nombreuses choses qu'il a accomplies dans le cadre de ce rôle, il a rédigé la version originale d'une partie du manuel du cours d'attestation, soit celle portant sur la gestion des risques. Norman a aussi complété le Programme de Fellow, Professionnel d'assurance agréé, ce qui constitue le niveau de formation le plus élevé que l'on puisse atteindre dans l'industrie.

En outre, au cours de sa vie, Norm a répondu à l'appel du service communautaire. Il a servi à titre de président du Kiwanis Club. Il a également siégé au conseil d'administration de la Atlantic Baptist Foundation, de la Permanent Settlers Association et du Mayors' Prayer Breakfast, tenu dans le Grand Moncton. Il a aussi été membre de la loge maçonnique, du Club Progrès canadien du Grand Moncton et, bien sûr, du club de curling de Moncton, pour lequel lui et moi avons siégé au conseil en même temps pendant que j'étais président du club.

Norm laisse dans le deuil sa tendre épouse, Ruth, et leurs quatre enfants, Malcolm, Christine, Stephen et Carole, et ses petits-enfants, Stephen, Scott, Susan et Stephanie. Norm a eu 13 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Outre ses parents, il a été précédé dans la tombe par son frère, Henry, et par son petit-fils, Zachary Woods.

Monsieur le président, Norm était le cousin germain de mon père. Nous étions une famille très unie. Nous avons toujours aimé les visites estivales à notre chalet en Nouvelle-Écosse. Il nous manquera. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Crossman : Gloria Jean (Burns) Kilpatrick, de Hampton, est décédée à l'Hôpital régional de Saint John le jour du Souvenir 2018. Elle est née à Saint John le 28 novembre 1943 et elle était la fille de feu James et de feu Marion (Lawrence) Burns. Outre son mari depuis 58 ans, Barry, elle laisse dans le deuil son fils, Scott (Denise), ses filles, Cindy Kilpatrick (Denise Ainsworth), Jill Winter (Boyd) et Jennifer Kilpatrick (Garry Warren), ses petits-enfants, Deanna, Peter, Alysha, Joshua, Michael, Rebecca et Charlotte, ses soeurs, Florence Tyler, Doreen Worden et Josie Sleigh, ainsi qu'un grand nombre de nièces, de neveux, de cousins et d'amis.

Gloria aimait sa famille. Elle était une merveilleuse épouse, mère, grand-mère, arrière-grand-mère, soeur,

cousin, and friend. She will be greatly missed. In addition to her parents, she was predeceased by her brothers, Robert Henry Burns and James Malcolm Burns.

14:05

Mr. Harvey: With brave wings, she flies. Myrna Myrtle Lovely, age 84, of Gordonsville passed away peacefully at the Upper River Valley Hospital in Waterville on September 26, 2018. Myrna was born in Bristol on December 14, 1933, daughter of the late Roy and Opal (Brooks) Haines. She met and married her life love, Neil C. Lovely, in November 1952. They would come to reside in Gordonsville for most of their 62 years together, raising a family of five children.

Myrna was a member of Women's Orange Lodge, a member of the Gordonsville Women's Institute, and an active member of the Gordonsville community cemetery. Her love of knitting and crocheting will surely be remembered in many homes across the country as it was her way of spreading love and kindness to all those she held dear in her heart.

Myrna was predeceased by her parents, Roy and Opal; brother Allison; sister Roma; husband Neil; son Frank; and granddaughter Brenda.

She leaves her 4 daughters, Lorna Smith (Arthur), Heather Osbak (Curtis), Lori DeMerchant (Paul), and Nancy Hallett (Neil), to celebrate her life. She was also a special grandma to 12 grandchildren and 16 great-grandchildren and a beloved sister to Darlene Lunn, Gaynelle Kirkbride, and Neville Haines (Connie).

I ask all Members of the Legislative Assembly to join me in expressing our condolences to her family.

Messages of Congratulation and Recognition

Hon. Mr. Stewart: I am honoured to rise in the House today to congratulate the Madawaska Maliseet First Nation on receiving the community of the year award at the national CANDO conference held this past October. CANDO is an organization that promotes Indigenous economic development across Canada. In 2013, the Madawaska Maliseet First Nation opened the Grey Rock Power Centre, a multipurpose

tante, cousine et amie. Elle laissera un grand vide. Outre ses parents, elle a été précédée dans la tombe par ses frères, Robert Henry Burns et James Malcolm Burns.

M. Harvey : Myrna déploie bravement ses ailes et prend son envol. Myrna Myrtle Lovely, de Gordonsville, est décédée paisiblement à l'âge de 84 ans à l'Hôpital du Haut de la Vallée, à Waterville le 26 septembre 2018. Myrna est née à Bristol le 14 décembre 1933 et était la fille de feu Roy et de feu Opal (Brooks) Haines. Elle a rencontré et épousé l'amour de sa vie, Neil C. Lovely, en novembre 1952. Ils se sont installés à Gordonsville, où ils ont passé la majeure partie de leurs 62 années de vie commune, et ils ont élevé une famille de cinq enfants.

Myrna a été membre de la Women's Orange Lodge, membre du Gordonsville Women's Institute et membre active du cimetière communautaire Gordonsville. Dans de nombreuses maisons d'un peu partout au pays, les gens se souviendront de son amour du tricot et du crochet, car il s'agissait de sa façon de répandre de la joie et de témoigner de la gentillesse aux êtres qui lui étaient chers.

Myrna a été précédée dans la tombe par ses parents, Roy et Opal, son frère, Allison, sa soeur, Roma, son époux, Neil, son fils, Frank et sa petite-fille, Brenda.

Elle laisse dans le deuil ses quatre filles, Lorna Smith (Arthur), Heather Osbak (Curtis), Lori DeMerchant (Paul), et Nancy Hallett (Neil), qui célèbrent sa vie. Elle a aussi été une grand-maman exceptionnelle pour ses 12 petits-enfants et ses 16 arrière-petits-enfants, et elle a été la soeur bien-aimée de Darlene Lunn, de Gaynelle Kirkbride et de Neville Haines (Connie).

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à sa famille.

Félicitations et hommages

L'hon. M. Stewart : Je suis honoré de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter la Première Nation malécite du Madawaska de l'obtention du prix de la collectivité de l'année à l'occasion de la conférence du CAADA, qui a eu lieu en octobre dernier. Le CAADA est un organisme qui veille à la promotion du développement économique autochtone dans l'ensemble du Canada. En 2013, la

entertainment centre and one of Atlantic Canada's largest truck stops.

I would like to recognize Chief Patricia Bernard and former Chief Joanna Bernard on their leadership in advancing the Madawaska Maliseet First Nation toward becoming an economically self-sustaining community and being a major employer in the Edmundston area. I would also like to congratulate Joanna Bernard, who led the development of the centre and who is now CEO of the corporation, on being nominated for CANDO's economic development officer of the year. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Family Enrichment and Counselling Service and Partners for Youth on being awarded 2018 Fredericton Community Foundation Impact Grants on November 15 at Old Government House by the Lieutenant-Governor.

Family Enrichment and Counselling Service is a nonprofit community agency that has helped the vulnerable population in the Greater Fredericton area since 1974 and does a tremendous job in helping people cope with mental health problems.

Partners for Youth was founded in 1994 by former Senator Jim Ross with the mission to engage youth facing challenges and obstacles in their lives to become capable, connected, and contributing members of their communities.

I invite all members of the House to join me in congratulating Family Enrichment and Counselling Service and Partners for Youth on being awarded Impact Grants by the Fredericton Community Foundation this year.

L'hon. M. Gauvin : La fin de semaine dernière, lors du banquet annuel du Conseil économique du Nouveau-Brunswick, j'ai eu l'occasion de rencontrer des gens d'affaires francophones qui ont su se démarquer dans la dernière année.

Première Nation malécite du Madawaska a ouvert le Grey Rock Power Centre, un centre de divertissement polyvalent et l'un des plus grands relais routiers du Canada atlantique.

J'aimerais féliciter la chef, Patricia Bernard, et l'ancienne chef, Joanna Bernard, du leadership dont elles ont fait preuve en vue de faire progresser la Première Nation malécite du Madawaska pour que la collectivité puisse poursuivre l'atteinte de l'autosuffisance sur le plan économique et devenir un employeur majeur dans la région d'Edmundston. J'aimerais aussi féliciter Joanna Bernard, qui a dirigé les efforts liés à la mise sur pied du centre et qui est maintenant PDG de l'entreprise, de sa nomination pour le prix d'agent de développement économique du CAADA de l'année. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter le Family Enrichment and Counselling Service et Partners for Youth pour l'obtention des subventions Impacts 2018 de la Fondation communautaire de Fredericton, qui leur ont été remises le 15 novembre à l'Ancienne Résidence du gouverneur, par la lieutenant-gouverneure.

Le Family Enrichment and Counselling Service est un organisme communautaire sans but lucratif qui apporte du soutien aux gens en situation de vulnérabilité dans la région du Grand Fredericton depuis 1974 et qui fait un travail remarquable pour aider les gens à composer avec des défis de santé mentale.

Fondé en 1994 par l'ancien sénateur Jim Ross, Partners for Youth a pour mission d'accompagner les jeunes aux prises avec des défis et des obstacles afin qu'ils deviennent des membres compétents, engagés et actifs de leur communauté.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les organismes Family Enrichment and Counselling Service et Partners for Youth de l'obtention, cette année, des subventions Impacts de la Fondation communautaire de Fredericton.

Hon. Mr. Gauvin: Last weekend, during the annual Conseil économique du Nouveau-Brunswick banquet, I had the opportunity to meet Francophone business people who distinguished themselves in the past year.

Je tiens à féliciter les gagnants, soit Nanoptix, de Dieppe, pour le prix de l'entreprise de l'année 2018 du Conseil économique, ainsi que les 4 entreprises suivantes, qui ont reçu un prix coup de cœur : Les Brasseurs du Petit-Sault, du Nord-Ouest ; la Distillerie Fils du Roy, de la région du Nord-Est ; Verger Belliveau Orchard, dans la région du Sud-Est, et Simply For Life, dans la région du Sud-Ouest.

Toutes ces entreprises nous rappellent à quel point les gens du Nouveau-Brunswick sont capables, avec leur esprit innovateur et leur audace, de se démarquer sur la scène nationale et internationale.

J'ouvre une petite parenthèse : Je vous invite à rechercher Nanoptix sur Google. Vous verrez que c'est toute une compagnie.

Je remercie aussi le Conseil économique du Nouveau-Brunswick pour son engagement à reconnaître le succès de toutes ces entreprises qui contribuent à faire du Nouveau-Brunswick un lieu d'excellence en affaires.

14:10

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am honoured to rise in the House today to acknowledge 11 volunteers in my riding who were chosen to receive Canada 150 pins for their outstanding work in our community. This morning, the following people were honoured in the ceremony with our Beauséjour MP, Hon. Dominic LeBlanc: Gerald McCarron, from Cape Spear; Dorothy Kean, from Cape Tormentine; Alvin Bernard, from Dorchester; Anita Boudreau and Martine Dupuis, from Memramcook; Robert Brander, from Murray Corner; Emma Cormier and Jack Lines, from Port Elgin; and David Burns, Joan Cant, and Delanor Wheaton, from Sackville. Thank you to each of you for your contributions to our community. I invite the members of the House to join me in congratulating these exceptional award recipients.

Mr. Crossman: Mr. Speaker, I actually have a second condolence. I will go back after, if you like.

The good news item is that Hampton Elementary School won \$100 000 this week. I would like to congratulate the Hampton Elementary Home and School association for its hard work and successful campaign to win the Aviva Community Fund prize of

I want to congratulate the winners, Nanoptix from Dieppe, for the 2018 Conseil économique Entreprise de l'année award, as well as the four following businesses that won Coup de coeur awards: Petit-Sault Brewers, in the northwestern region; Distillerie Fils du Roy, in the northeastern region; Belliveau Orchard, in the southeastern region, and Simply for Life, in the southwestern region.

All of these businesses remind us how capable New Brunswickers are, with their innovative spirit and boldness, of distinguishing themselves on the national and international stage.

I will digress a bit: I invite you to look up Nanoptix on Google. You will see that it's quite a company.

I also thank the Conseil économique du Nouveau-Brunswick for its commitment to recognizing the success of all of these businesses that contribute to making New Brunswick an excellent place to do business.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai l'honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour saluer les 11 bénévoles de ma circonscription qui ont été choisis pour recevoir des épinglettes Canada 150 pour leur travail exceptionnel dans notre collectivité. Ce matin, les personnes suivantes ont été honorées pendant la cérémonie à laquelle a participé notre député fédéral de Beauséjour, l'hon. Dominic LeBlanc : Gerald McCarron, de Cape Spear ; Dorothy Kean, de Cape Tormentine ; Alvin Bernard, de Dorchester ; Anita Boudreau et Martine Dupuis, de Memramcook ; Robert Brander, de Murray Corner ; Emma Cormier et Jack Lines, de Port Elgin, ainsi que David Burns, Joan Cant et Delanor Wheaton, de Sackville. Merci à chacun de vous de vos contributions à notre collectivité. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter ces lauréats exceptionnels.

M. Crossman : En fait, Monsieur le président, j'ai une deuxième déclaration de condoléances. Je vais y revenir après mon discours, si cela vous convient.

La bonne nouvelle, c'est que la Hampton Elementary School a gagné 100 000 \$ cette semaine. J'aimerais féliciter le comité consultatif de parents de la Hampton Elementary School de son travail assidu et de la campagne qu'il a menée avec succès pour gagner le

\$100 000. There are three in Canada, and one went to Hampton this Tuesday. This was for the inclusive playground project. The Hampton Elementary submission was chosen from hundreds of entries across Canada, and the Hampton Elementary inclusive playground will be used by all children no matter their physical abilities, allowing them to play together. This is certainly a great moment for the community and for the riding.

Mr. Speaker, I will go back to a condolence here.

Condolences and Messages of Sympathy

Mr. Crossman: The family of Matthew Doyle announced his sudden passing on November 19, 2018, at the Moncton Hospital.

Matt was born on June 2, 1987. He was 31 years old. Matthew attended NBCC and was a proud industrial roofer by trade. He was an avid Toronto Maple Leafs fan and a skilled hockey player who spent many hours on the ice.

Matthew will be deeply missed by his parents, Steve and Lori (Coleman) Doyle; daughter, Hailey; sister, Ashlee Doyle; brother, Josh Doyle; grandmother, Shirlee Coleman; and several aunts, uncles, and cousins.

Mr. Speaker: It being two o'clock, the House is now adjourned.

Étant donné qu'il est 14 h, la séance est levée.

(La séance est levée à 14 h 12.)

prix de 100 000 \$ du Fonds communautaire Aviva. Trois prix sont décernés dans l'ensemble du Canada, et l'un d'entre eux a été remis jeudi, à Hampton. Le prix est destiné au projet visant un terrain de jeu inclusif. Le projet soumis par la Hampton Elementary School a été choisi parmi des centaines de soumissions dans l'ensemble du Canada, et le terrain de jeu inclusif de la Hampton Elementary School sera utilisé par tous les enfants, quelles que soient leurs capacités physiques, ce qui leur permettra de jouer ensemble. Il s'agit certainement d'un grand moment pour la collectivité et pour la circonscription.

Monsieur le président, je vais revenir à une déclaration de condoléances.

Condolences et messages de sympathie

M. Crossman : La famille de Matthew Doyle a annoncé son décès soudain, qui est survenu le 19 novembre 2018, à l'Hôpital de Moncton.

Matt est né le 2 juin 1987. Il avait 31 ans. Matthew a fréquenté le NBCC et était fier d'être couvreur de profession spécialisé en toitures industrielles. Il était un fervent partisan des Maple Leafs de Toronto et un joueur de hockey talentueux qui a passé de nombreuses heures sur la glace.

Matthew manquera profondément à ses parents, Steve et Lori (Coleman) Doyle ; à sa fille, Hailey ; à sa soeur, Ashlee Doyle ; à son frère, Josh Doyle ; à sa grand-mère, Shirlee Coleman, ainsi qu'à plusieurs tantes, à plusieurs oncles et à plusieurs cousins.

Le président : Puisqu'il est maintenant 14 h, la séance est levée.

Since it is 2:00 p.m., the House is adjourned.

(The House adjourned at 2:12 p.m.)